叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 113 }
{ - }

{113}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['hæbɪt] [ɪn] [plænt] - [laɪf] .
THE INFLUENCE OF HABIT IN PLANT - LIFE .
这 影响 的 习惯 在 植物 - 生活 .

习性对植物生活的影响。

[ɪn] [ɔ:l] [ʃeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

[kə'loʊniəl] [fɑ:rm] - ['pju:p(ə)lz] .
COLONIAL FARM - PUPILS .
殖民 农场 - 学生 .

殖民地农场学生。

[ə; eɪ] ['goʊldən] ['ɑ:rgəsi] .
A GOLDEN ARGOSY .
一个 金的 阿戈西 .

一艘金色的商船。

[ɪn'vestəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑ:k] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
INVESTORS AND THE STOCK EXCHANGE .
投资者 和 这 库存 交换 .

投资者与证券交易所。

[ðə; ði] - ['leɪdi] [gəu'daivə] .
THE **'** **LADY** **GODIVA** **.**
这 - 女士 歌帝梵 .

《戈黛娃夫人》。

- [ə'keɪʒən(ə)l] [noʊts] .
' **OCCASIONAL** **NOTES** **.**
- 偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

[noʊ] . - . — ['vɑ:l] .
No **.** **112** **.** **—** **Vol** **.**
不 . - . — 沃尔 .

第 112 期——第 112 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , ['februeri] - , - .
SATURDAY **,** **FEBRUARY** **20** **,** **1886** **.**
周六 , 二月 - , - .

1886年2月20日，星期六。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['hæbɪt] [ɪn] [plænt] - [laɪf] .
THE **INFLUENCE** **OF** **HABIT** **IN** **PLANT** **-** **LIFE** **.**
这 影响 的 习惯 在 植物 - 生活 .

习性对植物生活的影响。

[ðə; ði][oʊld]['mæksɪm] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['hæbɪt][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ænd; ənd] ['raɪtli]
The **old** **maxim** **regarding** **the** **power** **of** **habit** **is** **usually** **and** **rightly**
这 老的 格言 关于 这 力量 的 习惯 是 通常 和 没错
[rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] .
regarded **as** **exhibiting** **a** **thorough** **application** **to** **the** **regulation** **of** **animal** **life** **.**
认为 作为 展出 一个 彻底 应用 到 这 规定 的 动物 生活 .

关于习惯的力量的古老格言通常被认为是完全适用于动物生活规律的，而且这种说法是正确的。

[nɑ:t] ['mɪrli] [ɪn]['hju:mən] [ə'ferz] [ɪz]['hæbɪt] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi] - [ə; eɪ]['sekənd] ['neɪtʃər] ;
Not **merely** **in** **human** **affairs** **is** **habit** **allowed** **to** **be** **'** **a** **second** **nature** **;**
不是 仅仅 在 人类 事务 是 习惯 允许 到 是 - 一个 第二 自然 ;

习惯不仅在人类事务中被允许成为"第二天性";

- [bʌt; bət][ɪn] ['loʊər] [laɪf][æz; əz] [wel] , [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ju:z][ænd; ənd][wɔ:nt][ɪz] ['pleɪnli]
' **but** **in** **lower** **life** **as** **well** **,** **the** **influence** **of** **use** **and** **wont** **is** **plainly**
- 但 在 降低 生活 作为 出色地 , 这 影响 的 使用 和 惯于 是 显然
[pər'septəb(ə)l] .
perceptible **.**
可感知的 .

但在社会底层，习惯和惯例的影响也是显而易见的。

[ə; eɪ][dɔ:g][ɔ:r][kæt] ['i:kwəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
A **dog** **or** **cat** **equally** **with** **a** **human** **being** **is** **under** **the** **sway** **of** **the**
一个 狗 或者 猫 同样地 和 一个 人类 存在 是 在下面 这 摇摆 的 这
[ə'kʌstəmd] .
accustomed **.**
习惯 .

狗或猫和人一样，都会受到习惯的影响。

[ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][fɜːrst][ʌn'juːʒuəl] , [suːn] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [wei] [ʌv; əv][laɪf] .

That	which	may	be	at	first	unusual	,	soon	becomes	the	normal	way	of	life	.
那	哪个	可能	是	在	第一的	异常	,	很快	变成	这	普通的	方式	的	生活	.

起初看似不寻常的事物，很快就会成为正常的生活方式。

['iːv(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪst] [kæn; kən] [pruːv] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]

Even	,	as	the	physiologist	can	prove	,	in	a	very	large	part	of	ordinary
甚至	,	作为	这	生理学家	能	证明	,	在	一个	非常	大的	部分	的	普通的

['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] ,

human	existence	,
人类	存在	,

生理学家可以证明，即使在人类日常生活的很大一部分时间里，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv]['hæbɪt][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

we	are	the	creatures	of	habit	quite	as	much	as	we	are	the	children
我们	是	这	生物	的	习惯	相当	作为	很多	作为	我们	是	这	孩子们

[ʌv; əv] ['ɪmpʌls] .

of	impulse	.
的	冲动	.

我们既是习惯的奴隶，也是冲动的产物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] ['pruːvəbl] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðæt] [sʌtʃ] ['kɑːmən] [ækts][æz; əz][ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn]

It	is	easily	provable	,	for	example	,	that	such	common	acts	as	are	involved	in
它	是	容易地	可证明的	,	为了	例子	,	那	这样的	常见的	行为	作为	是	涉及	在

['riːdɪŋ] ,

reading	,
阅读	,

例如，很容易证明，阅读等常见行为涉及.....

['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] , [ɑːr; ər] ['mɪrli] [pɜ˞'pɛtʃəˌweɪtɪd]['hæbɪts] .

writing	,	and	speaking	,	are	merely	perpetuated	habits	.
写作	,	和	请讲	,	是	仅仅	延续	习惯	.

写作和说话只不过是延续下来的习惯。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðiːz] [ə'kwaɪərmənts] ['prez(ə)nt] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːθfl] [maɪnd] .

At	first	,	these	acquirements	present	difficulties	to	the	youthful	mind	.
在	第一的	,	这些	收购	展示	困难	到	这	青春	头脑	.

起初，这些知识对年轻的心灵来说会造成困难。

[ə; eɪ] [sloʊ] ['edʒukeɪtɪv] ['prɑːses] [ɪz] [di'mɑːndid] , [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ,

A	slow	educative	process	is	demanded	,	and	then	,	by	repetition	and	training	,
一个	慢的	教育性的	过程	是	要求	,	和	然后	,	经过	重复	和	训练	,

需要一个循序渐进的教育过程，然后通过重复和训练，

[ðə; ði] ['loʊər] ['sentərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ə'kwaɪər][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['haɪər]

the	lower	centres	of	the	brain	acquire	the	power	of	doing	the	work	of	higher
这	降低	中心	的	这	脑	获得	这	力量	的	正在做	这	工作	的	更高

[pɑːrts][ænd; ənd] ['sentərz] .

parts	and	centres	.
部分	和	中心	.

大脑较低层级的中枢获得了执行较高层级中枢功能的能力。

[wiː; wi] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ,

We	fall	into	the	habit	,	in	other	words	,	of	writing	and	speaking	,
我们	落下	进入	这	习惯	,	在	其他	字	,	的	写作	和	请讲	,

换句话说，我们养成了写作和说话的习惯。

[dʒʌst][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['mʌslz] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['gaɪdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['muːvmənts] .

just	as	our	muscles	fall	into	the	way	of	guiding	our	movements	.
只是	作为	我们的	肌肉	落下	进入	这	方式	的	指导	我们的	移动	.

就像我们的肌肉会阻碍我们控制动作一样。

[noʊ] [daʊt] ,
No **doubt** **,**
不 怀疑 ,

无疑，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [smuːðd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi]
a **large** **part** **of** **the** **difficulty** **is** **smoothed** **away** **for** **us** **by** **the** **fact** **that** **we**
一个 大的 部分 的 这 困难 是 平滑 离开 为了 我们 经过 这 事实 那 我们
[ɪn'herɪt][ðə; ði] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɑːmən] ['ækʃnz] .
inherit **the** **aptitude** **for** **the** **performance** **of** **these** **common** **actions** **.**
继承 这 能力倾向 为了 这 表现 的 这些 常见的 行动 .

我们天生就具备执行这些常见行为的能力，这在很大程度上缓解了我们的困难。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɔːl] , [ˌnevərðə'les] , ['ɪntuː][ðə; ði]['kætəgɔːri][ʌv; əv] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtɪd] ['hæbɪts]
But **they** **fall** **,** **nevertheless** **,** **into** **the** **category** **of** **repeated** **and** **inherited** **habits**
但 他们 落下 , 尽管如此 , 进入 这 类别 的 重复 和 遗传 习惯
;
;
;

但它们仍然属于重复和继承的习惯的范畴；

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [njuər] [ɔːr] [freʃ] [aɪ'diːəz][ænd; ənd]['tæsks][wiː; wi][set] [ɑːr'selvz] ,
and **equally** **with** **the** **newer** **or** **fresh** **ideas** **and** **tasks** **we** **set** **ourselves** **,**
和 同样地 和 这 较新的 或者 新鲜的 想法 和 任务 我们 放 我们自己 ,

同样适用于我们给自己设定的更新或新的想法和任务，

[ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['mɪrli] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] ['kjʊriəs]
the **actions** **of** **common** **life** **may** **be** **regarded** **as** **merely** **illustrating** **the** **curious**
这 行动 的 常见的 生活 可能 是 认为 作为 仅仅 图示 这 好奇的
[ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [fɪkst] ['hæbɪt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] .
and **useful** **effect** **of** **repeated** **and** **fixed** **habit** **on** **our** **organisation** **.**
和 有用 影响 的 重复 和 固定的 习惯 在 我们的 组织 .

日常生活中的行为或许仅仅说明了重复和固定的习惯对我们的组织产生的奇特而有益的影响。

['riːs(ə)nt] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][plænt] - [laɪf] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][noʊt] ,
Recent **researches** **in** **the** **field** **of** **plant** **-** **life** **,** **however** **,** **it** **is** **interesting** **to** **note** **,**
最近的 研究 在 这 场地 的 植物 - 生活 , 然而 , 它 是 有趣的 到 笔记 ,

然而，值得注意的是，植物生命领域的最新研究表明：

[ʃoʊ] [ðæt] ['hæbɪt] [dʌz] [nɑːt] [reɪn] ['pærəmaʊnt] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɜːrld][ə'loʊn] .
show **that** **habit** **does** **not** **reign** **paramount** **in** **the** **animal** **world** **alone** **.**
展示 那 习惯 做 不是 在位 派拉蒙 在 这 动物 世界 独自的 .

这表明，习惯并非只在动物界占据主导地位。

[ðə; ði][plænt] - [wɜːrld] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wel] [ri'mɑːkt] ,
The **plant** **-** **world** **,** **it** **has** **been** **well** **remarked** **,**
这 植物 - 世界 , 它 有 到过 出色地 评论 ,

植物界，正如人们所言，

[tuː] ['ɔːf(ə)n]['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][əb'zɜːrvər][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sfɪr] [ʌv; əv] [dʌl]
too **often** **presents** **to** **the** **ordinary** **observer** **the** **aspect** **of** **a** **sphere** **of** **dull**
也 经常 礼物 到 这 普通的 观察员 这 方面 的 一个 领域 的 乏味的
[pʌlslɪs] [laɪf] ,
pulseless **life** **,**
无脉搏 生活 ,

在普通观察者看来，它常常呈现出一个死气沉沉、毫无生气的生命领域。

[wer'ɪn] [æk'tɪvəti][ɪz] [ən,rɛprɪ'zɛntɪd] , [ænd; ənd] [wer'ɪn] [ðə; ði][fə'mɪliər] ['ækʃnz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]

wherein	**activity**	**is**	**unrepresented**	**,**	**and**	**wherein**	**the**	**familiar**	**actions**	**of**	**animal**
其中	活动	是	未代表	,	和	其中	这	熟悉的	行动	的	动物

[ɪg'zɪstəns] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] .

existence	**are**	**unknown**	**.**
存在	是	未知	.

其中活动未被体现，动物生存的熟悉行为也未被展现。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə] .

Nothing	**is**	**farther**	**from**	**the**	**truth**	**than**	**such**	**an**	**idea**	**.**
没有什么	是	更远	从	这	真相	比	这样的	一个	主意	.

这种想法与事实相去甚远。

[ðə; ði] ['mɛrəst] ['taɪroʊ][ɪn]['bɑːtəni][ɪz] ['naʊədeɪz] [led][tuː; tə] ['stʌdi] ['ækʃnz] [ɪn][plænts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

The	**merest**	**tyro**	**in**	**botany**	**is**	**nowadays**	**led**	**to**	**study**	**actions**	**in**	**plants**	**which**	**are**
这	最	初学者	在	植物学	是	如今	引领	到	学习	行动	在	植物	哪个	是

['ɔːf(ə)n] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] .

often	**indistinguishable**	**from**	**those**	**of**	**animal**	**life**	**.**
经常	无法区分的	从	那些	的	动物	生活	.

如今，就连植物学入门者也会被引导去研究植物的行为，而这些行为往往与动物的行为难以区分。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] - [wɜːrld] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['lɪvɪŋ] [doʊ'meɪn] [wɪtʃ] ['nevər] [ɪ'vɪnsiz] [ə; eɪ]

Instead	**of**	**the**	**plant**	**-**	**world**	**being**	**a**	**huge**	**living**	**domain**	**which**	**never**	**evinces**	**a**
反而	的	这	植物	-	世界	存在	一个	巨大的	活的	领域	哪个	绝不	表现	一个

[saɪn][ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n][ɔːr][æk'tɪvəti] ,

sign	**of**	**sensation**	**or**	**activity**	**,**
符号	的	感觉	或者	活动	,

植物界并非一个巨大的、永不表现出任何感觉或活动迹象的生命领域，

[ðə; ði]['bɑːtənɪst][kæn; kən] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['nuːmərəs] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv]

the	**botanist**	**can**	**point**	**to**	**numerous**	**cases**	**in**	**which**	**not**	**only**	**are**	**the**	**signs**	**of**
这	植物学家	能	观点	到	很多的	案例	在	哪个	不是	仅有的	是	这	标志	的

[ˌsensə'bɪlətɪ][æz; əz] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði][plænt][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

sensibility	**as**	**fully**	**developed**	**in**	**the**	**plant**	**as**	**in**	**the**	**animal**	**,**
感性	作为	完全	发达	在	这	植物	作为	在	这	动物	,

植物学家可以指出许多例子，在这些例子中，植物的感知能力不仅与动物一样完全发育，

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] ['meni] ['ʌðər] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf][ɑːr; ər][ɪg'zæktlɪ]['ɪmɪˌteɪtɪd] .

but	**in**	**which**	**also**	**many**	**other**	**phases**	**of**	**animal**	**life**	**are**	**exactly**	**imitated**	**.**
但	在	哪个	还	许多	其他	阶段	的	动物	生活	是	确切地	模仿	.

但其中也精确地模仿了动物生命的许多其他阶段。

[wiː; wi] [ðʌs] [noʊ] [ʌv; əv][plænts] [wɪtʃ] [druːp] [ðer; ðər] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʌtʃ] ,

We	**thus**	**know**	**of**	**plants**	**which**	**droop**	**their**	**leaves**	**on**	**the**	**slightest**	**touch**	**,**
我们	因此	知道	的	植物	哪个	下垂	他们的	树叶	在	这	丝毫	触碰	,

因此我们知道，有些植物只要轻轻触碰就会垂下叶子。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [æz; əz] ['delɪkət] [ə; eɪ] ['sensətɪvnəs] [æz; əz] ['meni] [haɪ] ['ænɪmlz] ,

and	**exhibit**	**as**	**delicate**	**a**	**sensitiveness**	**as**	**many**	**high**	**animals**	**,**
和	展览	作为	精美的	一个	敏感性	作为	许多	高的	动物	,

并表现出与许多高等动物一样敏锐的感知力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['faɪnər] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌsensə'bɪlətɪ][ðæn; ðən][moʊst] [loʊ] ['ænɪmlz] .

and	**a**	**much**	**finer**	**degree**	**of**	**sensibility**	**than**	**most**	**low**	**animals**	**.**
和	一个	很多	更精细	程度	的	感性	比	最多	低的	动物	.

而且比大多数低等动物拥有更敏锐的感知能力。

[ðen] , [ə'gen] , [wen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] ,

Then	**,**	**again**	**,**	**when**	**,**	**with**	**the**	**microscope**	**,**
然后	,	再次	,	什么时候	,	和	这	显微镜	,

然后，再次，当用显微镜观察时，

[wi:; wi] [ɪn'spekt] [ðæt] ['ɪnər] [plænt] - [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɜ:rld] ,

we	inspect	that	inner	plant	-	life	which	is	altogether	hidden	from	the	outer	world	,
我们	检查	那	内	植物	-	生活	哪个	是	共	隐	从	这	外	世界	,

我们探究那些完全隐藏在外部世界之外的植物内部生命，

[wi:; wi] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪsˌju:z, 'tɪʃu:z] [ʌv; əv] [plænts] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [haɪ] [æk'tɪvəti] .

we	see	that	the	tissues	of	plants	exist	in	a	state	of	high	activity	.
我们	看	那	这	组织	的	植物	存在	在	一个	状态	的	高的	活动	.

我们看到植物组织处于高度活跃的状态。

['kɜ:ənts] [ʌv; əv] ['prooʊtəplæzəm] [ɑ:r; ər] [si:n] [tu:; tə] [rʌn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [θru:] [ðə; ði] [plænt]

Currents	of	protoplasm	are	seen	to	run	hither	and	thither	through	the	plant
电流	的	原生质	是	已见	到	跑步	这里	和	那里	通过	这	植物

- ['sɛlz] ,

-	cells	,
-	细胞	,

可以看到原生质在植物细胞内来回流动，

[ænd; ənd] ['æktɪv] ['mu:vmənts] [tu:; tə] [pər'veɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

and	active	movements	to	pervade	the	whole	organisation	of	the	living
和	积极的	移动	到	弥漫	这	所有的	组织	的	这	活的

['ɔ:rgənɪzəm] .

organism	.
生物	.

活跃的运动渗透到生物体的整个组织中。

['vaɪt(ə)l] [æk'tɪvəti] [ɪz] [ðə; ði] [ru:l] , [ænd; ənd] [i'nə:tnis] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] , [ɪn] [plænt] - [laɪf] ;

Vital	activity	is	the	rule	,	and	inertness	the	exception	,	in	plant	-	life	;
必不可少的	活动	是	这	规则	,	和	惰性	这	例外	,	在	植物	-	生活	;

植物生命以活力旺盛为常态，以惰性为例外；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ['sɪmpli] [sə:vz] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ə'nu:] [ə'pɑ:n] [ju: 'es] [ðə; ði]

and	the	discovery	of	this	fact	simply	serves	to	impress	anew	upon	us	the
和	这	发现	的	这	事实	简单地	服务	到	令人印象深刻	重新	之上	我们	这

['deɪndʒər] [ænd; ənd] ['erər] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['ɑ:rgjumənt] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'su:m] [ðə; ði] [nɑ:n] -

danger	and	error	of	that	form	of	argument	which	would	assume	the	non	-
危险	和	错误	的	那	形式	的	争论	哪个	会	认为	这	非	-

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['haɪər] [treɪts] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [plænts] ,

existence	of	higher	traits	of	life	in	plants	,
存在	的	更高	特征	的	生活	在	植物	,

这一事实的发现只会让我们再次深刻认识到那种认为植物不存在更高级生命特征的论证方式的危险性和错误性。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌʌnə'sɪstɪd] [saɪt] .

simply	because	they	are	invisible	to	the	unassisted	sight	.
简单地	因为	他们	是	无形的	到	这	独自一人	视线	.

仅仅因为它们肉眼不可见。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['hæbɪt] [ɑ:n] [plænt] - [laɪf] [ɑ:r; ər] ['noʊwer] ['betər] [si:n] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['kjʊriəs]

The	effects	of	habit	on	plant	-	life	are	nowhere	better	seen	than	in	the	curious
这	效果	的	习惯	在	植物	-	生活	是	无处	更好的	已见	比	在	这	好奇的

['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [fu:d] [ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)n] [plænts] [ænd; ənd]

differences	which	exist	between	the	food	and	feeding	of	certain	plants	and
差异	哪个	存在	之间	这	食物	和	喂养	的	肯定	植物	和

[ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [mɔ:r] [fə'mɪliər] [plænt] - ['neɪbərz] .

the	practices	of	their	more	familiar	plant	-	neighbours	.
这	实践	的	他们的	更多的	熟悉的	植物	-	邻居	.

习惯对植物生活的影响，最明显的例子莫过于某些植物的食物和喂养方式与它们更常见的植物邻居的喂养方式之间存在的奇特差异。

[ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [griːn] [plænt] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [kən'sɪsts][ʌv; əv][ˌɪnɔːr'gænɪk]
The **food** **of** **an** **ordinary** **green** **plant** **,** **as** **is** **well** **known** **,** **consists** **of** **inorganic**
这 食物 的 一个 普通的 绿色的 植物 , 作为 是 出色地 已知 , 由 的 无机物
['mætərz] .
matters **.**
事情 .

众所周知，普通绿色植物的养分主要由无机物组成。

['wɔːtər] , ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ɪn][sə'luːʃ(ə)n] , [ə'moʊniə] , [ænd; ənd][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd][gæs] ,
Water **,** **minerals** **in** **solution** **,** **ammonia** **,** **and** **carbonic** **acid** **gas** **,**
水 , 矿物 在 解决方案 , 氨 , 和 碳酸 酸 气体 ,

水、溶解的矿物质、氨气和碳酸气体

['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][plænt] [di'raivz] [ɪts] ['sʌstənəns] .
constitute **the** **materials** **from** **which** **an** **ordinary** **plant** **derives** **its** **sustenance** **.**
构成 这 材料 从 哪个 一个 普通的 植物 衍生 它是 维持 .

构成普通植物赖以生存的物质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['flaʊər] [ænd; ənd]['foʊliɪdʒ] ['mɪrli]
It **is** **curious** **to** **reflect** **that** **all** **the** **beauty** **of** **flower** **and** **foliage** **merely**
它 是 好奇的 到 反映 那 全部 这 美丽 的 花 和 叶子 仅仅
[ˌreprɪ'zents] [soʊ] [mʌtʃ] [kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd][gæs] ,
represents **so** **much** **carbonic** **acid** **gas** **,**
代表 所以 很多 碳酸 酸 气体 ,

想想看，花朵和绿叶的美丽其实仅仅代表着大量的二氧化碳气体，这真是令人感到奇妙。

['wɔːtər] , [ænd; ənd]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , ['fæʃnd] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['vaɪt(ə)l] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]
water **,** **and** **minerals** **,** **fashioned** **by** **the** **wondrous** **vital** **powers** **of** **the**
水 , 和 矿物 , 造型 经过 这 奇妙的 必不可少的 权力 的 这
[plænt]['ɪntuː] ['lɪvɪŋ] ['tɪsˌjuːz, 'tɪʃuːz] .
plant **into** **living** **tissues** **.**
植物 进入 活的 组织 .

水和矿物质，经由植物奇妙的生命力，被塑造成活的组织。

[jet] [sʌtʃ] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [keɪs] . { - }
Yet **such** **is** **undoubtedly** **the** **case** **.** **{** **114** **}**
然而 这样的 是 无疑 这 案件 . { - }

然而，事实的确如此。{114}

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [griːn] [plænts] , [wiː; wi] [pər'siːv] [ðɪs] [greɪt] ['dɪfrəns]
Between **the** **food** **of** **animals** **and** **green** **plants** **,** **we** **perceive** **this** **great** **difference**
之间 这 食物 的 动物 和 绿色的 植物 , 我们 感知 这 伟大的 不同之处
— ['neɪmli] ,
— **namely** **,**
— 即 ,

在动物性食物和绿色植物性食物之间，我们能感受到这种巨大的差异——即：

[ðæt] [waɪlst] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [dɪ'mændz]['wɔːtər] , ['ɑːksɪdʒən][gæs] ,
that **whilst** **the** **animal** **demands** **water** **,** **oxygen** **gas** **,**
那 而 这 动物 需求 水 , 氧 气体 ,

虽然这种动物需要水和氧气，

[ænd; ənd]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] — [ɔːl] [θriː] ['biːɪŋ] [ˌɪnɔːr'gænɪk] [mə'tɪriəlz] — [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [rɪ'kwaɪrz] ['redi] -
and **minerals** **—** **all** **three** **being** **inorganic** **materials** **—** **it** **also** **requires** **ready** **-**
和 矿物 — 全部 三 存在 无机物 材料 — 它 还 需要 准备好 -
[meɪd] ['lɪvɪŋ] ['mætər] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][ɪts] [freɪm] .
made **living** **matter** **to** **supply** **the** **wants** **of** **its** **frame** **.**
制成 活的 事情 到 供应 这 想要 的 它是 框架 .

以及矿物质——这三者都是无机物——它还需要现成的生命物质来满足其身体的需求。

[ðɪs] ['redi] - [meɪd] ['lɪvɪŋ] ['mætər] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kæn; kən]['oʊnli][əb'teɪn][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['ænɪmlz]

This	ready	-	made	living	matter	the	animal	can	only	obtain	from	other	animals
这	准备好	-	制成	活的	事情	这	动物	能	仅有的	获得	从	其他	动物

[ɔ:r][frʌm; frəm][plænts] ;

or	from	plants	;
或者	从	植物	;

这种现成的生命物质，动物只能从其他动物或植物那里获得；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['ænɪmlz] [dɪ'mænd][ænd; ənd][rɪ'kwaɪər] [sʌtʃ] [mə'tɪriəlz] [tu:; tə]

and	as	a	matter	of	fact	,	animals	demand	and	require	such	materials	to
和	作为	一个	事情	的	事实	,	动物	要求	和	要求	这样的	材料	到

[fi:d] [ə'pɑ:n] .

feed	upon	.
喂养	之上	.

事实上，动物需要这些物质作为食物。

[ɪn][wʌn] [sens] , [ðə; ði][plænt] , [ðen] , [ɪg'zɪbɪts] ['haɪər] ['paʊɚz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [fɔ:r; fər]

In	one	sense	,	the	plant	,	then	,	exhibits	higher	powers	than	the	animal	,	for
在	一	感觉	,	这	植物	,	然后	,	展品	更高	权力	比	这	动物	,	为了

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [kən'strʌktɪv] .

it	is	more	constructive	.
它	是	更多的	建设性的	.

从某种意义上说，植物比动物展现出更高的能力，因为它更具建设性。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [bɪld] [ʌp][ɪts] [freɪm] [frʌm; frəm][nɑ:n] - ['lɪvɪŋ] ['mætər] [ɪn'taɪərli] ; [waɪlst] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

It	can	build	up	its	frame	from	non	-	living	matter	entirely	;	whilst	the	animal
它	能	建造	向上	它是	框架	从	非	-	活的	事情	完全	;	而	这	动物

,

,

,

它可以完全由非生命物质构成自己的骨架；而动物，

[les] [kən'strʌktɪv] , [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɔ:l'redi] ['lɪvɪŋ] ['mætər] [ɪn][ɪts] [fu:d] .

less	constructive	,	requires	a	proportion	of	already	living	matter	in	its	food	.
较少的	建设性的	,	需要	一个	部分	的	已经	活的	事情	在	它是	食物	.

建设性较弱，需要食物中含有一定比例的活性物质。

[wʌt] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] [ʌv; əv][plænts] [ə'plaɪz] [tu:; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [pə'zes]

What	has	just	been	said	of	the	food	of	plants	applies	to	those	which	possess
什么	有	只是	到过	说	的	这	食物	的	植物	适用	到	那些	哪个	具有

[gri:n] ['kʌlərɪŋ] - ['mætər] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][plænt] - ['tɪsju:z, 'tɪʃu:z] .

green	colouring	-	matter	associated	with	the	plant	-	tissues	.
绿色的	染色	-	事情	联系	和	这	植物	-	组织	.

刚才所说的植物性食物也适用于那些含有与植物组织相关的绿色色素的植物。

[ðɪs] [gri:n] ['kʌlər] , [soʊ][ju:nɪ'vɜ:rsəli] [dɪ'fju:zd] [θru:'aʊt] [ðə; ði][plænt] ['kɪŋdəm] , [ɪz] [kɔ:ld]

This	green	colour	,	so	universally	diffused	throughout	the	plant	kingdom	,	is	called
这	绿色的	颜色	,	所以	普遍地	扩散	自始至终	这	植物	王国	,	是	称为

['klɔ:rəfɪl] [baɪ][ðə; ði]['bɑ:tənɪst] .

chlorophyll	by	the	botanist	.
叶绿素	经过	这	植物学家	.

这种广泛存在于植物界的绿色，植物学家称之为叶绿素。

[ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] ['sɛlz] [ʌv; əv][plænts][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][grænju:ls] ,

It	exists	in	the	cells	of	plants	in	the	form	of	granules	,
它	存在	在	这	细胞	的	植物	在	这	形式	的	颗粒	,

它以颗粒的形式存在于植物细胞中，

[ænd; ənd][ɪz] ['ɪntɪmətli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['mætər] [ɔ:r] - ['proʊtəplæzəm] - [ʌv; əv][ðə; ði]

and	is	intimately	associated	with	the	living	matter	or	'	protoplasm	'	of	the
和	是	亲密	联系	和	这	活的	事情	或者	-	原生质	-	的	这

['sɛlz] .

cells	.
细胞	.

它与细胞的生命物质或"原生质"密切相关。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɔ:r] ['æbsəns] [ʌv; əv] [gri:n] ['kʌlər] [ɪn][ə; eɪ][plænt] [meɪks] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]

The	presence	or	absence	of	green	colour	in	a	plant	makes	all	the	difference	in	the
这	在场	或者	缺席	的	绿色的	颜色	在	一个	植物	制作	全部	这	不同之处	在	这

[wɜ:rld][tu:; tə][ɪts]['hæbɪts] .

world	to	its	habits	.
世界	到	它是	习惯	.

植物是否呈现绿色对其生长习性有着天壤之别。

[ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [ðɪs] ['klɔ:rəfɪl] , [ɪn][fækt] ,

The	want	of	this	chlorophyll	,	in	fact	,
这	想	的	这	叶绿素	,	在	事实	,

事实上，正是由于缺乏这种叶绿素。

[kən'və:ts] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][plænt]['ɪntu:] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

converts	the	habits	of	the	plant	into	that	of	the	animal	.
转换	这	习惯	的	这	植物	进入	那	的	这	动物	.

将植物的习性转化为动物的习性。

[ɪf] [wi:; wi] [sɪ'lekt] [ə; eɪ][plænt] [wɪtʃ] [pə'zesiz] [noʊ] [gri:n] ['kʌlər] ,

If	we	select	a	plant	which	possesses	no	green	colour	,
如果	我们	选择	一个	植物	哪个	拥有	不	绿色的	颜色	,

如果我们选择一种完全没有绿色的植物，

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['stɑ:rtlɪŋ] [,revi'leiʃənz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][moʊd][ʌv; əv]

we	may	be	prepared	for	some	startling	revelations	respecting	the	mode	of
我们	可能	是	准备	为了	一些	令人震惊	启示	尊重	这	模式	的

[laɪf][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plænt] .

life	of	such	a	plant	.
生活	的	这样的	一个	植物	.

我们或许会发现一些关于这种植物生活方式的惊人真相。

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][wɑ:nt][ʌv; əv] ['klɔ:rəfɪl] [ɑ:r; ər] [si:n] [ɪn][ðə; ði]['fʌŋgi:] ,

Examples	of	a	total	want	of	chlorophyll	are	seen	in	the	fungi	,
示例	的	一个	全部的	想	的	叶绿素	是	已见	在	这	真菌	,

真菌就是完全缺乏叶绿素的例子。

[ðæt] [lɑ:rdʒ] [gru:p] [ʌv; əv][plænts] [wɪtʃ] ['hɑ:rbər] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌʃrʊmz] , [toʊd] - ['stu:lz] , [ænd; ənd]

that	large	group	of	plants	which	harbours	our	mushrooms	,	toad	-	stools	,	and
那	大的	团体	的	植物	哪个	港口	我们的	蘑菇	,	蟾蜍	-	凳子	,	和

[laɪk] ['ɔrgən,ɪzəm][æz; əz][ɪts] [fə'mɪliər] [reprɪ'zentətɪv] .

like	organisms	as	its	familiar	representatives	.
喜欢	生物	作为	它是	熟悉的	代表	.

那一大类植物，其中就包括我们熟悉的蘑菇、毒菌以及类似的生物。

[ɪf] [wi:; wi][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [ðə; ði][nɑ:n] - [gri:n] ['fʌŋgəs] [laɪvz; lɪvz] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skʌvər] , ['fɜ:rstli] ,

If	we	inquire	how	the	non	-	green	fungus	lives	,	we	shall	discover	,	firstly	,
如果	我们	查询	如何	这	非	-	绿色的	菌	生活	,	我们	将	发现	,	首先	,

如果我们探究非绿色真菌的生存方式，我们首先会发现：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪn] [rɪ'spekt] , ['fɜ:rstli] , [ʌv; əv][ðə; ði][gæs][ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['fi:dz] .

that	it	is	like	an	animal	in	respect	,	firstly	,	of	the	gas	on	which	it	feeds	.
那	它	是	喜欢	一个	动物	在	尊重	,	首先	,	的	这	气体	在	哪个	它	饲料	.

它就像动物一样，首先是因为它以气体为食。

[ðə; ði] [griːn] [plænt] , [wiː; wi] [sɔː] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd][gæs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['fʌŋgəs] ,

The	green	plant	,	we	saw	to	feed	on	carbonic	acid	gas	;	but	the	fungus	,
这	绿色的	植物	,	我们	锯	到	喂养	在	碳酸	酸	气体	;	但	这	菌	,

我们看到绿色植物以二氧化碳气体为食；但是真菌，

[laɪk][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [in'heilz] ['ɑːksɪdʒən] .

like	the	animal	,	inhales	oxygen	.
喜欢	这	动物	,	吸气	氧	.

像动物一样，吸入氧气。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fækt][mʌst; məst][biː; bi]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns]

a	still	more	remarkable	fact	must	be	detailed	respecting	the	difference
一个	仍然	更多的	卓越	事实	必须	是	详细的	尊重	这	不同之处

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [plænts][ænd; ənd][ðer; ðər][nɑːn] - [griːn] ['neɪbərz] .

between	the	habit	of	the	green	plants	and	their	non	-	green	neighbours	.
之间	这	习惯	的	这	绿色的	植物	和	他们的	非	-	绿色的	邻居	.

还有一个更值得注意的事实需要详细说明，那就是绿色植物与其非绿色邻居的习性之间的差异。

[wen] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [griːn] [plænt] [teɪks] [ɪn][ðə; ði][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd][gæs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

When	an	ordinary	green	plant	takes	in	the	carbonic	acid	gas	which	it	has
什么时候	一个	普通的	绿色的	植物	需要	在	这	碳酸	酸	气体	哪个	它	有

[əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ætməsfɪr] — ['wɪðər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz]

obtained	from	the	atmosphere	—	whither	it	has	come	from	the	lungs
获得	从	这	气氛	—	往哪里去	它	有	来	从	这	肺

[ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['elsˌwer] — [ˌaɪ 'tiː] [pɝ'fɔrmz] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kemɪk(ə)l] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

of	animals	and	elsewhere	—	it	performs	a	remarkable	chemical	operation	.
的	动物	和	别处	—	它	表演	一个	卓越	化学	手术	.

当一株普通的绿色植物吸收了从大气中获得的二氧化碳气体（无论这些气体来自动物的肺部还是其他地方）时，它就进行了一项非凡的化学操作。

[ðə; ði] [griːn] ['kʌlər] [i'neiblz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [laɪt] ,

The	green	colour	enables	it	,	in	the	presence	of	light	,
这	绿色的	颜色	启用	它	,	在	这	在场	的	光	,

绿色使它在光照下能够.....

[tuː; tə] [ˌdiːkəm'poʊz][ðə; ði][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd][gæs] ([wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]['kɑːrbən][ænd; ənd]['ɑːksɪdʒən])

to	decompose	the	carbonic	acid	gas	(	which	consists	of	carbon	and	oxygen	)
到	分解	这	碳酸	酸	气体	(	哪个	由	的	碳	和	氧	)

['ɪntuː][ɪts]['elɪmənts; 'eləmənts] .

into	its	elements	.
进入	它是	元素	.

将碳酸气体（由碳和氧组成）分解成其组成元素。

[ðə; ði]['kɑːrbən][ɪz] [ri'teind] [baɪ][ðə; ði][plænt] ,

The	carbon	is	retained	by	the	plant	,
这	碳	是	保留	经过	这	植物	,

植物会吸收并保留碳。

[ænd; ənd][goʊz][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [stɑːrtʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɔmpaundz] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ][ðə; ði]

and	goes	to	form	the	starch	and	other	compounds	manufactured	by	the
和	去	到	形式	这	淀粉	和	其他	化合物	制造	经过	这

['ɔːrgənɪzəm] .

organism	.
生物	.

并用于形成淀粉和生物体制造的其他化合物。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][rɪ'kwaɪərd] , [æt; ət] [li:st] [ɪn]['eni]['kwɑ:ntəti] ,

But	the	oxygen	,	which	is	not	required	,	at	least	in	any	quantity	,
但	这	氧	,	哪个	是	不是	必需的	,	在	至少	在	任何	数量	,

但是氧气并非必需，至少不需要那么多。

[ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] [plænt] , [ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

in	the	living	operations	of	the	green	plant	,	is	allowed	to	escape	back	to	the
在	这	活的	运营	的	这	绿色的	植物	,	是	允许	到	逃脱	后退	到	这

['ætməsfɪr] ,

atmosphere	,
气氛	,

在绿色植物的生命活动中，这些物质会被释放回大气层。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['ju:sf(ə)l][fɔ:r; fər]['ænɪm(ə)l][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .

where	it	becomes	useful	for	animal	respiration	.
在哪里	它	变成	有用	为了	动物	呼吸	.

它在动物呼吸中发挥了作用。

[ðʌs] , [wʌt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][eks'heɪlz] ([kɑ:r'bɑ:nɪk]['æsɪd]) , [ðə; ði] [gri:n] [plænt] [in'heilz] ;

Thus	,	what	the	animal	exhales	(	carbonic	acid	)	,	the	green	plant	inhales	;
因此	,	什么	这	动物	呼气	(	碳酸	酸	)	,	这	绿色的	植物	吸气	;

因此，动物呼出的气体（碳酸）被绿色植物吸收；

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [gri:n] [plænt][eks'heɪlz] (['ɑ:ksɪdʒən]) , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [in'heilz] .

and	what	the	green	plant	exhales	(	oxygen	)	,	the	animal	inhales	.
和	什么	这	绿色的	植物	呼气	(	氧	)	,	这	动物	吸气	.

绿色植物释放的气体（氧气）被动物吸入。

[wi:; wi][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['saɪk(ə)l][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] ,

We	have	here	a	remarkable	cycle	of	natural	operations	,
我们	有	这里	一个	卓越	循环	的	自然的	运营	,

这里存在着一个非凡的自然循环，

[wɪtʃ] [sə'dʒests; səg'dʒests] [haʊ] ['bju:tɪfli] [ðə; ði] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz] [meɪn'teɪnd] .

which	suggests	how	beautifully	the	equilibrium	of	nature	is	maintained	.
哪个	建议	如何	非常漂亮	这	平衡	的	自然	是	维持	.

这说明大自然是如何完美地维持着平衡的。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [laɪt] [kən'və:ts] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [gri:n] [plænt][tu:; tə]

It	may	be	added	that	the	want	of	light	converts	even	the	green	plant	to
它	可能	是	额外	那	这	想	的	光	转换	甚至	这	绿色的	植物	到

['sʌmwʌt] ['ænɪm(ə)l]['hæbɪts] .

somewhat	animal	habits	.
有些	动物	习惯	.

此外，光照不足甚至会使绿色植物也变得有些像动物一样。

[ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [ðə; ði] [ˌdi:ˌkɑ:mpə'zɪʃn] [ʌv; əv][kɑ:r'bɑ:nɪk]['æsɪd][ɪz] [sə'spendɪd] , ['klɔ:rəfɪl] [ə'loʊn]

In	the	dark	,	the	decomposition	of	carbonic	acid	is	suspended	,	chlorophyll	alone
在	这	黑暗的	,	这	分解	的	碳酸	酸	是	暂停	,	叶绿素	独自的

['bi:ɪŋ] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'næləsɪs] .

being	insufficient	for	the	analysis	.
存在	不足的	为了	这	分析	.

在黑暗中，碳酸的分解停止，仅靠叶绿素不足以进行分析。

[ðen] , [ðə; ði] [gri:n] [plænt] [si:mz] [tu:; tə] [ɪn'heɪl] ['ɑ:ksɪdʒən][ænd; ənd][tu:; tə] [i'mɪt] [kɑ:r'bɑ:nɪk]['æsɪd] ,

Then	,	the	green	plant	seems	to	inhale	oxygen	and	to	emit	carbonic	acid	,
然后	,	这	绿色的	植物	似乎	到	吸入	氧	和	到	发射	碳酸	酸	,

然后，这种绿色植物似乎吸收氧气并释放碳酸。

[laɪk][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][ɪts][nɑ:n] - [gri:n] ['relətɪv] ; [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] , [haʊ'evər] ,

like	the	animal	and	its	non	-	green	relative	;	to	return	,	however	,
喜欢	这	动物	和	它是	非	-	绿色的	相对的	;	到	返回	,	然而	,

就像这种动物及其非绿色的近亲一样；然而，返回

[tuː; tə][ɪts]['nɔːrm(ə)l]['hæbɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [laɪt] .

to	its	normal	habit	with	the	returning	light	.
到	它是	普通的	习惯	和	这	返回	光	.

随着光线恢复，它又恢复了往常的习性。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ðə; ði] [pleɪn] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]['hæbɪt][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [griːn] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði]

the	plain	difference	of	habit	in	respect	of	the	want	of	green	colour	in	the
这	清楚的	不同之处	的	习惯	在	尊重	的	这	想	的	绿色的	颜色	在	这

['fʌŋgiː][ænd; ənd] ['ʌðər] [plænts] ,

fungi	and	other	plants	,
真菌	和	其他	植物	,

真菌与其他植物在习性上的明显差异在于它们是否呈现绿色。

[ɪz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fækt][ʌv; əv][plænt] - [laɪf] .

is	in	itself	a	remarkable	fact	of	plant	-	life	.
是	在	本身	一个	卓越	事实	的	植物	-	生活	.

这本身就是植物生命中一个非凡的事实。

['ʌðər] ['dɪfərənsɪz] [ɪn]['hæbɪt] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi]['noʊtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][plænts] [wɪtʃ] [pə'zes] [griːn]

Other	differences	in	habit	may	also	be	noted	between	the	plants	which	possess	green
其他	差异	在	习惯	可能	还	是	著名的	之间	这	植物	哪个	具有	绿色的

['kʌlər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

colour	and	those	that	want	it	.
颜色	和	那些	那	想	它	.

植物本身具有绿色，而那些渴望拥有绿色的植物，它们在习性上也可能存在其他差异。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [griːn] [plænts] [fiːd] [ɑːn][ˌɪnɔːr'gænɪk][ɔːr]

We	have	already	alluded	to	the	fact	that	green	plants	feed	on	inorganic	or
我们	有	已经	暗示	到	这	事实	那	绿色的	植物	喂养	在	无机物	或者

['laɪfləs] ['mætərz] ,

lifeless	matters	,
无生命	事情	,

我们之前已经提到过，绿色植物以无机物或无生命物质为食。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪld] [ʌp] [ðiːz] ['mætərz] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ['tɪsˌjuːz, 'tɪʃuːz] .

and	that	they	build	up	these	matters	into	their	living	tissues	.
和	那	他们	建造	向上	这些	事情	进入	他们的	活的	组织	.

并且它们将这些物质构建到它们的活体组织中。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['fʌŋgiː][ænd; ənd][nɑːn] - [griːn] [plænts] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l]

the	habits	of	the	fungi	and	non	-	green	plants	lead	them	to	resemble
这	习惯	的	这	真菌	和	非	-	绿色的	植物	带领	他们	到	类似

['ænɪmlz] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [fiːd] [ə'pɑːn][ɔːr'gænɪk] [mə'tɪriəlz] ;

animals	in	that	they	feed	upon	organic	materials	;
动物	在	那	他们	喂养	之上	有机的	材料	;

真菌和非绿色植物的习性使它们像动物一样，以有机物为食；

[ðæt] [ɪz] , [ɑːn] ['mætər] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [plænts][ɔːr] ['ænɪmlz] .

that	is	,	on	matter	which	is	derived	from	other	plants	or	animals	.
那	是	,	在	事情	哪个	是	衍生的	从	其他	植物	或者	动物	.

也就是说，是指来源于其他植物或动物的物质。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [moʊst]['fʌŋgiː][ɑːr; ər] [faʊnd] ['groʊɪŋ] [ɪn]['pleɪsɪz] [wer] [dɪ'keɪɪŋ]

As	a	matter	of	fact	,	most	fungi	are	found	growing	in	places	where	decaying
作为	一个	事情	的	事实	,	最多	真菌	是	成立	生长	在	地方	在哪里	腐烂的

[ɔːr'gænɪk] ['mætərz] [ɪg'zɪst] .

organic	matters	exist	.
有机的	事情	存在	.

事实上，大多数真菌都生长在有腐烂有机物的地方。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [ɪn] ['groʊɪŋ] ['edəb(ə)l]['fʌŋgiː] , [sə'plaɪz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [mə'tɪriəlz] [ɪn][ðə; ði]

The	gardener	,	in	growing	edible	fungi	,	supplies	them	with	such	materials	in	the
这	园丁	,	在	生长	食用	真菌	,	补给品	他们	和	这样的	材料	在	这

[fɔːrm][ʌv; əv] [mə'nʊr] .

form	of	manure	.
形式	的	肥料	.

园丁在种植食用菌时，会以肥料的形式为它们提供这类材料。

[ə'gen] , [ðoʊz] ['fʌŋgiː] [wɪtʃ] [kɔːz] [skɪn] - [dɪ'ziːzɪz] [ɪn][mæn] ([fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Again	,	those	fungi	which	cause	skin	-	diseases	in	man	(	for	example	,
再次	,	那些	真菌	哪个	原因	皮肤	-	疾病	在	男人	(	为了	例子	,

再说，那些引起人类皮肤病的真菌（例如，

['rɪŋwɜːrm]) [fiːd] [ɑːn][ðə; ði]['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌpærə'sɪtɪk] , [ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ]

ringworm	)	feed	on	the	tissues	in	which	they	are	parasitic	,	and	in	so	doing
癣	)	喂养	在	这	组织	在	哪个	他们	是	寄生	,	和	在	所以	正在做

[əb'zɔːrb][ɔːr'gænɪk] ['mætər] .

absorb	organic	matter	.
吸收	有机的	事情	.

癣菌）以寄生于其寄生的组织为食，并在这一过程中吸收有机物。

[ðə; ði][plænts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [griːn] , [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][prɪ'fɜːr][ɔːr'gænɪk] ['mætərz] , [laɪk]

The	plants	which	are	not	green	,	in	this	way	appear	to	prefer	organic	matters	,	like
这	植物	哪个	是	不是	绿色的	,	在	这	方式	出现	到	更喜欢	有机的	事情	,	喜欢

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

这样看来，那些非绿色的植物似乎更喜欢有机物，比如动物。

[ɪn]['hæbɪts] , ['ðerfɔːr] , [ðeɪ] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðer; ðər] [griːn] ['neɪbərz] .

In	habits	,	therefore	,	they	present	a	striking	contrast	to	their	green	neighbours	.
在	习惯	,	所以	,	他们	展示	一个	引人注目	对比	到	他们的	绿色的	邻居	.

因此，它们的习性与邻近的绿色植物形成了鲜明的对比。

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['pærəˌsaɪtɪzəm] , [haʊ'evər] ,

The	habit	of	parasitism	,	however	,
这	习惯	的	寄生	,	然而	,

然而，寄生习性

[wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [iˈnɔːgjureitɪŋ] [ænd; ənd]

which	has	just	been	alluded	to	is	a	powerful	means	of	inaugurating	and
哪个	有	只是	到过	暗示	到	是	一个	强大的	方法	的	就职典礼	和

[meɪn'teɪnɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][plænts] .

maintaining	change	of	life	and	living	in	plants	.
保持	改变	的	生活	和	活的	在	植物	.

刚才提到的这种物质是启动和维持植物生命变化和生存的有力手段。

[ə; eɪ][ˌpærə'sɪtɪk] ['biːɪŋ] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ɔːr][ə'pɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] ['ɔːrgənɪzəm] .

A	parasitic	being	is	one	which	lives	in	or	upon	some	other	living	organism	.
一个	寄生	存在	是	一	哪个	生活	在	或者	之上	一些	其他	活的	生物	.

寄生生物是指生活在其他生物体内或体表的生物。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv]['pærə,saɪtɪzəm] , [haʊ'evər] : [sʌm; səm]['pɛrə,saɪts][ɑ:r; ər] [mɪr] - ['lɔdʒəz] ,

There	are	degrees	of	parasitism	,	however	:	some	parasites	are	mere	'	lodgers	,
那里	是	学位	的	寄生	,	然而	:	一些	寄生虫	是	仅仅	-	房客	,

- [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ;

'	so	to	speak	;
-	所以	到	说话	;

然而，寄生现象也有程度之分：有些寄生虫只不过是"寄居者"，或者说是"房客"；

['ʌðər] [bəuθ] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊst] ,

others	both	board	and	lodge	at	the	expense	of	their	host	,
其他的	两个都	木板	和	小屋	在	这	费用	的	他们的	主持人	,

其他人则由主人承担食宿费用。

[ænd; ənd] [ði:z] ['lætər][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [mɔ:r] ['tɪpɪk(ə)l]['pɛrə,saɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .

and	these	latter	are	of	course	the	more	typical	parasites	of	the	two	.
和	这些	后者	是	的	课程	这	更多的	典型的	寄生虫	的	这	二	.

当然，后一种寄生虫是两者中更典型的寄生虫。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['i:v(ə)n] [dɪ'gri:z] [ænd; ənd] ['dɪfərənsɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər]

But	there	are	even	degrees	and	differences	to	be	seen	in	the	behaviour
但	那里	是	甚至	学位	和	差异	到	是	已见	在	这	行为

[ʌv; əv][plænt] - ['lɔdʒəz] [ænd; ənd] ['bɔ:dəz] .

of	plant	-	lodgers	and	boarders	.
的	植物	-	房客	和	寄宿生	.

但是，寄居植物和寄生植物的行为之间也存在程度和差异。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ][ɪz][ə; eɪ][plænt][ʌv; əv][pɪ'kju:liər]['hæbɪts] ,

For	example	,	mistletoe	is	a	plant	of	peculiar	habits	,
为了	例子	,	槲寄生	是	一个	植物	的	奇特	习惯	,

例如，槲寄生是一种习性奇特的植物。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ðæt] [waɪlst] [ɪts] [ru:ts] ['entər][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] - [hoʊst][tu:; tə] [wɪtʃ]

in	respect	that	whilst	its	roots	enter	the	substance	of	the	tree	-	host	to	which
在	尊重	那	而	它是	根	进入	这	物质	的	这	树	-	主持人	到	哪个

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'tætʃt] ,

it	is	attached	,
它	是	随附的	,

就其根系进入所依附树木宿主的物质层面而言，

[ænd; ənd][drɪŋk][ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sæp] [ðæt] [hoʊst][ɪz] [ɪ'læbəreɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [ju:z] ,

and	drink	up	so	much	of	the	sap	that	host	is	elaborating	for	its	own	use	,
和	喝	向上	所以	很多	的	这	树液	那	主持人	是	详细说明	为了	它是	自己的	使用	,

并大量吸食宿主为自己榨取的汁液，

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ][kæn; kən] [meɪk] [fu:d] - ['prɑ:dʌkt] [fɔ:r; fər][ɪt'self] .

it	also	can	make	food	-	products	for	itself	.
它	还	能	制作	食物	-	产品	为了	本身	.

它还可以为自己生产食品。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [gri:n] [li:vz] [ʌv; əv]['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ] , [laɪk][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [plænts] , [teɪk] [ɪn]

For	the	green	leaves	of	mistletoe	,	like	the	leaves	of	other	plants	,	take	in
为了	这	绿色的	树叶	的	槲寄生	,	喜欢	这	树叶	的	其他	植物	,	拿	在

[kɑ:r'bɑ:nɪk]['æsɪd][gæs] ,

carbonic	acid	gas	,
碳酸	酸	气体	,

槲寄生的绿叶和其他植物的叶子一样，会吸收二氧化碳气体。

[ænd; ənd] [ˌdiːkəmˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ɔːlˈredi] [dɪˈskraɪbd] , [rɪˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːrbən] , [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ]

and	decompose	it	,	as	already	described	,	retaining	the	carbon	,	and	setting
和	分解	它	,	作为	已经	描述	,	保留	这	碳	,	和	环境

[ðə; ði][ˈɑːksɪdʒən] [friː] .

the	oxygen	free	.
这	氧	自由的	.

并如前所述将其分解，保留碳，释放氧。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ə; eɪ][ˌpærəˈsɪtɪk] [ˈfʌŋgəs] [wɪl] [nɑːt] [ɪˈlæbərət] [ˈeni] [fuːd] - [ˈprɑːdʌkt] [fɔːr; fər]

On	the	other	hand	,	a	parasitic	fungus	will	not	elaborate	any	food	-	products	for
在	这	其他	手	,	一个	寄生	菌	将要	不是	精心制作的	任何	食物	-	产品	为了

[ɪtˈself] ;

itself	;
本身	;

另一方面，寄生真菌不会为自己制造任何食物；

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [ə; eɪ] [mɔːr] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd][ˈtɪpɪk(ə)l] - [ˈbɔːrdər] - [ˈiːv(ə)n]

and	hence	it	is	,	if	anything	,	a	more	complete	and	typical	'	boarder	'	even
和	因此	它	是	,	如果	任何事物	,	一个	更多的	完全的	和	典型的	-	边境	-	甚至

[ðæn; ðən][ˈmɪsltoʊˌmɪzltoʊ] .

than	mistletoe	.
比	槲寄生	.

因此，它甚至比槲寄生更像一个完整而典型的"寄主"。

[ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ˈhæbɪt][ɪn][plænt] - [laɪf][ɑːr; ər] [hɪr] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [sens] [ænd; ənd][ˈæspekt]

The	effects	of	habit	in	plant	-	life	are	here	seen	in	a	double	sense	and	aspect
这	效果	的	习惯	在	植物	-	生活	是	这里	已见	在	一个	双倍的	感觉	和	方面

.

:
.

植物习性的影响在这里体现为双重意义和方面。

[nɑːt][ˈoʊnli][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] - [ˈhæbɪt] - [ðæt][ə; eɪ][plænt] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][ˈpærəsaɪt]

Not	only	is	it	through	the	exercise	of	'	habit	'	that	a	plant	becomes	a	parasite
不是	仅有的	是	它	通过	这	锻炼	的	-	习惯	-	那	一个	植物	变成	一个	寄生虫

;

;
;

植物成为寄生植物不仅仅是通过"习惯"的养成；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˌveriˈeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌpærəˈsɪtɪk][ænd; ənd] [əˈkwaɪrd] [ˈhæbɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌpærəˈsɪtɪk]

but	it	is	a	variation	in	the	parasitic	and	acquired	habit	for	a	parasitic
但	它	是	一个	变化	在	这	寄生	和	获得	习惯	为了	一个	寄生

[plænt][tuː; tə] [dɪˈveləp] [ɪts] [oʊn] [ˈspeʃ(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈfiːdɪŋ] .

plant	to	develop	its	own	special	ways	of	feeding	.
植物	到	发展	它是	自己的	特别的	方式	的	喂养	.

但这是寄生植物发展出自己特殊取食方式的一种变异和习性变化。

[ˈhæbɪt] [wɪˈðɪn] [ˈhæbɪt][ɪz] [ðʌs] [siːn] [tuː; tə][ˈɑːpəreɪt] [ˈpaʊərfəli] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ɪgˈzɪstənt]

Habit	within	habit	is	thus	seen	to	operate	powerfully	in	bringing	about	the	existent
习惯	之内	习惯	是	因此	已见	到	操作	强大的	在	带来	关于	这	存在的

[ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][plænts] .

phases	of	the	life	of	plants	.
阶段	的	这	生活	的	植物	.

由此可见，习性中的习性在植物生命的各个阶段的形成过程中发挥着强大的作用。

[plænts] [wɪˈðaʊt] [griːn] [ˈkʌlər] [ɑːr; ər] , [haʊˈevər] ,

Plants	without	green	colour	are	,	however	,
植物	没有	绿色的	颜色	是	,	然而	,

然而，没有绿色的植物却是.....

[nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [laɪk]

not	the	only	members	of	the	vegetable	world	in	which	the	habit	of	feeding	like
不是	这	仅有的	成员	的	这	蔬菜	世界	在	哪个	这	习惯	的	喂养	喜欢

['ænɪmlz] [hæz; həz] [bɪn] [i'nɔːgjureitid] .

animals	has	been	inaugurated	.
动物	有	到过	就职典礼	.

并非植物界唯一开始像动物一样进食的物种。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['tʃæptərz] [ɪn]['bɑːtəni][hæv; həv] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] ['rɪt(ə)n] [ɑːn]

Some	of	the	most	remarkable	chapters	in	botany	have	been	recently	written	on
一些	的	这	最多	卓越	章节	在	植物学	有	到过	最近	书面	在

[ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] [kɑːr'nɪvərəs] [ɔːr] [ˌɪnsek'tɪvərəs] [plænts] — [ðæt] [ɪz] ,

the	habits	of	so	-	called	carnivorous	or	insectivorous	plants	—	that	is	,
这	习惯	的	所以	-	称为	食肉的	或者	食虫的	植物	—	那	是	,

近年来，植物学领域一些最引人注目的篇章是关于所谓食肉植物或食虫植物的习性——也就是说，

[plænts] [wɪtʃ] [səb'sɪst][ɑːn]['ɪnsekts][ɪn] ['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] ,

plants	which	subsist	on	insects	in	other	forms	of	animal	life	,
植物	哪个	生存	在	昆虫	在	其他	表格	的	动物	生活	,

以昆虫或其他动物为食的植物

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [leɪ][træps] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['kæptʃər][ðer; ðər] [ʌn'weri] [preɪ] .

and	which	lay	traps	designed	to	capture	their	unwary	prey	.
和	哪个	躺	陷阱	设计	到	捕获	他们的	粗心大意	猎物	.

它们会设置陷阱来捕捉毫无防备的猎物。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['sʌnˌdʊ] (['drɔsərə]) [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɑːgz][ænd; ənd] [mɑːʃiz] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][flaɪz]

The	Common	Sundew	(	Drosera	)	of	our	bogs	and	marshes	catches	flies
这	常见的	茅膏菜	(	茅膏菜	)	的	我们的	沼泽	和	沼泽	捕获物	苍蝇

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnsekts][baɪ] [miːnz] { - }

and	other	insects	by	means	{	115	}
和	其他	昆虫	经过	方法	{	-	}

我们沼泽和湿地中的茅膏菜(Drosera)通过以下方式捕捉苍蝇和其他昆虫{115}

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['sensətɪv] ['təntəklz] [wɪtʃ] [bɪ'set] [ɪts] [liːf] ,

of	an	ingenious	arrangement	of	sensitive	tentacles	which	beset	its	leaf	,
的	一个	巧妙	安排	的	敏感的	触手	哪个	围困	它是	叶子	,

叶片上布满了精巧排列的敏感触须，

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌmi] [sɪ'kriːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] [ɪt'self] .

aided	by	the	gummy	secretion	of	the	leaf	itself	.
协助	经过	这	软糖	分泌	的	这	叶子	本身	.

叶片自身分泌的胶状物质也起到了辅助作用。

[ðə; ði]['viːnəs] - ['flaɪtræp] (-) ['kæptʃəz] ['ɪnsekts][baɪ] [kən'vəːtiŋ] [ɪts] [liːf] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kloʊzɪŋ] [træp] ;

The	Venus	'	Flytrap	(	Dionæa	)	captures	insects	by	converting	its	leaf	into	a	closing	trap	;
这	金星	-	捕蝇草	(	-	)	捕捉	昆虫	经过	转换	它是	叶子	进入	一个	结束	陷阱	;

捕蝇草（Dionæa）通过将叶片变成一个闭合的陷阱来捕捉昆虫；

[ðə; ði][ə'lɑːrm][tuː; tə][kloʊz] ['biːɪŋ] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensətɪv] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][plænt][baɪ][ðə; ði]

the	alarm	to	close	being	conveyed	to	the	sensitive	parts	of	the	plant	by	the
这	警报	到	关闭	存在	传递	到	这	敏感的	部分	的	这	植物	经过	这

['ɪnsekt] ['tʌtʃɪŋ] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['sensətɪv] [her] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [siːn] [ɑːn][ðə; ði]

insect	touching	one	or	more	of	the	six	sensitive	hairs	which	are	seen	on	the
昆虫	接触	一	或者	更多的	的	这	六	敏感的	头发	哪个	是	已见	在	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] .

surface	of	the	leaf	.
表面	的	这	叶子	.

昆虫触碰到叶片表面六根敏感毛中的一根或多根，就会将关闭警报传递到植物的敏感部位。

[ðə; ði][saɪd] - ['sæd(ə)l][plænts] ([ˌsærə'si:niə]) [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtʃər] [plænts] (
The Side - saddle plants (Sarracenia) of the New World and the Pitcher plants (
这 边 - 鞍 植物 (瓶子草) 的 这 新的 世界 和 这 投手 植物 (
[nɪ'penθiz]) [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜ:rld] ['laɪkwaɪz] ['kæptʃər] ['ɪnsekts] .
Nepenthes) of the Old World likewise capture insects .
猪笼草) 的 这 老的 世界 同样地 捕获 昆虫 .

新大陆的瓶子草（Sarracenia）和旧大陆的猪笼草（Nepenthes）也同样能捕捉昆虫。

[ðer; ðər] [li:vz] [fɔ:rm] [rɪ'septəklz] , [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [flaɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnsekts]
Their leaves form receptacles , in which , as is well known , flies and other insects
他们的 树叶 形式 容器 , 在 哪个 , 作为 是 出色地 已知 , 苍蝇 和 其他 昆虫
[ɑ:r; ər] ['lɪtərəli] [draʊnd] .
are literally drowned .
是 字面上地 溺水 .

它们的叶子形成容器，众所周知，苍蝇和其他昆虫都会被淹死在里面。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - ['hɑ:loʊ] [li:f] , [ə; eɪ] ['hʌni] - [sɪ'kri:ʃn] [ɪz] [faʊnd] ,
Within the Sarracenia's hollow leaf , a honey - secretion is found ,
之内 这 - 空洞的 叶子 , 一个 蜂蜜 - 分泌 是 成立 ,

在瓶子草的空心叶片中，可以发现一种蜂蜜状分泌物。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪmpɪd]['flu:ɪd][faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃər] .
together with a limpid fluid found at the bottom of the pitcher .
一起 和 一个 清澈的 体液 成立 在 这 底部 的 这 投手 .

同时，在水罐底部还发现了一种清澈的液体。

[ðer; ðər] [si:mz] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [flaɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnsekts] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌni] -
There seems little doubt that flies and other insects , attracted by the honey -
那里 似乎 小的 怀疑 那 苍蝇 和 其他 昆虫 , 吸引 经过 这 蜂蜜 -
[sɪ'kri:ʃn] ,
secretion ,
分泌 ,

毫无疑问，苍蝇和其他昆虫会被蜂蜜的分泌物吸引。

[pæs] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɪtʃər] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ðen] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['flu:ɪd] [faʊnd] [bɪ'loʊ] .
pass into the pitcher , and are then suffocated by the fluid found below .
经过 进入 这 投手 , 和 是 然后 窒息 经过 这 体液 成立 以下 .

进入水罐，然后被下面的液体窒息而死。

[ðɪs] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [pru:vd] — ['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði]['flu:ɪd][hæz; həz][æn; ən][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ]
This much has been proved — namely , that the fluid has an intoxicating
这 很多 有 到过 已证实 — 即 , 那 这 体液 有 一个 醉人
[ɪ'fekt] [ɑ:n]['ɪnsekts] ,
effect on insects ,
影响 在 昆虫 ,

这一点已经得到证实——即这种液体对昆虫有麻醉作用。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wʌns] [en'træpt] , [ðə; ði]['ɪnsekts] ['ʌltɪmətli] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃɝz] .
and that , once entrapped , the insects ultimately perish in the pitchers .
和 那 , 一次 被困 , 这 昆虫 最终 沦 在 这 投手 .

而且，一旦被困住，昆虫最终会在捕虫瓶中死亡。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:kwəli] ['noʊtəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'tri:t] [ɪz] [kʌt] [ɔ:f] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɔɪntɪd] [her]
It is equally notable that their retreat is cut off by the presence of pointed hairs
它 是 同样地 值得注意的 那 他们的 撤退 是 切 离开 经过 这 在场 的 尖 头发
,
,
,

同样值得注意的是，尖毛的存在阻断了它们的退路。

[wɪtʃ] , [ɑːn][ðə; ði]['fæsɪlɪs] [di'sensəs] ['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] ['daʊnwərdz] , [ə'laʊ] [ðə; ði]

which	**,**	**on**	**the**	**facilis**	**descensus**	**principle**	**,**	**and**	**by**	**pointing**	**downwards**	**,**	**allow**	**the**
哪个	,	在	这	法西利斯	人口下降	原则	,	和	经过	指向	向下	,	允许	这

['ɪnsekt] ['iːzi] [æd'mɪt(ə)ns] ,

insect	**easy**	**admittance**	**,**
昆虫	简单的	准入	,

根据"易下降"原理，并且向下弯曲，使得昆虫能够轻松进入。

[bʌt; bət]['prez(ə)nt][æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] - [pɔɪnts] [ɑːn][ɪts] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

but	**present**	**an**	**array**	**of**	**bayonet**	**-**	**points**	**on**	**its**	**attempt**	**to**	**escape**
但	展示	一个	大批	的	刺刀	-	积分	在	它是	试图	到	逃脱

.

:

.

但在试图逃跑时，却露出了刺刀的痕迹。

[ɪn][ðə; ði] [nɪ'penθiz] [ɔːr] ['pɪtʃər] [plænts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] , ['ɪnsekts][ɑːr; ər]['sɪmələrli] ['kæptʃərd]

In	**the**	**Nepenthes**	**or**	**Pitcher**	**plants**	**of**	**the**	**Old**	**World**	**,**	**insects**	**are**	**similarly**	**captured**
在	这	猪笼草	或者	投手	植物	的	这	老的	世界	,	昆虫	是	相似地	捕获

,

,

,

旧大陆的猪笼草或捕虫堇也以类似的方式捕获昆虫。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [pri'ventid] [frʌm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] [baɪ] ['veriəs] [kən'traivənsiz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriːz]

and	**are**	**prevented**	**from**	**escaping**	**by**	**various**	**contrivances**	**,**	**such**	**as**	**a**	**series**
和	是	阻止	从	逃脱	经过	各种各样的	诡计	,	这样的	作为	一个	系列

[ʌv; əv] [ɪn'kəːvd] [her] [ɔːr] [hʊks] ,

of	**incurved**	**hairs**	**or**	**hooks**	**,**
的	内弯	头发	或者	钩子	,

它们通过各种装置防止逃脱，例如一系列弯曲的毛发或钩子。

[ɔːr]['ælaɪd] [ˌæpə'rætəs] .

or	**allied**	**apparatus**	**.**
或者	盟军	设备	.

或相关设备。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [ðer; ðər] [siːmz] [ə; eɪ][pleɪn]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['klæsɪfaɪɪŋ] [tə'geðər] [ɔːl] [ðiːz] ['ɪnsekt]

At	**first**	**sight**	**,**	**there**	**seems**	**a**	**plain**	**reason**	**for**	**classifying**	**together**	**all**	**these**	**insect**
在	第一的	视线	,	那里	似乎	一个	清楚的	原因	为了	分类	一起	全部	这些	昆虫

- ['kæptʃərɪŋ] [plænts] ,

-	**capturing**	**plants**	**,**
-	捕捉	植物	,

乍一看，将所有这些捕食昆虫的植物归为一类似乎有显而易见的理由。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] ['juːtəlaɪz][ðə; ði]['ɪnsekts] [ðeɪ] ['kæptʃər][fɔːr; fər] [fuːd] .

especially	**when**	**it**	**is**	**discovered**	**that**	**they**	**utilise**	**the**	**insects**	**they**	**capture**	**for**	**food**	**.**
尤其	什么时候	它	是	发现	那	他们	利用	这	昆虫	他们	捕获	为了	食物	.

尤其是当人们发现他们利用捕获的昆虫作为食物时。

['bɑːtənɪst] [dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [tɪl] ['riːs(ə)ntli] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]['ɪnsekts] [baɪ][plænts][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Botanists	**did**	**not**	**realise**	**till**	**recently**	**that**	**the**	**capture**	**of**	**insects**	**by**	**plants**	**was**	**a**
植物学家	做过	不是	意识到	直到	最近	那	这	捕获	的	昆虫	经过	植物	曾是	一个

['strɪktli] [ˌjuːtɪlɪ'teriən][ænd; ənd] ['pɜːrpəsɪv] [ækt] — ['neɪmli] ,

strictly	**utilitarian**	**and**	**purposive**	**act**	**—**	**namely**	**,**
严格	功利主义	和	有目的的	行为	—	即	,

植物学家直到最近才意识到，植物捕获昆虫是一种严格的功利性和目的性行为——即，

[ðæt] [ɪts] [ɪn'tent] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] ['nɜːrɪʃ] [ðə; ði][plænt] .

that	**its**	**intent**	**was**	**to**	**feed**	**and**	**nourish**	**the**	**plant**	**.**
那	它是	意图	曾是	到	喂养	和	滋养	这	植物	.

它的目的是为了给植物提供养分和营养。

[wʌns] [ə'weɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [truːθ] ,
Once awaking to this truth ,
一次 觉醒 到 这 真相 ,

一旦醒悟到这个真相，

[mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [mɪ'stɪriəs] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [plænts] [bɪ'keɪm]
much that was formerly mysterious in the life and ways of these plants became
很多 那 曾是 以前 神秘 在 这 生活 和 方式 的 这些 植物 成为
[klɪr] .
clear .
清除 .

这些植物的生命和习性中许多以前神秘莫测的事物都变得清晰起来。

[ðeɪ] ['kæptʃərd] [ðə; ði]['ɪnsekts][ænd; ənd] [fed] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;
They captured the insects and fed upon them ;
他们 捕获 这 昆虫 和 美联储 之上 他们 ;

他们捕捉昆虫并以它们为食；

[ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [faʊnd] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][ænd; ənd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːmɪŋ]
in these words were found the clue to and explanation of a seeming
在 这些 字 是 成立 这 线索 到 和 解释 的 一个 似乎
[ə'nɑːməli][ɪn][plænt] - [laɪf] .
anomaly in plant - life .
异常 在 植物 - 生活 .

在这些话语中，人们找到了植物界一个看似反常现象的线索和解释。

[ðiːz] [plænts] [maɪt] [ðʌs] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['sɪmpli] [tuː; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [griːn]
These plants might thus be supposed simply to differ from other green
这些 植物 可能 因此 是 据称 简单地 到 不同 从 其他 绿色的
[plænts] ,
plants ,
植物 ,

因此，人们可能会认为这些植物仅仅是与其他绿色植物有所不同。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]['fʌŋgiː][ɪn][ðer; ðər] ['prefrəns] [fɔːr; fər][æn; ən]['ænɪm(ə)l]['daɪəteri] , [ɪn]
and to resemble the fungi in their preference for an animal dietary , in
和 到 类似 这 真菌 在 他们的 偏爱 为了 一个 动物 饮食 , 在
[pɑːrt][æt; ət] [liːst] .
part at least .
部分 在 至少 .

并且至少在某种程度上，它们与真菌一样偏好动物性食物。

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ruːts] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] , [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [griːn] [liːvz] ,
For , with their roots in the soil , and possessing green leaves ,
为了 , 和 他们的 根 在 这 土壤 , 和 拥有 绿色的 树叶 ,

因为它们根植于土壤，拥有绿叶，

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [səb'sɪst] ['pɑːrtli][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætərz] [ɑːn] [wɪtʃ] ['ɔːrd(ə)neri] [griːn] [plænts][lɪv; laɪv]
they appear to subsist partly upon the matters on which ordinary green plants live
他们 出现 到 生存 部分 之上 这 事情 在 哪个 普通的 绿色的 植物 居住
,
,
,

它们似乎部分依靠普通绿色植物赖以生存的物质生存。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][ə'pɑːn][ɔːr'gænɪk] ['mætərz] , [laɪk]['mɪsltoʊ¦'mɪzltoʊ] .
and partly upon organic matters , like mistletoe .
和 部分 之上 有机的 事情 , 喜欢 槲寄生 .

部分寄生于有机物上，例如槲寄生。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kjʊriəs] [plænts] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [fækts][ʌv; əv][ðə; ði]

But	a	further	study	of	these	curious	plants	shows	that	the	whole	facts	of	the
但	一个	更远	学习	的	这些	好奇的	植物	演出	那	这	所有的	事实	的	这

[keɪs] [ɑːr; ər]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [kəm'praɪzd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['sʌmwʌt] ['nærəʊ] ['kʌmpəs] .

case	are	hardly	to	be	comprised	within	this	somewhat	narrow	compass	.
案件	是	几乎	到	是	包括	之内	这	有些	狭窄的	罗盘	.

但对这些奇特植物的进一步研究表明，整个事件的事实很难用这种略显狭隘的视角来概括。

['hæbɪt] [wɪ'ðɪn] ['hæbɪt] [ə'gen] [ə'pɪrz] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɔːt] [aʊt]

Habit	within	habit	again	appears	as	the	principle	which	has	wrought	out
习惯	之内	习惯	再次	出现	作为	这	原则	哪个	有	锻	出去

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv]['ɪnsekt] - ['iːtɪŋ] [plænts] .

important	differences	between	the	various	kinds	of	insect	-	eating	plants	.
重要的	差异	之间	这	各种各样的	种类	的	昆虫	-	吃	植物	.

习性中的习性再次成为造成各种食虫植物之间重要差异的原则。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnˌdʊ] [fɜːrst] , [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðɪs] [plænt] ['æktʃuəli] [daɪ'dʒests]

Taking	the	case	of	the	Sundew	first	,	we	discover	that	this	plant	actually	digests
采取	这	案件	的	这	茅膏菜	第一的	,	我们	发现	那	这	植物	实际上	摘要

[ɪts]['ɪnsekt] - [fuːd] .

its	insect	-	food	.
它是	昆虫	-	食物	.

先以茅膏菜为例，我们发现这种植物实际上可以消化它的昆虫食物。

[frʌm; frəm][glændz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [liːf] [ɪz][prə'vaɪdɪd] ,

From	glands	with	which	the	leaf	is	provided	,
从	腺体	和	哪个	这	叶子	是	假如	,

来自叶片上的腺体，

['fluːədz, 'fluːɪdz][ɑːr; ər] [pɔːd] [aʊt] [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]['gæstrɪk][dʒuːs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

fluids	are	poured	out	which	resemble	the	gastric	juice	of	our	own
液体	是	倾倒	出去	哪个	类似	这	胃	汁	的	我们的	自己的

['stʌməks] [ɪn][ðer; ðər][daɪ'dʒestɪv] ['prɑːpərtiz] .

stomachs	in	their	digestive	properties	.
胃	在	他们的	消化	特性	.

流出的液体与我们自身胃中的胃液具有相似的消化特性。

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] - ['bɑːdi][ɪz] [ðʌs] [əb'zɔːrbd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ænd; ənd]

The	matter	of	the	insect	-	body	is	thus	absorbed	into	the	substance	and
这	事情	的	这	昆虫	-	身体	是	因此	吸收	进入	这	物质	和

['tɪsˌjuːz, 'tɪʃuːz][ʌv; əv][ðə; ði][plænt] ,

tissues	of	the	plant	,
组织	的	这	植物	,

昆虫身体的物质就这样被植物的物质和组织吸收了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fuːd] ['paːsiz] , [θruː] [daɪ'dʒestʃən] ,

just	as	the	substance	of	our	own	food	passes	,	through	digestion	,
只是	作为	这	物质	的	我们的	自己的	食物	通过	,	通过	消化	,

就像我们自身食物的物质经过消化过程一样，

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [pɑːrt][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['tɪsˌjuːz, 'tɪʃuːz] .

to	become	part	and	parcel	of	our	own	tissues	.
到	变得	部分	和	包裹	的	我们的	自己的	组织	.

成为我们自身组织不可分割的一部分。

[ʌv; əv][ðə; ði]['viːnəs] - ['flaɪtræp] , [ðə; ði] [seɪm] [ri'maːks][hoʊld] [gʊd] .

Of	the	Venus	'	Flytrap	,	the	same	remarks	hold	good	.
的	这	金星	-	捕蝇草	,	这	相同的	评论	抓住	好的	.

对于捕蝇草，同样的评价也适用。

[ðɪs] [plænt] [wɪl] [daɪ'dʒest] ['frægmənts] [ʌv; əv] [rɔ:] [bi:f] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] [ɪts] [oʊn] ['ɪnsekt] - [preɪ] .

This	plant	will	digest	fragments	of	raw	beef	as	readily	as	its	own	insect	-	prey	.
这	植物	将要	消化	片段	的	生的	牛肉	作为	容易	作为	它是	自己的	昆虫	-	猎物	.

这种植物能够像消化自己的昆虫猎物一样，迅速消化生牛肉碎片。

[ðə; ði] [kloʊzd] [li:f] [ɪz] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['tempəreri] ['stʌmək] ,

The	closed	leaf	is	converted	into	a	kind	of	temporary	stomach	,
这	关闭	叶子	是	转换	进入	一个	种类	的	暂时的	胃	,

闭合的叶片变成了一种临时的胃，

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['ɪnsekt] [ɪz] [kɪld] , [daɪ'dʒestɪd] , [ænd; ənd] [ɪts] ['tɪsju:z, 'tɪʃu:z] [əb'zɔ:rbd] ,

within	which	the	imprisoned	insect	is	killed	,	digested	,	and	its	tissues	absorbed	,
之内	哪个	这	被监禁	昆虫	是	被杀	,	消化	,	和	它是	组织	吸收	,

[tu:; tə] ['nɜ:rɪʃ] [ðə; ði] [plænt] .

to	nourish	the	plant	.
到	滋养	这	植物	.

被囚禁的昆虫在其中被杀死、消化，其组织被吸收，从而滋养植物。

[ɪn] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [plænts] , [ə; eɪ] ['sɪmələr] [rɪ'zʌlt] ['hæpənz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪnsekt] - [preɪ] .

In	the	Pitcher	plants	,	a	similar	result	happens	to	the	insect	-	prey	.
在	这	投手	植物	,	一个	相似的	结果	发生	到	这	昆虫	-	猎物	.

在猪笼草中，昆虫猎物也会发生类似的结果。

[daɪ'dʒestʃən] [ænd; ənd] [əb'sɔ:rpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nu:triənt] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [preɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['du:tiz] [pər'fɔ:rmd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑ:dɪfaɪd] [li:vz] .

Digestion	and	absorption	of	the	nutrient	parts	of	the	prey	are	the	duties	performed	by	the	modified	leaves	.
消化	和	吸收	的	这	养分	部分	的	这	猎物	是	这	职责	执行	经过	这	修改的	树叶	.

变态叶负责消化和吸收猎物中的营养成分。

[ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [fækts] [wʊd] ['ðerfɔ:r] [si:m] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ju:nɪ'fɔ:rməti] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænts] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] .

The	foregoing	facts	would	therefore	seem	to	present	a	remarkable	uniformity	in	the	life	of	the	plants	just	mentioned	.
这	前文	事实	会	所以	似乎	到	展示	一个	卓越	均匀性	在	这	生活	的	这	植物	只是	提及	.

因此，上述事实似乎表明，刚才提到的植物的生命周期具有显著的一致性。

[ˌsɪmə'lærəti] [ʌv; əv] ['hæbɪts] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [reɪn] [su'pri:m] , ['ʌndər] [ˌveəri:'eiʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsekt] - [preɪ] .

Similarity	of	habits	would	seem	to	reign	supreme	,	under	variations	in	the	method	of	capturing	the	insect	-	prey	.
相似	的	习惯	会	似乎	到	在位	最高	,	在下面	变体	在	这	方法	的	捕捉	这	昆虫	-	猎物	.

尽管捕食昆虫猎物的方法有所不同，但习性上的相似性似乎占据主导地位。

['tɜ:rnɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] - ['sæd(ə)l] [plænts] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ælaɪz] ,

Turning	now	to	the	case	of	the	Side	-	saddle	plants	and	their	allies	,
转弯	现在	到	这	案件	的	这	边	-	鞍	植物	和	他们的	盟国	,

现在来看侧鞍植物及其相关植物的案例，

[wi:; wi] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [ði:z] [plænts] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] ['dɪfər] .

we	discover	how	remarkably	the	habits	of	these	plants	have	come	to	differ	.
我们	发现	如何	非常	这	习惯	的	这些	植物	有	来	到	不同	.

我们发现这些植物的习性发生了多么显著的变化。

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] [flaɪz] ,

Investigation	has	shown	that	the	flies	,
调查	有	所示	那	这	苍蝇	,

调查显示，苍蝇

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [əˈpærəntli] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪtʃɚz] [ʌv; əv] [ˌsærəˈsiːniə] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ɪgˈzæktli]
which **are** **apparently** **drowned** **in** **the** **pitchers** **of** **Sarracenia** **in** **a** **manner** **exactly**
哪个 是 显然 溺水 在 这 投手 的 瓶子草 在 一个 方式 确切地
[ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːl][ˈvɪktəms][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːrtɪfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪtʃər] [plænts] ,
similar **to** **that** **in** **which** **they** **fall** **victims** **to** **the** **artifice** **of** **the** **Pitcher** **plants** **,**
相似的 到 那 在 哪个 他们 落下 受害者 到 这 技巧 的 这 投手 植物 ,

它们显然是被瓶子草的捕虫笼淹死的，其方式与它们落入瓶子草陷阱的遭遇完全相同。

[ɪn] [riˈæləti] [ɑːr; ər][səbˈdʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt] [ˈækʃ(ə)n] .
in **reality** **are** **subjected** **to** **a** **widely** **different** **action** **.**
在 现实 是 受 到 一个 广泛 不同的 行动 .

实际上，它们受到的作用截然不同。

[ðə; ði] [ˈpɪtʃər] [plænt][daiˈdʒests][ɪts][flaɪz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ;
The **Pitcher** **plant** **digests** **its** **flies** **,** **as** **we** **have** **seen** **;**
这 投手 植物 摘要 它是 苍蝇 , 作为 我们 有 已见 ;

我们已经看到，瓶子草会消化掉它的苍蝇；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][saɪd] - [ˈsæd(ə)l][plænts][noʊ][daɪˈdʒestʃən] [teɪks] [pleɪs] .
but **in** **the** **Side** **-** **saddle** **plants** **no** **digestion** **takes** **place** **.**
但 在 这 边 - 鞍 植物 不 消化 需要 地方 .

但侧鞍植物中不会发生消化。

[wʌt] [ˈhæpənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [əˈpɪrz] [tuː; tə][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈprɑːses] [ʌv; əv]
What **happens** **in** **the** **latter** **appears** **to** **consist** **of** **a** **simple** **process** **of**
什么 发生 在 这 后者 出现 到 由 的 一个 简单的 过程 的
[dɪˈkeɪ] .
decay **.**
衰变 .

后者的现象似乎只是一个简单的衰败过程。

[ðə; ði][ˈɪnsekts][ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˈpjuːtrɪfaɪ][ænd; ənd][ˌdiːkəmˈpoʊz][əˈmɪd][ðə; ði] [ˈwɔːtəri] [ˈfluːɪd] [wɪtʃ]
The **insects** **are** **allowed** **to** **putrefy** **and** **decompose** **amid** **the** **watery** **fluid** **which**
这 昆虫 是 允许 到 腐烂 和 分解 之中 这 水状的 体液 哪个
[draunz] [ðem; ðəm] ;
drowns **them** **;**
溺水 他们 ;

昆虫在水中腐烂分解，最终被淹死；

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] ,
and **in** **due** **time** **,**
和 在 到期的 时间 ,

并且，在适当的时候，

[ðə; ði] [ˈpɪtʃər] [bɪˈkʌmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfluːɪd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kəmˈperd] [tuː; tə] - [ˈlɪkwɪd]
the **pitcher** **becomes** **filled** **with** **a** **fluid** **which** **has** **been** **compared** **to** **'** **liquid**
这 投手 变成 已填 和 一个 体液 哪个 有 到过 比较的 到 - 液体
[məˈnʊr] .
manure **.**
肥料 .

水罐里充满了被比作"液态粪便"的液体。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˌdiːkəmˈpoʊzɪŋ][səˈluːʃ(ə)n] , [ðen] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈduːli] [əbˈzɔːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsærəˈsiːniə] .
' **It** **is** **this** **decomposing** **solution** **,** **then** **,** **which** **is** **duly** **absorbed** **by** **the** **Sarracenia** **.**
- 它 是 这 分解 解决方案 , 然后 , 哪个 是 正式地 吸收 经过 这 瓶子草 .

因此，正是这种分解溶液被瓶子草充分吸收了。

[riˈdʒektɪŋ] [ðɪs] [aɪˈdiːə] ,
Rejecting **this** **idea** **,**
拒绝 这 主意 ,

否定这种想法，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [flai] -

there	can	be	no	other	explanation	given	of	the	use	of	the	elaborate	fly	-
那里	能	是	不	其他	解释	给定	的	这	使用	的	这	精心制作的	飞	-

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] - ['pɪtʃɚz] .

catching	'	pitchers	.
捕捉	-	投手	.

对于这种精巧的捕蝇器，没有其他解释。

- [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [ə'nælədʒi] [wʊd] [fɔːrs] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

'	And	,	moreover	,	analogy	would	force	us	to	conclude	that	the	explanation
-	和	,	而且	,	类比	会	力量	我们	到	结束	那	这	解释

[dʒʌst]['gɪv(ə)n][ɪz] [kə'rekt] .

just	given	is	correct	.
只是	给定	是	正确的	.

“而且，类比也会迫使我们得出结论，刚才给出的解释是正确的。”

[ɪf] ['fʌŋgiː] [fiːd] [ɑːn] [ˌdiːkəm'poʊzɪŋ] [ɔːr'gænɪk] ['mætərz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ə; eɪ] [ˌsærə'siːniə] [ɪg'zɪbɪt] [laɪk]

If	fungi	feed	on	decomposing	organic	matters	,	why	should	not	a	Sarracenia	exhibit	like
如果	真菌	喂养	在	分解	有机的	事情	,	为什么	应该	不是	一个	瓶子草	展览	喜欢

['hæbɪts] ?

habits	?
习惯	?

如果真菌以腐烂的有机物为食，那么瓶子草为什么不能表现出类似的习性呢?

[noʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l][rɪ'plaɪ][kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [siːz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsærə'siːniə] [ə; eɪ]

No	reasonable	reply	can	be	given	save	that	which	sees	in	the	Sarracenia	a
不	合理的	回复	能	是	给定	节省	那	哪个	看到	在	这	瓶子草	一个

['kjʊriəs] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]['hæbɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pærəntli] ['sɪmələr] ['pɪtʃər] [plænts] .

curious	difference	of	habit	from	the	apparently	similar	Pitcher	plants	.
好奇的	不同之处	的	习惯	从	这	显然	相似的	投手	植物	.

除了认为瓶子草与看似相似的猪笼草在习性上存在奇特差异之外，无法给出合理的答复。

[ðə; ði] ['lætər] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [iːt] [ðer; ðər] [miːl] [freʃ] ; [ðə; ði] , [laɪk][hjuː'mænəti]

The	latter	,	in	other	words	,	eat	their	meal	fresh	;	the	Sarracenias	,	like	humanity
这	后者	,	在	其他	字	,	吃	他们的	一顿饭	新鲜的	;	这	瓶子草	,	喜欢	人类

[wɪð; wɪθ][ɪts] [geɪm] ,

with	its	game	,
和	它是	游戏	,

换句话说，后者吃的是新鲜的食物；瓶子草，就像人类吃猎物一样，

[iːt] [ðer; ðər] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] - [haɪ] - [steɪt] .

eat	their	meat	in	a	'	high	'	state	.
吃	他们的	肉	在	一个	-	高的	-	状态	.

他们以“兴奋”的状态吃肉。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['fiːdɪŋ] [ʌv; əv][plænts] [meɪ] , ['læstli] , [biː; bi]['saɪtɪd] ,

The	ordinary	feeding	of	plants	may	,	lastly	,	be	cited	,
这	普通的	喂养	的	植物	可能	,	最后	,	是	引用	,

最后，还可以提及植物的日常施肥。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['mɑːrvələsli] ['ɪntrɪkət] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ]

by	way	of	showing	how	marvellously	intricate	must	be	the	conditions	which
经过	方式	的	显示	如何	奇妙地	错综复杂	必须	是	这	状况	哪个

['ɑːpəreɪt][tuː; tə] [prə'duːs] ['dɪfərənsɪz] [ɪn]['hæbɪts] ,

operate	to	produce	differences	in	habits	,
操作	到	生产	差异	在	习惯	,

通过展示造成习惯差异的各种条件是多么复杂精妙，

['sʌmtaɪmz] [ə'maʊnt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə]['speʃ(ə)l]['laɪkɪŋz][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l]['juːnɪts]

sometimes	**amounting**	**almost**	**to**	**special**	**likings**	**on**	**the**	**part**	**of**	**vegetable**	**units**
有时	金额	几乎	到	特别的	喜好	在	这	部分	的	蔬菜	单位

[fɔːr; fər][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] ,

for	**one**	**kind**	**of**	**food**	**,**
为了	一	种类	的	食物	,

有时甚至表现为蔬菜单位对某种食物的特殊偏爱，

[ænd; ənd] ['iːkwəli] ['speʃ(ə)l][dis'laiks][tuː; tə] ['ʌðər] [fuːdz] .

and	**equally**	**special**	**dislikes**	**to**	**other**	**foods**	**.**
和	同样地	特别的	不喜欢	到	其他	食物	.

对其他食物也有同样特别的厌恶。

[ðə; ði]['fɑːrmər] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['prefrəns] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [fuːd] - ['elɪmənts; 'eləmənts][baɪ]['sɜːrt(ə)n]

The	**farmer**	**knowing**	**the**	**preference**	**for**	**certain**	**food**	**-**	**elements**	**by**	**certain**
这	农民	会心	这	偏爱	为了	肯定	食物	-	元素	经过	肯定

[plænts] , [rɪ'kwaɪrz] [tuː; tə] - ['roʊteɪt] - [hɪz; ɪz][krɑːps] ,

plants	**,**	**requires**	**to**	**'**	**rotate**	**'**	**his**	**crops**	**,**
植物	,	需要	到	-	旋转	-	他的	农作物	,

了解某些植物偏好特定养分的农民，需要对作物进行"轮作"。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɪn'dʒʊriəs] [ɪg'zɔːstʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔɪlz] .

to	**avoid**	**injurious**	**exhaustion**	**of**	**his**	**soils**	**.**
到	避免	有害的	疲惫	的	他的	土壤	.

避免土壤过度耗竭。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['bʌkwiːt] [wɪl] [nɑːt] ['flɜːrɪʃ] [ən'les] [pə'tæsiəm] [ɪz] [sə'plaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

For	**instance**	**,**	**buckwheat**	**will**	**not**	**flourish**	**unless**	**potassium**	**is**	**supplied**	**to**	**it**	**.**
为了	实例	,	荞麦	将要	不是	繁荣	除非	钾	是	供应	到	它	.

例如，如果没有钾元素的补充，荞麦就无法茁壮生长。

[ðə; ði] ['klɔːraɪd] [ʌv; əv] [pə'tæsiəm] , [ænd; ənd][nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['naɪtreɪt] , [ɑːr; ər][ðə; ði]

The	**chloride**	**of**	**potassium**	**,**	**and**	**next**	**to**	**it**	**the**	**nitrate**	**,**	**are**	**the**
这	氯化物	的	钾	,	和	下一个	到	它	这	硝酸盐	,	是	这

['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] [prɪ'fɜːrd] [baɪ] [ðɪs] [plænt] .

minerals	**preferred**	**by**	**this**	**plant**	**.**
矿物	首选	经过	这	植物	.

氯化钾和硝酸钾是这种植物偏爱的矿物质。

[stɪl] [mɔːr] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪz][ðə; ði] ['prefrəns] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələt][traɪb] ([vi'oʊlə]

Still	**more**	**extraordinary**	**is**	**the**	**preference**	**exhibited**	**by**	**one**	**of**	**the**	**violet**	**tribe**	**(**	**Viola**
仍然	更多的	非凡的	是	这	偏爱	展出	经过	一	的	这	紫色	部落	(	中提琴

-

) ,
) ,

calaminaria	**)**	**,**
-	)	,

更令人惊奇的是，堇菜科植物之一（Viola calaminaria）表现出的偏好。

[wɪtʃ] [wɪl] ['oʊnli] [groʊ] [ɪn] [sɔɪlz] [ðæt] [kən'teɪn] [zɪŋk] .

which	**will**	**only**	**grow**	**in**	**soils**	**that**	**contain**	**zinc**	**.**
哪个	将要	仅有的	生长	在	土壤	那	包含	锌	.

它只能在含锌土壤中生长。

[hɪr] , [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['hæbɪt][ɑːr; ər] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [klɪr] ['fæʃ(ə)n] ;

Here	**,**	**the**	**effects**	**of**	**habit**	**are**	**seen**	**in**	**a**	**singularly**	**clear**	**fashion**	**;**
这里	,	这	效果	的	习惯	是	已见	在	一个	单独地	清除	时尚	;

在这里，习惯的影响以一种极其清晰的方式展现出来；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [siːmz] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɑːrʃi'æləti][fɔːr; fər][ə; eɪ][baɪ][noʊ]

for	there	seems	every	reason	to	assume	that	the	partiality	for	a	by	no
为了	那里	似乎	每一个	原因	到	认为	那	这	偏袒	为了	一个	经过	不

[miːnz] ['kɑːmən] ['elɪmənt] [ɪn] [sɔɪlz] ,

means	common	element	in	soils	,
方法	常见的	元素	在	土壤	,

因为似乎有充分的理由认为，人们对土壤中一种并不常见的元素的偏爱，

[hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ə'kwaɪrd] , [ænd; ənd][nɑːt][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][plænts] [wɪtʃ]

has	been	an	acquired	,	and	not	an	original	taste	of	the	plants	which
有	到过	一个	获得	,	和	不是	一个	原来的	品尝	的	这	植物	哪个

[ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

exhibit	it	.
展览	它	.

这是一种后天习得的味道，而不是展现这种味道的植物本身所具有的味道。

[ðə; ði]['bɑːtənɪst] [ðʌs] [bɪ'kʌmz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [teɪst] ,

The	botanist	thus	becomes	aware	of	the	existence	of	a	'	taste	,
这	植物学家	因此	变成	意识到的	的	这	存在	的	一个	-	品尝	,

因此，植物学家意识到了"味道"的存在。

- [ɔːr] - [sɪ'lektɪv] ['paʊər] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːm] , [ɪn][ðə; ði][plænt] - [wɜːrld] , ['ɪnfluənsɪŋ] [ðer; ðər]

'	or	'	selective	power	'	as	it	is	termed	,	in	the	plant	-	world	,	influencing	their
-	或者	-	选择性	力量	-	作为	它	是	称为	,	在	这	植物	-	世界	,	影响	他们的

[fuːd] ,

food	,
食物	,

或者用植物界的说法是"选择能力"，它影响着植物的食物选择。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] , [ə'fektɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] ['strʌktʃər] , ['fʌŋkʃnz] ,

and	,	as	a	matter	of	logic	,	affecting	also	their	structure	,	functions	,
和	,	作为	一个	事情	的	逻辑	,	影响	还	他们的	结构	,	函数	,

[ænd; ənd][ɪn'taɪər] [ɪg'zɪstəns] .

and	entire	existence	.
和	全部的	存在	.

从逻辑上讲，这也会影响它们的结构、功能和整个存在。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] { - }

It	has	been	found	that	{	116	}
它	有	到过	成立	那	{	-	}

已发现{116}

[ðə; ði] [piː] [ænd; ənd] [biːn] [traɪb] (-) ['speʃəli] [dɪ'zaɪər][laɪm] , [ə'mʌŋst] [ðer; ðər]

the	pea	and	bean	tribe	(	Leguminosæ	)	specially	desire	lime	,	amongst	their
这	豌豆	和	豆	部落	(	-	)	特别	欲望	酸橙	,	在	他们的

[ri'kwaiəmənt] .

requirements	.
要求	.

豆科植物（Leguminosæ）特别需要石灰，这是它们的需求之一。

[pə'tetoz] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ˌpɑːrʃi'æləti][fɔːr; fər] ['pɑːtæʃ] ; [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] [ʃer] [ðɪs] [teɪst] .

Potatoes	exhibit	a	special	partiality	for	potash	;	and	turnips	share	this	taste	.
土豆	展览	一个	特别的	偏袒	为了	钾肥	;	和	萝卜	分享	这	品尝	.

土豆对钾肥有特殊的偏爱；芜菁也有这种味道。

[plænts][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːd] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] [haɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [æz; əz][ɪn][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Plants	in	which	the	seed	assumes	a	high	importance	,	as	in	most	of	our
植物	在	哪个	这	种子	假设	一个	高的	重要性	,	作为	在	最多	的	我们的

['sɪrɪəls] ,

cereals	,
谷物	,

种子在植物中扮演着非常重要的角色，例如我们大多数的谷类作物。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [dɪ'mænd] [fɑːs'fɔːrɪk] ['æsɪd] ; [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][plænts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wiːt]

on	the	other	hand	,	demand	phosphoric	acid	;	and	certain	plants	,	such	as	wheat
在	这	其他	手	,	要求	磷酸	酸	;	和	肯定	植物	,	这样的	作为	小麦

,

,

,

另一方面，需要磷酸；而某些植物，例如小麦，

[wɪl] [wɪð'drɔː] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['sɪlɪkə] [ɔːr] [flɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] .

will	withdraw	large	quantities	of	silica	or	flint	from	the	soil	.
将要	提取	大的	数量	的	二氧化硅	或者	燧石	从	这	土壤	.

将从土壤中带出大量的二氧化硅或燧石。

['aɪədaɪn][ɪz] [faʊnd] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [ɪn] ['siːwiːdz] ,

Iodine	is	found	characteristically	in	seaweeds	,
碘	是	成立	典型地	在	海藻	,

碘是海藻中特有的成分。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪmənt] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kelp] [prə'duːst] [baɪ] ['bɜːrnɪŋ]

and	the	element	in	question	is	obtained	from	the	kelp	produced	by	burning
和	这	元素	在	问题	是	获得	从	这	海带	生产	经过	燃烧

[mə'riːn] [plænts] .

marine	plants	.
海洋	植物	.

而所研究的元素是从燃烧海洋植物产生的海带中提取的。

[noʊ] ['betər] ['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][plænts][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

No	better	commentary	on	the	life	and	habits	of	plants	in	respect	of	their
不	更好的	评论	在	这	生活	和	习惯	的	植物	在	尊重	的	他们的

[fuːd] - [teɪsts] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][æn; ən]['emɪnənt] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪst] ,

food	-	tastes	can	be	given	than	in	the	words	of	an	eminent	physiologist	,
食物	-	口味	能	是	给定	比	在	这	字	的	一个	杰出	生理学家	,

关于植物的生命习性及其对食物的喜好，没有比一位杰出的生理学家的论述更好的描述了。

[huː] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] - [plænt] , [sez] : - [wɪ'ðaʊt] [sɪ'lɪʃəs] ([ɔːr] ['flɪnti]

who	,	speaking	of	the	food	of	the	corn	-	plant	,	says	:	'	Without	siliceous	(	or	flinty
WHO	,	请讲	的	这	食物	的	这	玉米	-	植物	,	说道	:	-	没有	硅质	(	或者	燧石

) [ɜːrθ] ,

)	earth	,
)	地球	,

论及玉米植株的养分，他说："没有硅质（或燧石质）土壤，

[ðæt] [plænt]['kænɑːt][ə'kwaɪər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ɪt'self] [ɪ'rekt] , [bʌt; bət][fɔːrmz][ə; eɪ]

that	plant	cannot	acquire	sufficient	strength	to	sustain	itself	erect	,	but	forms	a
那	植物	不能	获得	充足的	力量	到	维持	本身	直立	,	但	表格	一个

['kriːpɪŋ] [stem] ,

creeping	stem	,
爬行	干	,

这种植物无法获得足够的力量保持直立生长，而是形成匍匐茎。

['fiːb(ə)l][ænd; ənd] [peɪl] ; [wɪ'ðaʊt] [kæl'kerɪəs] [ɜːrθ] ([ɔːr][laɪm]) ,

feeble	and	pale	;	without	calcareous	earth	(	or	lime	)	,
微弱	和	苍白	;	没有	钙质	地球	(	或者	酸橙	)	,

虚弱苍白；不含钙质土（或石灰），

[ˌaɪ 'tiː][daɪz]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [liːf] ; [wɪ'ðaʊt] ['soʊdə][ænd; ənd]

it	dies	even	before	the	appearance	of	the	second	leaf	;	without	soda	and
它	死亡	甚至	前	这	外貌	的	这	第二	叶子	;	没有	苏打	和

[wɪ'ðaʊt] ['pɑːtæʃ] ,

without	potash	,
没有	钾肥	,

它甚至在第二片叶子出现之前就会死亡；不施苏打和钾肥，

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'teinz] [ə; eɪ] ['greɪtər] [haɪt] [ðæn; ðən] [bɪ'twiːn] [fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] [ɪntʃɪz] ; [wɪ'ðaʊt]
it never attains a greater height than between four and five inches ; without
它 绝不 达到 一个 更大的 高度 比 之间 四 和 五 英寸 ; 没有
['fɑːsfərəs] ,
phosphorus ,
磷 ,

它的高度永远不会超过四到五英寸；不含磷，

[ðoʊ] ['groʊɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd] ['regjələrli] [fɔːrmd] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt]
though growing straight and regularly formed , it remains feeble and does not
尽管 生长 直的 和 经常 形成 , 它 遗迹 微弱 和 做 不是
[ber] [fruːt] ;
bear fruit ;
熊 水果 ;

虽然长得笔直匀称，但仍然虚弱，不结果实；

[wen] ['aɪərn] [ɪz] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
when iron is present in the soil ,
什么时候 铁 是 展示 在 这 土壤 ,

当土壤中存在铁时，

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðæt] [diːp] [griːn] [tɪnt] [soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [grəuz] ['ræpɪdli] [roʊ'bʌst] ;
it gives that deep green tint so familiar to us and grows rapidly robust ;
它 给予 那 深的 绿色的 着色 所以 熟悉的 到 我们 和 生长 快速 强壮的 ;

它呈现出我们非常熟悉的深绿色，并且生长迅速且健壮；

[wɪ'ðaʊt] ['mæŋgəniːz] , [ˌaɪ 'tiː] [di'veləps] [ɪn] [ə; eɪ] ['stʌntɪd] ['mænər] [ænd; ənd] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [fjuː]
without manganese , it develops in a stunted manner and produces few
没有 锰 , 它 发展 在 一个 发育不良 方式 和 产 很少
['flaʊərz] .
flowers .
花朵 .

缺乏锰元素时，植株生长发育迟缓，开花少。

- ['æftər] [ðə; ði] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv] ['kemɪstri] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [teɪsts] [ʌv; əv] [plænts]
' After the revelations of chemistry concerning the habits and tastes of plants
- 后 这 启示 的 化学 有关 这 习惯 和 口味 的 植物
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv] ['prɑːpər] [fuːd] [ɑːn] [ðer; ðər] [groʊθ] ,
and the bearing of proper food on their growth ,
和 这 轴承 的 恰当的 食物 在 他们的 生长 ,

"在化学揭示了植物的习性和味道，以及适当的养分对其生长的影响之后，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ægrɪkʌltʃər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd]
it is not to be wondered at that scientific agriculture should be regarded
它 是 不是 到 是 想知道 在 那 科学 农业 应该 是 认为
[æz; əz] [ðə; ði] ['oʊnli] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] - [deɪ] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmər]
as the only solution of many of the present - day difficulties of the farmer
作为 这 仅有的 解决方案 的 许多 的 这 展示 - 天 困难 的 这 农民
.
:
.

毫不奇怪，科学农业被认为是解决当今农民面临的许多困难的唯一办法。

[ɪn] [ɔːl] [ʃeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , ['noʊbɑːdi] ['ænsər] [ə; eɪ][wɜːrd] ; [ðɪs] ['kwaɪət] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst]

For	a	second	,	nobody	answered	a	word	;	this	quiet	declaration	of	an	honest
为了	一个	第二	,	无人	回答	一个	单词	;	这	安静的	宣言	的	一个	诚实的

[self] - ['sækrɪfaɪs] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

self	-	sacrifice	took	them	all	,
自己	-	牺牲	采取	他们	全部	,

一时间，无人应答；这句坦诚的自我牺牲的无声宣言深深打动了他们所有人。

['iːv(ə)n]['nɔːrə] , [soʊ] ['ʌtərli] [baɪ][sər'praɪz] .

even	Nora	,	so	utterly	by	surprise	.
甚至	诺拉	,	所以	完全地	经过	惊喜	.

就连诺拉也感到非常惊讶。

[ðen] ['edwərd] ['mɝːmɝd] ['mjuːziŋli] :

Then	Edward	murmured	musingly	:
然后	爱德华	低声说道	若有所思地	:

然后爱德华若有所思地低声说道:

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]

'	And	it	was	for	this	that	you	gave	up	the	prospect	of	living	at
-	和	它	曾是	为了	这	那	你	给予	向上	这	前景	的	活的	在

['keɪmbrɪdʒ] ,

Cambridge	,
剑桥	,

“正因如此，你放弃了在剑桥生活的机会。”

[ænd; ənd] [kəm'poʊzɪŋ] ['simfəniz] [ɪn] ['trɪnəti] ['gaːdnz] !

and	composing	symphonies	in	Trinity	gardens	!
和	构成	交响乐	在	三位一体	花园	!

在三一花园里创作交响乐!

- [ðə; ði][muˈlɑːtoʊ] [smaɪld] [ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [smaɪl] .

'	The	mulatto	smiled	a	deprecating	smile	.
-	这	混血儿	微笑	一个	弃用	微笑	.

混血儿露出了自嘲的笑容。

- [oʊ] , - [hiː; hi] [kraɪd] ['tɪmɪdli] , - [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [ðæt] .

'	Oh	,	'	he	cried	timidly	,	'	you	mustn't	say	that	.
-	哦	,	-	他	哭	胆怯地	,	-	你	不得	说	那	.

“哦,”他怯生生地喊道，“你不能这么说。”

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['veri] [grænd][ɔːr][soʊ]

I	didn't	want	to	make	out	I	was	going	to	do	anything	so	very	grand	or	so
我	没有	想	到	制作	出去	我	曾是	去	到	做	任何事物	所以	非常	盛大	或者	所以

['veri] [hə'roʊɪk] .

very	heroic	.
非常	英勇	.

我不想表现得好像我要去做什么多么伟大或多么英勇的事情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst]['sætɪsfaɪ][hɪm'self] ['hiːz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz]

Of	course	,	a	man	must	satisfy	himself	he's	doing	something	to	justify	his
的	课程	,	一个	男人	必须	满足	他自己	他是	正在做	某物	到	证明合法	他的

[ɪgˈzɪstəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

existence	in	the	world	;
存在	在	这	世界	;

当然，一个人必须让自己相信，他正在做一些事情，才能证明他在这个世界上的存在是有意义的;

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [lʌv] ['mjuːzɪk] ,

and	much	as	I	love	music	,
和	很多	作为	我	爱	音乐	,

尽管我非常热爱音乐，

[aɪ]['hɑːrdli] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][wɜːr; wər][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [end][fɔːr; fər]

I	hardly	feel	as	though	playing	the	violin	were	in	itself	a	sufficient	end	for
我	几乎	感觉	作为	尽管	玩耍	这	小提琴	是	在	本身	一个	充足的	结尾	为了

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] .

a	man	to	live	for	.
一个	男人	到	居住	为了	.

我很难相信，仅仅因为拉小提琴就足以成为一个人活着的意义。

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə][stɑːp][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][biː; bi]

Though	I	must	confess	I	should	very	much	like	to	stop	in	England	and	be
尽管	我	必须	承认	我	应该	非常	很多	喜欢	到	停止	在	英格兰	和	是

[ə; eɪ][kəm'poʊzər] .

a	composer	.
一个	作曲家	.

不过我必须承认，我非常想留在英国，成为一名作曲家。

[aɪv] [kəm'poʊzd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ɔːl'redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

I've	composed	one	or	two	little	pieces	already	for	the	violin	,
我已经	由	一	或者	二	小的	件	已经	为了	这	小提琴	,

我已经为小提琴创作了一两首小曲。

[ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sək'ses] [æt; ət]['pʌblɪk]['kɑːnsərts] .

that	have	been	played	with	some	success	at	public	concerts	.
那	有	到过	玩	和	一些	成功	在	民众	音乐会	.

这些曲目曾在公开音乐会上演出，并取得了一定的成功。

[ˌsærə'sɑːti] [pleɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [ʌv; əv] [maɪn] [læst] ['wɪntər] [æt; ət][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] [vi'enə] .

Sarasate	played	a	small	thing	of	mine	last	winter	at	a	festival	in	Vienna	.
萨拉萨蒂	玩	一个	小的	事物	的	矿	最后的	冬天	在	一个	节日	在	维也纳	.

去年冬天，萨拉萨蒂在维也纳的一个音乐节上演奏了我的一小段作品。

[bʌt; bət] [ðen] , [bɪ'saɪdz] , [maɪ] ['fɑːðər][ænd; ənd] [frendz] [lɪv; laɪv][ɪn]['trɪnɪˌdæd] ,

But	then	,	besides	,	my	father	and	friends	live	in	Trinidad	,
但	然后	,	除了	,	我的	父亲	和	朋友们	居住	在	特立尼达	,

此外，我父亲和朋友们都住在特立尼达。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [maɪ][wɜːrk][ɪn][laɪf][ɪz] ['riːəli] [kʌt] [aʊt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	I	feel	that	that's	the	place	where	my	work	in	life	is	really	cut	out	for	me	.
和	我	感觉	那	那就是	这	地方	在哪里	我的	工作	在	生活	是	真的	切	出去	为了	我	.

-
'
-
-

我觉得那里才是真正适合我发挥才能的地方。

- [ænd; ənd][jʊr; jər]['sekənd] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] ?

'	And	your	second	great	passion	?
-	和	你的	第二	伟大的	热情	?

“你的第二大爱好是什么？”

- ['meriən][in'kwaiəd] .

'	Marian	inquired	.
-	玛丽安	询问	.

“玛丽安问道。”

- [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['sekənd] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] .

'	You	said	you	had	a	second	great	passion	.
-	你	说	你	有	一个	第二	伟大的	热情	.

你说过你还有第二个爱好。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['wʌndər] ? — [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [siː] — [jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] .

What	is	it	,	I	wonder	?	—	Oh	,	of	course	,	I	see	—	your	profession	.
什么	是	它	,	我	想知道	?	—	哦	,	的	课程	,	我	看	—	你的	职业	.

我想知道那是什么？——哦，当然，我明白了——你的职业。

- (- [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi][soʊ]['stuːpɪd] !
' (' How could she be so stupid !
- (- 如何 可以 她 是 所以 愚蠢的 !

她怎么会这么蠢!

- ['nɔːrə] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] .
' Nora thought to herself .
- 诺拉 想法 到 她自己 .

诺拉心想。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] [gɜːrl] !
' What a silly girl !
- 什么 一个 愚蠢的 女孩 !

"真是个傻女孩!"

[aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [naʊ] , [ðə; ðɪ] ['retʃɪd] - [traɪ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] . -)
I'm afraid of my life now , the wretched man'll try to say something pretty . ')
我是 害怕的 的 我的 生活 现在 , 这 可怜 - 尝试 到 说 某物 漂亮的 . -)

我现在害怕极了，那个可恶的家伙肯定会说些好听的话。

- [oʊ][noʊ] ; [nɑːt][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] , - ['draɪv, 'dɑːktɚ]['hwitəkə(r)] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] .
' O no ; not my profession , ' Dr Whitaker answered , smiling .
- 哦 不 ; 不是 我的 职业 , - 博士 惠特克 回答 , 微笑 .

"哦，不，那不是我的职业，"惠特克医生笑着回答道。

- [its] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ðə; ðɪ]['nəublist][ænd; ənd]['grændəst] , ['ɔːlmoʊst] ,
' It's a noble profession , of course — the noblest and grandest , almost ,
- 它是 一个 高贵 职业 , 的 课程 — 这 最高贵 和 最宏伟 , 几乎 ,

"这当然是一个崇高的职业——几乎是最崇高、最伟大的职业。"

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [prə'fɛʃənz] — [ə'sweɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ə'liːviˌeɪtɪŋ] ['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] ; [bʌt; bət][wʌn]
of all the professions — assuaging and alleviating human suffering ; but one
的 全部 这 职业 — 缓解 和 缓解 人类 痛苦 ; 但 一
[lʊks] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
looks upon it ,
看起来 之上 它 ,

在所有职业中——抚慰和减轻人类痛苦；但人们一看，

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , ['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ]['duːti][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
for all that , rather as a duty than as a passion .
为了 全部 那 , 相当 作为 一个 责任 比 作为 一个 热情 .

尽管如此，这更多的是一种责任，而不是一种激情。

[bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] ['greɪtər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [əˌliːvi'eɪʃn] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] ,
Besides , there's one thing greater even than the alleviation of human suffering ,
除了 , 有 一 事物 更大的 甚至 比 这 缓解 的 人类 痛苦 ,

此外，还有一件比减轻人类痛苦更重要的事，

['greɪtər] [ðæn; ðən][ɑːrt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ə'lʊrmənts] ,
greater than art with all its allurements ,
更大的 比 艺术 和 全部它是 诱惑 ,

比艺术及其所有诱惑更伟大，

['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['ɪntrəst] [hɪm'self][ɪn] — [ðoʊ] [aɪ] [noʊ]

greater	than	anything	else	that	a	man	can	interest	himself	in	—	though	I	know
更大的	比	任何事物	别的	那	一个	男人	能	兴趣	他自己	在	—	尽管	我	知道

[moʊst]['piːp(ə)l][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] — [ænd; ənd] [ðæts] ['saɪəns] — [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

most	people	don't	think	so	—	and	that's	science	—	the	knowledge	of	our
最多	人们	不	思考	所以	—	和	那就是	科学	—	这	知识	的	我们的

[rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

relations	with	the	universe	,
关系	和	这	宇宙	,

比任何人类感兴趣的事物都更重要的——虽然我知道大多数人并不这么认为——那就是科学——关于我们与宇宙关系的知识。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪˌvɜːrsɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['veriəs] [pɑːrts] . — [noʊ] , ['mɪsɪz]

and	still	more	of	the	universe's	relations	with	its	various	parts	.	—	No	,	Mrs
和	仍然	更多的	的	这	宇宙的	关系	和	它是各种各样的		部分	.	—	不	,	太太

['hɔːθɔːrn] ;

Hawthorn	;
山楂	;

以及宇宙与其各个组成部分之间更多的关系。——不，霍桑夫人；

[maɪ]['sekənd][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ]['pæʃ(ə)n] , [nekst][tuː; tə]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['haɪər] [ðæn; ðən]['mjuːzɪk] ,

my	second	absorbing	passion	,	next	to	music	,	and	higher	than	music	,
我的	第二	吸收	热情	,	下一个	到	音乐	,	和	更高	比	音乐	,

除了音乐之外，我的第二大爱好，甚至比音乐更重要。

[ɪz][wʌn] [ðæt] [aɪm] [ʃʊr] ['leɪdiz] [wəʊnt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] — [its] ['oʊnli]['bɑːtəni] . -

is	one	that	I'm	sure	ladies	won't	sympathise	with	—	it's	only	botany	.	'
是	一	那	我是	当然	女士们	惯于	同情	和	—	它是	仅有的	植物学	.	-

我敢肯定女士们不会对此感同身受——这只是植物学而已。

- ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !

'	Goodness	gracious	!
-	善良	亲切	!

我的天哪！

- ['nɔːrə][kraɪd] , [sər'praɪzd]['ɪntuː] [spiːtʃ] .

'	Nora	cried	,	surprised	into	speech	.
-	诺拉	哭	,	惊讶	进入	演讲	.

诺拉惊叫一声，惊讶得说不出话来。

- [aɪ] [θɔːt] ['bɑːtəni][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['dredfəli] [hɑːrd][wɜːrdz] ,

'	I	thought	botany	was	nothing	but	the	most	dreadfully	hard	words	,
-	我	想法	植物学	曾是	没有什么	但	这	最多	极其糟糕	难的	字	,

“我以前觉得植物学只不过是一堆极其难懂的词汇而已。”

[ɔːl] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] ['enibɑːdi] [kɛəd] [fɔːr; fər] !

all	about	nothing	on	earth	that	anybody	cared	for	!
全部	关于	没有什么	在	地球	那	任何人	关心	为了	!

都是些无关紧要的、没人关心的事！

- [ðə; ði][mu'lɑːtoʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['oʊpən] - [aɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][maɪld] [ə'stɑːnɪʃmənt]

'	The	mulatto	looked	at	her	open	-	eyed	with	a	sort	of	mild	astonishment
-	这	混血儿	看起来	在	她	打开	-	眼睛	和	一个	种类	的	温和的	惊讶

.

:

.

“混血儿睁大眼睛看着她，脸上带着一丝淡淡的惊讶。”

- [wʌt] ?

'	What	?
-	什么	?

'什么？

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [ɔːl][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['liliz] [ænd; ənd]['kæktəsiz][ænd; ənd][pɑːmz][ænd; ənd] ['ɔːkɪdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
' All the glorious lilies and cactuses and palms and orchids of our
- 全部 这 辉煌 百合花 和 仙人掌 和 棕榈树 和 兰花 的 我们的
['bjuːtɪf(ə)l]['trɪnɪˌdæd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɑːrd][wɜːrdz] [ðæt]['noʊbɑːdi] ['kɛrz] [fɔːr; fər] !
beautiful Trinidad nothing but hard words that nobody cares for !
美丽的 特立尼达 没有什么 但 难的 字 那 无人 关心 为了 !

"我们美丽的特立尼达岛上所有绚丽的百合花、仙人掌、棕榈树和兰花，都不过是些无人问津的生硬话语！"

[ɔːl][ðə; ði]['slendər][liˈɑːnəz] [ðæt] [treɪl][ænd; ənd] [druːp] [frʌm; frəm][ðə; ði][hjuːdʒ] ['bʌtrəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
All the slender lianas that trail and droop from the huge buttresses of the
全部 这 苗条 藤蔓 那 踪迹 和 下垂 从 这 巨大的 扶壁 的 这
[waɪld]['kɑːt(ə)n] - [triːz] ;
wild cotton - trees ;
荒野 棉布 - 树木 ;

所有从野生棉树巨大的板状根上垂落下来的纤细藤蔓；

[ɔːl][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['trʌmpɪt] - [kˈriːpəz] [ðæt] [dreɪp] [ðə; ði] [nɑːrld] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]
all the gorgeous trumpet - creepers that drape the gnarled branches of the mountain
全部 这 华丽的 喇叭 - 爬行者 那 垂帘 这 盘根错节的 分支 的 这 山
[stɑːr] - ['æplz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['skɑːrlət] ['blɔsəmz] ;
star - apples with their scarlet blossoms ;
星星 - 苹果 和 他们的 猩红 花朵 ;

那些美丽的凌霄花，用它们鲜红的花朵装点着山星苹果树虬曲的枝干；

[ɔːl][ðə; ði][hjuːdʒ] , [ðæt] [raɪz][əˈlɔːft][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɪlvəri] [stemz] [ænd; ənd][fæn] - [ʃeɪpt]
all the huge cecropias , that rise aloft with their silvery stems and fan - shaped
全部 这 巨大的 天蚕蛾 , 那 上升 高空 和 他们的 银色 茎 和 扇子 - 形状
[liːvz] ,
leaves ,
树叶 ,

所有那些巨大的塞克罗皮亚树，它们银色的茎干和扇形的叶子高耸入云。

['taʊərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [laɪk] [dʒaɪ'gæntɪk][ˌkændə'lɑːbrə] ;
towering into the air like gigantic candelabra ;
参天 进入 这 空气 喜欢 巨大 烛台 ;

高耸入云，宛如巨大的烛台；

[ɔːl][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [triː] - ['fɝːnz] [ænd; ənd] ['feðəri] [bæm'buːz] [ænd; ənd] ['glɑːsi] - [liːvd] [mæg'noʊliə]
all the graceful tree - ferns and feathery bamboos and glossy - leaved magnolias
全部 这 优美 树 - 蕨类植物 和 羽毛状的 竹子 和 光滑 - 离开 木兰花
[ænd; ənd][mə'dʒestɪk][bə'nænəz][ænd; ənd][lʌgˈʒʊriənt]['dʒɪndʒər] - ['wɜːrt] [ænd; ənd] ['klʌstərɪŋ] ['erəm] :
and majestic bananas and luxuriant ginger - worts and clustering arums :
和 雄伟 香蕉 和 茂盛的 姜 - 麦芽 和 聚类 魔芋 :

所有那些姿态优美的树蕨、轻盈的竹子、光泽的玉兰、雄伟的香蕉树、茂盛的姜花和簇生的天南星：

[ɔːl][ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv]['trɑːpɪk(ə)l]['foʊliɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌgɪd] [ænd; ənd]
all the breadth and depth of tropical foliage , with the rugged and
全部 这 宽度 和 深度 的 热带 叶子 , 和 这 崎岖 和
['nɑːtɪd] [kˈriːpəz] ,
knotted creepers ,
打结的 爬行者 ,

热带植物的广阔和深邃，以及粗壮盘绕的藤蔓，

[fesˈtuːnd] [ɪn]['verɪtəb(ə)l]['keɪbəlz][ʌv; əv]['vɪvɪd] [griːn] ,
festooned in veritable cables of vivid green ,
装饰 在 真正的 电缆 的 生动 绿色的 ,

挂满了鲜绿色的电缆，

[frʌm; frəm] [bræntʃ] [tuː; tə] [bræntʃ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dɪm] [mɪˈstɪriəs] [ˈfɔːrɪst] [ʃeɪdz] — [stretʃt] [ɪn]

from	branch	to	branch	among	the	dim	mysterious	forest	shades	—	stretched	in
从	分支	到	分支	之中	这	暗淡	神秘	森林	色调	—	拉伸	在

[taɪt] [ˈkɔːrdˌɪdʒ] [laɪk][ðə; ði] [ˈrɪgɪŋ] [ˈjɑːndər][frʌm; frəm][mæst][tuː; tə][mæst] ,

tight	cordage	like	the	rigging	yonder	from	mast	to	mast	,
紧的	绳索	喜欢	这	索具	远处	从	桅杆	到	桅杆	,

在昏暗神秘的森林阴影中，从一根树枝到另一根树枝——像远处桅杆之间的索具一样，被紧紧地拉了起来。

[fɔːr; fər] [maɪlz] [təˈgeðər] — [oʊ] , [mɪs] [dəpˈwiː] , [ɪz] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] ?

for	miles	together	—	oh	,	Miss	Dupuy	,	is	that	nothing	?
为了	英里	一起	—	哦	,	错过	杜普伊	,	是	那	没有什么	?

相距数英里——哦，杜普伊小姐，这算什么？

[duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [rɪˈgɑːrd][əˈpɑːn] ?

Do	you	call	that	nothing	,	for	a	man	to	fix	his	loving	regard	upon	?
做	你	称呼	那	没有什么	,	为了	一个	男人	到	使固定	他的	爱	看待	之上	?

你觉得这算什么，一个男人竟然会对这样的事物倾注爱意？

[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈtrɪnɪˌdæd][ɪz] [ˈwʌndərfəli] [rɪtʃ] [stɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈglɔːriz] ;

Our	own	Trinidad	is	wonderfully	rich	still	in	such	natural	glories	;
我们的	自己的	特立尼达	是	太棒了	富有的	仍然	在	这样的	自然的	荣耀	;

我们自己的特立尼达岛仍然拥有令人惊叹的丰富自然美景；

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][maɪ] [sper] [ˈaʊərz][tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ænd; ənd]

and	it's	the	hope	of	doing	a	little	in	my	spare	hours	to	explore	and
和	它是	这	希望	的	正在做	一个	小的	在	我的	空闲的	小时	到	探索	和

[ˌdisinˈtuːm] [ðem; ðəm] ,

disentomb	them	,
发掘	他们	,

我希望能在空闲时间花些时间去探索和发掘它们。

[laɪk] [ˈhɪd(ə)n] [ˈtreʒərz] ,

like	hidden	treasures	,
喜欢	隐	宝藏	,

就像隐藏的宝藏一样，

[ðæt] [ˈpɑːrtli] [əːdʒz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ] [bæk] [əˈgen] [wer] [ˈmænɪfest] [ˈdestəni] [kɔːlz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði]

that	partly	urges	me	to	go	back	again	where	manifest	destiny	calls	me	to	the
那	部分	敦促	我	到	去	后退	再次	在哪里	显现	命运	呼叫	我	到	这

[lænd][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] .

land	I	was	born	in	.
土地	我	曾是	出生	在	.

这在某种程度上促使我再次回到我的出生地，因为冥冥之中自有天命在召唤我。

- [ðə; ði][muˈlɑːtoʊ][ɪz][ˈɔːlweɪz][ˈfluːənt] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ʌnˈedʒukeɪtɪd] ; [bʌt; bət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ][ˈhwitəkə(r)] ,

'	The	mulatto	is	always	fluent	,	even	when	uneducated	;	but	Dr	Whitaker	,
-	这	混血儿	是	总是	流利	,	甚至	什么时候	未受过教育	;	但	博士	惠特克	,

“混血儿即使没受过教育，也总是能说一口流利的英语；但惠特克博士说，

[ˈlɜːrnɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈlɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] ,

learned	in	all	the	learning	of	the	schools	,
学习	在	全部	这	学习	的	这	学校	,

在学校里学到的所有知识，

[ænd; ənd] [ˈpɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [fʊl] [hɑːrt] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts] [ˈnɪrəst] [ænd; ənd]

and	pouring	forth	his	full	heart	enthusiastically	on	the	subjects	nearest	and
和	浇注	前进	他的	满的	心	踊跃	在	这	主题	最近的	和

[ˈdɪrɪst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

dearest	to	him	,
亲爱的	到	他	,

他满怀热情地倾注心血，谈论着他最亲近、最关心的事情。

[spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['redi] , ['i:zi] ['eləkwəns] , ['kɑ:mən] [ɪ'nʌf] , [ɪn'di:d] , [ə'mʌŋ] [saʊθ]
spoke 辐 **with** 和 **such** 这样的 **a** 一个 **ready** 准备好 **,** , **easy** 简单的 **eloquence** 口才 **,** , **common** 常见的 **enough** 足够的 **,** , **indeed** 的确 **,** , **among** 之中 **south** 南
[ˌjʊərə'pi:ənz] ,
Europeans 欧洲人 **,** ,

他说话流畅、口齿伶俐，这种口才在南欧人中确实很常见。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['keltɪk] [skɑ:ts] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [æz; əz] [wel] ,
and 和 **among** 之中 **Celtic** 凯尔特人 **Scots** 苏格兰人 **and** 和 **Irish** 爱尔兰 **as** 作为 **well** 出色地 **,** ,

在凯尔特苏格兰人和爱尔兰人中也是如此。

[bʌt; bət] [rer] [ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['koʊldʒ-] [ænd; ənd] [mɔ:r] [fleg'mætɪk] ['æŋgloʊ] -
but 但 **rare** 稀有的 **and** 和 **almost** 几乎 **unknown** 未知 **in** 在 **our** 我们的 **colder** 更冷 **and** 和 **more** 更多的 **phlegmatic** 黏液质的 **Anglo** 盎格鲁 **-**
['sæksn] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] — [ðæt] ['nɔ:rə] ['lisnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
Saxon 撒克逊 **constitutions** 宪法 **—** — **that** 那 **Nora** 诺拉 **listened** 听着 **to** 到 **him** 他 **,** ,

但在我们较为冷漠、较为沉稳的盎格鲁-撒克逊人的性格中，诺拉听从他的话是罕见的，几乎闻所未闻的。

[kwaɪt] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['retərɪk] ,
quite 相当 **taken** 已采取 **aback** 背 **by** 经过 **the** 这 **flood** 洪水 **of** 的 **his** 他的 **native** 本国的 **rhetoric** 修辞 **,** ,

他被自己滔滔不绝的母语辞令弄得十分吃惊。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [soʊl] : - ['ri:əli] ,
and 和 **whispered** 低声说道 **to** 到 **herself** 她自己 **in** 在 **her** 她 **own** 自己的 **soul** 灵魂 **:** : **'** - **Really** 真的 **,** ,

她内心低语道："真的吗？"

[hi:; hi] [tɔ:ks] ['veri] [wel] ['æftər] [ɔ:l] — [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['pɜ:rs(ə)n] ! -
he 他 **talks** 会谈 **very** 非常 **well** 出色地 **after** 后 **all** 全部 **—** — **for** 为了 **a** 一个 **coloured** 有色 **person** 人 **!** ! **'** -

他口才其实还不错——对于一个有色人种来说！

- [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɔ:l] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['lʌvli] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] ['hwitəkə(r)] , - ['meriən] [pʊt]
- **Yes** 是的 **,** , **of** 的 **course** 课程 **,** , **all** 全部 **those** 那些 **things** 事物 **are** 是 **very** 非常 **lovely** 迷人的 **,** , **Dr** 博士 **Whitaker** 惠特克 **,** , **'** - **Marian** 玛丽安 **put** 放
[ɪn] ,
in 在 **,** ,

"是的，当然，惠特克医生，那些东西都非常可爱，"玛丽安插嘴道。

[mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] { - }
more 更多的 **for** 为了 **the** 这 **{** { **117** - **}** }

更多内容请参阅{117}

[seɪk] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] — [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] — [ðæn; ðən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]
sake 清酒 **of** 的 **drawing** 绘画 **him** 他 **out** 出去 **—** — **for** 为了 **he** 他 **was** 曾是 **so** 所以 **interesting** 有趣的 **—** — **than** 比 **because** 因为
[ʃi:; ʃi] ['ri:əli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ˌdɪsə'gri:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
she 她 **really** 真的 **wanted** 通缉 **to** 到 **disagree** 不同意 **with** 和 **him** 他 **upon** 之上 **the** 这 **subject** 主题 **.** .

与其说是因为她真的想在这个问题上与他意见相左，不如说是因为她想引出他，因为他很有趣。

- [bʌt; bət] [ðen] , [ðæt] ['iznt] ['bɑ:təni] .
' - **But** 但 **then** 然后 **,** , **that** 那 **isn't** 不是 **botany** 植物学 **.** .

但是，那不是植物学。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [θɔːt] ['bɑːtəni][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər][ʌv; əv]['steɪmənz][ænd; ənd] [petlz] ,

I	always	thought	botany	was	a	mere	matter	of	stamens	and	petals	,
我	总是	想法	植物学	曾是	一个	仅仅	事情	的	雄蕊	和	花瓣	,

我一直以为植物学仅仅是研究雄蕊和花瓣那么简单。

[ænd; ənd][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] ['ʌðər] ['dredf(ə)l] [ˌteknɪ'kæləti] . -

and	all	sorts	of	other	dreadful	technicalities	.	'
和	全部	排序	的	其他	可怕	技术细节	.	-

以及其他各种可怕的技术细节。

- ['steɪmənz][ænd; ənd] [petlz] !

'	Stamens	and	petals	!
-	雄蕊	和	花瓣	!

雄蕊和花瓣!

- [ðə; ði][mu'lɑːtoʊ] ['ekəud] [hæf] [kən'temptʃuəsli] — - ['steɪmənz][ænd; ənd] [petlz] !

'	the	mulatto	echoed	half	contemptuously	—	'	stamens	and	petals	!
-	这	混血儿	回声	一半	轻蔑地	—	-	雄蕊	和	花瓣	!

“混血儿半是轻蔑地附和道——‘雄蕊和花瓣!’”

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ɑːrt][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['pigmənts][ænd; ənd] [pər'spektɪv] ,

You	might	as	well	say	art	was	all	a	matter	of	pigments	and	perspective	,
你	可能	作为	出色地	说	艺术	曾是	全部	一个	事情	的	颜料	和	看法	,

你完全可以说艺术仅仅是颜料和透视法的问题。

[ɔːr]['mjuːzɪk][ɔːl][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['krɔtʃits] [ænd; ənd] ['kweɪvər] ,

or	music	all	a	matter	of	crotchets	and	quavers	,
或者	音乐	全部	一个	事情	的	钩针	和	颤音	,

或者说，音乐不过是四分音符和八分音符的问题。

[æz; əz]['bɑːtəni][ɔːl][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['steɪmənz][ænd; ənd] [petlz] .

as	botany	all	a	matter	of	stamens	and	petals	.
作为	植物学	全部	一个	事情	的	雄蕊	和	花瓣	.

从植物学的角度来看，一切都与雄蕊和花瓣有关。

[ðoʊz] [ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ði] ['begərli] ['elɪmənts; 'eləmənts] : [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ˌɔːrə'tɔːriːˌəʊz] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['flaʊərz] ,

Those	are	only	the	beggarly	elements	:	the	beautiful	pictures	,	the	glorious	oratorios	,	the	lovely	flowers	,
那些	是	仅有的	这	乞丐	元素	:	这	美丽的	图片	,	这	辉煌	清唱剧	,	这	迷人的	花朵	,

这些只是些无关紧要的元素：美丽的画作、辉煌的清唱剧、可爱的鲜花，

[ɑːr; ər][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [ɔːl] ['mɪnɪstər] .

are	the	real	things	to	which	in	the	end	they	all	minister	.
是	这	真实的	事物	到	哪个	在	这	结尾	他们	全部	部长	.

归根结底，它们都服务于真正的事物。

[its] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði][plænts] [ðəm'selvz] [ðæt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] ,

It's	the	trees	and	the	plants	themselves	that	interest	me	,
它是	这	树木	和	这	植物	他们自己	那	兴趣	我	,

我感兴趣的是树木和植物本身。

[nɑːt][ðə; ði] [mɪr] ['laɪfləs] ['dʒɑːrgən][ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [freɪzɪz] .

not	the	mere	lifeless	jargon	of	technical	phrases	.
不是	这	仅仅	无生命	行话	的	技术的	短语	.

而不是枯燥乏味的专业术语。

- [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [dɪ'skʌsɪŋ] [θɪŋz] ['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd] [west] ['ɪndiən]

'	They	sat	there	late	into	the	night	,	discussing	things	musical	and	West	Indian
-	他们	卫星	那里	晚的	进入	这	夜晚	,	讨论	事物	音乐	和	西方	印度

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ,

and	otherwise	,
和	否则	,

他们一直坐在那里聊到深夜，话题涵盖音乐、西印度群岛文化以及其他方面。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [ɔːr] [kʌt] [ʃɔːrt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ]

without	any	desire	to	move	away	or	cut	short	the	conversation	;	and	Dr
没有	任何	欲望	到	移动	离开	或者	切	短的	这	对话	;	和	博士

['hwitəkə(r)] ,

Whitaker	,
惠特克	,

他们没有任何想要离开或结束谈话的意愿；还有惠特克博士，

[hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv] [naʊ] ['broʊkən] , [tɔːkt] [ɑːn][tuː; tə][ðem; ðəm]['aʊər]['æftər]['aʊər] ,

his	reserve	now	broken	,	talked	on	to	them	hour	after	hour	,
他的	预订	现在	破碎的	,	谈话	在	到	他们	小时	后	小时	,

他不再那么矜持，开始滔滔不绝地讲了好几个小时。

['duːɪŋ] [ðə; ði]['laɪənz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

doing	the	lion's	share	of	the	conversation	,
正在做	这	狮子的	分享	的	这	对话	,

承担了大部分对话工作，

[ænd; ənd] [di'laitɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][træns'pærənt] ['iːzi] [tɔːk] [ænd; ənd]['oʊpən] - ['hɑrtɪd]

and	delighting	them	with	his	transparent	easy	talk	and	open	-	hearted
和	令人愉悦	他们	和	他的	透明的	简单的	讲话	和	打开	-	心地

[sɪm'plɪsəti] .

simplicity	.
简单	.

他坦率真诚的谈吐和朴实无华的性格，给他们带来了极大的快乐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fræŋkli] [ˌigə'tɪstɪkl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ɔːl] ['pɝːsənz] [ʌv; əv]['æfrɪkən] [blʌd] ['ɔːlweɪz]

He	was	frankly	egotistical	,	of	course	—	all	persons	of	African	blood	always
他	曾是	坦率地说	自负	,	的	课程	—	全部	人	的	非洲	血	总是

[ɑːr; ər] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['iːgətɪzəm] ,

are	;	but	his	egotism	,
是	;	但	他的	自负	,

他当然很自负——所有非洲血统的人都是如此；但他的自负，

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

such	as	it	was	,
这样的	作为	它	曾是	,

事情就是这样，

[tʊk] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'θuːziæzəm][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [pet][aɪ'diːəz][ænd; ənd]

took	the	pleasing	form	of	an	enthusiasm	about	his	own	pet	ideas	and
采取	这	令人愉悦	形式	的	一个	热情	关于	他的	自己的	宠物	想法	和

[pə'sjuːts] — [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

pursuits	—	a	love	of	music	,
追求	—	一个	爱	的	音乐	,

这种热情以一种令人愉悦的形式表现出来，那就是他对自己的爱好和兴趣——比如对音乐的热爱。

[ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv]['trɪnɪˌdæd] .

a	love	of	flowers	,	a	love	of	his	profession	,	and	a	love	of	Trinidad	.
一个	爱	的	花朵	,	一个	爱	的	他的	职业	,	和	一个	爱	的	特立尼达	.

他对花卉的热爱，对他的职业的热爱，以及对特立尼达的热爱。

[tuː; tə] [ðiːz] ['feɪvərɪt] [noʊts] [hiː; hi] [ri'kəːd] ['fɑːndli] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

To	these	favourite	notes	he	recurred	fondly	again	and	again	,
到	这些	最喜欢的	笔记	他	复发	深情地	再次	和	再次	,

他一遍又一遍地深情地吟唱着这些他最喜欢的旋律。

['vɪgərəsli] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][æz; əz][æn; ən][ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv]['hjuːmən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ə'genst]

vigorously	defending	the	violin	as	an	exponent	of	human	emotion	against
大力	防守	这	小提琴	作为	一个	指数	的	人类	情感	反对

['ɛdwɝdz] [hæf] - [ˌɪnsɪn'sɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prefrəns] [fɔːr; fər] [wɪnd] ['ɪnstrʊmənts] ;

Edward's	half	-	insincere	expression	of	preference	for	wind	instruments	;
爱德华的	一半	-	虚伪的	表达	的	偏爱	为了	风	仪器	;

他极力捍卫小提琴作为人类情感表达工具的地位，反对爱德华半真半假地偏爱管乐器的言论；

['goʊɪŋ]['ɪntuː] ['ræptʃəz] [tuː; tə]['nɔːrə]['oʊvər][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːmən] [hoʊm] ;

going	into	raptures	to	Nora	over	the	wonderful	beauty	of	their	common	home	;
去	进入	狂喜	到	诺拉	超过	这	精彩的	美丽	的	他们的	常见的	家	;

向诺拉滔滔不绝地赞美他们共同家园的美丽景色；

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [tuː; tə]['meriən][ɪn]['vɪvɪd]['læŋgwɪdʒ][ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɑːrvələs]

and	describing	to	Marian	in	vivid	language	the	grandeur	of	those	marvellous
和	描述	到	玛丽安	在	生动	语言	这	宏伟	的	那些	奇妙

['trɑːpɪk(ə)l] ['fɔrists] [huːz] [streɪndʒ] ['lʌvlinəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [jet] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz]

tropical	forests	whose	strange	loveliness	she	had	never	yet	with	her	own	eyes
热带	森林	谁	奇怪的	可爱	她	有	绝不	然而	和	她	自己的	眼睛

[bɪ'held] .

beheld	.
观看	.

她用生动的语言向玛丽安描述了那些奇妙的热带森林的壮丽景色，玛丽安此前从未亲眼见过这些森林奇异的美丽。

- ['pɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːr'self] , - [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['veɪgli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

'	Picture	to	yourself	,	'	he	said	,	looking	out	vaguely	beyond	the	ship	on	to	the
-	图片	到	你自己	,	-	他	说	,	寻找	出去	依稀	超过	这	船	在	到	这

[stɑːr] - [lɪt] [ət'læntɪk] ,

star	-	lit	Atlantic	,
星星	-	点燃	大西洋	,

“你自己想象一下，”他说道，目光迷离地望向船外星光闪烁的大西洋。

- [ə; eɪ] [greɪt] ['gɑːθɪk] [kə'θiːdrəl] [ɔːr] [i'dʒɪpʃn] ['temp(ə)l] — ['iːli][ɔːr]['kɑːrnæk] , [rɔːt] , [nɑːt][ɪn]

'	a	great	Gothic	cathedral	or	Egyptian	temple	—	Ely	or	Karnak	,	wrought	,	not	in
-	一个	伟大的	哥特	大教堂	或者	埃及人	寺庙	—	伊利	或者	卡纳克	,	锻	,	不是	在

['friːˌstoʊn] [ɔːr]['mɑːrb(ə)l] ,

freestone	or	marble	,
自由石	或者	大理石	,

“一座宏伟的哥特式大教堂或埃及神庙——伊利神庙或卡纳克神庙，并非用砂岩或大理石建造，

[bʌt; bət][ɪn] ['lɪvɪŋ] [triːz] — [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ][sə'lɪndrɪk(ə)l] ['kɑːləmz] ['streŋθnd] [bɪ'loʊ] [baɪ][prə'dʒektɪŋ]

but	in	living	trees	—	with	huge	cylindrical	columns	strengthened	below	by	projecting
但	在	活的	树木	—	和	巨大的	圆柱体	列	加强	以下	经过	投影

['bʌtrəsɪz] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ,

buttresses	,	and	supporting	overhead	,
扶壁	,	和	支持	开销	,

但在活树中——巨大的圆柱形树干底部由突出的支撑结构加固，顶部则由树冠支撑，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɑːn] [haɪ] , [æn; ən][ʌn'broʊkən]['kænəpi][ʌv; əv][intə(ː)'leisiŋ]['foʊliɪdʒ] .

a	hundred	feet	on	high	,	an	unbroken	canopy	of	interlacing	foliage	.
一个	百	脚	在	高的	,	一个	未破	树冠	的	交织	叶子	.

百尺高空，枝繁叶茂，形成一片连绵不断的树冠。

[dens] — [soʊ] [dens] [ðæt] ['oʊnli][æn; ən][ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['glɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][kæn; kən][biː; bi] [siːn]

Dense	—	so	dense	that	only	an	indistinct	glimmer	of	the	sky	can	be	seen
稠密	—	所以	稠密	那	仅有的	一个	模糊	微光	的	这	天空	能	是	已见

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['kænəpi] ,

here	and	there	through	the	great	canopy	,
这里	和	那里	通过	这	伟大的	树冠	,

树冠浓密——浓密到只能透过巨大的树冠隐约看到天空的些许光亮。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz][belt]['oʊvər]['jɑːndər] [θruː] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [klaʊdz]

just	as	you	see	Orion's	belt	over	yonder	through	the	fringe	of	clouds
只是	作为	你	看	猎户座的	腰带	超过	远处	通过	这	边缘	的	云

[ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪ] [hə'raɪz(ə)n] ;

upon	the	gray	horizon	;
之上	这	灰色的	地平线	;

正如你透过灰色地平线上云层边缘看到的猎户座腰带一样;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪn'tens] ['trɑːpɪk(ə)l] ['sʌnlaɪt] ['oʊnli] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz]

and	even	the	intense	tropical	sunlight	only	reaches	the	ground	at	long	intervals
和	甚至	这	激烈的	热带	阳光	仅有的	到达	这	地面	在	长的	间隔

[ɪn]['lɪt(ə)l]['broʊkən] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [səb'duːd] ['peɪlnəs] .

in	little	broken	patches	of	subdued	paleness	.
在	小的	破碎的	补丁	的	低沉的	苍白	.

即使是强烈的热带阳光，也只是偶尔才能照射到地面，形成一片片黯淡的浅色光斑。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['sɑːləm] ['saɪləns] , [wɪrd] [ænd; ənd] ['gluːmi] ,

Then	there's	the	solemn	silence	,	weird	and	gloomy	,
然后	有	这	庄严	沉默	,	诡异的	和	阴沉	,

然后是肃穆的寂静，诡异而阴郁。

[ðæt] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ɪn][wʌn][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['peɪnf(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] , [ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l]

that	produces	in	one	an	almost	painful	sense	of	the	vast	,	the	primeval
那	产	在	一	一个	几乎	痛苦	感觉	的	这	广阔的	,	这	原始

, [ðə; ði] ['mɪstɪkl] , [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

,	the	mystical	,	the	infinite	.
,	这	神秘	,	这	无限	.

这会使人产生一种近乎痛苦的感受，感受到浩瀚、原始、神秘、无限。

['oʊnli][ðə; ði] [loʊ] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekts][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [ʃeɪd] ,

Only	the	low	hum	of	the	insects	in	the	forest	shade	,
仅有的	这	低的	哼	的	这	昆虫	在	这	森林	阴影	,

只有林荫下昆虫低沉的嗡嗡声。

[ðə; ði] ['endləs] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] ,

the	endless	multitudinous	whisper	of	the	wind	among	the	foliage	,
这	无尽的	众多	耳语	的	这	风	之中	这	叶子	,

风在树叶间发出无尽的、千变万化的低语，

[ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [bɪ'gɑːtn] [baɪ][ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l] [groʊθ] [ɪt'self] ,

the	faint	sound	begotten	by	the	tropical	growth	itself	,
这	头晕的	声音	所生的	经过	这	热带	生长	本身	,

热带植物自身发出的微弱声音

[breɪks] [ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['stɪlnəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [west] ['ɪndiən] ['wʊdlənd] .

breaks	the	immemorial	stillness	in	our	West	Indian	woodland	.
休息	这	远古的	寂静	在	我们的	西方	印度	林地	.

打破了西印度群岛森林亘古不变的寂静。

[its] [ə; eɪ][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [mæn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [ɪn'truːdər] ,

It's	a	world	in	which	man	seems	to	be	a	noisy	intruder	,
它是	一个	世界	在	哪个	男人	似乎	到	是	一个	嘈杂	入侵者	,

这是一个人类似乎成了喧闹入侵者的世界。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][stændz] ['ɔːstrʌk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

and	where	he	stands	awestruck	before	the	intense	loveliness	of	nature	,
和	在哪里	他	站立	惊叹不已	前	这	激烈的	可爱	的	自然	,

他站在那里，被大自然令人叹为观止的美丽深深震撼。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'siːsɪŋ] ['fɔːrsɪz] .

in	the	immediate	presence	of	her	unceasing	forces	.
在	这	即时	在场	的	她	不断	力量	.

在她源源不断的军队的直接威胁下。

- [hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [nɑːt][fɔːr; fər] [breθ] ,

'	He	stopped	a	moment	,	not	for	breath	,
-	他	停止	一个	片刻	,	不是	为了	气息	,

他停顿了一下，不是为了喘口气。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɔːr] [aʊt] ['læŋgwɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efərt] ,

for	it	seemed	as	if	he	could	pour	out	language	without	an	effort	,
为了	它	似乎	作为	如果	他	可以	倒	出去	语言	没有	一个	努力	,

因为他似乎毫不费力就能滔滔不绝地讲出各种语言，

[ɪn][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv] [juːθ] ,

in	the	profound	enthusiasm	of	youth	,
在	这	深刻的	热情	的	青年	,

在青春的热情中，

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][wʌns] [mɔːr] ['tendərli] [frʌm; frəm][ɪts] [keɪs] [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][aʊt]

but	to	take	his	violin	once	more	tenderly	from	its	case	and	hold	it	out
但	到	拿	他的	小提琴	一次	更多的	温柔地	从	它是	案件	和	抓住	它	出去

,

,

,

但他还是再次温柔地从琴盒里取出小提琴，递了出去。

['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

hesitating	,	before	him	.
犹豫不决	,	前	他	.

在他面前犹豫不决。

- [wɪl] [juː; jʊ] [let][ˌem 'iː] [pleɪ] [juː; jʊ][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] ['lɪt(ə)l] [piːs] ?

'	Will	you	let	me	play	you	just	one	more	little	piece	?
-	将要	你	让	我	玩	你	只是	一	更多的	小的	片	?

“能让我再为你演奏一小段曲子吗？”

- [hiː; hi] [æskt] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

'	he	asked	apologetically	.
-	他	问	带着歉意地	.

他带着歉意问道。

- [ɪts] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

'	It's	a	piece	of	my	own	,
-	它是	一个	片	的	我的	自己的	,

“这是我自己的作品。”

['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪv] [traɪd][tuː; tə][pʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt] [ðiːz] ['trɑːpɪk(ə)l] ['fɔrists]

into	which	I've	tried	to	put	some	of	the	feelings	about	these	tropical	forests
进入	哪个	我已经	尝试	到	放	一些	的	这	情怀	关于	这些	热带	森林

[ðæt] [aɪ]['nevər][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ɪk'spres] [ɪn][wɜːrdz] .

that	I	never	could	possibly	express	in	words	.
那	我	绝不	可以	可能	表达	在	字	.

我试图将这些我对这些热带森林的感受，那些我永远无法用语言表达的感受，都融入到这本书中。

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː]
I **call** **it**
我 称呼 它

我称之为

“ [ˈsʊvəˌnɪrz] [ˈdiˈiˈes] [liˈɑːnz] .
“ **Souvenirs** **des** **Lianes** **.**
“ 纪念品 德斯 利亚内斯 .

“Souvenirs des Lianes.

” [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? — [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [ˈbɔːrɪŋ] [juː; jʊ] ? — [θæŋk]
” **Will** **you** **let** **me** **play** **it** **to** **you** **?** **—** **I** **shan't** **be** **boring** **you** **?** **—** **Thank**
” 将要 你 让 我 玩 它 到 你 ? — 我 不会 是 无聊的 你 ? — 感谢

“我可以弹给你听吗？——我不会让你觉得无聊的吧？——谢谢。”

[juː; jʊ] — [θæŋk] [juː; jʊ] .
you **—** **thank** **you** **.**
你 — 感谢 你 .

谢谢你。

- [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsʌmər] [ˈiːvnɪŋ] ,
' **He** **stood** **up** **before** **them** **in** **the** **pale** **light** **of** **that** **summer** **evening** **,**
- 他 站立 向上 前 他们 在 这 苍白 光 的 那 夏天 晚上 ,

“在那个夏日傍晚微弱的光线下，他站在他们面前。”

[tɔːl] [ænd; ənd] [ɪˈrekt] , [ˌvaɪəˈlɪn] [ɑːn] [brest] [ænd; ənd] [baʊ; boʊ] [ɪn] [hænd] ,
tall **and** **erect** **,** **violin** **on** **breast** **and** **bow** **in** **hand** **,**
高的 和 直立 , 小提琴 在 胸部 和 弓 在 手 ,

高大挺拔，胸前抱着小提琴，手里拿着琴弓。

[ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈpɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪˈspɑːnsɪv] [ˈɪnstrəmənt] [ə; eɪ] [sloʊ] [flʌd] [ʌv; əv] [loʊ]
and **began** **pouring** **forth** **from** **his** **responsive** **instrument** **a** **slow** **flood** **of** **low**
和 开始 浇注 前进 从 他的 响应式设计 乐器 一个 慢的 洪水 的 低的
, [ˈpleɪntɪv] , [mɪˈstɪriəs] [ˈmjuːzɪk] .
, **plaintive** **,** **mysterious** **music** **.**
, 哀怨 , 神秘 音乐 .

于是，他那灵巧的乐器开始缓缓流淌出低沉、哀婉、神秘的音乐。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [ɪnˈspaɪərd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] [hænd] [ɪn]
It **was** **not** **difficult** **to** **see** **what** **had** **inspired** **his** **brain** **and** **hand** **in**
它 曾是 不是 难的 到 看 什么 有 灵感 他的 脑 和 手 在
[ðæt] [ˈstreɪndʒli] [wɪrd] [ænd; ənd] [ɪkˈspresɪv] [piːs] .
that **strangely** **weird** **and** **expressive** **piece** **.**
那 奇怪的 诡异的 和 富有表现力的 片 .

不难看出是什么激发了他的灵感，创作出这件奇特而富有表现力的作品。

[ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [gluːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ðə; ði] [greɪt] [ruːf] [ʌv; əv] [ˌoʊvərˈɑːrtʃɪŋ]
The **profound** **shade** **and** **gloom** **of** **the** **forest** **,** **the** **great** **roof** **of** **overarching**
这 深刻的 阴影 和 愁云 的 这 森林 , 这 伟大的 屋顶 的 总而言之
[ˈfoʊliɪdʒ] ,
foliage **,**
叶子 ,

森林浓密的阴暗，以及枝繁叶茂的巨大树冠，

[ðə; ði] [ˈflʌtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈendləs] [liːvz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [briːz] ,
the **flutter** **of** **the** **endless** **leaves** **before** **the** **breeze** **,**
这 扑 的 这 无尽的 树叶 前 这 微风 ,

微风吹拂，无尽的树叶随风摇曳。

[ðə; ði] [kənˈfjuːzd] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪriəd] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnsekts] , [neɪ] ,
the **confused** **murmur** **of** **the** **myriad** **wings** **and** **voices** **of** **the** **insects** **,** **nay** **,**
这 使困惑 低语 的 这 无数 翅膀 和 声音 的 这 昆虫 , 不 ,

无数昆虫翅膀和鸣叫的嘈杂声，不，

['i:v(ə)n][ðə; ði]['veri] ['stɪlnəs] [ænd; ənd]['saɪləns][ɪt'self][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['spoʊkən] ,

even	the	very	stillness	and	silence	itself	of	which	he	had	spoken	,
甚至	这	非常	寂静	和	沉默	本身	的	哪个	他	有	说	,

甚至包括他所说的寂静和沉默本身。

[ɔ:l] [si:md] [tu:; tə] [bri:ð] [fɔ:rθ] ['di:pli] [ænd; ənd] ['sɑ:ləmli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [strɪŋz] .

all	seemed	to	breathe	forth	deeply	and	solemnly	on	his	quivering	strings	.
全部	似乎	到	呼吸	前进	深	和	庄严地	在	他的	颤抖	字符串	.

一切似乎都在他颤抖的琴弦上深深而庄严地呼吸着。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ɑ:rt]['oʊvər][ɪts] [oʊn] ['ri:sɔ:rsɪz] .

It	was	a	triumph	of	art	over	its	own	resources	.
它	曾是	一个	胜利	的	艺术	超过	它是自己的		资源	.

这是艺术战胜自身资源的胜利。

[ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:rgən][ɔ:r][ðə; ði] [flu:t] , [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔ:rhænd] ,

On	the	organ	or	the	flute	,	one	would	have	said	beforehand	,
在	这	器官	或者	这	长笛	,	一	会	有	说	预先	,

如果是管风琴或长笛，人们会事先说：

[sʌtʃ] [ɪ'fekts] [æz; əz] [ði:z] [maɪt] [ɪn'di:d] [bi:; bi] [əb'teɪnd] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['nevər] , ['nevər][ɑ:n][ðə; ði]

such	effects	as	these	might	indeed	be	obtained	,	but	surely	never	,	never	on	the
这样的	效果	作为	这些	可能	的确	是	获得	,	但	一定	绝不	,	绝不	在	这

[ˌvaɪə'lɪn] .

violin	.
小提琴	.

这些效果或许确实可以实现，但肯定、绝对不可能在小提琴上实现。

[jet] [ɪn]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['wɪtɪkərz] [hænd] [ðæt] ['skreɪpɪŋ] [baʊ; boʊ] [si:md] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ]

Yet	in	Dr	Whitaker's	hand	that	scraping	bow	seemed	capable	of	expressing
然而	在	博士	惠特克	手	那	刮擦	弓	似乎	有能力的	的	表达

['i:v(ə)n] [wʌt] [hi:; hi][hɪm'self][hæd; həd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ,

even	what	he	himself	had	called	the	sense	of	the	vast	,
甚至	什么	他	他自己	有	称为	这	感觉	的	这	广阔的	,

然而，在惠特克博士手中，那刮擦声的琴弓似乎能够表达出他自己所说的浩瀚之感。

[ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

the	primeval	,	and	the	infinite	.
这	原始	,	和	这	无限	.

原始的，无限的。

[ðeɪ] ['lisnd] [ɔ:l][ɪn] [hʌʃt] ['saɪləns] ,

They	listened	all	in	hushed	silence	,
他们	听着	全部	在	静静地	沉默	,

他们全都静静地听着。

[ænd; ənd] ['skersli] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [derd] [tu:; tə] [bri:ð] [waɪl] [ðə; ði][sɔ:ft] ['pensɪv] ['keɪd(ə)ns] [stɪl]

and	scarcely	so	much	as	dared	to	breathe	while	the	soft	pensive	cadences	still
和	几乎	所以	很多	作为	敢于	到	呼吸	尽管	这	柔软的	沉思的	节奏	仍然

['floʊtɪd] [aʊt] ['sɑ:ləmli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][kɑ:m]['oʊʃ(ə)n] .

floated	out	solemnly	across	the	calm	ocean	.
漂浮	出去	庄严地	穿过	这	冷静的	海洋	.

轻柔沉思的旋律依然庄严地飘荡在平静的海洋上，让人几乎不敢呼吸。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [ɪn]['pɜ:rfɪkt]['saɪləns] ,

And	when	he	had	finished	,	they	sat	for	a	few	minutes	in	perfect	silence	,
和	什么时候	他	有	完成的	,	他们	卫星	为了	一个	很少	分钟	在	完美的	沉默	,

他说完后，他们静静地坐了几分钟。

['rendərɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] [ðæt] [ɪn'stɪŋktɪv] ['hɑ:mɪdʒ] [ʌv; əv] [mju:t] [ə'plɔ:z] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][fɑ:r]
rendering **the** **performer** **that** **instinctive** **homage** **of** **mute** **applause** **which** **is** **so** **far**
渲染 这 演员 那 本能 尊敬 的 沉默的 掌声 哪个 是 所以 远的
[mɔ:r] ['ri:əli] ['eləkwənt] [ðæn; ðən] ['eni] [mɪr] ['fɔ:rm(ə)l][ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
more **really** **eloquent** **than** **any** **mere** **formal** **and** **conventional** **expression** **of**
更多的 真的 雄辩 比 任何 仅仅 正式的 和 传统的 表达 的
[θæŋks] - [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pleɪɪŋ] .
thanks **'** **for** **your** **charming** **playing** **.**
谢谢 - 为了 你的 迷人 玩耍 .

表演者因此而发出一种本能的、无声的掌声，这种掌声远比任何正式和传统的"感谢您精彩的演奏"的感谢表达都更具感染力。

- [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][soʊ] ,
' **As** **they** **sat** **so** **,**
- 作为 他们 卫星 所以 ,

他们就这样坐着，

[i:tʃ] ['mju:zɪŋ]['kwaɪətli]['oʊvər][ðə; ði] ['veriəs] [i'məuʃənz] [ə'raʊzd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]
each **musing** **quietly** **over** **the** **various** **emotions** **aroused** **within** **them** **by** **the**
每个 沉思 悄悄 超过 这 各种各样的 情绪 被唤醒 之内 他们 经过 这
- ['fɔ:rɪst] ['ekoʊz] ,
mulatto's **forest** **echoes** **,**
- 森林 回声 ,

每个人都静静地沉思着混血儿在森林中回荡的声音所激起的各种情绪，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] ,
one **of** **the** **white** **gentlemen** **in** **the** **stern** **,**
一 的 这 白色的 先生们 在 这 船尾 ,

船尾的一位白人绅士，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:fɪsər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [tu:; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [west] ['ɪndiən] ['redʒɪmənt] ,
a **young** **English** **officer** **on** **his** **way** **out** **to** **join** **a** **West** **Indian** **regiment** **,**
一个 年轻的 英语 官 在 他的 方式 出去 到 加入 一个 西方 印度 团 ,

一位即将前往西印度群岛加入某个军团的年轻英国军官

[keɪm] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd] [fə'mɪliərli] [ɑ:n] ['ɛdwɜ·dz] [bæk] ,
came **up** **suddenly** **behind** **them** **,** **clapped** **his** **hand** **familiarly** **on** **Edward's** **back** **,**
来了 向上 突然 在后面 他们 , 鼓掌 他的 手 熟悉地 在 爱德华的 后退 ,

他突然从他们身后走过来，亲切地拍了拍爱德华的背。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊn] : - [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , ['hɔ:θɔ:rn] ;
and **said** **in** **a** **loud** **and** **cheerful** **tone** **:** **'** **Come** **along** **,** **Hawthorn** **;**
和 说 在 一个 大声 和 快乐 语气 : - 来 沿着 , 山楂 ;

他用响亮而欢快的语气说道："来吧，霍桑；

[wi:v] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mju:zɪk] [naʊ] — [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,
we've **had** **enough** **of** **this** **music** **now** **—** **thank** **you** **very** **much** **,**
我们已经 有 足够的 的 这 音乐 现在 — 感谢 你 非常 很多 ,

我们已经听够这种音乐了——非常感谢。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ·] ['θɪŋəmi] — [lets] [ɔ:l][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'lu:n] , [aɪ] [seɪ] ,
Dr **Thingummy** **—** **let's** **all** **go** **down** **to** **the** **saloon** **,** **I** **say** **,**
博士 东西 — 我们来吧全部 去 向下 到 这 酒吧 , 我 说 ,

"Thingummy博士——咱们都去酒吧吧，"我说。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][næp][ɔ:r][ə; eɪ]['kwaɪət] ['rʌbər] .
and **have** **a** **game** **of** **nap** **or** **a** **quiet** **rubber** **.**
和 有 一个 游戏 的 午睡 或者 一个 安静的 橡皮 .

然后玩打盹游戏或者安静地玩橡胶游戏。

- ['i:v(ə)n]['nɔ:rə][felt][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] [ri'kɔ:ld] [baɪ][ðæt]

-	Even	Nora	felt	in	her	heart	as	though	she	had	suddenly	been	recalled	by	that
-	甚至	诺拉	毛毡	在	她	心	作为	尽管	她	有	突然	到过	召回	经过	那

[ʌn'taɪmli] [vɔɪs] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['haɪər] [wɜ:rld][tu:; tə] [ðɪs] ['vʌlgər] ,

untimely	voice	from	some	higher	world	to	this	vulgar	,
不合时宜	嗓音	从	一些	更高	世界	到	这	庸俗	,

"就连诺拉也觉得，自己仿佛突然被那个不合时宜的声音从更高的世界召回到这个庸俗的世界。"

['kɑ:mənpleɪs] ['lɪt(ə)l]['plænɪt][ʌv; əv]['aʊərz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər][hæd; həd]['broʊkən][ɪn][soʊ] ['ru:dli] [ɑ:n]

commonplace	little	planet	of	ours	,	the	young	officer	had	broken	in	so	rudely	on
平凡	小的	行星	的	我们的	,	这	年轻的	官	有	破碎的	在	所以	粗鲁地	在

[hɜ:r; hər]['saɪlənt] ['revəri] .

her	silent	reverie	.
她	沉默的	遐想	.

年轻的军官如此粗鲁地打断了她对我们这个普通小星球的沉思。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:r; hər] ['deɪnti] [waɪt] ['læmz] - [wʊl] ['ræpər] ['kloʊzər][ə'raʊnd][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz]

She	drew	her	dainty	white	lamb's	-	wool	wrapper	closer	around	her	shoulders
她	画	她	纤巧	白色的	羊羔的	-	羊毛	包装纸	更近	大约	她	肩膀

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [saɪ] ,

with	a	faint	sigh	,
和	一个	头晕的	叹	,

她轻轻叹了口气，将身上那件精致的白色羊毛披肩裹得更紧了些。

[slɪpt] [hɜ:r; hər][hænd]['dʒentli] [θru:] ['mɑ:ri:ənz][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [mu:vd] [ə'weɪ] , ['sloʊli] [ænd; ənd]

slipped	her	hand	gently	through	Marian's	arm	,	and	moved	away	,	slowly	and
滑倒了	她	手	轻轻地	通过	玛丽安的	手臂	,	和	已搬	离开	,	缓慢地	和

['θɔ:tfəli] , [tɔ:rd] [ðə; ði][kəm'pænjən] - ['lædər] .

thoughtfully	,	toward	the	companion	-	ladder	.
深思熟虑	,	朝向	这	伴侣	-	梯子	.

她轻轻地把手伸进玛丽安的胳膊里，然后慢慢地、若有所思地走向同伴梯子。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [hæf] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

As	she	reached	the	doorway	,	she	turned	round	,	as	if	half	ashamed	of	her
作为	她	达到	这	门口	,	她	转向	圆形的	,	作为	如果	一半	羞愧	的	她

[oʊn] ['greɪʃəsnəs] ,

own	graciousness	,
自己的	亲切	,

她走到门口时，转过身来，似乎为自己的优雅举止感到有些羞愧。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] [vɔɪs] : - [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ]['hwitəkə(r)] —

and	said	in	a	low	and	genuine	voice	:	'	Thank	you	,	Dr	Whitaker	—
和	说	在	一个	低的	和	真的	嗓音	:	-	感谢	你	,	博士	惠特克	—

[θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] .

thank	you	very	much	indeed	.
感谢	你	非常	很多	的确	.

他低声真诚地说："谢谢你，惠特克博士——真的非常感谢你。"

[wi:v] [soʊ] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [tri:t] [ju:v] ['gɪv(ə)n][ju: 'es] . - { - }

We've	so	greatly	enjoyed	the	treat	you've	given	us	.	'	{	118	}
我们已经	所以	非常	享受	这	对待	你已经	给定	我们	.	-	{	-	}

我们非常喜欢你给我们的款待。{118}

[ðə; ði][mu'lɑ:toʊ] [boʊd] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [sə'lu:n]

The	mulatto	bowed	and	said	nothing	;	but	instead	of	retiring	to	the	saloon
这	混血儿	鞠躬	和	说	没有什么	;	但	反而	的	退休	到	这	酒吧

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

with	the	others	,
和	这	其他的	,

混血儿鞠了一躬，什么也没说；但他并没有像其他人一样退到酒馆里去，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] ['kwaɪətli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,

he	put	his	violin	case	quietly	under	his	arm	,
他	放	他的	小提琴	案件	悄悄	在下面	他的	手臂	,

他轻轻地把小提琴盒夹在腋下。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'loʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [lent] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['gʌnl] [lɔːŋ]

and	walking	alone	to	the	stern	of	the	vessel	,	leant	upon	the	gunwale	long
和	步行	独自的	到	这	船尾	的	这	血管	,	倾斜	之上	这	舷缘	长的

[ænd; ənd] ['mjuːtli] ,

and	mutely	,
和	默默地	,

他独自走到船尾，长时间默默地倚靠在舷墙上。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [diːp] [ænd; ənd] [fɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['saɪlənt] , ['hiːvɪŋ] ,

looking	over	with	all	his	eyes	deep	and	far	into	the	silent	,	heaving	,
寻找	超过	和	全部	他的	眼睛	深的	和	远的	进入	这	沉默的	,	起伏	,

['muːnlɪt] ['wɔːtər] .

moonlit	water	.
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	水	.

他用全部的目光深深地凝视着寂静的、波涛汹涌的、月光下的水面。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['nɔrəz] [vɔɪs] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪ'vɜːbəˌreɪtɪd] [lɔːŋ] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['ekəuiŋ]

The	sound	of	Nora's	voice	thanking	him	reverberated	long	through	all	the	echoing
这	声音	的	诺拉的	嗓音	谢谢	他	回响	长的	通过	全部	这	回声

['tʃembər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

chambers	of	his	memory	.
房间	的	他的	记忆	.

诺拉向他道谢的声音在他记忆的各个回响室中久久回荡。

[kə'loʊniəl] [fɑːrm] - ['pjuːp(ə)lz] .

COLONIAL	FARM	-	PUPILS	.
殖民	农场	-	学生	.

殖民地农场学生。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪf] [stə'tɪstɪks] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əb'teɪnd]

It	would	be	a	matter	of	considerable	interest	if	statistics	could	be	obtained
它	会	是	一个	事情	的	大量	兴趣	如果	统计数据	可以	是	获得

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['perənts] [huː] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['ʌndər]

showing	the	number	of	parents	who	at	the	present	time	find	themselves	under
显示	这	数字	的	父母	WHO	在	这	展示	时间	寻找	他们自己	在下面

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ænsər] [ðæt] [mʌtʃ] - [di'beitid] ['kwestʃən] ,

the	necessity	of	answering	that	much	-	debated	question	,
这	必要性	的	回答	那	很多	-	辩论	问题	,

如果能够获得统计数据，显示目前有多少父母不得不回答这个备受争议的问题，那将是一件非常有趣的事情。

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [sʌnz] ?

'	What	shall	I	do	with	my	sons	?
-	什么	将	我	做	和	我的	儿子们	?

我该如何处置我的儿子们?

- [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['næroʊ] [pæðz] [wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə] [feɪm] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] [ɑːr; ər] [naʊ] [soʊ]

'	The	comparatively	narrow	paths	which	lead	to	fame	and	prosperity	are	now	so
-	这	比较	狭窄的	路径	哪个	带领	到	名声	和	繁荣	是	现在	所以

['densli] ['kraʊdɪd] [baɪ] [jʊθs] [ʌv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

densely	crowded	by	youths	of	good	breeding	and	education	,
密集地	挤	经过	青年	的	好的	选育	和	教育	,

“通往名利双收的道路原本就比较狭窄，如今却挤满了出身良好、受过良好教育的年轻人。”

[ðæt] [bʌt; bət] [fjuː] ['perənts] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['æŋkʃəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

that	but	few	parents	are	able	to	decide	,	without	much	anxious	consideration	,
那	但	很少	父母	是	有能力的	到	决定	,	没有	很多	焦虑的	考虑	,

但很少有父母能够不经过一番焦虑的考虑就做出决定。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best][wʌn][fɔːr; fər][ðer; ðər][sʌnz][tuː; tə][stɑːrt]['laɪfs] ['dʒɜːrni] [ə'pɑːn] .

which	is	the	best	one	for	their	sons	to	start	life's	journey	upon	.
哪个	是	这	最好的	一	为了	他们的	儿子们	到	开始	生活的	旅行	之上	.

哪条路最适合他们的儿子们开启人生旅程?

[sʌm; səm]['perənts] [tʃuːz] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [prə'fɛʃənz] ; ['ʌðər] [sɪ'lekt][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [kə'rɪr] ;

Some	parents	choose	the	learned	professions	;	others	select	a	commercial	career	;
一些	父母	选择	这	学习	职业	;	其他的	选择	一个	商业的	职业	;

有些父母选择从事学术性职业；有些父母则选择从事商业性职业；

[waɪl] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][kə'loʊniəl][laɪf][fɔːr; fər][ðer; ðər][sʌnz] .

while	not	a	few	decide	upon	a	colonial	life	for	their	sons	.
尽管	不是	一个	很少	决定	之上	一个	殖民	生活	为了	他们的	儿子们	.

也有不少人选择让他们的儿子过殖民地生活。

[ðə; ði]['wɪzdəm] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [ʌv; əv] [ðɪs] [læst][dɪ'sɪʒ(ə)n][wiː; wi][duː][nɑːt] [hɪr] [prə'poʊz][tuː; tə]

The	wisdom	,	or	otherwise	,	of	this	last	decision	we	do	not	here	propose	to
这	智慧	,	或者	否则	,	的	这	最后的	决定	我们	做	不是	这里	提出	到

[dɪ'skʌs] .

discuss	.
讨论	.

我们在此不打算讨论这一最终决定的明智与否。

[wiː; wi][ək'sept][ðə; ði][pleɪn][fækt][ðæt] ['meni] [wel] - [bred][ænd; ənd] ['kerfəli] ['nəːtʃəd] [jʌŋ] [men]

We	accept	the	plain	fact	that	many	well	-	bred	and	carefully	nurtured	young	men
我们	接受	这	清楚的	事实	那	许多	出色地	-	繁殖	和	小心	培育	年轻的	男人

['ænjuəli] [liːv] [ðiːz] [ʃɔːz] [æz; əz]['ɛməgrənts] ,

annually	leave	these	shores	as	emigrants	,
每年	离开	这些	海岸	作为	移民	,

我们承认一个显而易见的事实，那就是每年都有许多受过良好教育和精心培养的年轻人离开这片土地，成为移民。

[baʊnd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːləniz] [ɔːr][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

bound	for	the	British	colonies	or	the	United	States	.
边界	为了	这	英国	殖民地	或者	这	团结的	各州	.

前往英国殖民地或美国。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ri'maːks][ɪz][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ]

The	object	of	our	remarks	is	to	present	to	the	fathers	of	these	young
这	目的	的	我们的	评论	是	到	展示	到	这	父亲们	的	这些	年轻的

['ɛməgrənts] [wʌt] [ðə; ði] ['raɪtər] — [huː] [hæz; həz] [siːn] [mʌtʃ] ,

emigrants	what	the	writer	—	who	has	seen	much	,
移民	什么	这	作家	—	WHO	有	已见	很多	,

我们发言的目的是向这些年轻移民的父亲们介绍笔者——一位见多识广的观察家——所了解到的情况。

[bəuθ][ʌv; əv]['ɛməgrənts][ænd; ənd] [ˌemɪ'greɪʃn] ,

both	of	emigrants	and	emigration	,
两个都	的	移民	和	移民	,

移民和移居两者

[ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] — [rɪ'gɑːrdz][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['sɔːrli] ['niːdɪd] [əd'vaɪs]

on	both	sides	of	the	Atlantic	—	regards	as	a	piece	of	sorely	needed	advice
在	两个都	侧面	的	这	大西洋	—	问候	作为	一个	片	的	非常	需要	建议

[ə'pɑːn][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] ,

upon	one	point	of	the	great	question	of	emigration	,
之上	一	观点	的	这	伟大的	问题	的	移民	,

在大西洋两岸，这都被视为在移民这一重大问题上亟需的一条建议。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] - [bluː] - ['blʌdɪd] [bɔɪz] -

as	it	affects	the	sons	of	English	gentlemen	and	'	blue	-	blooded	boys	'
作为	它	影响	这	儿子们	的	英语	先生们	和	-	蓝色的	-	血腥	男孩们	-

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

in	general	.
在	一般的	.

因为它影响到英国绅士的儿子以及一般的“贵族子弟”。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['brɪtɪʃ] ['perənt][ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

The	average	British	parent	is	,	as	a	rule	,
这	平均的	英国	父母	是	,	作为	一个	规则	,

英国父母的平均年龄通常是.....

['veri] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] .

very	ignorant	of	everything	connected	with	life	and	labour	in	the	colonies	.
非常	无知	的	一切	连接	和	生活	和	劳动	在	这	殖民地	.

对殖民地生活和劳动的一切都一无所知。

[hiː; hi][ɪz][pər'hæps][ə; eɪ] ['ferli] [sək'sesf(ə)l] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ɔːr][hæz; həz] ['rɪzn] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	is	perhaps	a	fairly	successful	man	of	business	,	or	has	risen	in	his
他	是	也许	一个	相当	成功的	男人	的	商业	,	或者	有	升起	在	他的

[prə'feʃ(ə)n] ;

profession	;
职业	;

他或许是一位相当成功的商人，或者在事业上取得了晋升；

[bʌt; bət][ɪn] [ə'teɪnɪŋ] [ðɪs] [sək'ses] , [hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːbəbli] [bɪn] [soʊ] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

but	in	attaining	this	success	,	he	has	probably	been	so	engrossed	with	his
但	在	达到	这	成功	,	他	有	大概	到过	所以	全神贯注	和	他的

[oʊn] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

own	occupations	,
自己的	职业	,

但他取得如此成就，很可能是因为他过于专注于自己的事业。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mætərz]

that	he	has	found	but	little	opportunity	of	turning	his	attention	to	matters
那	他	有	成立	但	小的	机会	的	转弯	他的	注意力	到	事情

[kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [les] ['kloʊsli] .

concerning	him	less	closely	.
有关	他	较少的	密切	.

他几乎没有机会将注意力转移到与自己关系不那么密切的事情上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['eni][wʌn][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪntɪmətli]

It	is	not	indeed	to	be	expected	that	any	one	man	should	be	intimately
它	是	不是	的确	到	是	预期的	那	任何	一	男人	应该	是	亲密

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒekts] .

acquainted	with	many	different	subjects	.
熟人	和	许多	不同的	主题	.

一个人不可能精通许多不同的领域。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][æz; əz] ['nesəseri] [æz; əz]

In	these	days	of	competition	,	the	division	of	knowledge	is	as	necessary	as
在	这些	天	的	竞赛	,	这	分配	的	知识	是	作为	必要的	作为

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['leɪbər] ;

the	division	of	labour	;
这	分配	的	劳动	;

在当今竞争激烈的时代，知识分工与劳动分工同样重要；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['præktɪkli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌemɪ'greɪʃn]

and	it	is	the	duty	of	those	who	are	practically	acquainted	with	emigration
和	它	是	这	责任	的	那些	WHO	是	几乎	熟人	和	移民

[ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][əd'vaɪz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [wel] [ɪn'fɔːrmd] .

or	any	other	subject	to	advise	those	who	are	not	so	well	informed	.
或者	任何	其他	主题	到	建议	那些	WHO	是	不是	所以	出色地	知情的	.

对移民或其他相关事宜有实际了解的人有责任向那些不太了解的人提供建议。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [naʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] .

This	is	what	we	now	propose	to	do	.
这	是	什么	我们	现在	提出	到	做	.

这就是我们现在打算采取的措施。

[wiː; wi][dɪ'zaɪər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ri'maːks] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɑːrm] - ['pjuːp(ə)l] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

We	desire	that	our	remarks	upon	the	farm	-	pupil	system	in	the	British
我们	欲望	那	我们的	评论	之上	这	农场	-	瞳孔	系统	在	这	英国

['kɑːləniz] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [ə'plaɪ] ['iːkwəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

colonies	be	understood	to	apply	equally	to	the	Western	States	of	America	,
殖民地	是	理解	到	申请	同样地	到	这	西	各州	的	美国	,

我们希望人们对英国殖民地农场学生制度的评论能够同样适用于美国西部各州。

[wɪtʃ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz] [kən'sɜːrnd] , [ɑːr; ər][tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]

which	,	so	far	as	this	article	is	concerned	,	are	to	all	intents	and
哪个	,	所以	远的	作为	这	文章	是	担心的	,	是	到	全部	意图	和

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ['brɪtɪʃ] ['kɑːləniz] .

purposes	British	colonies	.
目的	英国	殖民地	.

就本文而言，这些地方实际上都是英国的殖民地。

[tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊm] ,

To	the	youth	who	has	been	brought	up	in	a	comfortable	English	home	,
到	这	青年	WHO	有	到过	带来	向上	在	一个	舒服的	英语	家	,

对于那些在舒适的英国家庭中长大的年轻人来说，

['ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['wɑːtʃfl] ['perənts] ,

under	the	care	of	watchful	parents	,
在下面	这	关心	的	警惕	父母	,

在父母的悉心照料下，

[ˌemɪ'greɪʃn] [tuː; tə]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləniz] [brɪŋz] [ə; eɪ]['veri] [ruːd] [ænd; ənd][ə'brʌpt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

emigration	to	any	of	the	colonies	brings	a	very	rude	and	abrupt	change	of
移民	到	任何	的	这	殖民地	带来	一个	非常	粗鲁的	和	突然	改变	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

移民到任何一个殖民地都会给生活带来非常剧烈和突然的改变。

[ˌðens'fɔːrθ] , [pə'rent(ə)l] ['oʊvərsaɪt] [wɪl] [biː; bi][noʊ][lɔːŋgər][əb'teɪnəb(ə)l] ,

Thenceforth	,	parental	oversight	will	be	no	longer	obtainable	,
此后	,	父母	监督	将要	是	不	更长	可获得	,

此后，将不再能获得父母的监督。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['emɪgrənt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz][ɪn]

and	the	young	emigrant	will	have	to	seek	his	own	living	among	strangers	in
和	这	年轻的	移民	将要	有	到	寻找	他的	自己的	活的	之中	陌生人	在

[ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] ,

a	strange	land	,
一个	奇怪的	土地	,

这位年轻的移民必须在异国他乡，在陌生人中间谋生。

[wer] ['i:v(ə)l] ['influənsiz] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] ['nu:mərəs] , [wer] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][moʊd][ʌv; əv][laɪf][ɪz]

where	evil	influences	are	generally	numerous	,	where	the	ordinary	mode	of	life	is
在哪里	邪恶的	影响	是	一般来说	很多的	,	在哪里	这	普通的	模式	的	生活	是

['ɔ:f(ə)n] ['veri] [rʌf] ,

often	very	rough	,
经常	非常	粗糙的	,

在邪恶势力普遍较多、日常生活往往十分艰苦的地方，

[ænd; ənd] [wer] [noʊ][wʌn] [ni:d] [hoʊp][fɔ:r; fər] [sək'ses] [ən'les] [hi:; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l]

and	where	no	one	need	hope	for	success	unless	he	is	willing	and	able
和	在哪里	不	一	需要	希望	为了	成功	除非	他	是	愿意的	和	有能力的

['æktʃuəli] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][hɑ:rd]['mænjuəl] ['leɪbər] .

actually	to	perform	hard	manual	labour	.
实际上	到	履行	难的	手动的	劳动	.

在那里，除非一个人愿意并且能够真正从事艰苦的体力劳动，否则他不需要对成功抱有任何希望。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Under	these	circumstances	,
在下面	这些	情况	,

在这种情况下，

[ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] [ə'pɪrz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə][moʊst]['perənts][tu:; tə][du:][ɔ:l] [ðæt] [laɪz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]

it	naturally	appears	desirable	to	most	parents	to	do	all	that	lies	within	their
它	自然	出现	理想	到	最多	父母	到	做	全部	那	谎言	之内	他们的

['paʊər] [tu:; tə][əb'teɪn][fɔ:r; fər][ðer; ðər][sʌnz][sʌm; səm] ['treɪnɪŋ] [tu:; tə][fɪt][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər]

power	to	obtain	for	their	sons	some	training	to	fit	them	for	their
力量	到	获得	为了	他们的	儿子们	一些	训练	到	合身	他们	为了	他们的

['fju:tʃər][laɪf] .

future	life	.
未来	生活	.

对于大多数父母来说，尽其所能地让儿子接受一些训练，以适应未来的生活，自然是他们所希望的。

[ðɪs] [dɪ'zaɪər][hæz; həz] [kɔ:ld] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] [ðə; ði] ['sɪstəm] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['meni] ['mɑ:dərətli] [wel] -

This	desire	has	called	into	existence	the	system	under	which	many	moderately	well	-
这	欲望	有	称为	进入	存在	这	系统	在下面	哪个	许多	中等程度	出色地	-

[tu:; tə] - [du:] [jʌŋ] ['ɛməgrənts] ,

to	-	do	young	emigrants	,
到	-	做	年轻的	移民	,

这种愿望催生了这样一种制度，在这种制度下，许多家境中等富裕的年轻移民……

[ɑ:n][fɜ:rst] ['li:vɪŋ] ['ɪŋglənd] ,

on	first	leaving	England	,
在	第一的	离开	英格兰	,

第一次离开英国时，

[ə'gri:] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['pri:miəm] [tu:; tə][sʌm; səm]['kɑ:lənɪst] [hu:] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑ:n][ə; eɪ]

agree	to	pay	a	premium	to	some	colonist	who	is	already	established	on	a
同意	到	支付	一个	优质的	到	一些	殖民者	WHO	是	已经	已确立的	在	一个

[fɑ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

farm	of	his	own	,
农场	的	他的	自己的	,

同意向已经拥有自己农场的殖民者支付溢价。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [tɔ:t] [kə'loʊniəl] ['fɑ:rmɪŋ] .

in	order	that	they	may	be	taught	colonial	farming	.
在	命令	那	他们	可能	是	教授	殖民	农业	.

以便让他们学习殖民地时期的耕作方式。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz][nɑ:t][ɪn] ['eni] [wei] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ][bæd][wʌn] ;

The	system	is	not	in	any	way	essentially	a	bad	one	;
这	系统	是	不是	在	任何	方式	本质上	一个	坏的	一	;

这个系统本质上并不是一个糟糕的系统；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊpən][tuː; tə] [greɪt] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['meni] ['keɪsɪz] [liːdz] [tuː; tə]

but	it	is	open	to	great	abuses	,	and	in	too	many	cases	leads	to
但	它	是	打开	到	伟大的	滥用	,	和	在	也	许多	案例	线索	到

[frɔːd] .

fraud	.
欺诈罪	.

但它很容易被滥用，而且在很多情况下会导致欺诈。

[noʊ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['ɛməgrənts] [ɪn]

No	detailed	rules	for	the	guidance	of	the	parents	of	young	emigrants	in
不	详细的	规则	为了	这	指导	的	这	父母	的	年轻的	移民	在

[ðɪs] ['mætər] [kæn; kən][biː; bi][leɪd] [daʊn] .

this	matter	can	be	laid	down	.
这	事情	能	是	铺设	向下	.

对于如何指导年轻移民的父母，目前还无法制定详细的规则。

[ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] ['veri] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv] [iːtʃ] [pər'tɪkjələr] [keɪs] .

The	necessities	vary	according	to	the	circumstances	of	each	particular	case	.
这	必需品	各不相同	根据	到	这	情况	的	每个	特别的	案件	.

具体需求因个案情况而异。

[bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['steɪtɪd] [ðæt] ,

But	,	in	a	general	way	,	it	may	be	stated	that	,
但	,	在	一个	一般的	方式	,	它	可能	是	声明	那	,

但总的来说，可以说：

[wen] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['priːmiəm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

when	the	parents	of	a	youth	can	afford	to	pay	a	premium	for	his
什么时候	这	父母	的	一个	青年	能	买得起	到	支付	一个	优质的	为了	他的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

instruction	,
操作说明	,

当青少年的父母有能力支付更高的学费时，

[ænd; ənd][hæv; həv] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] ['setlər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pleɪsɪŋ] [ðer; ðər] [sʌn]

and	have	ascertained	that	the	settler	with	whom	they	are	placing	their	son
和	有	已确定	那	这	定居者	和	谁	他们	是	放置	他们的	儿子

[ɪz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ['feɪθfəli] [tuː; tə]['eksərsaɪz] [ðæt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['oʊvərsaɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər]

is	in	a	position	faithfully	to	exercise	that	amount	of	oversight	which	they	desire
是	在	一个	位置	忠实	到	锻炼	那	数量	的	监督	哪个	他们	欲望

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他们已经确认，他们安排儿子居住的定居者能够忠实地履行他们所期望的监督职责。

[ðer; ðər]['kænɑːt][biː; bi]['eni] ['veri] [greɪt] [ə'bjuːs][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

there	cannot	be	any	very	great	abuse	of	the	system	.
那里	不能	是	任何	非常	伟大的	虐待	的	这	系统	.

系统不可能出现非常严重的滥用情况。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['seldəm] ['eni] [nə'sesəti] [waɪ] [ə; eɪ] ['priːmiəm] [ʃʊd; ʃəd]

it	must	be	admitted	that	there	is	seldom	any	necessity	why	a	premium	should
它	必须	是	承认	那	那里	是	很少	任何	必要性	为什么	一个	优质的	应该

[biː; bi] [peɪd] .

be	paid	.
是	有薪酬的	.

必须承认，很少有理由需要支付保费。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['emɪgrənt] [bi:; bi] ['stedi] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] [pʊʃ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,

If	the	young	emigrant	be	steady	and	of	average	push	and	intelligence	,
如果	这	年轻的	移民	是	稳定的	和	的	平均的	推	和	智力	,

如果这位年轻的移民性格沉稳，且具备中等的进取心和智力，

[ðer; ðər][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli]['lɪt(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] [əb'teɪnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [hi:; hi]

there	is	certainly	little	or	nothing	to	prevent	him	obtaining	all	the	experience	he
那里	是	当然	小的	或者	没有什么	到	防止	他	获得	全部	这	经验	他

[rɪ'kwaɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] ['pri:miəm] .

requires	without	paying	any	premium	.
需要	没有	付费	任何	优质的	.

当然，几乎没有什么能阻止他无需支付任何额外费用就能获得他所需的所有经验。

[ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv] [wi:k] ['kærəktər] , ['i:zəli] [led] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪndələnt]

Nevertheless	,	a	youth	of	weak	character	,	easily	led	away	,	and	of	indolent
尽管如此	,	一个	青年	的	虚弱的	特点	,	容易地	引领	离开	,	和	的	懒惰的

['hæbɪts] ,

habits	,
习惯	,

然而，一个性格软弱、容易受人摆布、且生活懒散的年轻人，

[meɪ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi:; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] ['oʊvərsaɪt] .

may	of	course	be	benefited	by	a	certain	amount	of	care	and	oversight	.
可能	的	课程	是	受益	经过	一个	肯定	数量	的	关心	和	监督	.

当然，一定的照料和监督可能会对它们有所裨益。

['fɑ:rmɪŋ] , [æz; əz] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['westərn] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

Farming	,	as	practised	in	the	colonies	and	in	the	Western	States	of	America	,
农业	,	作为	已实践	在	这	殖民地	和	在	这	西	各州	的	美国	,

殖民地和美国西部各州实行的农业耕作方式

[ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌelɪ'mentri] [kaɪnd] .

is	of	the	most	elementary	kind	.
是	的	这	最多	初级	种类	.

这是最基本的一种。

[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] [ə'bɪlətiz] [meɪ] ['veri] ['i:zəli] [ə'kwaɪər][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪts]

A	person	of	limited	abilities	may	very	easily	acquire	a	knowledge	of	all	its
一个	人	的	有限的	能力	可能	非常	容易地	获得	一个	知识	的	全部	它是

['di:teɪlz] .

details	.
细节	.

能力有限的人也可能很容易地掌握它的所有细节。

[mɔ:r'oʊvər] , [ɪn] [ði:z] ['θɪnli] ['pi:pld] ['kʌntriz] , ['leɪbərər] [ɑ:r; ər][ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd] .

Moreover	,	in	these	thinly	peopled	countries	,	labourers	are	in	great	demand	.
而且	,	在	这些	薄薄的	人	国家	,	劳工	是	在	伟大的	要求	.

此外，在这些人口稀少的国家，劳动力需求量很大。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['seɪfli] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] ,

It	may	be	safely	asserted	that	,
它	可能	是	安全	断言	那	,

可以肯定地说，

[ɪn] [ðoʊz] ['kɑ:ləniz] [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [tu:; tə] [wɪtʃ]

in	those	colonies	and	in	those	portions	of	the	west	of	America	to	which
在	那些	殖民地	和	在	那些	部分	的	这	西方	的	美国	到	哪个

[ˌemɪ'greɪʃn] [ɪz] [naʊ] ['tʃi:fli] [də'rektɪd] ,

emigration	is	now	chiefly	directed	,
移民	是	现在	主要	指导	,

在那些殖民地以及目前移民主要流向的美国西部地区，

['eni] [jʌŋ] [mæn] , ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə][pər'fɔ:rm]['ɔ:rd(ə)neri][fɑ:rm] - [wɜ:rk] , [wɪl] [faɪnd]

any	young	man	,	willing	and	able	to	perform	ordinary	farm	-	work	,	will	find
任何	年轻的	男人	,	愿意的	和	有能力的	到	履行	普通的	农场	-	工作	,	将要	寻找

['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] ,

little	difficulty	in	obtaining	employment	,
小的	困难	在	获得	就业	,

任何愿意且能够从事普通农活的年轻人，找工作都不会有太大困难。

[æt; ət] [li:st] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] ,

at	least	during	the	summer	months	,
在	至少	期间	这	夏天	几个月	,

至少在夏季几个月里，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['nʌmbər][ʌv; əv][men] [hu:] [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst]['ɔ:lweɪz][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv][wɜ:rk]

in	spite	of	the	large	number	of	men	who	are	almost	always	in	want	of	work
在	尽管如此	的	这	大的	数字	的	男人	WHO	是	几乎	总是	在	想	的	工作

[ɪn][lɑ:rdʒ] ['sɪtiz] .

in	large	cities	.
在	大的	城市	.

尽管在大城市里，有大量男性几乎总是找不到工作。

[ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] ['nɑ:vɪs] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bɔ:rd]

A	perfect	novice	may	find	it	necessary	to	work	for	a	time	for	his	board
一个	完美的	新手	可能	寻找	它	必要的	到	工作	为了	一个	时间	为了	他的	木板

[ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪŋ] ['mɪrli] ;

and	lodging	merely	;
和	住宿	仅仅	;

一个完全的新手可能需要工作一段时间来换取食宿；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

but	after	a	while	,
但	后	一个	尽管	,

但过了一段时间后，

[hi:; hi] [wɪl] ['prɑ:bəbli][faɪnd][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][dɪ'mænd][æt; ət] [li:st] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['weɪdʒɪz] ,

he	will	probably	find	himself	in	a	position	to	demand	at	least	sufficient	wages	,
他	将要	大概	寻找	他自己	在	一个	位置	到	要求	在	至少	充足的	工资	,

他很可能会发现自己处于有权要求至少足够工资的地位。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [ki:p] , [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɪm'self] [rɪ'spektəbli] .

in	addition	to	his	board	and	keep	,	to	maintain	himself	respectably	.
在	添加	到	他的	木板	和	保持	,	到	维持	他自己	体面地	.

除了食宿之外，他还要维持体面的生活。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['emɪgrənt] ['fɑ:loʊz] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ðʌs] [sə'dʒestɪd] ,

If	the	young	emigrant	follows	the	course	thus	suggested	,
如果	这	年轻的	移民	跟随	这	课程	因此	建议	,

如果这位年轻的移民按照上述建议的方式行事，

[hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][faɪnd][hɪz; ɪz] [pæθ] [kwaɪt][soʊ] [smu:ð] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:]

he	may	not	find	his	path	quite	so	smooth	as	that	of	the	young	man	who
他	可能	不是	寻找	他的	小路	相当	所以	光滑的	作为	那	的	这	年轻的	男人	WHO

[hæz; həz] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['pri:miəm] ;

has	paid	his	premium	;
有	有薪酬的	他的	优质的	;

他的道路可能不会像那位付出了高昂代价的年轻人那样一帆风顺；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv]

but	he	will	have	a	better	chance	of	obtaining	practical	experience	of
但	他	将要	有	一个	更好的	机会	的	获得	实际的	经验	的

['fɑːrmɪŋ] .

farming	.
农业	.

但他将有更大的机会获得务农的实践经验。

[hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [haʊs] , [bɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,

He	will	live	in	his	master's	house	,	board	at	his	table	,
他	将要	居住	在	他的	硕士学位	房子	,	木板	在	他的	桌子	,

他将住在主人的家中，吃主人的饭菜，

[ænd; ənd][biː; bi] ['triːtɪd] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] — [ɪn'diːd] ,

and	be	treated	very	much	as	a	member	of	the	family	—	indeed	,
和	是	治疗	非常	很多	作为	一个	成员	的	这	家庭	—	的确	,

并被当作家庭成员一样对待——事实上，

[ðə; ðɪ] - ['pjuːp(ə)l][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] ['betər] [ɔːf] ;

the	premiumed	pupil	could	hardly	be	better	off	;
这	-	瞳孔	可以	几乎	是	更好的	离开	;

这位优等生的境遇简直不能更好了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [huː] [peɪz] [ə; eɪ] ['priːmiəm]

but	he	will	be	compelled	to	learn	in	a	way	which	he	who	pays	a	premium
但	他	将要	是	被迫	到	学习	在	一个	方式	哪个	他	WHO	支付	一个	优质的

[kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] ,

can	hardly	be	,
能	几乎	是	,

但他将被迫以一种付费者几乎不可能做到的方式学习。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['æktʃuəli] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] ['geɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪk'spɪrɪəns] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] ,

and	he	will	actually	be	paid	for	gaining	the	experience	he	requires	,
和	他	将要	实际上	是	有薪酬的	为了	获得	这	经验	他	需要	,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! { - }

instead	of	paying	for	it	!	{	119	}
反而	的	付费	为了	它	!	{	-	}

而且他获得所需经验的报酬实际上是获得的，而不是为此付费！{119}

[ðə; ðɪ] ['iːgərnəs] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][kə'loʊniəl]['fɑːrmɚz][tuː; tə][əb'teɪn][fɑːrm] - ['pjuːp(ə)lz][ɪz]

The	eagerness	on	the	part	of	colonial	farmers	to	obtain	farm	-	pupils	is
这	渴望	在	这	部分	的	殖民	农民	到	获得	农场	-	学生	是

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

capable	of	a	very	simple	explanation	.
有能力的	的	一个	非常	简单的	解释	.

殖民地农民渴望招收农夫的愿望可以用一个非常简单的解释来说明。

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz] ,

In	most	cases	,
在	最多	案例	,

大多数情况下，

[ðiːz] [men] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːəl] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [tuː; tə][biː; bi]

these	men	know	well	enough	that	there	is	no	real	need	for	the	system	to	be
这些	男人	知道	出色地	足够的	那	那里	是	不	真实的	需要	为了	这	系统	到	是

['fɑːloʊd] ;

followed	;
随后	;

这些人很清楚，根本没有必要遵守这套制度；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [sək'siːd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] ,

but	**if**	**they**	**can**	**succeed**	**in**	**obtaining**	**a**	**pupil**	**,**
但	如果	他们	能	成功	在	获得	一个	瞳孔	,

但如果他们能成功招到学生，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər][soʊ]['duːɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [slaɪt] [əd'væntɪdʒ]

they	**are**	**hardly**	**to**	**be**	**blamed**	**for**	**so**	**doing**	**,**	**as**	**it**	**is**	**no**	**slight**	**advantage**
他们	是	几乎	到	是	被指责	为了	所以	正在做	,	作为	它	是	不	轻微	优势

[tuː; tə] [ðəm'selvz] .

to	**themselves**	**.**
到	他们自己	.

他们这样做很难受到指责，因为这对他们自己来说并非微不足道的好处。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] , [ðə; ði]['hɑːrvɪst]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz]['plentɪf(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði] ['leɪbərər] [ɑːr; ər] [fjuː] ,

In	**the**	**colonies**	**,**	**the**	**harvest**	**usually**	**is**	**plentiful**	**,**	**while**	**the**	**labourers**	**are**	**few**	**,**
在	这	殖民地	,	这	收成	通常	是	丰富	,	尽管	这	劳工	是	很少	,

在殖民地，通常粮食丰收，而劳动力却很少。

[ænd; ənd] ['leɪbər] , ['kɑːnsɪkwentli] , [ɪz] [ɪk'spensɪv] .

and	**labour**	**,**	**consequently**	**,**	**is**	**expensive**	**.**
和	劳动	,	最后	,	是	昂贵的	.

因此，劳动力成本很高。

['ɑːbviəsli] , ['ðerfɔːr] ,

Obviously	**,**	**therefore**	**,**
明显地	,	所以	,

因此，显然

[ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] [huː] [wɪl] [peɪ] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [huː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['kɑːnstəntli] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə]

a	**pupil**	**who**	**will**	**pay**	**to**	**work**	**and**	**who**	**will**	**not**	**be**	**constantly**	**wanting**	**to**
一个	瞳孔	WHO	将要	支付	到	工作	和	WHO	将要	不是	是	不断地	想要	到

[liːv] ,

leave	**,**
离开	,

一个愿意付费打工且不会总是想离开的学生，

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [buːn] [tuː; tə] ['eni] ['setlər] .

is	**a**	**very**	**great**	**boon**	**to**	**any**	**settler**	**.**
是	一个	非常	伟大的	恩惠	到	任何	定居者	.

对于任何定居者来说，这都是一大福音。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['klɪrli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] , [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] ,

It	**should**	**be**	**clearly**	**recognised**	**that**	**,**	**in**	**most**	**cases**	**,**
它	应该	是	清楚地	已确认	那	,	在	最多	案例	,

应当明确认识到，在大多数情况下，

[ɪf] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][wɜːrks][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst][duː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][əb'teɪn]

if	**the**	**pupil**	**works**	**in**	**such**	**a**	**way**	**as**	**he**	**must**	**do**	**if**	**he**	**is**	**to**	**obtain**
如果	这	瞳孔	作品	在	这样的	一个	方式	作为	他	必须	做	如果	他	是	到	获得

[ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['præktɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

a	**useful**	**practical**	**knowledge**	**of**	**his**	**occupation**	**,**
一个	有用	实际的	知识	的	他的	职业	,

如果学生以他必须的方式学习，以便获得对其职业有用的实践知识，

[hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ə'loʊn] [wɪl] ['æmpli] [rɪ'mjuːnəreɪt] [ðə; ði]['fɑːrmər] ,

his	**labour**	**alone**	**will**	**amply**	**remunerate**	**the**	**farmer**	**,**
他的	劳动	独自的	将要	充足的	补偿	这	农民	,

单凭他的劳动就足以让农民获得丰厚的报酬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz][tu:; tə][faɪnd][bəuθ] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪŋ] .

even	if	the	latter	has	to	find	both	board	and	lodging	.
甚至	如果	这	后者	有	到	寻找	两个都	木板	和	住宿	.

即使后者需要自行解决食宿问题。

['klɪrli] , ['ðerfɔ:r] , [ɪf] [ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] ['pri:miəm] [bi:; bi] ['ædɪd] , [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['setlər] [ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] .

Clearly	,	therefore	,	if	a	substantial	premium	be	added	,	the	advantage	to	the	settler	is	considerable	.
清楚地	,	所以	,	如果	一个	重大的	优质的	是	额外	,	这	优势	到	这	定居者	是	大量	.

因此，显然，如果加上相当可观的溢价，那么结算方的优势将是巨大的。

[ðə; ði]['pju:p(ə)l] - ['sɪstəm] ['ɔ:f(ə)n] [ə'fɔ:rdz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [tu:; tə] [ki:n] - ['saɪtɪd] [ə'mɛrɪkənz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [si:] [ɪts] [wi:k] [pɔɪnts] .

The	pupil	-	system	often	affords	a	good	deal	of	amusement	to	keen	-	sighted	Americans	who	are	in	a	position	to	see	its	weak	points	.
这	瞳孔	-	系统	经常	提供	一个	好的	交易	的	娱乐	到	敏锐的	-	目击者	美国人	WHO	是	在	一个	位置	到	看	它是	虚弱的	积分	.

对于眼光敏锐的美国人来说，学生制常常能给他们带来很多乐趣，因为他们能够发现学生制的弱点。

[nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðə; ði][ət'læntɪk] :

Not	unfrequently	the	writer	has	had	said	to	him	on	the	other	side	of	the	Atlantic	:
不是	不常	这	作家	有	有	说	到	他	在	这	其他	边	的	这	大西洋	:

这位作家经常会听到来自大西洋彼岸的人这样说：

- [haʊ] [ʌn'kɑ:mənli] ['stu:pɪd][ju:; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [tu:; tə][wɜ:rk] !

-	How	uncommonly	stupid	you	English	people	must	be	to	be	willing	to	pay	to	work	!
-	如何	不寻常地	愚蠢的	你	英语	人们	必须	是	到	是	愿意的	到	支付	到	工作	!

“你们英国人真是愚蠢至极，竟然愿意花钱请人来工作！”

- [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [nɑ:t][ɪ'næptli] [sʌmz] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] .

-	This	expression	not	inaptly	sums	up	the	whole	case	.
-	这	表达	不是	不恰当地	总和	向上	这	所有的	案件	.

“这句话恰如其分地概括了整个案件。”

[ðə; ði][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz]['oʊpən][ɑ:r; ər] ['meni] .

The	abuses	to	which	the	system	is	open	are	many	.
这	滥用	到	哪个	这	系统	是	打开	是	许多	.

这个系统容易被滥用的地方很多。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [æn; ən][ɪg'zɔ:rbɪtənt][sʌm; səm] — ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] — [ɪz] [æskt] .

In	the	first	place	,	an	exorbitant	sum	—	sometimes	as	much	as	one	hundred	pounds	—	is	asked	.
在	这	第一的	地方	,	一个	高昂	和	—	有时	作为	很多	作为	一	百	磅	—	是	问	.

首先，他们会索要一笔巨款——有时甚至高达一百英镑。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pju:p(ə)l][kʊd; kəd][ɪn][moʊst]['keɪsɪz][əb'teɪn][ðə; ði] ['nesəseri] [ɪk'spɪriəns]

Considering	that	the	pupil	could	in	most	cases	obtain	the	necessary	experience
考虑	那	这	瞳孔	可以	在	最多	案例	获得	这	必要的	经验

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] ['pri:miəm] ,

without	paying	any	premium	,
没有	付费	任何	优质的	,

考虑到学生在大多数情况下无需支付任何额外费用即可获得必要的经验，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [rɪ'mju:nəˌreɪts] [ðə; ði] ['setlər] [baɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [wi:; wi]

and	that	he	actually	remunerates	the	settler	by	working	for	him	,	we
和	那	他	实际上	报酬	这	定居者	经过	在职的	为了	他	,	我们

[kən'sɪdər] [ðæt] ,

consider	that	,
考虑	那	,

并且考虑到他实际上是通过为定居者工作来获得报酬，我们认为，

['ʌndər] [ɔ:l]['ɔ:rd(ə)neri]['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ten] [paʊndz] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['setlər] [ɪz]['æmp(ə)l] .

under	all	ordinary	circumstances	,	ten	pounds	paid	to	the	settler	is	ample	.
在下面	全部	普通的	情况	,	十	磅	有薪酬的	到	这	定居者	是	充足	.

通常情况下，支付给定居者的十英镑就足够了。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,

In	the	next	place	,
在	这	下一个	地方	,

接下来，

[æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] ['mi:dieɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv]

an	agent	of	some	kind	is	necessary	to	mediate	between	the	parents	of
一个	代理人	的	一些	种类	是	必要的	到	调解	之间	这	父母	的

[ə; eɪ] [ju:θ] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['setlər] ;

a	youth	and	the	colonial	settler	;
一个	青年	和	这	殖民	定居者	;

需要某种代理人来调解青少年父母和殖民定居者之间的矛盾；

[ænd; ənd] ['i:ðər] [ðɪs] ['eɪdʒənt][ɔ:r][ðə; ði] ['setlər] , [ɔ:r][bəuθ] , [meɪ] [bi:; bi] [dɪs'ɑ:nɪst] ,

and	either	this	agent	or	the	settler	,	or	both	,	may	be	dishonest	,
和	任何一个	这	代理人	或者	这	定居者	,	或者	两个都	,	可能	是	不诚实	,

而该代理人或委托人，或两者都可能是不诚实的。

[ænd; ənd][feɪl][tu:; tə][fʊl'fɪl][ðer; ðər]['kɑ:ntrækts] ; [ɪn'di:d] ,

and	fail	to	fulfil	their	contracts	;	indeed	,
和	失败	到	实现	他们的	合同	;	的确	,

并且未能履行合同；事实上，

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['perənt] [wʊd] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][kəm'pel][ə; eɪ]

the	difficulty	which	a	parent	would	meet	with	in	attempting	to	compel	a
这	困难	哪个	一个	父母	会	见面	和	在	尝试	到	迫使	一个

[dɪ'fɔ:ltɪŋ] ['setlər] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [ə'gri:mənt] ,

defaulting	settler	to	carry	out	his	agreement	,
默认	定居者	到	携带	出去	他的	协议	,

父母在试图强迫违约的受托人履行协议时会遇到的困难，

[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə] [frɔ:d] .

is	a	great	incentive	to	fraud	.
是	一个	伟大的	激励	到	欺诈罪	.

这是欺诈行为的巨大诱因。

['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ðiː]['deɪli] ['pepərz] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

Only	**a**	**short**	**time**	**ago**	**it**	**was**	**reported**	**in**	**the**	**daily**	**papers**	**that**	**a**	**number**
仅有的	一个	短的	时间	前	它	曾是	据报道	在	这	日常的	文件	那	一个	数字

[ʌv; əv] [jʊθs] [huː] [hæd; həd] [peɪd] ['priːmiəmz] [tuː; tə][æn; ən]['eɪdʒənt][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst]

of	**youths**	**who**	**had**	**paid**	**premiums**	**to**	**an**	**agent**	**in**	**England**	**to**	**be**	**placed**
的	青年	WHO	有	有薪酬的	保费	到	一个	代理人	在	英格兰	到	是	放置

[wɪð; wɪθ]['fɑːrmɝz][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] ,

with	**farmers**	**in**	**California**	**,**
和	农民	在	加利福尼亚州	,

就在不久前，报纸上报道说，一些年轻人向英国的一名代理人支付了保费，希望被安排到加利福尼亚州的农场工作。

[faʊnd] , [ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər] , [ðæt] [noʊ] [ə'reɪndʒmənts] [wət'evər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]

found	**,**	**on**	**their**	**arrival**	**there**	**,**	**that**	**no**	**arrangements**	**whatever**	**had**	**been**	**made**
成立	,	在	他们的	到达	那里	,	那	不	安排	任何	有	到过	制成

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

for	**their**	**reception**	**—**	**in**	**short**	**,**
为了	他们的	接待	—	在	短的	,

他们到达目的地后发现，根本没有为他们安排任何接待事宜——简而言之，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['swɪndld] .

that	**they**	**had**	**been**	**swindled**	**.**
那	他们	有	到过	被骗	.

他们被骗了。

['sɪmələr]['keɪsɪz][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] .

Similar	**cases**	**have**	**been**	**heard**	**of**	**before**	**.**
相似的	案例	有	到过	听到	的	前	.

类似案例以前也发生过。

[æt; ət][ðə; ðiˌ] [seɪm] [taɪm] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['ɑːnɪst] ['eɪdʒənsiz]

At	**the**	**same**	**time**	**,**	**we**	**do**	**not**	**wish**	**to**	**say**	**that**	**there**	**are**	**not**	**honest**	**agencies**
在	这	相同的	时间	,	我们	做	不是	希望	到	说	那	那里	是	不是	诚实的	机构

.

:

.

与此同时，我们并不是说没有诚实的机构。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðiˌ][hæp; hɑːp] - ['hæzərd] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌemɪ'greɪʃn] , [nɑːt]

Those	**who**	**have**	**seen**	**most**	**of**	**the**	**hap**	**-**	**hazard**	**way**	**in**	**which**	**emigration**	**,**	**not**
那些	WHO	有	已见	最多	的	这	哈普	-	冒险	方式	在	哪个	移民	,	不是

['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['puːrɝ] ,

only	**of**	**the**	**poorer**	**,**
仅有的	的	这	贫穷	,

那些目睹了大部分移民（不仅仅是穷人的移民）杂乱无章方式的人，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['betər] ['klæsɪz] , [ɪz] ['kærid] [ɑːn][frʌm; frəm] [ðɪs] ['kʌntri] ,

but	**also**	**of**	**the**	**better**	**classes**	**,**	**is**	**carried**	**on**	**from**	**this**	**country**	**,**
但	还	的	这	更好的	课程	,	是	携带	在	从	这	国家	,

但上层阶级的习俗也从这个国家延续下来。

['ɔːf(ə)n] [ɪk'spres] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ðiˌ] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [ækts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ]

often	**express**	**amazement**	**at**	**the**	**injudicious**	**acts**	**which**	**are**	**constantly**	**being**
经常	表达	惊愕	在	这	不明智的	行为	哪个	是	不断地	存在

[kə'mɪtɪd] [baɪ] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [jʌŋ] ['ɛməgrənts] [ænd; ənd][ðer; ðər][blaɪnd] [ðoʊ] [wel] - ['miːnɪŋ]

committed	**by**	**ill**	**-**	**advised**	**young**	**emigrants**	**and**	**their**	**blind**	**though**	**well**	**-**	**meaning**
坚定的	经过	患病的	-	建议	年轻的	移民	和	他们的	瞎的	尽管	出色地	-	意义

['perənts] .

parents	**.**
父母	.

经常对一些不明智的年轻移民及其盲目但好心的父母不断犯下的不明智行为表示惊讶。

[ðə; ði] ['niːdləs] ['peɪɪŋ] [ʌv; əv] ['priːmiəmz] [baɪ] ['perənts] [huː] [kæn; kən] [ɪl] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði]

The	needless	paying	of	premiums	by	parents	who	can	ill	afford	to	spare	the
这	不必要	付费	的	保费	经过	父母	WHO	能	患病的	买得起	到	空闲的	这

['mʌni] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪndɪ'skreʃənz] .

money	is	but	one	of	these	indiscretions	.
钱	是	但	一	的	这些	轻率行为	.

父母明明无力支付保费，却仍然不必要地缴纳保费，这只是其中一种不当行为。

['pæsɪŋ] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] - [nɛə] - [duː] - [welz] - [ɔːf][tuː; tə]

Passing	over	without	comment	the	practice	of	shipping	'	ne'er	-	do	-	wells	'	off	to
通过	超过	没有	评论	这	实践	的	船运	-	从未	-	做	-	水井	-	离开	到

[ðə; ði] ['kɑːləniz] [ɪn][ðə; ði][veɪn] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [duː] ['betər] [ðer; ðər][ðæn; ðən][æt; ət][hoʊm] ,

the	colonies	in	the	vain	hope	that	they	will	do	better	there	than	at	home	,
这	殖民地	在	这	徒劳	希望	那	他们	将要	做	更好的	那里	比	在	家	,

对于将"游手好闲之徒"流放到殖民地，并寄希望于他们在那里能比在家乡过得更好这种做法，人们不加评论地略过。

[wiː; wi]['kænɑːt] [help] [riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['prɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] [menˌ] ,

we	cannot	help	remarking	that	numbers	of	promising	young	men	,
我们	不能	帮助	评论	那	数字	的	有前途	年轻的	男人	,

我们不得不指出，许多前途无量的年轻人，

[huː] [ɑːr; ər] ['ʌtərli] [ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən] ['emɪgrənt] , [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ]

who	are	utterly	unfitted	for	the	life	of	an	emigrant	,	are	constantly	being
WHO	是	完全地	不合适的	为了	这	生活	的	一个	移民	,	是	不断地	存在

[sent] [aʊt] ,

sent	out	,
发送	出去	,

那些完全不适合移民生活的人，却不断被派往海外。

[ænd; ənd] ['iːðər] [ðeɪ] , [ɔːr][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sent] ,

and	either	they	,	or	the	country	to	which	they	are	sent	,
和	任何一个	他们	,	或者	这	国家	到	哪个	他们	是	发送	,

要么是他们，要么是他们被派往的国家，

['sʌbsɪkwəntli] [get] [bleɪmd] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['feɪljər] .

subsequently	get	blamed	for	an	almost	inevitable	failure	.
随后	得到	被指责	为了	一个	几乎	不可避免的	失败	.

随后，他们会因为几乎不可避免的失败而被指责。

['nʌθɪŋ] , [tuː] ,

Nothing	,	too	,
没有什么	,	也	,

也没什么。

[kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

could	be	more	injudicious	than	the	placing	of	capital	in	the	hands	of
可以	是	更多的	不明智的	比	这	放置	的	首都	在	这	双手	的

[ˌɪnɪk'spɪriənst] [jʌŋ] ['ɛməgrənts] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'rɪr] .

inexperienced	young	emigrants	at	the	outset	of	their	career	.
缺乏经验	年轻的	移民	在	这	开端	的	他们的	职业	.

这可能比在职业生涯初期就将资金交给缺乏经验的年轻移民更加不明智。

[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hoʊlli] [lɔːst] ; [ɪn'diːd] ,

In	a	large	number	of	cases	it	is	wholly	lost	;	indeed	,
在	一个	大的	数字	的	案例	它	是	完全	丢失的	;	的确	,

在很多情况下，它完全丢失了；事实上，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈseɪɪŋ] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ðæt] [bʌt; bət] [fjuː] [jʌŋ] [ˈɪŋglɪʃmən] [kəˈmens] [tuː; tə]

it	is	a	common	saying	in	America	that	but	few	young	Englishmen	commence	to
它	是	一个	常见的	说	在	美国	那	但	很少	年轻的	英国人	开始	到

[meɪk] [ˈhedweɪ] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈiːðər] [lɔːst][ɔːr] [spent] [ɔːl] [ðeɪ]

make	headway	in	their	new	home	until	they	have	either	lost	or	spent	all	they
制作	进展	在	他们的	新的	家	直到	他们	有	任何一个	丢失的	或者	花费	全部	他们

[əˈrɪdʒənəli] [brɔːt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]['bʌk(ə)l] - [tuː; tə][ɪn]

originally	brought	out	with	them	and	have	had	to	buckle	-	to	in
起初	带来	出去	和	他们	和	有	有	到	扣上	-	到	在

['soʊbər] ['ɜːrnɪst] .

sober	earnest	.
清醒	认真	.

在美国有一句俗语：很少有年轻的英国人在新家开始有所作为，直到他们把当初带来的所有钱都花光或输光，不得不认真地努力奋斗。

[æz; əz] [ˌrekəˈmendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [leɪt] ['nʌmbər] ([noʊ] . -) [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

As	recommended	in	a	late	number	(	No	.	95	)	of	this	Journal	,
作为	受到推崇的	在	一个	晚的	数字	(	不	.	-	)	的	这	杂志	,

正如本刊上一期（第95期）所建议的那样，

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kə'loʊniəl] [kə'rɪr] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]

those	who	are	intended	for	a	colonial	career	should	go	through	a	course	of
那些	WHO	是	故意的	为了	一个	殖民	职业	应该	去	通过	一个	课程	的

[skuːl] - ['treɪnɪŋ] [ɪ'speʃəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][fɪt][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

school	-	training	especially	intended	to	fit	them	for	it	.
学校	-	训练	尤其	故意的	到	合身	他们	为了	它	.

那些打算从事殖民事业的人应该接受专门设计的学校培训课程，使他们适合从事这项工作。

[ə; eɪ] ['goʊldən] ['ɑːrgəsi] .

A	GOLDEN	ARGOSY	.
一个	金的	阿戈西	.

一艘金色的商船。

[ə; eɪ] [ˌnɑːvl'et] .

A	NOVELETTE	.
一个	小说	.

一部中篇小说。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːθ] , [mɪs] ['weikfiːld] [wʌz; wəz]

With	the	exception	of	her	eyes	and	her	teeth	,	Miss	Wakefield	was
和	这	例外	的	她	眼睛	和	她	牙齿	,	错过	韦克菲尔德	曾是

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ,

an	ordinary	,
一个	普通的	,

除了眼睛和牙齿之外，韦克菲尔德小姐和其他小姐没什么两样。

[neɪ] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [bə'nevələnt] , ['wʊmən] .

nay	,	almost	a	benevolent	,	woman	.
不	,	几乎	一个	仁慈	,	女士	.

不，她几乎是一位仁慈的女性。

[ə'baʊt] ['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪgjər] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] , [ænd; ənd]

About	sixty	years	of	age	,	with	a	figure	perfectly	straight	and	supple	,	and
关于	六十	年	的	年龄	,	和	一个	数字	完美	直的	和	柔软	,	和

['werɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [her] ,

wearing	her	own	hair	,
穿着	她	自己的	头发	,

她大约六十岁，身材笔直匀称，留着自己的头发。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['pɜːrp(ə)l] [blæk] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər]['fɔːrti] ,

which	was	purple	black	,	she	might	have	passed	for	forty	,
哪个	曾是	紫色的	黑色的	,	她	可能	有	通过了	为了	四十	,

她全身紫黑色，看起来像四十岁。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [laɪnz] [ænd; ənd] ['rɪŋklz] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

save	for	the	innumerable	lines	and	wrinkles	on	her	face	.
节省	为了	这	无数	线条	和	皱纹	在	她	脸	.

除了脸上无数的皱纹和细纹。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] ['iːv(ə)l] [laɪt] ,

Her	eyes	were	full	of	a	furtive	evil	light	,
她	眼睛	是	满的	的	一个	鬼鬼祟祟	邪恶的	光	,

她的眼中闪烁着一丝阴险的邪恶光芒。

[ænd; ənd]['nevər] [feɪld] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ]['beɪlf(ə)l] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['spektɪtər] ; [hɜːr; hər] [tiːθ]

and	never	failed	to	cast	a	baleful	influence	over	the	spectator	;	her	teeth
和	绝不	失败的	到	投掷	一个	有害的	影响	超过	这	旁观者	;	她	牙齿

[wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [waɪt] ,

were	large	and	white	,
是	大的	和	白色的	,

她总能给旁观者带来不祥的预感；她的牙齿又大又白。

[bʌt; bət] [gæpt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [laɪk][ə; eɪ] [sɔː] .

but	gapped	here	and	there	in	the	front	like	a	saw	.
但	间隙	这里	和	那里	在	这	正面	喜欢	一个	锯	.

但前面部分像锯子一样，到处都有缝隙。

['mɪstər] [slɪm] ['mentəli] [kəm'perd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tʃɔɪs] [ə'sɔːtmənts] [ʌv; əv]

Mr	Slimm	mentally	compared	her	with	some	choice	assortments	of
先生	斯利姆	精神上	比较的	她	和	一些	选择	品种	的

['wʊmənkaɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ðɪ][maɪnz][ænd; ənd]['kɪndrəd]['pleɪsɪz] ,

womankind	he	had	encountered	in	the	mines	and	kindred	places	,
女性	他	有	遭遇	在	这	矿井	和	亲属	地方	,

斯利姆先生在心里把她和他曾在矿井及类似地方遇到的一些各色美女做了比较。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [ɪn][ðə; ðɪ] [kəm'pærɪsn] .

and	they	did	not	suffer	in	the	comparison	.
和	他们	做过	不是	遭受	在	这	比较	.

他们在对比中并没有处于劣势。

- [jʊr; jər] ['bɪznəs] ?

'	Your	business	?
-	你的	商业	?

你的生意?

- [ʃiː; ʃi] [sed] ['koʊldli] .

'	she	said	coldly	.
-	她	说	冷冷地	.

她冷冷地说。

- ['mædəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['feɪvər] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

'	Madam	,	you	will	do	me	the	favour	to	sit	down	,	'	he	replied	.
-	女士	,	你	将要	做	我	这	偏爱	到	坐	向下	,	-	他	回复	.

"夫人，请您坐下。"他回答道。

- [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] . -
' What I have to say will take a considerable time . '
- 什么 我 有 到 说 将要 拿 一个 大量 时间 . -

"我要说的话需要相当长的时间。"

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['frɪdʒɪd] [er] ; - [aɪ][prɪ'fɜːr][tuː; tə][stænd] .
' Thank you , ' she said , with the same frigid air ; ' I prefer to stand .
- 感谢 你 , - 她 说 , 和 这 相同的 寒冷 空气 ; - 我 更喜欢 到 站立 .

"谢谢,"她用同样冰冷的语气说道，"我更喜欢站着。"

- [sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] ['ɪnstɪŋkt][toʊld][hɜːr; hər] [ðɪs] ['vɪzɪt][bəʊdid][noʊ] [gʊd] ,
' Some subtle instinct told her this visit boded no good ,
- 一些 微妙的 本能 讲述 她 这 访问 预兆 不 好的 ,

"某种微妙的直觉告诉她，这次来访不是什么好兆头。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ædvərseri] [wʌt] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ə; eɪ] ['stændɪŋ]
and she knew in dealing with an adversary what an advantage a standing
和 她 知道 在 处理 和 一个 对手 什么 一个 优势 一个 常设
[pə'zɪʃ(ə)n] ['gɪvz] [wʌn] .
position gives one .
位置 给予 一 .

她深知，在与对手交锋时，占据有利地位是多么重要。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ænsər] , ['mɪstər] [slɪm] [kən'tɪnjuːd] ['stændɪŋ] ['ɔːlsoʊ] .
By way of answer , Mr Slimm continued standing also .
经过 方式 的 回答 , 先生 斯利姆 持续 常设 还 .

作为回应，斯利姆先生也继续站着。

- ['mædəm] , - [hiː; hi] [kə'menst] ,
' Madam , ' he commenced ,
- 女士 , - 他 开始 ,

"夫人,"他开口说道，"

- [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][kən'sɜːrnz][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər]['mɔːrtən]
' what I have to say to you concerns the affairs of the late Mr Morton
- 什么 我 有 到 说 到 你 担忧 这 事务 的 这 晚的 先生 莫顿
[ʌv; əv] ['iːsˌtwʊd] .
of Eastwood .
的 伊斯特伍德 .

我要告诉你们的是关于已故的伊斯特伍德的莫顿先生的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪn] .
He was an old friend of mine .
他 曾是 一个 老的 朋友 的 矿 .

他是我一位老朋友。

['veri] ['riːs(ə)ntli] , [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
Very recently , I heard of his death .
非常 最近 , 我 听到 的 他的 死亡 .

我最近才听到他去世的消息。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv]['dʒʌstɪs] [dʌn] .
I am determined to have justice done .
我 是 决定 到 有 正义 完毕 .

我决心伸张正义。

- [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['fænsi] , [ɔːr][dɪd] [ðiːz] [θɪn] ['fiːlaɪn][lɪps] [groʊ] [waɪt] ?
' Was it fancy , or did these thin feline lips grow white ?
- 曾是 它 想要 , 或者 做过 这些 薄的 猫科动物 嘴唇 生长 白色的 ?

"这是天生的，还是这些薄薄的猫嘴唇会变白？"

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm]['kwɪvər] .

He	could	have	sworn	he	saw	them	quiver	.
他	可以	有	宣誓	他	锯	他们	颤动	.

他发誓他看到它们在颤抖。

['eniweɪ] , ['fænsi][ɔːr][nɑːt] , [ɪf] [ðə; ði][wɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] ,

Anyway	,	fancy	or	not	,	if	the	worst	came	to	the	worst	,
反正	,	想要	或者	不是	,	如果	这	最差	来了	到	这	最差	,

总之，不管多么花哨，如果最糟糕的情况真的发生了，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [kɑːrd][tuː; tə] [pleɪ] .

he	had	a	great	card	to	play	.
他	有	一个	伟大的	卡片	到	玩	.

他手里握着一张王牌。

['mɪstər] [slɪm] [kən'tɪnjuːd] : - [hiː; hi][daɪd] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] , ['æftər][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪlnəs] ,

Mr	Slimm	continued	:	'	He	died	,	as	you	are	aware	,	after	a	curious	illness	,
先生	斯利姆	持续	:	-	他	死亡	,	作为	你	是	意识到的	,	后	一个	好奇的	疾病	,

斯利姆先生继续说道："如你所知，他死于一种奇怪的疾病。"

[ænd; ənd] ['ræðər] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði][læst] .

and	rather	suddenly	at	the	last	.
和	相当	突然	在	这	最后的	.

而且最后发生得相当突然。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'rekt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɪŋkwest] .

If	I	am	correct	,	there	was	no	inquest	.
如果	我	是	正确的	,	那里	曾是	不	死因调查	.

如果我没记错的话，并没有进行死因调查。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['fænsi] , [ðen] !

'	It	was	not	fancy	,	then	!
-	它	曾是	不是	想要	,	然后	!

"那可就不是什么高档货了！"

['mɪstər] - [kiːn] [aɪz] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃɪvər] ['ædʒɪteɪt][hɜːr; hər] [freɪm] ,

Mr	Slimm's	keen	eyes	detected	a	sudden	shiver	agitate	her	frame	,
先生	-	敏锐的	眼睛	检测到	一个	突然	颤抖	激荡	她	框架	,

斯利姆先生敏锐的目光捕捉到她身上突然一阵颤抖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪr] [kɔːt] [ə; eɪ] [kwɪk] ['peɪnf(ə)l][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .

and	his	ear	caught	a	quick	painful	respiration	.
和	他的	耳朵	捕捉	一个	快的	痛苦	呼吸	.

他的耳朵捕捉到了一阵急促而痛苦的呼吸声。

[waɪ] [dɪd][noʊ][wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

Why	did	no	one	think	of	this	?
为什么	做过	不	一	思考	的	这	?

为什么没人想到这一点?

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .

he	said	to	himself	.
他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

- [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][wiː; wi] [wɪl] [pæs] [ðæt] ['oʊvər] .

'	However	,	for	the	present	we	will	pass	that	over	.
-	然而	,	为了	这	展示	我们	将要	经过	那	超过	.

但是，目前我们暂且搁置这个问题。

['mɪstər]['mɔːrtən][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

Mr	Morton	was	known	to	have	been	a	rich	man	.
先生	莫顿	曾是	已知	到	有	到过	一个	富有的	男人	.

众所周知，莫顿先生是个富翁。

[ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌz; wəz] [left] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [tuː; tə] [juː; jʊ] ? - { - }

All	he	had	was	left	,	I	understand	,	to	you	?	'	{	120	}
全部	他	有	曾是	左边	,	我	理解	,	到	你	?	-	{	-	}

我听说他所有的财产都留给了你？'{120}

- [ɪn] [ðæt] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] .

'	In	that	,	sir	,	you	are	perfectly	right	.
-	在	那	,	先生	,	你	是	完美	正确的	.

“先生，您说得完全正确。”

[preɪ] , [kən'tɪnjuː] . -

Pray	,	continue	.	'
祈祷	,	继续	.	-

祈祷，继续。

- [naʊ] , [æt; ət] [wʌn] [taɪm] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [pʊr] ['mɔːrtən] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]

'	Now	,	at	one	time	,	I	understand	,	poor	Morton	intended	to	leave	everything	to
-	现在	,	在	一	时间	,	我	理解	,	贫穷的	莫顿	故意的	到	离开	一切	到

[hɪz; ɪz] [niːs] .

his	niece	.
他的	侄女	.

“据我所知，可怜的莫顿曾经打算把一切都留给他的侄女。”

[wʌz; wəz] [ðæt] [soʊ] ?

Was	that	so	?
曾是	那	所以	?

真是如此吗?

- [mɪs] ['weikfiːld] [ɪn'klaɪnd] [hɜːr; hər] [hed] ['koʊldli] .

'	Miss	Wakefield	inclined	her	head	coldly	.
-	错过	韦克菲尔德	倾斜	她	头	冷冷地	.

韦克菲尔德小姐冷冷地微微颔首。

- [ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] , [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni]

'	And	since	his	death	,	not	the	slightest	trace	of	the	bulk	of	the	money
-	和	自从	他的	死亡	,	不是	这	丝毫	痕迹	的	这	大部分	的	这	钱

[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

has	been	discovered	.
有	到过	发现	.

“自他去世以来，大部分钱款的下落至今仍未找到丝毫踪迹。”

[ɪz] [ðæt] [nɑːt] [soʊ] ?

Is	that	not	so	?
是	那	不是	所以	?

难道不是这样吗?

- [mɪs] ['weikfiːld] [ɪn'klaɪnd] [hɜːr; hər] [hed] [wʌns] [mɔːr] .

'	Miss	Wakefield	inclined	her	head	once	more	.
-	错过	韦克菲尔德	倾斜	她	头	一次	更多的	.

韦克菲尔德小姐再次微微颔首。

- [wel] , [wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [dɪ'skʌvərd] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] . -

'	Well	,	we	have	now	discovered	where	the	money	is	.	'
-	出色地	,	我们	有	现在	发现	在哪里	这	钱	是	.	-

“好了，我们现在已经找到钱在哪儿了。”

- [dɪ'skʌvərd] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] ! [wer] [maɪ] ['mʌni] [ɪz] !

'	Discovered	where	the	money	is	!	where	my	money	is	!
-	发现	在哪里	这	钱	是	!	在哪里	我的	钱	是	!

“发现钱在哪儿了！我的钱在哪儿了！”

- [ðə; ði] ['wʊmən] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [læf] .
' the woman cried with a grating laugh .
- 这 女士 哭 和 一个 格栅 笑 .

女人哭着，发出刺耳的笑声。

- [ænd; ənd] [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
' And I presume you came to bring it to me .
- 和 我 怙 你 来了 到 带来 它 到 我 .

"我猜你是来给我送来的。"

['æftər] [ɔːl] [ðɪs] [lɔːŋ] [waɪl] , ['fænsi] ['getɪŋ] [maɪ] [oʊn] [æt; ət] [læst] ! -
After all this long while , fancy getting my own at last ! '
后 全部 这 长的 尽管 , 想要 获得 我的 自己的 在 最后的 ! -

等了这么久，终于拥有自己的那一个了，真是太棒了！

- [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] ['siːtən] ? - [in'kwaiəd] [slɪm] .
' I suppose you will do something for Mrs Seaton ? ' inquired Slimm .
- 我 认为 你 将要 做 某物 为了 太太 西顿 ? - 询问 斯利姆 .

"我想你会为西顿夫人做点什么吧？"斯利姆问道。

- [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , - [ʃiː; ʃi] [læft] ['hɑːrdli] .
' Do something for them — of course I will , ' she laughed hardly .
- 做 某物 为了 他们 — 的 课程 我 将要 , - 她 笑了 几乎 .

"为他们做点什么——我当然会这么做，"她勉强笑了笑。

- [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [kɔːl] [ɑːn] [ðem; ðəm] .
' I'll go and call on them .
- 患病的 去 和 称呼 在 他们 .

"我会去拜访他们。"

[aɪ] [wɪl] [let] [ðem; ðəm] [siː] [ˌem 'iː] [raɪd] [ɪn] [maɪ] ['kærɪdʒ] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɛgɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌtər]
I will let them see me ride in my carriage , while they are begging in the gutter
我 将要 让 他们 看 我 骑 在 我的 运输 , 尽管 他们 是 乞讨 在 这 排水沟
.
:
.

我要让他们看到我乘着马车兜风，而他们却在水沟里乞讨。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [æsk] [ɑːmz] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] . — [oʊ]
I will give them a sixpence when they come to ask alms at my house . — Oh
我 将要 给 他们 一个 六便士 什么时候 他们 来 到 问 施舍 在 我的 房子 . — 哦
,
,
,

当他们来我家乞讨时，我会给他们六便士。——哦，

[tel] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['stɑːrvɪŋ] ? — [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['stɑːrvɪŋ] , [aɪ] [seɪ] ?
tell me , are they starving ? — are they starving , I say ?
告诉 我 , 是 他们 饥饿 ? — 是 他们 饥饿 , 我 说 ?

告诉我，他们挨饿吗？——我说，他们挨饿吗？

- [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pæʃənət] ['ʌtərəns] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] .
' she gasped in her passionate utterance , clutching the American by the arm .
- 她 倒吸一口气 在 她 热情的 发声 , 紧握 这 美国人 经过 这 手臂 .

她激动地喘息着，紧紧抓住美国人的手臂。

- [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] ['tʃærəti] ?
' Are they living on charity ?
- 是 他们 活的 在 慈善机构 ?

他们靠慈善救济生活吗?

[oʊ] , [aɪ][hoʊp][soʊ] — [aɪ][hoʊp][soʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] — [heɪt] [ðem; ðəm] !

Oh	,	I	hope	so	—	I	hope	so	,	for	I	hate	them	—	hate	them	!
哦	,	我	希望	所以	—	我	希望	所以	,	为了	我	恨	他们	—	恨	他们	!

哦，我希望如此——我希望如此，因为我恨他们——恨他们！

- [ðə; ði][læst][wɜːrdz] [hist] ['lɪŋgərɪŋli] [ænd; ənd] ['spaɪtfəli] [θruː] [hɜːr; hər] [tiːθ] .

'	The	last	words	hissed	lingeringly	and	spitefully	through	her	teeth	.
-	这	最后的	字	嘶嘶作响	久久地	和	恶意地	通过	她	牙齿	.

“最后几个字从她咬牙切齿间嘶嘶作响，带着一丝怨恨。”

- [wel] , [nɑːt][kwaɪt] ,

'	Well	,	not	quite	,
-	出色地	,	不是	相当	,

“嗯，不完全是。”

- [slɪm] [rɪ'plaɪd] ['tʃɪrfəli] .

'	Slimm	replied	cheerfully	.
-	斯利姆	回复	愉快地	.

斯利姆愉快地回答道。

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][kən'səuliŋ][tuː; tə][jʊr; jər] ['wʊmənli] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ]

'	It	must	be	consoling	to	your	womanly	feelings	to	know	they	are	getting
-	它	必须	是	安慰	到	你的	女性	情怀	到	知道	他们	是	获得

[ɑːn][fɜːrst] - [reɪt] — [ɪn][fækt] ,

on	first	-	rate	—	in	fact	,
在	第一的	-	速度	—	在	事实	,

“知道他们相处得很好，肯定会让你的女性情感得到安慰——事实上，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz] [tuː] ['piːp(ə)l][kæn; kən][biː; bi] . -

they	are	as	happy	and	comfortable	as	two	people	can	be	.	'
他们	是	作为	快乐的	和	舒服的	作为	二	人们	能	是	.	-

他们俩幸福美满，相处融洽。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pænt] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [wɜːrd] .

'	I	am	sorry	for	that	,	'	she	said	,	with	a	little	pant	between	each	word	.
-	我	是	对不起	为了	那	,	-	她	说	,	和	一个	小的	喘气	之间	每个	单词	.

“我很抱歉，”她说，每个字之间都带着一丝喘息。

- [aɪ] [hoʊpt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrvɪŋ] .

'	I	hoped	they	were	starving	.
-	我	希望	他们	是	饥饿	.

“我希望他们饿死了。”

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ? -

What	right	have	they	to	be	happy	,	when	I	am	so	miserable	?	'
什么	正确的	有	他们	到	是	快乐的	,	什么时候	我	是	所以	悲惨的	?	-

我这么痛苦，他们有什么资格快乐?

- ['riːəli] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['pleʒər] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [nuːz] , [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]

'	Really	,	madam	,	it	is	no	pleasure	to	bring	you	news	,	you	take	it	so
-	真的	,	女士	,	它	是	不	乐趣	到	带来	你	消息	,	你	拿	它	所以

[ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] ,

uncomfortably	,
不舒服地	,

“夫人，真的，给您带来消息一点也不让我高兴，您总是很难接受。”

- [slɪm] [rɪ'plaɪd] .

'	Slimm	replied	.
-	斯利姆	回复	.

斯利姆回答道。

- [ðiːz] [ˌhɪstriˈɑːnɪks] , [aɪ] [noʊ] , [ɑːr; ər] [ɪnˈtendɪd] ['mɪrli] [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [jʊr; jər] ['delɪkət] [ænd; ənd]
' These histrionics , I know , are intended merely to disguise your delicate and
- 这些 表演 , 我 知道 , 是 故意的 仅仅 到 伪装 你的 精美的 和
['tendər] ['fiːlɪŋz] .
tender feelings .
投标 情怀 .

我知道，你这些夸张的举动只是为了掩饰你脆弱而敏感的情感。

[naʊ] , [wiː; wi][ædˈmɪt] [ðɪs] ['mʌni] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Now , we admit this money belongs to you .
现在 , 我们 承认 这 钱 属于 到 你 .

现在，我们承认这笔钱属于你。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ?
What will you stand for the information ?
什么 将要 你 站立 为了 这 信息 ?

你对这些信息持何种立场?

- ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] . -
' Forty thousand pounds is a lot of money . '
- 四十 千 磅 是 一个 很多 的 钱 . -

“四万英镑可不是小数目。”

- [nɑːt][wʌn] ['fɑːrðɪŋ] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] — - [nɑːt][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['fɑːrðɪŋ] .
' Not one farthing , ' replied the woman — ' not one single farthing .
- 不是 一 法辛 , - 回复 这 女士 — - 不是 一 单身的 法辛 .

“一分钱也没有，”女人回答说，“一分钱也没有。”

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][maɪn] , [ænd; ənd][maɪn][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] . -
The money is mine , and mine it shall remain . '
这 钱 是 矿 , 和 矿 它 将 保持 . -

这笔钱是我的，而且永远都是我的。

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] , - [sed] [slɪm] ['tʃɪrfəli] ,
' In that case , ' said Slimm cheerfully ,
- 在 那 案件 , - 说 斯利姆 愉快地 ,

“既然如此，”斯利姆兴高采烈地说，

- [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] . — [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['veri] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] . -
' my mission is at an end . — I wish you a very good - morning . '
- 我的 使命 是 在 一个 结尾 . — 我 希望 你 一个 非常 好的 - 早晨 . -

“我的任务结束了。——祝你早安。”

- [stɑːp] !
' Stop !
- 停止 !

'停止!

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['siːkrət] [ənˈles] [aɪ] [əˈgriː] [tuː; tə][sʌm; səm]
Do you mean to say you intend to hold the secret unless I agree to some
做 你 意思是 到 说 你 打算 到 抓住 这 秘密 除非 我 同意 到 一些
[tɜːrmz] ? -
terms ? '
条款 ? -

你的意思是说，除非我同意某些条件，否则你打算一直保守这个秘密吗?

- [jʊr; jər] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n][duː][juː; jʊ]['kredɪt] , ['mædəm] .
' Your powers of penetration do you credit , madam .
- 你的 权力 的 渗透 做 你 信用 , 女士 .

“夫人，您的渗透力令人钦佩。”

[ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ][duː] [miːn] . -
That is precisely what I do mean . '
那 是 恰恰 什么 我 做 意思是 . -

这正是我要表达的意思。

- [ænd; ənd] [wʌt] , [preɪ] , [ɪz][ðə; ðɪ][praɪs] [pleɪst] [ə'pɑːn][jʊr; jər]['siːkrət] ? -
' And what , pray , is the price placed upon your secret ? '
- 和 什么 , 祈祷 , 是 这 价格 放置 之上 你的 秘密 ? -

"那么，请问，你保守这个秘密的代价是什么？"

- [hæf] ! -
' Half ! '
- 一半 ! -

'一半！ '

- [hæf] !
' Half !
- 一半 !

'一半！

- [ʃiː; ʃi] ['ekəud] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [læf] .
' she echoed , with a bitter laugh .
- 她 回声 , 和 一个 苦的 笑 .

她苦笑着附和道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒoʊkɪŋ] .
' You are joking .
- 你 是 开玩笑 .

你在开玩笑吧。

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !
Twenty thousand pounds !
二十 千 磅 !

两万英镑！

[oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
Oh , you have made a mistake .
哦 , 你 有 制成 一个 错误 .

哦，你犯了个错误。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] , [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
You should go to a millionaire , not come to me . '
你 应该 去 到 一个 百万富翁 , 不是 来 到 我 . -

你应该去找百万富翁，别来找我。

- [duː][aɪ][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'klaɪn] ? -
' Do I understand you to decline ? '
- 做 我 理解 你 到 衰退 ? -

"我理解你的意思是拒绝吗？"

- [dɪ'klaɪn] !
' Decline !
- 衰退 !

'衰退！

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊri] .
' she exclaimed in a fury .
- 她 惊呼 在 一个 愤怒 .

她愤怒地喊道。

- ['ræðər] [ðæn; ðən] [peɪ] [ðæt] ['mʌni] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [aɪ] [wʊd] [stɑːrv] [ænd; ənd][rɑːt] !
' Rather than pay that money to them , I would starve and rot !
- 相当 比 支付 那 钱 到 他们 , 我 会 饿死 和 腐烂 !

"我宁愿饿死腐烂，也不愿把那笔钱付给他们！"

['ræðər] [ðæn; ðən] [peɪ] [ðæt] , [ðə; ði] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ɪts]['si:krət]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
Rather than pay that , the money shall remain in its secret hiding - place till it is
相当 比 支付 那 , 这 钱 将 保持 在 它是 秘密 隐藏 - 地方 直到 它 是
[fər'gɑ:tn] !
forgotten !
被遗忘的 !

与其支付这笔钱，不如让它继续藏在秘密的地方，直到被人遗忘！

— [du:][ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪdiət] , [ə; eɪ] ['drɪvəlɪŋ] [oʊld]['wʊmən][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɪn]
— Do you take me for an idiot , a drivelling old woman with one foot in
— 做 你 拿 我 为了 一个 笨蛋 , 一个 胡言乱语 老的 女士 和 一 脚 在
[ðə; ði] [greɪv] ?
the grave ?
这 严重 ?

—你把我当成白痴，当成一个一只脚已经踏进坟墓的胡言乱语的老太太吗?

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
No , no , no !
不 , 不 , 不 !

不，不，不!

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [sə'li:nə] ['weikfi:ld] [jet] .
You do not know Selina Wakefield yet .
你 做 不是 知道 塞琳娜 韦克菲尔德 然而 .

你还不认识塞琳娜·韦克菲尔德。

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
Twenty thousand pounds .
二十 千 磅 .

两万英镑。

[ɑ:] , [ɑ:] , [ɑ:] !
Ah , ah , ah !
啊 , 啊 , 啊 !

啊，啊，啊!

[ðə; ði] [fu:lz] , [ðə; ði] [fu:lz] , [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [fu:lz] , [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][æsk][ˌem 'i:] [ðɪs] ! -
The fools , the fools , the miserable fools , to come and ask me this ! '
这 傻瓜 , 这 傻瓜 , 这 悲惨的 傻瓜 , 到 来 和 问 我 这 ! -

一群傻瓜，一群傻瓜，一群可怜的傻瓜，竟然来问我这个问题!

- [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [neɪm] [ə; eɪ][sʌm; səm][ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [tu:; tə][bi:; bi]
' Perhaps you will be good enough to name a sum you consider to be
- 也许 你 将要 是 好的 足够的 到 姓名 一个 和 你 考虑 到 是
[ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ['rendərd] ,
equivalent to the service rendered ,
相等的 到 这 服务 渲染 ,

“或许您能慷慨地提出一个您认为与所提供的服务相称的金额吗？”

- [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , ['toʊtəli] [ˌʌn'mu:vd] [baɪ] [ðɪs] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [ɪn'vektɪv] .
' said the American , totally unmoved by this torrent of invective .
- 说 这 美国人 , 完全 不动 经过 这 激流 的 谩骂 .

“美国人说道，完全被这连珠炮般的谩骂所震撼。”

- [naʊ] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
' Now you talk like a man of sense , ' she replied .
- 现在 你 讲话 喜欢 一个 男人 的 感觉 , - 她 回复 .

“现在你说话像个有道理的人了，”她回答道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [aɪ] [siː] , [nɑːt][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['siːkrət][ʌn'tɪl][juː; jʊ]
' You are quite determined , I see , not to part with your secret until you
- 你 是 相当 决定 , 我 看 , 不是 到 部分 和 你的 秘密 直到 你
[hæv; həv][ə; eɪ][rɪˈtɜːrn] .
have a return .
有 一个 返回 .

“看来你决心不肯轻易透露你的秘密，直到得到回报。”

[wel] , [let][ˌem ˈiː] [siː] .
Well , let me see .
出色地 , 让 我 看 .

嗯，让我想想。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ɔːr] , [tuː; tə] [stretʃ] [ə; eɪ][pɔɪnt] , [ˌfɪfˈtiːn]
What do you say to a thousand pounds , or , to stretch a point , fifteen
什么 做 你 说 到 一个 千 磅 , 或者 , 到 拉紧 一个 观点 , 十五
['hʌndrəd] ? -
hundred ? '
百 ? -

一千英镑怎么样？或者，勉强说说一千五百英镑？

- [əˈpɔːlɪŋ] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] ! - [rɪˈplaɪd] [slɪm] , [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪn]['ræptʃər] — - ['weɪstfl]
' Appalling generosity ! ' replied Slimm , regarding the ceiling in rapture — ' wasteful
- 令人震惊 慷慨 ! - 回复 斯利姆 , 关于 这 天花板 在 狂喜 — - 浪费
[ɪkˈstrævəgəns] !
extravagance !
奢侈 !

“真是慷慨至极！”斯利姆欣喜若狂地望着天花板回答道，“真是浪费的奢侈！”

[aɪ]['kænɑːt][əkˈsept][ˌaɪ ˈtiː] .
I cannot accept it .
我 不能 接受 它 .

我无法接受。

[maɪ] [pˈrɪnsəplz] [ɑːr; ər][soʊ] ['græspɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
My principals are so grasping , you know .
我的 校长 是 所以 抓握 , 你 知道 .

你知道，我的校长们都非常贪婪。

[naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['feɪvər] , [ænd; ənd][tuː; tə]['set(ə)l] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [kʊd; kəd][nɑːt]
Now , as a personal favour , and to settle this little difficulty , could not
现在 , 作为 一个 个人的 偏爱 , 和 到 定居 这 小的 困难 , 可以 不是
[juː; jʊ][ˌeɪ diː ˈdiː] ,
you add ,
你 添加 ,

现在，就我个人而言，为了解决这个小难题，您能否补充一点：

[seɪ] , [əˈnʌðər] [faɪv] [paʊndz] ? -
say , another five pounds ? '
说 , 其他 五 磅 ? -

比如说，再加五英镑？

- [nɑːt] [əˈnʌðər] ['fɑːrðɪŋ] . -
' Not another farthing . '
- 不是 其他 法辛 . -

“一分钱也不要。”

- [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd]['aʊər; ɑːr] ['ɪntərvjuː] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] , - [hiː; hi] [sed] [rɪ'gretfəli] . — -
' **Then I am afraid our interview is at an end , ' he said regretfully . — '**
- 然后 我 是 害怕的 我们的 面试 是 在 一个 结尾 , - 他 说 遗憾的是 . — -

[naʊ] , [lʊk] [hɪr] .
Now , look here .
现在 , 看 这里 .

"那么恐怕我们的采访就到此结束了,"他遗憾地说。"现在，请看这里。"

[maɪ] [frendz] [ɑːr; ər][ɪn][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
My friends are in no need of money ,
我的 朋友们 是 在 不 需要 的 钱 ,

我的朋友们并不缺钱。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [juː; jʊ] ['tʃærətəbli] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm]
and are a long way from the state you charitably hoped to find them
和 是 一个 长的 方式 从 这 状态 你 慈善地 希望 到 寻找 他们

[ɪn] .
in .
在 .

而他们现在的状态与你出于好意所希望看到的状态相去甚远。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn][ɪn][laɪf] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ə'fɔːrd][tuː; tə][weɪt] .
You are getting on in life , and we can afford to wait .
你 是 获得 在 在 生活 , 和 我们 能 买得起 到 等待 .

您年纪不小了，我们可以等。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] — [nɑːt][tuː; tə][pʊt] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
When you are no more — not to put too fine a point upon it — we shall
什么时候 你 是 不 更多的 — 不是 到 放 也 美好的 一个 观点 之上 它 — 我们 将

[leɪ] [hændz][ɑːn][ðə; ði] ['treʒər] ,
lay hands on the treasure ,
躺 双手 在 这 宝藏 ,

说得更直白些，当你不在人世的时候，我们将得到这笔财富。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ['evər]['æftər] — [jes] , ['mædəm] . -
and live happily ever after — yes , madam . '
和 居住 快乐地 曾经 后 — 是的 , 女士 . -

从此过上幸福快乐的生活——是的，夫人。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ?
' **What do you want me to do ?**
- 什么 做 你 想 我 到 做 ?

你想让我做什么?

- [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌlkɪli] .
' **she said sulkily .**
- 她 说 闷闷不乐 .

她闷闷不乐地说。

- [let] [ˌem 'iː][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [wei] .
' **Let me put it another way .**
- 让 我 放 它 其他 方式 .

让我换个说法。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'griːmənt] .
Suppose we come to an agreement .
认为 我们 来 到 一个 协议 .

假设我们达成协议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] , [ə; eɪ] [wɪl] [ɪz] [kən'siːld] .
It is highly probable that where the money is , a will is concealed .
它 是 高度 可能 那 在哪里 这 钱 是 , 一个 将要 是 暗 .

钱财所在的地方很可能藏有遗嘱。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [ɪz] [meɪd] [ɪn]['mɪsɪz] [siːtənz] ['feɪvər] .

Now	,	it	is	very	certain	that	this	will	is	made	in	Mrs	Seaton's	favour	.
现在	,	它	是	非常	肯定	那	这	将要	是	制成	在	太太	西顿	偏爱	.

现在可以非常肯定的是，这份遗嘱是为西顿夫人设立的。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [tuː; tə][dɪˈvaɪd][ðə; ði] [spɔɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə]

If	we	make	an	arrangement	to	divide	the	spoil	,	and	that	turns	out	to
如果	我们	制作	一个	安排	到	划分	这	剧透	,	和	那	转弯	出去	到

[biː; bi][soʊ] ,

be	so	,
是	所以	,

如果我们事先约定好如何分配战利品，而且最终也确实如此，

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ] !

what	a	good	thing	it	will	be	for	you	!
什么	一个	好的	事物	它	将要	是	为了	你	!

这对你来说真是件好事!

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɪl] , [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hænsəm] [sʌm; səm]

On	the	other	hand	,	if	there	is	no	will	,	you	still	have	a	handsome	sum
在	这	其他	手	,	如果	那里	是	不	将要	,	你	仍然	有	一个	英俊的	和

[ʌv; əv] ['mʌni] ,

of	money	,
的	钱	,

另一方面，如果没有遗嘱，你仍然可以继承一大笔钱。

[wɪtʃ] [wɪˈðaʊt] ['aʊər; ɑːr][eɪd][juː; jʊ][kæn; kən]['nevər][ɪnˈdʒɔɪ] ;

which	without	our	aid	you	can	never	enjoy	;
哪个	没有	我们的	援助	你	能	绝不	享受	;

没有我们的帮助，你永远无法享受这一切;

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [misˈteik] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [eɪd] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [əˈkɔːd] [wɪˈðaʊt]

and	do	not	mistake	me	when	I	say	that	aid	will	never	be	accorded	without
和	做	不是	错误	我	什么时候	我	说	那	援助	将要	绝不	是	同意	没有

[sʌm; səm] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] . -

some	benefit	to	the	parties	I	have	the	honour	to	represent	.	'
一些	益处	到	这	各方	我	有	这	荣誉	到	代表	.	-

请不要误解我的意思，我绝不会无缘无故地提供援助，除非我荣幸地代表的各方都能从中受益。

- [ænd; ənd] [səˈpoʊz] [aɪ] [rɪˈfjuːz] ? -

'	And	suppose	I	refuse	?	'
-	和	认为	我	拒绝	?	-

"如果我拒绝呢？"

- [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

'	So	much	the	worse	for	you	.
-	所以	很多	这	更糟	为了	你	.

"对你来说真是太糟糕了。"

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈnʌðər] [kɔːrs] ['oʊpən] , [ænd; ənd][wʌn][aɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] ['ædvəkeɪt] .

Then	we	have	another	course	open	,	and	one	I	decidedly	advocate	.
然后	我们	有	其他	课程	打开	,	和	一	我	绝对地	提倡	.

接下来我们还有另一门课程可供选择，我强烈推荐这门课程。

[wiː; wi] [wɪl] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [rɪsk] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði] ['mʌni] ,

We	will	at	our	own	risk	recover	the	money	,
我们	将要	在	我们的	自己的	风险	恢复	这	钱	,

我们将自行承担风险追回这笔款项。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wɪl] .

trusting	to	our	good	fortune	to	find	the	will	.
信任	到	我们的	好的	财富	到	寻找	这	将要	.

相信我们运气好能找到遗嘱。

[ɪf] [nɑːt] , [wiː; wi] [wɪl] [θroʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] ['tʃænsəri] ,
If not , we will throw the money in Chancery ,
如果 不是 , 我们 将要 扔 这 钱 在 法院 ,

否则，我们就把钱扔进衡平法院。

[ænd; ənd] [faɪt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ˌʌn'duː] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [frɔːd] . -
and fight you for it on the ground of undue influence and fraud . '
和 斗争 你 为了 它 在 这 地面 的 过度 影响 和 欺诈罪 . -

并以不正当影响和欺诈为由与你对簿公堂。

- [frɔːd] , [sɜːr] !
' Fraud , sir !
- 欺诈罪 , 先生 !

“先生，这是欺诈！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['leɪdi] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['heɪtrɪd] .
' exclaimed the lady , trembling with indignation and hatred .
- 惊呼 这 女士 , 发抖 和 愤慨 和 仇恨 .

“！”那位女士惊呼道，她因愤怒和仇恨而浑身颤抖。

['mɪstər] [slɪm] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['stɜːrnli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ,
Mr Slimm approached her more closely , and looking sternly into her eyes ,
先生 斯利姆 接近 她 更多的 密切 , 和 寻找 严厉地 进入 她 眼睛 ,
[sed] :
said :
说 :

斯利姆先生走近她，目光严厉地盯着她的眼睛说：

- [mɑːrk][ˌem 'iː] , ['mædəm] ! — [ðə; ði] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'frendɪd] .
' Mark me , madam ! — the Seatons are not unfriended .
- 标记 我 , 女士 ! — 这 西顿 是 不是 已取消好友 .

“夫人，请记住我的话！——西顿一家并没有与我们失去朋友。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn][maɪ'self] ,
I am by no means a poor man myself ,
我 是 经过 不 方法 一个 贫穷的 男人 我 ,

我本人绝非穷人。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ə; eɪ] [stoʊn] [ˌʌn'tɜːrnd] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l] [ðɪs] ['mɪstəri] .
and I will not leave a stone unturned to unravel this mystery .
和 我 将要 不是 离开 一个 石头 未翻阅 到 绎 这 神秘 .

我将竭尽全力解开这个谜团。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ][oʊld] [frend] [hɪd][hɪz; ɪz] ['mʌni]
Do you think I am fool enough to believe that my old friend hid his money
做 你 思考 我 是 傻子 足够的 到 相信 那 我的 老的 朋友 隐藏 他的 钱
[ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['mænər] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [fɪr] ?
away in this strange manner unless he had some fear ?
离开 在 这 奇怪的 方式 除非 他 有 一些 害怕 ?

你认为我会傻到相信我的老朋友会用这种奇怪的方式藏钱，除非他有什么害怕的事情吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] [fɪr] .
and if I mistake not , you are the cause of that fear .
和 如果 我 错误 不是 , 你 是 这 原因 的 那 害怕 .

如果我没弄错的话，你就是造成这种恐惧的根源。

[hæd; həd][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [hɪz; ɪz] [welθ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][left][ˌaɪ 'ti:]['oʊpənli] .

Had	he	intended	his	wealth	for	you	,	he	would	have	left	it	openly	.
有	他	故意的	他的	财富	为了	你	,	他	会	有	左边	它	公然	.

如果他打算把财富留给你，他就会明目张胆地留下来。

['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][left] [ʌn'dʌn] [tu:; tə]['fæðəm] [ðə; ði]['mætər] ;

Nothing	shall	be	left	undone	to	fathom	the	matter	;
没有什么	将	是	左边	未完成	到	捉摸	这	事情	;

务必竭尽全力弄清事情的真相;

[ænd; ənd] [ɪf] ['nesəseri] - — [hɪr] [hi:; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['wɪspər] — -

and	if	necessary	'	—	here	he	lowered	his	voice	to	an	impressive	whisper	—	'
和	如果	必要的	-	—	这里	他	降低	他的	嗓音	到	一个	感人的	耳语	—	-

[ðə; ði]['bɑ:di][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪg'zu:md] .

the	body	shall	be	exhumed	.
这	身体	将	是	已挖掘	.

如有必要——说到这里，他压低声音，用一种令人印象深刻的耳语说道——"尸体将被掘出。"

[du:][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ['mædəm] ? — [ɪg'zu:md] ?

Do	you	understand	,	madam	?	—	exhumed	?
做	你	理解	,	女士	?	—	已挖掘	?

夫人，您明白吗？——被掘出?

- [ðə; ði]['pælər][ɑ:n][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] ['di:pənd] [tu:; tə][ə; eɪ] { - }

'	The	pallor	on	the	woman's	face	deepened	to	a	{	121	}
-	这	苍白	在	这	女性的	脸	加深	到	一个	{	-	}

女人脸上的苍白加深了{121}

['gæstli] ['æʃ(ə)n] [greɪ] .

ghastly	ashen	gray	.
阴森	铁青	灰色的	.

惨白的灰白色。

- [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌem 'i:][du:] ?

'	What	would	you	have	me	do	?
-	什么	会	你	有	我	做	?

你想让我做什么?

- [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['feɪntli] .

'	she	exclaimed	faintly	.
-	她	惊呼	淡淡的	.

她轻声惊呼道。

- [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][tɜ:rmz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [wel] ,

'	Come	to	our	terms	,	and	all	will	be	well	,
-	来	到	我们的	条款	,	和	全部	将要	是	出色地	,

"只要你接受我们的条件，一切都会好起来的。"

- [slɪm] [sed] , [pər'sʊ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] ; - ['ʌðərwaɪz] - — [hɪr] [hi:; hi]

'	Slimm	said	,	pursuing	the	advantage	he	had	gained	;	'	otherwise	'	—	here	he
-	斯利姆	说	,	追求	这	优势	他	有	获得	;	-	否则	-	—	这里	他

[pɔ:zd] — - [haʊ'evər] , [wi:; wi] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

paused	—	'	however	,	we	will	say	nothing	about	that	.
暂停	—	-	然而	,	我们	将要	说	没有什么	关于	那	.

斯利姆继续说道，他利用自己取得的优势；"否则"——他停顿了一下——"不过，我们对此不予置评。"

[wʌt] [aɪ][prə'poʊz][ɪz] [ðɪs] : [ðæt][æn; ən] [ə'gri:mənt] [bi:; bi] [drɔ:n] [ʌp][ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntu:][ə'pɑ:n]

What	I	propose	is	this	:	that	an	agreement	be	drawn	up	and	entered	into	upon
什么	我	提出	是	这	:	那	一个	协议	是	绘制	向上	和	进入	进入	之上

[ðə; ði][tɜ:rmz] ,

the	terms	,
这	条款	,

我的提议是：拟定并签订一份协议，条款如下：

[ðæt] [ɪn] [keɪs] [noʊ] [wɪl] [ɪz] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] , [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] ;

that	in	case	no	will	is	found	with	the	money	,	the	property	is	divided	;
那	在	案件	不	将要	是	成立	和	这	钱	,	这	财产	是	分割	;

如果找不到遗嘱，则财产将被分割；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [wɪl] [ɪz] [faʊnd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['siːtən] , [juː; jʊ] [teɪk] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

and	if	a	will	is	found	leaving	the	property	to	Mrs	Seaton	,	you	take	five	thousand	pounds	.
和	如果	一个	将要	是	成立	离开	这	财产	到	太太	西顿	,	你	拿	五	千	磅	.

如果找到一份遗嘱，将房产留给西顿夫人，你将获得五千英镑。

[ðæt] [ɪz][maɪ]['faɪn(ə)l]['ɔːfər] . -

That	is	my	final	offer	.	'
那	是	我的	最终的	提供	.	-

这是我的最终报价。

- [aɪ] — [aɪ][kən'sent] , - [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] ['hʌmbli] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['lɔːŋɪŋ] , [ɪn][hɜːr; hər] ['pæʃənət] ['mædnəs] ,

'	I	—	I	consent	,	'	she	faltered	humbly	,	at	the	same	time	longing	,	in	her	passionate	madness	,
-	我	—	我	同意	,	-	她	犹豫不决	谦卑地	,	在	这	相同的	时间	渴望	,	在	她	热情的	疯狂	,

“我……我同意，”她怯生生地说道，同时又在热烈的疯狂中渴望着。

[tuː; tə][duː][hɜːr; hər][æn'tægənɪst][sʌm; səm] ['dedli] ['mɪstʃɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][soʊ] ['kɑːmli] [traɪ'ʌmfənt] .

to	do	her	antagonist	some	deadly	mischief	,	as	he	stood	before	her	so	calmly	triumphant	.
到	做	她	反派	一些	致命	恶作剧	,	作为	他	站立	前	她	所以	平静地	凯	.

当他如此平静而得意地站在她面前时，她要对他进行一些致命的报复。

- ['veri] [gʊd] , - [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] — - ['veri] [gʊd] .

'	Very	good	,	'	he	said	quietly	—	'	very	good	.
-	非常	好的	,	-	他	说	悄悄	—	-	非常	好的	.

“很好，”他平静地说，“很好。”

[ðen] [aɪ] [prɪ'zuːm] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntərkɔːrs] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .

Then	I	presume	our	intercourse	is	at	an	end	.
然后	我	怙	我们的	交往	是	在	一个	结尾	.

那么我猜我们的性生活就此结束了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]['mɪstər] ['kɑːrvɚz] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['bedfərd] [roʊ] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] . -

You	will	be	good	enough	to	be	at	Mr	Carver's	office	in	Bedford	Row	at	three	o'clock	to	-	morrow	afternoon	.	'
你	将要	是	好的	足够的	到	是	在	先生	雕刻师	办公室	在	贝德福德	排	在	三	点钟	到	-	明天	下午	.	-

明天下午三点，你最好到贝德福德街卡弗先生的办公室来。

- [wʌn]['moʊmənt] .

'	One	moment	.
-	一	片刻	.

“稍等片刻。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] ? -

Are	you	in	the	secret	?	'
是	你	在	这	秘密	?	-

你知道这个秘密吗?

- ['mædəm] , [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [fə'lɪsəti] .
' **Madam** , **I** **have** **that** **felicity** .
- 女士 , 我 有 那 费利西蒂 .

夫人，我拥有那种幸福。

[bʌt; bət] [waɪ] ? -
But **why** **?** **'**
但 为什么 ? -

但为什么？'

- [pər'hæps] [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][tɜ:rmz] ,
' **Perhaps** **now** **we** **have** **come** **to** **terms** **,**
- 也许 现在 我们 有 来 到 条款 ,

或许现在我们已经达成共识了，

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . -
you **may** **be** **good** **enough** **to** **tell** **me** **where** **it** **is** **.** **'**
你 可能 是 好的 足够的 到 告诉 我 在哪里 它 是 . -

你或许能告诉我它在哪。

- [ˌkjʊri'ɑ:səti] , [ðaɪ] [neɪm] [ɪz] ['wʊmən] , - [sed] [slɪm] [sen'tenʃəsli] .
' **Curiosity** **,** **thy** **name** **is** **woman** **,** **'** **said** **Slimm** **sententiously** **.**
- 好奇心 , 你的 姓名 是 女士 , - 说 斯利姆 义正言辞地 .

“好奇心，你的名字叫女人，”斯利姆意味深长地说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ] ['kænɑ:t] ['grætɪfaɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɪʃ] ;
' **I** **am** **sorry** **I** **cannot** **gratify** **that** **little** **wish** **;**
- 我 是 对不起 我 不能 满足 那 小的 希望 ;

很抱歉我无法满足您这个小小的愿望；

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ]['serəmoʊni] ,
but **as** **you** **will** **doubtless** **be** **present** **at** **the** **opening** **ceremony** **,**
但 作为 你 将要 毫无疑问 是 展示 在 这 开幕 仪式 ,

但您无疑会出席开幕式，

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑ:səti][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] — [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ]
you **will** **not** **object** **to** **restrain** **your** **curiosity** **for** **the** **present** **—** **Good** **-** **morning**
你 将要 不是 目的 到 抑制 你的 好奇心 为了 这 展示 — 好的 - 早晨
.
:
.

你现在应该不会反对抑制你的好奇心吧——早上好。

- [mɪs] ['weikfi:ld] [wɑ:tʃt] ['aʊər; ɑ:r] [æm'bæsədɚz] [kæb] [li:v] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [θru:]
' **Miss** **Wakefield** **watched** **our** **ambassador's** **cab** **leave** **the** **door** **,** **and** **then** **threw**
- 错过 韦克菲尔德 观看 我们的 大使的 出租车 离开 这 门 , 和 然后 扔
[hɜ:r'self] ,
herself **,**
她自己 ,

韦克菲尔德小姐目送着大使的出租车驶离门口，然后纵身跃起。

[ɪn][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pæʃ(ə)n] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
in **the** **abandonment** **of** **her** **passion** **,** **upon** **the** **floor** **.**
在 这 放弃 的 她 热情 , 之上 这 地面 .

她放弃了自己的激情，倒在了地板上。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪmpətəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'sper] , [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] , ['roʊlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
In **the** **impotence** **of** **her** **rage** **and** **despair** **,** **she** **lay** **there** **,** **rolling** **like** **a**
在 这 阳痿 的 她 愤怒 和 绝望 , 她 躺 那里 , 滚动 喜欢 一个
[mæd][dɔ:g] ,
mad **dog** **,**
疯狂的 狗 ,

在愤怒和绝望的无力感中，她躺在那里，像疯狗一样翻滚。

['terɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [neɪlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] [ʌn'iːv(ə)n] [tiːθ] .
tearing **at** **her** **long** **nails** **with** **the** **strong** **uneven** **teeth** **.**
撕裂 在 她 长的 指甲 和 这 强的 不均匀 牙齿 .

她用粗壮不平的牙齿撕扯着自己长长的指甲。

- [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] ?
' What does he know ?
- 什么 做 他 知道 ?

他知道些什么?

- [ʃiː; ʃi] [hist] .
' she hissed .
- 她 嘶嘶作响 .

她嘶嘶地说。

- [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi] [noʊ] ?
' What can he know ?
- 什么 能 他 知道 ?

他能知道什么呢?

['biːtn] , ['biːtn] [æt; ət][læst] ! -
Beaten , beaten at last ! '
被打败 , 被打败 在 最后的 ! -

终于被打败了!

- [wʌt] [ə; eɪ]['wʊmən] !
' What a woman !
- 什么 一个 女士 !

真是个了不起的女人!

- [sə'lɪləkwaɪz] [slɪm] [æz; əz][hiː; hi] [roʊld] [bæk] .
' soliloquised Slimm as he rolled back Londonwards .
- 独白 斯利姆 作为 他 滚动 后退 伦敦向 .

“斯利姆一边自言自语，一边滚回伦敦。”

- [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [tuː; tə][get][ðə; ði] ['fleɪvər] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] .
' I must have a cigar , to get the flavour out of my mouth .
- 我 必须 有 一个 雪茄 , 到 得到 这 味道 出去 的 我的 嘴 .

“我必须抽根雪茄，才能把嘴里的味道去掉。”

- [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['mɪstər] ['kɑːrvɚz] , [hiː; hi] [faʊnd] ['elənə; -nɔː][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
' When he arrived at Mr Carver's , he found Eleanor and her husband
- 什么时候 他 到达的 在 先生 雕刻师 , 他 成立 埃莉诺 和 她 丈夫
[ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
awaiting him with great impatience .
等待中 他 和 伟大的 不耐烦 .

“当他到达卡弗先生家时，发现埃莉诺和她的丈夫正焦急地等着他。”

- [wʌt] [tʃɪr] , [maɪ]['kɑːmræd] ?
' What cheer , my comrade ?
- 什么 欢呼 , 我的 同志 ?

“同志，有什么欢呼声？”

- ['edgər] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ə'suːmd] ['tʃɪrflnəs] .
' Edgar asked with assumed cheerfulness .
- 埃德加 问 和 假定 愉悦 .

埃德加故作兴高采烈地问道。

- [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [rɪsk][aɪ][ræn] ,
' Considering the circumstances of the case and the imminent risk I ran ,
- 考虑 这 情况 的 这 案件 和 这 迫在眉睫 风险 我 跑 ,

“考虑到案件的具体情况以及我所面临的迫在眉睫的风险，

[juː; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [wiːp] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['rʌgɪd] ['bʊzəm] ,

you	might	at	least	have	expressed	a	desire	to	weep	upon	this	rugged	bosom	,
你	可能	在	至少	有	表达	一个	欲望	到	哭泣	之上	这	崎岖	怀	,

你至少应该表达一下想要在这坚实的胸膛上痛哭的愿望吧。

- [slɪm] ['ænsər] [rɪ'proʊtʃfəli] .

'	Slimm	answered	reproachfully	.
-	斯利姆	回答	责备地	.

斯利姆责备地回答道。

- [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['iːv(ə)l] , [laɪk][moʊst]['iːvəlz] , [nɑːt][hæf][soʊ][bæd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpərli] [feɪst] . -

'	I	found	the	evil	,	like	most	evils	,	not	half	so	bad	when	it	is	properly	faced	.	'
-	我	成立	这	邪恶的	,	喜欢	最多	罪恶	,	不是	一半	所以	坏的	什么时候	它	是	适当地	面对	.	-

"我发现，像大多数邪恶一样，如果以正确的方式面对，邪恶并没有那么可怕。"

- [ænd; ənd] [mɪs] ['weikfiːld] ? - [æskt] ['mɪstər]['kɑːrvər] ['æŋkʃəsli] .

'	And	Miss	Wakefield	?	'	asked	Mr	Carver	anxiously	.
-	和	错过	韦克菲尔德	?	-	问	先生	卡弗	焦虑地	.

"韦克菲尔德小姐呢？"卡弗先生焦急地问道。

- ['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] - [dʌv] — ['oʊnli] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] ['aʊər; ɑːr] [vjuːz] .

'	Gentle	as	a	sucking	-	dove	—	only	too	anxious	to	meet	our	views	.
-	温和的	作为	一个	吸吮	-	鸽子	—	仅有的	也	焦虑的	到	见面	我们的	浏览	.

"温柔如吸血鸽——只是太渴望满足我们的观点。"

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[aɪ][soʊ][fɑːr] [teimd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə]

I	so	far	tamed	her	that	she	has	made	an	appointment	to	come	here	to
我	所以	远的	驯服	她	那	她	有	制成	一个	预约	到	来	这里	到

- ['mɔːroʊ] [tuː; tə]['set(ə)l] [prɪ'lɪmɪnərɪz] . -

-	morrow	to	settle	preliminaries	.	'
-	明天	到	定居	预备工作	.	-

我已经驯服了她，她已经预约明天来这里处理一些前期事宜。

- [bʌt; bət] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][tɜːrmz][dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ?

'	But	what	sort	of	terms	did	you	come	to	?
-	但	什么	种类	的	条款	做过	你	来	到	?

"但是你们最终达成了什么样的协议呢？"

- ['eləne; -nɔː] [æskt] .

'	Eleanor	asked	.
-	埃莉诺	问	.

"埃莉诺问道。"

[slɪm] ['briːfli] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd]

Slimm	briefly	related	the	result	of	his	mission	,	and	its	unexpected	and
斯利姆	简要地	有关的	这	结果	的	他的	使命	,	和	它是	意外	和

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] ,

desirable	consummation	,
理想	圆房	,

斯利姆简要地叙述了他的任务结果，以及出乎意料却又令人满意的结局。

[tuː; tə][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ; [ɪn'diːd] ,

to	the	mutual	astonishment	of	his	listeners	;	indeed	,
到	这	相互的	惊讶	的	他的	听众	;	的确	,

令在场听众都感到惊讶的是，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [rɪˈvjuː] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ,

when	he	came	to	review	the	circumstances	of	the	case	,
什么时候	他	来了	到	审查	这	情况	的	这	案件	,

当他来审查案件情况时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [səkˈses] .

he	was	somewhat	astonished	at	his	own	success	.
他	曾是	有些	惊讶	在	他的	自己的	成功	.

他对自己取得的成功感到有些惊讶。

- [ˈwʌndərf(ə)l] !

'	Wonderful	!
-	精彩的	!

'精彩的!

- [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] [ˈkɑːrvər] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .

'	exclaimed	Mr	Carver	,	gazing	with	intense	admiration	at	his	enemy	.
-	惊呼	先生	卡弗	,	凝视	和	激烈的	钦佩	在	他的	敌人	.

“卡弗先生惊叹道，他满怀钦佩地凝视着他的敌人。”

- [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [wʌn] [mæn] [ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈhændɪd] [tuː; tə]

'	I	could	not	have	believed	it	possible	for	one	man	single	-	handed	to
-	我	可以	不是	有	相信	它	可能的	为了	一	男人	单身的	-	递交	到

[hæv; həv] [əˈkɑːmplɪʃt] [soʊ] [mʌtʃ] . — [maɪ] [gʊd] [frend] ,

have	accomplished	so	much	.	—	My	good	friend	,
有	完成	所以	很多	.	—	我的	好的	朋友	,

“我简直不敢相信一个人竟然能凭一己之力完成这么多事。——我的好朋友

[duː] [aɪ] [ˈriːəli] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [wiː; wi] [get] [hæf] [ðə; ði] [ˈmʌni] ;

do	I	really	understand	that	in	any	case	we	get	half	the	money	;
做	我	真的	理解	那	在	任何	案件	我们	得到	一半	这	钱	;

我真的明白无论如何我们只能拿到一半的钱吗?

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [keɪs] , [ɔːl] [bʌt; bət] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ? -

and	in	one	case	,	all	but	five	thousand	pounds	?	'
和	在	一	案件	,	全部	但	五	千	磅	?	-

其中一次，只差五千英镑?

- [prɪˈsaɪsli] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [əˈgriːmənt] [drɔːn] [ʌp] ,

'	Precisely	;	and	you	get	the	agreement	drawn	up	,
-	恰恰	;	和	你	得到	这	协议	绘制	向上	,

没错；然后你们就把协议拟定好了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [get] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈiːsˌtwʊd] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

and	we	will	get	away	to	Eastwood	the	day	after	to	-	morrow	.
和	我们	将要	得到	离开	到	伊斯特伍德	这	天	后	到	-	明天	.

我们后天就要去伊斯特伍德了。

[aɪ] [dɪˈkler] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈskuːlbɔɪ] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈæp(ə)l] [æt; ət]

I	declare	I	feel	as	pleased	as	a	schoolboy	who	has	found	the	apple	at
我	宣布	我	感觉	作为	高兴	作为	一个	男生	WHO	有	成立	这	苹果	在

[haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] .

hide	-	and	-	seek	.
隐藏	-	和	-	寻找	.

我感觉自己就像一个在捉迷藏游戏中找到苹果的小学生一样高兴。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [jʌŋ] [əˈgen] . -

I	feel	as	if	I	was	getting	young	again	.	'
我	感觉	作为	如果	我	曾是	获得	年轻的	再次	.	-

我感觉自己好像又年轻了。

- [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['setld] ?
' **Then** **you** **think** **it** **is** **really** **settled** **?**
- 然后 你 思考 它 是 真的 定居 ?

"那你认为这件事真的就此定论了吗？"

- ['edgər] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] .
' **Edgar** **asked** **,** **with** **a** **sigh** **of** **pleasure** **and** **relief** **.**
- 埃德加 问 , 和 一个 叹 的 乐趣 和 宽慰 .

"埃德加问道，语气中带着欣慰和释然。"

- [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prɑːmptli] .
' **Not** **the** **slightest** **doubt** **of** **it** **,** ' **said** **the** **American** **promptly** **.**
- 不是 这 丝毫 怀疑 的 它 , - 说 这 美国人 及时 .

"毫无疑问，"美国人立即说道。

- [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,
' **And** **I** **think** **I** **may** **be** **allowed** **to** **observe** **,**
- 和 我 思考 我 可能 是 允许 到 观察 ,

"我想我或许可以旁观。"

[ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋz] [aɪ]['evər] [keɪm] [ə'krɔːs] [θruː'aʊt] [maɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
that **of** **all** **the** **strange** **things** **I** **ever** **came** **across** **throughout** **my** **long** **and**
那 的 全部 这 奇怪的 事物 我 曾经 来了 穿过 自始至终 我的 长的 和
['tʃekərd] [kə'rɪr] ,
checkered **career** **,**
格子图案 职业 ,

在我漫长而坎坷的职业生涯中，我遇到过无数奇怪的事情，而这件就是其中之一。

[ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] . -
this **is** **about** **the** **strangest** **.** **'**
这 是 关于 这 最奇怪的 . -

这真是太奇怪了。

- [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [biːts] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər] [rɪ'membər] ,
' **It** **certainly** **beats** **anything** **I** **ever** **remember** **,**
- 它 当然 节拍 任何事物 我 曾经 记住 ,

"这绝对比我记忆中的任何事情都好。"

- [sed] ['mɪstər]['kɑːrvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪənt] [er] . — - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [beɪts] ? -
' **said** **Mr** **Carver** **with** **a** **buoyant** **air** **.** **—** ' **What** **do** **you** **say** **,** **Bates** **?** **'**
- 说 先生 卡弗 和 一个 浮力 空气 . — - 什么 做 你 说 , 贝茨 ? -

"你觉得怎么样，贝茨？"卡弗先生语气轻松地说。

- [wel] , [sɜːr] , - ['mɪstər] [beɪts] [əd'mɪtɪd] ,
' **Well** **,** **sir** **,** ' **Mr** **Bates** **admitted** **,**
- 出色地 , 先生 , - 先生 贝茨 承认 ,

"嗯，先生，"贝茨先生承认道。

- [ðer; ðər]['sɜːrt(ə)nli][ɑːr; ər][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [dʌz] [nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [ɪn'kaʊntər] [ɪn]
' **there** **certainly** **are** **some** **points** **about** **it** **one** **does** **not** **generally** **encounter** **in**
- 那里 当然 是 一些 积分 关于 它 一 做 不是 一般来说 遇到 在
[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][rʌn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
the **ordinary** **run** **of** **business** **.**
这 普通的 跑步 的 商业 .

"当然，其中有些方面在日常商业活动中是不会遇到的。"

- ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
' **CHAPTER** **XIV** **.**
- 章 十四 .

第十四章

[wen] [ðə; ði]['poʊət] , [ɪn][ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fænsi] , ['juːlə˛dʒaɪzd][ðə; ði] ['steɪtli] ['hoʊmz][ʌv; əv]

When	the	poet	,	in	the	pursuit	of	his	fancy	,	eulogised	the	stately	homes	of
什么时候	这	诗人	,	在	这	追逐	的	他的	想要	,	悼词	这	庄严	房屋	的

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

当诗人沉浸于自己的幻想，赞美英国的宏伟宅邸时，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːr]['toʊtəli] [ɪg'nɔːrd] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['dwelɪŋ] ['dɪrɚ] [tuː; tə]

he	must	have	forgotten	or	totally	ignored	a	class	of	dwelling	dearer	to
他	必须	有	被遗忘的	或者	完全	忽略	一个	班级	的	住宅	更贵	到

[maɪ][maɪnd][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][hɔːlz][ðə; ði] [teɪst] [ɔːr]['vænəti][ʌv; əv][mæn]['evər] [dɪ'zaɪnd] .

my	mind	than	all	the	marble	halls	the	taste	or	vanity	of	man	ever	designed	.
我的	头脑	比	全部	这	大理石	大厅	这	品尝	或者	虚荣	的	男人	曾经	设计	.

他一定忘记了或者完全忽略了一种在我看来比人类品味或虚荣心所设计的所有大理石大厅都更珍贵的住所。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['stɪltən] ['daʊtləs] [pri'fəːz] [hɪz; ɪz][æn'sestrəl] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['taʊərz] [ænd; ənd]

The	Duke	of	Stilton	doubtless	prefers	his	ancestral	home	,	with	its	towers	and
这	公爵	的	斯蒂尔顿	毫无疑问	偏好	他的	祖先的	家	,	和	它是	塔楼	和

['tɜːrɪts] ,

turrets	,
炮塔	,

斯蒂尔顿公爵无疑更喜欢他祖传的宅邸，那里有塔楼和角楼。

[ɪts] [kə'peɪʃəs] ['steiblz] — [wɪtʃ] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [siːm] [ðə; ði][fɜːrst][kən˛sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

its	capacious	stables	—	which	,	by	-	the	-	bye	,	seem	the	first	consideration	in	the
它是	宽敞	马厩	—	哪个	,	经过	-	这	-	再见	,	似乎	这	第一的	考虑	在	这

[˛brɔbdiŋ'nægiən] [ɪ'rekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] ;

Brobdingnagian	erections	of	the	hour	;
布罗卜丁奈格	勃起	的	这	小时	;

它宽敞的马厩——顺便一提，这似乎是当下这些宏伟建筑中首先考虑的因素；

[hiː; hi] [meɪ] ['wɑːndər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [preɪd] [θruː] [ðə; ði] ['ræfeɪəl] [hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði]

he	may	wander	with	an	air	of	pride	through	the	Raphael	hall	and	the
他	可能	漫步	和	一个	空气	的	自豪	通过	这	拉斐尔	大厅	和	这

['tɛnɪərz] ['gæləri] [ɔːr][ðə; ði] [kʌɪp] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

Teniers	gallery	or	the	Cuyp	drawing	-	room	.
特尼尔斯	画廊	或者	这	库伊普	绘画	-	房间	.

他可能会带着一丝骄傲的神情漫步于拉斐尔大厅、特尼尔画廊或库伊普客厅。

[fɔːr; fər][˛em 'iː] , [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][hɪz; ɪz][ɑːrt] ['treʒərz] , [hɪz; ɪz] [kə'rɑːrə] ['mɑːrblz] , [hɪz; ɪz]

For	me	,	he	can	have	his	art	treasures	,	his	Carrara	marbles	,	his
为了	我	,	他	能	有	他的	艺术	宝藏	,	他的	卡拉拉	弹珠	,	他的

['praɪsləs] ['wedʒwʊd] , [hɪz; ɪz] ['drezdən] .

priceless	Wedgwood	,	his	Dresden	.
无价	韦奇伍德	,	他的	德累斯顿	.

对我来说，他可以拥有他的艺术珍品，他的卡拉拉大理石瓷器，他无价的韦奇伍德瓷器，他的德累斯顿瓷器。

[hiː; hi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] — [bluː] , [red] , [ænd; ənd] ['evri] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði]

He	may	enjoy	his	drawing	-	rooms	—	blue	,	red	,	and	every	colour	in	the
他	可能	享受	他的	绘画	-	房间	—	蓝色的	,	红色的	,	和	每一个	颜色	在	这

['juːnɪvɜːrs] .

universe	.
宇宙	.

他或许会喜欢他的客厅——蓝色、红色，以及宇宙中所有的色彩。

[hiː; hi] [meɪ] [daɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɑːn] ['evri] ['delɪkəsi] [ə; eɪ] ['kɔːrdn] ['blɜː] [kæn; kən]

He	may	dine	in	the	bosom	of	his	family	on	every	delicacy	a	cordon	bleu	can
他	可能	用餐	在	这	怀	的	他的	家庭	在	每一个	美味	一个	警戒线	蓝色	能

[dɪ'vaɪz] [tuː; tə] ['tɪk(ə)l] [ðə; ði] ['pælət] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] ,

devise	to	tickle	the	palate	and	stimulate	the	appetite	,
设计	到	痒痒	这	味蕾	和	刺激	这	食欲	,

他可以在家人的陪伴下，享用顶级厨师精心烹制的各种美味佳肴，这些佳肴足以挑逗味蕾，刺激食欲。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [roʊz] - ['pætərnd] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['deɪnti] ['tʃaɪnə] .

with	its	accompaniment	of	rose	-	patterned	silver	and	dainty	china	.
和	它是	伴奏	的	玫瑰	-	图案	银	和	纤巧	中国	.

以及与之相配的玫瑰花纹银器和精致瓷器。

[let] [hɪm; ɪm] [lʌg'ʒʊrieɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] .

Let	him	luxuriate	in	it	all	,	if	he	will	.
让	他	奢侈	在	它	全部	,	如果	他	将要	.

如果他愿意，就让他尽情享受这一切吧。

[aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪ] ['maɪndz] [aɪ] [ə; eɪ] [haʊs] [fɑːr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] ,

I	have	in	my	mind's	eye	a	house	far	different	from	His	Grace's	,
我	有	在	我的	心灵的	眼睛	一个	房子	远的	不同的	从	他的	格蕾丝	,

我脑海中构想的房子与阁下的房子截然不同。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ˌnevərðə'les] , [ɪf] [nɑːt] [rɪtʃ] [ɪn] ['kɔːstli] [brɪk] - - - ['bræk] ,

but	which	,	nevertheless	,	if	not	rich	in	costly	bric	-	à	-	brac	,
但	哪个	,	尽管如此	,	如果	不是	富有的	在	昂贵	砖块	-	-	-	支架	,

但即便这里没有琳琅满目的昂贵小摆设，

[hæz; həz] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [rɪ'freʃɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] .

has	an	appearance	of	harmony	and	refinement	refreshing	beyond	belief	.
有	一个	外貌	的	和谐	和	精炼	令人耳目一新	超过	信仰	.

外观和谐雅致，令人耳目一新，难以置信。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [haʊs] , [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ðə; ði] ['vɪlə] [ʌv; əv] ['iːsˌtwʊd] .

It	is	the	house	,	or	,	if	you	will	,	the	villa	of	Eastwood	.
它	是	这	房子	,	或者	,	如果	你	将要	,	这	别墅	的	伊斯特伍德	.

这是伊斯特伍德的家，或者说，他的别墅。

[ə'genst] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ɪz] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] [stoʊn] [wɔːl] , [mɔːs] - [ɪnk'rʌstɪd] [ænd; ənd] ['laɪkən] - [struːn]

Against	the	main	road	is	a	rugged	stone	wall	,	moss	-	incrusted	and	lichen	-	strewn
反对	这	主要的	路	是	一个	崎岖	石头	墙	,	苔藓	-	结壳的	和	地衣	-	散落的

, [ænd; ənd] [sə:'maunt] [baɪ] [dens] ['lɒːrəl] .

,	and	surmounted	by	dense	laurel	.
,	和	克服	经过	稠密	月桂树	.

紧邻主路的是一堵崎岖的石墙，上面长满了苔藓和地衣，墙顶上长满了茂密的月桂树。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] ['wʊd(ə)n] [geɪt] , [ə; eɪ] [brɔːd] [pæθ] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Opening	the	old	-	fashioned	wooden	gate	,	a	broad	path	leads	to	the	door	,
开幕	这	老的	-	造型	木制的	门	,	一个	广阔	小路	线索	到	这	门	,

打开古朴的木门，一条宽阔的小路通向大门。

[wɪtʃ] [ɪz] [sʌm; səm] ['fɔːrti] [jaːdz] [ə'weɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

which	is	some	forty	yards	away	,	at	the	side	of	the	house	.
哪个	是	一些	四十	码	离开	,	在	这	边	的	这	房子	.

它在房子侧面，距离大约四十码远。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [loʊ] , [greɪ] [stoʊn] [haʊs] , ['klʌstərd] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] [ænd; ənd] ['kleməˌtɪsˌklə'meɪtɪs] ,

It	is	a	low	,	gray	stone	house	,	clustered	with	ivy	and	clematis	,
它	是	一个	低的	,	灰色的	石头	房子	,	聚类	和	常春藤	和	铁线莲	,

那是一栋低矮的灰色石头房子，周围爬满了常春藤和铁线莲。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['roʊziz] ['twɪstɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] .

and	climbing	roses	twisting	round	the	long	double	row	of	windows	.
和	攀登	玫瑰	扭曲	圆形的	这	长的	双倍的	排	的	视窗	.

还有缠绕在长长的双排窗户上的攀援玫瑰。

[ɪn] [frʌnt] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:n] , [kwaɪt] [hæf][æn; ən]['eɪkər][ɪn][ɪk'stent] ,

In	front	is	the	lawn	,	quite	half	an	acre	in	extent	,
在	正面	是	这	草地	,	相当	一半	一个	英亩	在	程度	,

前面是草坪，面积足有半英亩。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [baɪ][ə; eɪ] [brɪk] [wɔ:l] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['æprɪkɑ:t; 'eɪprɪkɑ:t]

and	shut	off	from	a	garden	by	a	brick	wall	,	covered	with	apricot
和	关闭	离开	从	一个	花园	经过	一个	砖	墙	,	涵盖	和	杏

[ænd; ənd] ['nektəri:n] .

and	nectarine	.
和	油桃	.

与花园之间隔着一堵砖墙，墙上种满了杏树和油桃树。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪz][ə; eɪ]['sloʊpɪŋ][bæŋk] ,

On	the	right	,	leading	towards	the	house	,	is	a	sloping	bank	,
在	这	正确的	,	领导	向	这	房子	,	是	一个	倾斜的	银行	,

右侧，通往房屋的方向，是一段倾斜的河岸。

[ɔ:l] [waɪt] [ænd; ənd]['freɪgrənt][ɪn] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ]['vaɪəlɪts] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðɪs] [bæŋk] , [ə'proʊtʃt]

all	white	and	fragrant	in	spring	with	violets	;	and	above	this	bank	,	approached
全部	白色的	和	香	在	春天	和	紫罗兰	;	和	多于	这	银行	,	接近

[baɪ][æn; ən] ['eɪnʃənt] [hɔ:rs] - [blɑ:k] ,

by	an	ancient	horse	-	block	,
经过	一个	古老的	马	-	堵塞	,

春天，遍地都是洁白芬芳的紫罗兰；在这片河岸之上，有一条古老的马道通往那里。

[ɪz][ðə; ði][oʊld] - [wɜ:rld] ['gɑ:rdn] .

is	the	old	-	world	garden	.
是	这	老的	-	世界	花园	.

这是一个充满古典韵味的花园。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['gɑ:rdn] , [wɪð; wɪθ] [brɔ:d] [gri:n] [pæðz] , ['ʃeltərd] [baɪ] ['baʊərz] [ʌv; əv]['æp(ə)l] -

It	is	a	large	garden	,	with	broad	green	paths	,	sheltered	by	bowers	of	apple	-
它	是	一个	大的	花园	,	和	广阔	绿色的	路径	,	避难所	经过	鲍尔斯	的	苹果	-

[tri:z] ,

trees	,
树木	,

这是一个大花园，里面有宽阔的绿色小径，苹果树枝繁叶茂，绿荫蔽日。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɔ:rdərz] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [wɔ:l] - ['flaʊərz] , [ˌmɪnjə'net] , [stɑ:ks] , ['pænziz] , ['lʌndən] -

and	the	borders	gay	with	wall	-	flowers	,	mignonette	,	stocks	,	pansies	,	London	-
和	这	边界	同性恋	和	墙	-	花朵	,	小醋汁	,	股票	,	三色堇	,	伦敦	-

[praɪd] , [tɑ:m] - [θʌm] ,

pride	,	Tom	-	Thumb	,
自豪	,	汤姆	-	拇指	,

边界处点缀着紫罗兰、木犀草、紫罗兰、三色堇、伦敦骄傲花、小拇指花，一片欢快。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] [bʊʃɪz] [ʌv; əv]['lævəndər][ænd; ənd][oʊld] - [mæn] .

and	here	and	there	great	bushes	of	lavender	and	old	-	man	.
和	这里	和	那里	伟大的	灌木丛	的	薰衣草	和	老的	-	男人	.

这里那里还散落着大片薰衣草和老翁草。

[fɑ:r] [daʊn] [ɪz][ə; eɪ] [wɔ:k] [ʌv; əv] { - }

Far	down	is	a	walk	of	{	122	}
远的	向下	是	一个	走	的	{	-	}

远处有一条步行道{122}

['fɪlbərt] [triːz] , [wer] [ðə; ði]['waɪli]['skwɜːrəl] [meɪks] ['meri] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrvɪst] - [taɪm] ,

filbert	trees	,	where	the	wily	squirrel	makes	merry	in	the	harvest	-	time	,
榛子	树木	,	在哪里	这	狡猾的	松鼠	制作	欢乐	在	这	收成	-	时间	,

榛子树，狡猾的松鼠在收获季节里尽情玩耍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeri] - [triːz] [ɔːl] [mə'loʊdiəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['blækbɜːrd] .

and	the	cherry	-	trees	all	melodious	with	the	song	of	the	blackbird	.
和	这	樱桃	-	树木	全部	悦耳动听	和	这	歌曲	的	这	黑鸟	.

樱花树上回荡着乌鸫婉转的歌声。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['bɑːmi] [smel] [hɪr] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][seɪdʒ][ænd; ənd]['endaɪv,'endɪv] ,

There	is	a	balmy	smell	here	of	thyme	and	sage	and	endive	,
那里	是	一个	芳香	闻	这里	的	百里香	和	圣人	和	苣荬菜	,

这里弥漫着百里香、鼠尾草和菊苣的芬芳。

[ænd; ənd][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] [swiːt] [hɜːrb] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['grænd,mʌðəz] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə]

and	the	variety	of	sweet	herbs	which	our	grandmothers	were	wont	to
和	这	种类	的	甜的	草药	哪个	我们的	祖母们	是	惯于	到

[kʌl] [ɪn] ['ɔːtəm] ,

cull	in	autumn	,
淘汰	在	秋天	,

还有我们祖母们秋天常采摘的各种香甜香草，

[ænd; ənd] [sə'spend] [ɪn] ['mʌzlɪn] [bægz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ræftəz] .

and	suspend	in	muslin	bags	from	the	kitchen	rafters	.
和	暂停	在	细棉布	包	从	这	厨房	椽子	.

用棉布袋装好，悬挂在厨房的椽子上。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [hɔːl] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪsnst] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːvəlɪst] ,

Opening	the	heavy	hall	door	with	the	licensed	freedom	of	the	novelist	,
开幕	这	重的	大厅	门	和	这	获得许可的	自由	的	这	小说家	,

以小说家的自由，推开沉重的门厅大门。

[wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [wens] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

we	find	ourselves	in	the	hall	,	whence	we	reach	the	drawing	-	room	.
我们	寻找	我们自己	在	这	大厅	,	何处	我们	抵达	这	绘画	-	房间	.

我们来到了门厅，由此进入了客厅。

[hɪr] [wiː; wi][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [mɪs] ['weikfiːld] .

Here	we	find	our	friends	,	awaiting	the	arrival	of	Miss	Wakefield	.
这里	我们	寻找	我们的	朋友们	,	等待中	这	到达	的	错过	韦克菲尔德	.

我们的朋友们在这里等待着韦克菲尔德小姐的到来。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] ['geɪli] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ðæt]

They	have	been	talking	and	chatting	gaily	;	but	as	the	time	for	that
他们	有	到过	说	和	聊天	兴高采烈地	;	但	作为	这	时间	为了	那

['leɪdiːz][ə'raɪv(ə)l] [drɔːz] [nɪr] ,

lady's	arrival	draws	near	,
女士的	到达	平局	靠近	,

他们一直愉快地谈笑风生；但随着那位女士到来的时间临近，

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [flæt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][er][ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] [ænd; ənd]

conversation	becomes	flat	,	and	there	is	an	air	of	expectation	and
对话	变成	平坦的	,	和	那里	是	一个	空气	的	期待	和

[sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

suppressed	excitement	about	them	,
被抑制	激动	关于	他们	,

谈话变得平淡，气氛中弥漫着期待和压抑的兴奋。

[wɪtʃ] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [kən'vɪns] [ðə; ði][əb'zɜːrvər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌz; wəz][ɑːn][hænd]

which	would	at	once	convince	the	observer	that	something	important	was	on	hand
哪个	会	在	一次	说服	这	观察员	那	某物	重要的	曾是	在	手

.

:

.

这将立即让观察者确信，有重要的事情正在发生。

['mɪstər]['kɑːrvər][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə'baʊt][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [taɪm] ,

Mr	Carver	rose	from	his	seat	,	and	,	for	about	the	fiftieth	time	,
先生	卡弗	玫瑰	从	他的	座位	,	和	,	为了	关于	这	第五十	时间	,

卡弗先生从座位上站了起来，这大约是他第五十次这样做了。

[wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

walked	to	the	window	and	looked	out	.
步行	到	这	窗户	和	看起来	出去	.

走到窗边，向外望去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][noʊt][hɪz; ɪz] ['iːzi] [er] [ænd; ənd] [ˌdebə'ner] [ə'pɪrəns] ,

It	was	amusing	to	note	his	easy	air	and	debonair	appearance	,
它	曾是	有趣	到	笔记	他的	简单的	空气	和	风度翩翩	外貌	,

他轻松自在的神态和潇洒的外表令人忍俊不禁。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pælpəbli] [ə'suːmd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði][spek'teitəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt]

which	was	palpably	assumed	to	impress	the	spectators	with	the	idea	that
哪个	曾是	明显地	假定	到	令人印象深刻	这	观众	和	这	主意	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['æŋkʃəs] .

he	was	by	no	means	anxious	.
他	曾是	经过	不	方法	焦虑的	.

显然，这样做是为了给观众留下深刻印象，让他们觉得他一点也不焦虑。

[ðə; ði]['oʊnli]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] ['riːəli] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [iːz]

The	only	member	of	the	party	who	really	could	be	said	to	be	at	ease
这	仅有的	成员	的	这	派对	WHO	真的	可以	是	说	到	是	在	舒适

[wʌz; wəz]['mɪstər] [beɪts] .

was	Mr	Bates	.
曾是	先生	贝茨	.

党内唯一真正感到自在的人是贝茨先生。

[hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz][best] [kloʊðz] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'zaɪnd] ['setld] ['melənkɑːli]

He	wore	his	best	clothes	,	and	had	an	air	of	resigned	settled	melancholy
他	穿着	他的	最好的	衣服	,	和	有	一个	空气	的	辞职	定居	忧郁

, ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst] ,

,	evidently	expecting	the	worst	,
,	显然	期待	这	最差	,

他穿着最好的衣服，脸上带着一种听天由命的忧郁神情，显然已经预料到最坏的情况。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][kʌp][ʌv; əv][dʒɔɪ] — [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [hɪz; ɪz]

and	prepared	to	have	his	cup	of	joy	—	representing	in	his	case	his
和	准备	到	有	他的	杯子	的	喜悦	—	代表	在	他的	案件	他的

['pɑːrtnərʃɪp] — [dæʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] .

partnership	—	dashed	from	his	lips	at	the	last	moment	.
合伙	—	虚线	从	他的	嘴唇	在	这	最后的	片刻	.

他做好了在最后一刻痛失喜悦之杯（对他而言，这杯喜悦象征着他的合伙关系）的准备。

['fiːlɪks][wʌz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] [wɪð; wɪθ]['edgər][ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd]['elənə; -nɔː][sæt]

Felix	was	discussing	the	affair	with	Edgar	in	a	low	voice	,	and	Eleanor	sat
菲利克斯	曾是	讨论	这	事务	和	埃德加	在	一个	低的	嗓音	,	和	埃莉诺	卫星

[waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] ,

white	and	still	,
白色的	和	仍然	,

费利克斯正低声和埃德加谈论着这件事，埃莉诺脸色苍白，一动不动地坐在那里。

['oʊnli] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn][baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][tæp][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
only **showing** **her** **impatience** **ever** **and** **anon** **by** **a** **gentle** **tap** **upon** **the** **floor**
仅有的 显示 她 不耐烦 曾经 和 匿名 经过 一个 温和的 轻敲 之上 这 地面
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hiːl] .
with **her** **heel** **.**
和 她 脚跟 .

她只会时不时地用脚后跟轻轻敲击地板来表达她的不耐烦。

['mɪstər] [slɪm] [wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] ['sɔːftli] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [kiː] ,
Mr **Slimm** **was** **whistling** **softly** **in** **a** **low** **key** **,**
先生 斯利姆 曾是 吹口哨 轻轻 在 一个 低的 钥匙 ,

斯利姆先生低声轻轻地吹着口哨，

[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəsli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɪtlɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and **industriously** **engaged** **in** **whittling** **a** **stick** **in** **his** **hand** **.**
和 勤奋地 已订婚的 在 削木 一个 戳 在 他的 手 .

他勤奋地削着手里的一根木棍。

['mɪstər]['kɑːrvər] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [bæk]
Mr **Carver** **returned** **from** **his** **post** **of** **observation** **and** **threw** **himself** **back**
先生 卡弗 返回 从 他的 邮政 的 观察 和 扔 他自己 后退
[ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [saɪ] .
in **his** **chair** **with** **an** **involuntary** **sigh** **.**
在 他的 椅子 和 一个 非自愿 叹 .

卡弗先生结束观察岗位返回后，不由自主地叹了口气，瘫倒在椅子上。

[slɪm] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
Slimm **put** **up** **his** **knife** **.**
斯利姆 放 向上 他的 刀 .

斯利姆收起了刀。

- [aɪ] [voʊt] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] , - [sed] ['edgər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
' **I** **vote** **we** **begin** **,** **'** **said** **Edgar** **at** **length** **.**
- 我 投票 我们 开始 , - 说 埃德加 在 长度 .

"我提议我们开始，"埃德加长篇大论地说。

- [noʊ] , [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː] — [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʊd] [nɑːt][duː] , - [ˌɪntər'poʊzd]['mɪstər]['kɑːrvər] ,
' **No** **,** **no** **;** **it** **would** **not** **do** **—** **it** **really** **would** **not** **do** **,** **'** **interposed** **Mr** **Carver** **,**
- 不 , 不 ; 它 会 不是 做 — 它 真的 会 不是 做 , - 插入 先生 卡弗 ,

"不，不；这行不通——真的行不通，"卡弗先生插话道。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['dʒen(ə)rəli][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ðɪs] [vjuː] .
seeing **the** **company** **generally** **inclined** **to** **this** **view** **.**
看到 这 公司 一般来说 倾斜 到 这 看法 .

看来该公司普遍倾向于这种观点。

- [ðə; ði]['leɪdi] [huːm] [wiː; wi][ə'weɪt][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
' **The** **lady** **whom** **we** **await** **is** **capable** **of** **anything** **.**
- 这 女士 谁 我们 等待 是 有能力的 的 任何事物 .

"我们等待的这位女士无所不能。"

[ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɪl] [ɪn][hɜːr; hər] ['æbsəns] ,
If **we** **found** **a** **will** **in** **her** **absence** **,**
如果 我们 成立 一个 将要 在 她 缺席 ,

如果我们在她不在的情况下找到了遗嘱，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'bʌv] ['seɪɪŋ] [wiː; wi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] . -
she **would** **not** **be** **above** **saying** **we** **put** **it** **there** **.** **'**
她 会 不是 是 多于 说 我们 放 它 那里 . -

她甚至可能会说是我们放的。

- [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] , [aɪ]['kælkjuleɪt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'baʊt]
' Judging from my limited experience of the lady , I calculate you are about
- 评判 从 我的 有限的 经验 的 这 女士 , 我 计算 你 是 关于
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

"根据我对这位女士有限的了解，我认为你的判断基本正确。"

[sɜːr] , - [sed] ['mɪstər] [slɪm] .
sir , ' said Mr Slimm .
先生 , - 说 先生 斯利姆 .

"先生，"斯利姆先生说道。

- [noʊ] ; ['æftər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] - ['peɪʃ(ə)ns] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi][ˌʌn'waɪz][tuː; tə][duː]
' No ; after so many years ' patience , it would certainly be unwise to do
- 不 ; 后 所以 许多 年 - 耐心 , 它 会 当然 是 失策 到 做
['eniθɪŋ] [ræʃ] [naʊ] . -
anything rash now . '
任何事物 皮疹 现在 . -

"不，经过这么多年的耐心等待，现在贸然行事肯定是不明智的。"

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst] [fjuː] ['moʊmənts] [wɪtʃ] [siːm] [soʊ][hɑːrd] , - ['elənə; -nɔː] [sed] .
' It is the last few moments which seem so hard , ' Eleanor said .
- 它 是 这 最后的 很少 时刻 哪个 似乎 所以 难的 , - 埃莉诺 说 .

"最后这几分钟似乎最难熬，"埃莉诺说。

- [sə'poʊz] , ['æftər][ɔːl] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] ! -
' Suppose , after all , we should find nothing ! '
- 认为 , 后 全部 , 我们 应该 寻找 没有什么 ! -

"万一我们最终什么也没找到呢！"

- [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
' For goodness ' sake , don't think of such a thing !
- 为了 善良 - 清酒 , 不 思考 的 这样的 一个 事物 !

看在上帝的份上，千万别想这种事！

- ['edgər] [ɪk'skleɪmd] .
' Edgar exclaimed .
- 埃德加 惊呼 .

"埃德加惊呼道。"

- ['fænsi] , ['æftər][ɔːl] [ðɪs] ['bɑːðər] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] !
' Fancy , after all this bother and anxiety !
- 想要 , 后 全部 这 打扰 和 焦虑 !

"真是太好了，费了这么多周折和焦虑之后！"

- [ðə; ði]['pɑːrti] [læpst] ['ɪntuː]['saɪləns] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] ['mɪstər]['kɑːrvər] ['stroʊld] [tɔːrdz]
' The party lapsed into silence again , and once more Mr Carver strolled towards
- 这 派对 失效 进入 沉默 再次 , 和 一次 更多的 先生 卡弗 漫步 向
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
the window .
这 窗户 .

聚会再次陷入沉寂，卡弗先生又一次踱步走向窗边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] , [wen] [wʌn][ɪz] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [haʊ] ['sloʊli] [taɪm][goʊz] .
It is strange , when one is anxiously waiting for anything , how slowly time goes .
它 是 奇怪的 , 什么时候 一 是 焦虑地 等待 为了 任何事物 , 如何 缓慢地 时间 去 .

奇怪的是，当一个人焦急地等待某件事发生时，时间却过得格外缓慢。

['edgər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['evri] ['ʌðər] ['mɪnɪt] ,
Edgar took his watch out of his pocket every other minute ,
埃德加 采取 他的 手表 出去 的 他的 口袋 每一个 其他 分钟 ,

埃德加每隔一分钟就从口袋里掏出一块手表。

[laɪk][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [huː] [werz] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
like **a** **schoolboy** **who** **wears** **one** **for** **the** **first** **time** **.**
喜欢 一个 男生 WHO 穿着 一 为了 这 第一的 时间 .

就像一个第一次穿校服的小学生一样。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , - [slɪm] [əb'zɜːrvd] .
' **I** **think** **I** **will** **walk** **down** **the** **road** **and** **see** **if** **she** **is** **coming** **,** **'** **Slimm** **observed** **.**
- 我 思考 我 将要 走 向下 这 路 和 看 如果 她 是 未来 , - 斯利姆 观察到 .

"我想我会沿着路走走，看看她会不会过来，"斯利姆说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pə'laɪt] , [aɪ] [θɪŋk] .
' **It** **would** **look** **a** **little** **polite** **,** **I** **think** **.**
- 它 会 看 一个 小的 有礼貌的 , 我 思考 .

"我觉得这样看起来有点太客气了。"

- ['edgər] ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['sʌmθɪŋ] ['tʌtʃɪŋ] ['lʌvz] [jʌŋ] [driːm] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
' **Edgar** **murmured** **something** **touching** **love's** **young** **dream** **,** **and** **asked** **the** **American**
- 埃德加 低声说道 某物 接触 爱的 年轻的 梦 , 和 问 这 美国人
[ɪf] [ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] .
if **the** **fascination** **was** **so** **strong** **.**
如果 这 魅力 曾是 所以 强的 .

埃德加低声说了些关于爱情的动人话语，仿佛那是年轻人的梦想，然后问那个美国人，这种迷恋是否真的如此强烈。

- [wel] , [noʊ] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
' **Well** **,** **no** **,** **'** **he** **replied** **.**
- 出色地 , 不 , - 他 回复 .

"嗯，不，"他回答道。

- [aɪ][dəunt][dɪ'naɪ][ʃiː; ʃi][ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] ;
' **I** **don't** **deny** **she** **is** **fascinating** **;**
- 我 不 否定 她 是 迷人 ;

"我并不否认她很有魅力；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['glæmər] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [θrilz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bʊzəm] .
but **it** **is** **not** **the** **sort** **of** **glamour** **that** **generally** **thrills** **the** **young** **bosom** **.**
但 它 是 不是 这 种类 的 魅力 那 一般来说 刺激 这 年轻的 怀 .

但这并非那种能让年轻女孩心动的魅力。

[wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][ɔːl] [ə'griː] [ə'pɑːn] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
One **thing** **we** **all** **agree** **upon** **,** **I** **think** **,** **and** **that** **is** **,**
一 事物 我们 全部 同意 之上 , 我 思考 , 和 那 是 ,

我想我们都能认同的一点是：

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [ɪk'striːmli] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['leɪdi] . -
that **we** **shall** **be** **all** **extremely** **pleased** **to** **see** **the** **lady** **.** **'**
那 我们 将 是 全部 极其 高兴 到 看 这 女士 . -

我们都非常高兴见到这位女士。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪn][ɪt'self] , - ['edgər] [rɪ'plaɪd] ['draɪli] .
' **That** **is** **a** **strange** **thing** **in** **itself** **,** **'** **Edgar** **replied** **drily** **.**
- 那 是 一个 奇怪的 事物 在 本身 , - 埃德加 回复 干巴巴地 .

"这本身就是一件奇怪的事，"埃德加冷冷地回答道。

- [ðə; ði] ['dæmzl] [ɪz] ['evɪdəntli] [kɔɪ] .
' **The** **damsel** **is** **evidently** **coy** **.**
- 这 闺女 是 显然 害羞 .

这位姑娘显然很害羞。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] , ['daʊtləs] , ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
She **is** **at** **present** **,** **doubtless** **,** **struggling** **with** **her** **emotion** **.**
她 是 在 展示 , 毫无疑问 , 挣扎 和 她 情感 .

她目前无疑正在与自己的情绪作斗争。

[aɪ]['fænsi][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə] [kʌm] .

I	fancy	she	does	not	intend	to	come	.
我	想要	她	做	不是	打算	到	来	.

我猜她不打算来。

- [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [wi:lz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [koʊtʃ] [pʊld] [ʌp]

'	At	this	moment	there	was	a	sound	of	wheels	,	and	a	coach	pulled	up
-	在	这	片刻	那里	曾是	一个	声音	的	车轮	,	和	一个	教练	拉	向上

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

at	the	gate	.
在	这	门	.

这时传来车轮转动的声音，一辆马车停在了大门前。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə; eɪ] [tɔ:l] [blæk] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [si:n] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

After	a	moment	,	a	tall	black	figure	was	seen	approaching	the	house	.
后	一个	片刻	,	一个	高的	黑色的	数字	曾是	已见	接近	这	房子	.

过了一会儿，一个高大的黑色身影向房子走来。

[ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər] , [mɪs] ['weikfi:ld] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .

A	few	seconds	later	,	Miss	Wakefield	entered	the	room	.
一个	很少	秒	之后	,	错过	韦克菲尔德	进入	这	房间	.

几秒钟后，韦克菲尔德小姐走进了房间。

[ɪn'vestəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:k] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

INVESTORS	AND	THE	STOCK	EXCHANGE	.
投资者	和	这	库存	交换	.

投资者与证券交易所。

['sekənd] ['ɑ:rtɪk(ə)l] .

SECOND	ARTICLE	.
第二	文章	.

第二篇文章。

[ɪn][ə; eɪ]['fɔ:rmər]['ɑ:rtɪk(ə)l][wi:; wi] [ɪn'devər] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['moʊdəs][ɔpə'rændai][ʌv; əv] [stɑ:k]

In	a	former	article	we	endeavoured	to	explain	the	modus	operandi	of	Stock
在	一个	以前的	文章	我们	努力	到	解释	这	模式	操作	的	库存

[ɪks'tʃeɪndʒ] [træn'zækʃənz] ;

Exchange	transactions	;
交换	交易	;

在之前的文章中，我们曾尝试解释证券交易所交易的运作方式；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:bdʒekt] [naʊ] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] [ri'ma:ks][ə'pɑ:n][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]

and	our	object	now	is	to	make	a	few	remarks	upon	the	rights	and
和	我们的	目的	现在	是	到	制作	一个	很少	评论	之上	这	权利	和

['du:tiz] [ʌv; əv] [ɪn'vestəz] [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] [ɪks'tʃeɪndʒ] [rɪ'spektɪvli] .

duties	of	investors	and	members	of	the	Stock	Exchange	respectively	.
职责	的	投资者	和	成员	的	这	库存	交换	分别	.

现在，我们的目的是就投资者和证券交易所成员的权利和义务分别做一些说明。

[æz; əz] ['fɔ:rmərli] [ɪk'spleɪnd] , [wen] ['eni] ['bɪznəs] [ɪz][træn'sæktid][ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:k] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

As	formerly	explained	,	when	any	business	is	transacted	on	the	Stock	Exchange	,
作为	以前	解释	,	什么时候	任何	商业	是	已交易	在	这	库存	交换	,

如前所述，任何商业交易在证券交易所进行时，

[ðə; ði]['broʊkər] ['ɔ:lweɪz] ['rendərz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['klaɪənt][ə; eɪ]['kɑ:ntrækt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz]

the	broker	always	renders	to	his	client	a	contract	containing	the	particulars
这	经纪人	总是	渲染	到	他的	客户	一个	合同	包含	这	细节

[ʌv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ,

of	the	transaction	,
的	这	交易	,

经纪人总是会向客户提供一份包含交易详情的合同。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [θruː] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd]

which	is	understood	to	be	carried	through	in	accordance	with	the	rules	and
哪个	是	理解	到	是	携带	通过	在	根据	和	这	规则	和

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

regulations	of	the	Stock	Exchange	.
法规	的	这	库存	交换	.

据了解，此举将按照证券交易所的规章制度执行。

[ðiːz] [ruːlz] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'paɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪktɪst] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]

These	rules	have	been	compiled	with	the	strictest	regard	to	the	rights	and
这些	规则	有	到过	编译	和	这	最严格的	看待	到	这	权利	和

['duːtiz] [ʌv; əv][bəuθ] ['pɑːrtiz] ,

duties	of	both	parties	,
职责	的	两个都	各方	,

这些规则的制定充分考虑了双方的权利和义务。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ɔːltərd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] .

and	are	altered	from	time	to	time	as	circumstances	may	require	.
和	是	已修改	从	时间	到	时间	作为	情况	可能	要求	.

并会根据实际情况不时进行修改。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [kəm'pliːt] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ;

They	are	in	complete	accordance	with	the	law	of	the	land	;
他们	是	在	完全的	根据	和	这	法律	的	这	土地	;

它们完全符合国家法律；

[ænd; ənd] [wen] ['eni] ['kwestʃən] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'ferz] ,

and	when	any	question	has	arisen	in	regard	to	Stock	Exchange	affairs	,
和	什么时候	任何	问题	有	出现	在	看待	到	库存	交换	事务	,

当出现任何与证券交易所事务有关的问题时，

[ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [lɔː] [hæv; həv] [ɪn'veriəbli] [ə'laʊd] [ðæt] [ðoʊz] [ruːlz] [hæv; həv] [bɪn] [freɪmd] [ɑːn]

the	courts	of	law	have	invariably	allowed	that	those	rules	have	been	framed	on
这	法院	的	法律	有	总是	允许	那	那些	规则	有	到过	框	在

[ðə; ði][moʊst]['ekwɪtəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] .

the	most	equitable	principles	.
这	最多	公平	原则	.

法院一贯认为，这些规则的制定遵循了最公平的原则。

[wen] [ə; eɪ]['kɑːntrækt][hæz; həz] [bɪn] ['rendərd] ,

When	a	contract	has	been	rendered	,
什么时候	一个	合同	有	到过	渲染	,

合同订立后，

['broʊkər][ænd; ənd]['klaɪənt][ɑːr; ər] ['iːkwəli] [baʊnd] [tuː; tə][fʊl'fɪl][ðer; ðər][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [ðə; ði]

broker	and	client	are	equally	bound	to	fulfil	their	part	of	it	:	the
经纪人	和	客户	是	同样地	边界	到	实现	他们的	部分	的	它	:	这

['broʊkər] ,

broker	,
经纪人	,

经纪人和客户都有义务履行各自的义务：经纪人，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrtʃəs] , [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə] , [hɪz; ɪz]['klaɪənt][æn; ən] [ɔː'θentɪk]

in	the	case	of	a	purchase	,	to	deliver	to	,	his	client	an	authentic
在	这	案件	的	一个	购买	,	到	递送	到	,	他的	客户	一个	真正的

[sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] ,

certificate	of	the	stock	,
证书	的	这	库存	,

如果是购买行为，则需向其客户提供股票的真实证书。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪl] ,

and	in	the	case	of	a	sale	,
和	在	这	案件	的	一个	销售	,

如果是出售的情况，

[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɑːk] [ɑːn] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːpərli] ['eksɪkjuːtɪd][træns'fɜːr] ;

to	pay	for	the	stock	on	delivery	of	a	properly	executed	transfer	;
到	支付	为了	这	库存	在	送货	的	一个	适当地	执行	转移	;

在交付已妥善签署的转让文件后支付股票货款；

[ðə; ði]['klaɪənt][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] - ['mʌni] , & [siː] . , [wen] [ðə; ði] [stɑːk] [ɪz] ['pəːtʃəst]

the	client	to	pay	the	consideration	-	money	,	&	c	.	,	when	the	stock	is	purchased
这	客户	到	支付	这	考虑	-	钱	,	&	c	.	,	什么时候	这	库存	是	购买

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

客户在股票被购买时支付对价款项等。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði][træns'fɜːr]['duːli]['eksɪkjuːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] , [wen] [ðə; ði]

and	to	deliver	the	transfer	duly	executed	,	with	the	certificate	,	when	the
和	到	递送	这	转移	正式地	执行	,	和	这	证书	,	什么时候	这

[stɑːk] [ɪz][soʊld] .

stock	is	sold	.
库存	是	卖	.

股票售出时，应交付已正式签署的转让文件及股票证书。

['meni] [ɪn'vestəz] , [waɪl] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['ʃɑːrpli] ['æftər][ðer; ðər] [raɪts] , [ɪn'taɪərli] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv]

Many	investors	,	while	looking	very	sharply	after	their	rights	,	entirely	lose	sight	of
许多	投资者	,	尽管	寻找	非常	尖锐地	后	他们的	权利	,	完全	失去	视线	的

[ðer; ðər] ['duːtiz] ,

their	duties	,
他们的	职责	,

许多投资者虽然非常注重维护自身权益，却完全忽视了自身应尽的义务。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [fər'get] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [tuː] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] ['evri] ['kɑːntrækt] .

and	altogether	forget	that	there	must	be	two	parties	to	every	contract	.
和	共	忘记	那	那里	必须	是	二	各方	到	每一个	合同	.

完全忘记了任何合同都必须有双方当事人。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [selz] [stɑːk] ,

When	a	man	sells	stock	,
什么时候	一个	男人	出售	库存	,

当一个人出售股票时，

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][hændz][ðə; ði]

he	is	entitled	to	a	cheque	for	the	proceeds	the	moment	he	hands	the
他	是	标题	到	一个	查看	为了	这	收益	这	片刻	他	双手	这

['eksɪkjuːtɪd][træns'fɜːr][tuː; tə][hɪz; ɪz]['broʊkər] ,

executed	transfer	to	his	broker	,
执行	转移	到	他的	经纪人	,

他一旦将已签署的转账凭证交给经纪人，就有权立即收到款项支票。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] ; [ænd; ənd] [wen] [stɑːk] [ɪz] ['pəːtʃəst] ,

and	no	sooner	;	and	when	stock	is	purchased	,
和	不	很快	;	和	什么时候	库存	是	购买	,

而且不会早于购买股票之时；当股票被购买时，

[ðə; ði]['broʊkər][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] - ['mʌni] [wen] [hiː; hi] [di'livəz] [ðə; ði]

the	broker	is	entitled	to	receive	the	purchase	-	money	when	he	delivers	the
这	经纪人	是	标题	到	收到	这	购买	-	钱	什么时候	他	交付	这

[trænsˈfɜːr][tuː; tə][hɪz; ɪz]['klaɪənt][fɔːr; fər] ['sɪgnətʃər] ,

transfer	to	his	client	for	signature	,
转移	到	他的	客户	为了	签名	,

当经纪人将汇票交付给客户签字时，他有权收取购房款。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] .

and	no	sooner	.
和	不	很快	.

紧接着。

['meni] ['pɝːsənz] , [haʊ'evər] ,

Many	persons	,	however	,
许多	人	,	然而	,

然而，许多人

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [send] [ðer; ðər]['broʊkər][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [stɑːk] [bɔːt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː]

imagine	that	if	they	send	their	broker	a	cheque	for	stock	bought	a	day	or	two
想象	那	如果	他们	发送	他们的	经纪人	一个	查看	为了	库存	买	一个	天	或者	二

['æftər][ðə; ði] [əˈkaʊnt] - [deɪ] ,

after	the	account	-	day	,
后	这	帐户	-	天	,

想象一下，如果他们在账户结算日后一两天内向经纪人寄出购买股票的支票，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] ,

it	will	be	time	enough	,
它	将要	是	时间	足够的	,

时间会足够的。

['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz][əˈblaɪdʒd][baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]

being	ignorant	of	the	fact	that	the	latter	is	obliged	by	the	rules	to	pay	for
存在	无知	的	这	事实	那	这	后者	是	有义务	经过	这	规则	到	支付	为了

[ðə; ði] [stɑːk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

the	stock	when	it	is	delivered	to	him	,
这	库存	什么时候	它	是	发表	到	他	,

他并不知道，根据规定，后者有义务在货物交付时支付货款。

['iːðər] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] - [deɪ][ɔːr]['eni] ['sʌbsɪkwənt] [deɪ] .

either	on	the	account	-	day	or	any	subsequent	day	.
任何一个	在	这	帐户	-	天	或者	任何	随后的	天	.

无论是在结算日还是之后的任何一天。

[ðoʊz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔːr] [biː; bi]['kerf(ə)l][tuː; tə][let]

Those	living	at	a	distance	from	London	should	therefore	be	careful	to	let
那些	活的	在	一个	距离	从	伦敦	应该	所以	是	小心	到	让

[ðə; ði] ['mʌni] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər]['broʊkər][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] { - }

the	money	be	in	the	hands	of	their	broker	on	the	morning	of	the	{	123	}
这	钱	是	在	这	双手	的	他们的	经纪人	在	这	早晨	的	这	{	-	}

因此，居住在远离伦敦的人应该注意，务必在交易日当天早上将资金交给他们的经纪人。{123}

[əˈkaʊnt] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] ; [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [stɑːk] [bɪ'fɔːr]

account	-	day	at	the	very	latest	;	or	if	they	object	to	pay	for	stock	before
帐户	-	天	在	这	非常	最新的	;	或者	如果	他们	目的	到	支付	为了	库存	前

[rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

receiving	it	,
接收	它	,

最迟在结算日；或者如果他们反对在收到货物前支付货款，

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn'strʌkt] [ə; eɪ]['bæŋkər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stɑ:k] , [ɔ:r] [prə'pɔ:rʃənətli]

should	instruct	a	banker	in	the	City	to	pay	for	the	stock	,	or	proportionately
应该	指示	一个	银行家	在	这	城市	到	支付	为了	这	库存	，或者		按比例

[fɔ:r; fər] ['eni] [pɑ:rt] ,

for	any	part	,
为了	任何	部分	，

应指示伦敦金融城的银行家支付股票款项，或按比例支付任何部分款项。

[ɑ:n] [dɪ'lɪvəri] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['broʊkər] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .

on	delivery	,	so	that	the	broker	may	not	be	out	of	the	money	.
在	送货	，所以		那	这	经纪人	可能	不是	是	出去	的	这	钱	.

交割时，这样经纪人就不会蒙受损失。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['broʊkərz][ɑ:r; ər][nɑ:t][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['bælənsiz] [æt; ət]

Of	course	,	brokers	are	not	supposed	to	have	unlimited	balances	at
的	课程	，	经纪人	是	不是	据称	到	有	无限	余额	在

[ðer; ðər]['bæŋkərz] ,

their	bankers	,
他们的	银行家	，

当然，经纪人不应该在银行拥有无限的存款余额。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fri:kwəntli] [ə; eɪ]['ri:əl] ['hɑ:rdʃɪp] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][faɪnd]

and	it	is	frequently	a	real	hardship	for	them	to	be	obliged	to	find
和	它	是	频繁地	一个	真实的	困境	为了	他们	到	是	有义务	到	寻找

[ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kæn; kən] .

the	money	as	best	they	can	.
这	钱	作为	最好的	他们	能	.

对他们来说，不得不尽力筹钱往往是一件非常困难的事情。

[ðə; ði] [stɑ:k] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ru:lz] [æd'mɪt][ʌv; əv][noʊ] [dɪ'leɪ] [wət'evər] ,

The	Stock	Exchange	rules	admit	of	no	delay	whatever	,
这	库存	交换	规则	承认	的	不	延迟	任何	，

证券交易所的规则不允许任何延误。

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi]['æktɪd][ʌp][tu:; tə][baɪ][ðə; ði] ['membər] ,

and	must	be	acted	up	to	by	the	members	,
和	必须	是	行动	向上	到	经过	这	成员	，

成员们必须遵守这些规定。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['neglɪdʒəns] [ɔ:r] [ˌɪnə'tenʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vestər] .

without	any	regard	to	the	negligence	or	inattention	of	the	investor	.
没有	任何	看待	到	这	疏忽	或者	注意力不集中	的	这	投资者	.

完全不考虑投资者的疏忽或不注意。

[wen] [stɑ:k] ['peɪəb(ə)l][tu:; tə] ['berər] [ɪz][nɑ:t] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['baɪɪŋ] - ['broʊkər][ɑ:n][ðə; ði]

When	stock	payable	to	bearer	is	not	delivered	to	the	buying	-	broker	on	the
什么时候	库存	应付账款	到	持有人	是	不是	发表	到	这	购买	-	经纪人	在	这

[ə'kaʊnt] - [deɪ] ,

account	-	day	,
帐户	-	天	，

当支付给不记名持有人的股票未在结算日交付给买入经纪人时，

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] , [ʌv; əv] ['ɔ:rdərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]

he	has	the	power	,	on	the	following	day	,	of	ordering	it	to	be
他	有	这	力量	，	在	这	下列的	天	，	的	订购	它	到	是

['pə:tʃəst] ,

purchased	,
购买	，

他有权在第二天下令购买它。

[ɔːr] - [bɔːt] [ɪn] - [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] , [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt][fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [dɪ'lɪvəri] ,

or	'	bought	in	'	as	it	is	called	,	in	the	market	for	immediate	delivery	,
或者	-	买	在	-	作为	它	是	称为	,	在	这	市场	为了	即时	送货	,

或者如其名，“购入”到市场上以便立即交付的货物

[ænd; ənd]['eni] [lɔːs] ['kɑːnsɪkwent][ə'pɑːn][ðə; ði] ['baɪɪŋ] - [ɪn][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [baɪ][ðə; ði]['selər] .

and	any	loss	consequent	upon	the	buying	-	in	must	be	paid	by	the	seller	.
和	任何	损失	后果	之上	这	购买	-	在	必须	是	有薪酬的	经过	这	卖方	.

因买入而造成的任何损失均由卖方承担。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['redʒɪstərd] [stɑːks] , [haʊ'evər] , [ten] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [ə'kaʊnt] - [deɪ] [ɑːr; ər]

In	the	case	of	registered	stocks	,	however	,	ten	days	after	the	account	-	day	are
在	这	案件	的	挂号的	股票	,	然而	,	十	天	后	这	帐户	-	天	是

[ə'laʊd] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvəri] .

allowed	for	delivery	.
允许	为了	送货	.

但对于记名股票，允许在结算日后十天内交割。

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv][træns'fɜːr] ['friːkwəntli] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər]

This	is	only	reasonable	,	as	a	deed	of	transfer	frequently	requires	the	signature
这	是	仅有的	合理的	,	作为	一个	契据	的	转移	频繁地	需要	这	签名

[ʌv; əv] ['sevrəl] ['selər] ,

of	several	sellers	,
的	一些	卖家	,

这完全合情合理，因为产权转让契约通常需要多位卖方签字。

[ɔːr][ðə; ði] ['selər] [meɪ] [rɪ'zaɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'leɪ] ['kænɑːt][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

or	the	seller	may	reside	at	a	distance	,	and	thus	delay	cannot	be	avoided	.
或者	这	卖方	可能	居住	在	一个	距离	,	和	因此	延迟	不能	是	避免	.

或者卖方可能居住在较远的地方，因此无法避免延误。

[ɑːn][ðə; ði][ɪk'spaɪəri][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [neɪmd] , [ðə; ði]['broʊkər][kæn; kən] - [bai] [ɪn] ,

On	the	expiry	of	the	time	named	,	the	broker	can	'	buy	in	,
在	这	到期日	的	这	时间	命名	,	这	经纪人	能	-	买	在	,

在指定时间到期时，经纪人可以“买入”。

- [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [stɑːk] [tuː; tə] ['berər] .

'	as	in	the	case	of	stock	to	bearer	.
-	作为	在	这	案件	的	库存	到	持有人	.

就像股票的无记名持有人情况一样。

[ɪf] [ðə; ði] ['baɪər] [ʌv; əv] [stɑːk] [tuː; tə] ['berər] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [stɑːk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['broʊkər]

If	the	buyer	of	stock	to	bearer	does	not	receive	the	stock	from	his	broker
如果	这	买方	的	库存	到	持有人	做	不是	收到	这	库存	从	他的	经纪人

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər][ðə; ði] [ə'kaʊnt] - [deɪ] ,

within	a	day	or	two	after	the	account	-	day	,
之内	一个	天	或者	二	后	这	帐户	-	天	,

如果股票不记名买方在账户日后一两天内没有从其经纪人处收到股票，

[ɔːr] ['redʒɪstərd] [stɑːk] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [ə'kaʊnt] - [deɪ] ,

or	registered	stock	within	about	ten	days	after	the	account	-	day	,
或者	挂号的	库存	之内	关于	十	天	后	这	帐户	-	天	,

或在账户日后约十天内登记上市，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ]

he	has	a	perfect	right	to	know	the	reason	of	the	delay	,	and	failing
他	有	一个	完美的	正确的	到	知道	这	原因	的	这	延迟	,	和	失败

['eni]['prɑːpər][ɪk'skjuːs] ,

any	proper	excuse	,
任何	恰当的	原谅	,

他完全有权知道延误的原因，如果拿不出任何正当理由，

[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə] - [bai] [ɪn] , - [æz; əz] [ɪk'spleɪnd] [ə'bʌv] .
should give instructions to ' buy in , ' as explained above .
应该 给 指示 到 - 买 在 , - 作为 解释 多于 .

应该给出"买入"的指示，如上所述。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['paʊər]
The Committee of the Stock Exchange have always done everything in their power
这 委员会 的 这 库存 交换 有 总是 完毕 一切 在 他们的 力量
[tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði][strɪkt] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ba:ginz] ['entərd] ['ɪntu:][baɪ][ðə; ði] ['membər] ;
to insure the strict fulfilment of all bargains entered into by the members ;
到 保证 这 严格的 履行 的 全部 特价商品 进入 进入 经过 这 成员 ;

证券交易所委员会一贯竭尽全力确保会员所达成的所有协议得到严格履行；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɪn'vestər] [fi:lz] [ə'gri:vd] [ɔ:r] [θɪŋks] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˌʌn'ferli] [delt] [wɪð; wɪθ] ,
and if any investor feels aggrieved or thinks he has been unfairly dealt with ,
和 如果 任何 投资者 感觉 受委屈的 或者 思考 他 有 到过 不公平 已处理 和 ,

如果任何投资者感到委屈或认为自己受到了不公平的对待，

[ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [brɪŋ] [ðə; ði]['kʌlprɪt][tu:; tə] [bʊk] .
a letter addressed to the Committee will at once bring the culprit to book .
一个 信 已解决 到 这 委员会 将要 在 一次 带来 这 罪魁祸首 到 书 .

一封致委员会的信函将立即把罪犯绳之以法。

[ə'kaʊnts] [ɑ:r; ər] ['setld] ['fɔ:rtnaɪtli] , [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd][end][ʌv; əv] [i:tʃ] [mʌnθ] ;
Accounts are settled fortnightly , about the middle and end of each month ;
账户 是 定居 半月刊 , 关于 这 中间 和 结尾 的 每个 月 ;

账目每两周结算一次，大约在每个月的月中和月末；

[ænd; ənd] ['evri] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [pri'pɛəz] , [ɔ:r] [ɔ:t] [tu:; tə] [prɪ'per] , [ə; eɪ] ['bæləns] -
and every member of the House prepares , or ought to prepare , a balance -
和 每一个 成员 的 这 房子 准备 , 或者 应该 到 准备 , 一个 平衡 -
[ʃi:t] ,
sheet ,
床单 ,

众议院每位议员都应编制一份资产负债表。

['ʃoʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [hi:; hi][stændz][ɑ:n] [ði:z] [ə'keiʒənz] .
showing exactly how he stands on these occasions .
显示 确切地 如何 他 站立 在 这些 场合 .

这充分展现了他在这些场合的立场。

[ɪf] [ə; eɪ] ['membər] [faindz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts] ,
If a member finds that he is unable to meet his engagements ,
如果 一个 成员 发现 那 他 是 无法 到 见面 他的 订婚 ,

如果一名成员发现自己无法履行承诺，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði][fækt][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] ,
he should at once notify the fact to the Committee ,
他 应该 在 一次 通知 这 事实 到 这 委员会 ,

他应立即将此事告知委员会。

[wen] [hi:; hi] [wɪl] ['ɪnstəntli] [bi:; bi] [dɪ'klerd] [ə; eɪ] [dɪ'fɔ:ltər] .
when he will instantly be declared a defaulter .
什么时候 他 将要 即刻 是 声明 一个 违约者 .

届时他将被立即宣布为违约者。

[ðɪs] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['du:ti][ɪz] [pər'fɔ:rmd] [baɪ][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [hu:] ,
This disagreeable duty is performed by an official of the Stock Exchange , who ,
这 令人不快的 责任 是 执行 经过 一个 官方的 的 这 库存 交换 , WHO ,

这项令人不快的职责由证券交易所的一名官员履行，该官员

['æftər] [θri:] [nɔks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] , [wɪtʃ] [rɪ'zaʊnd] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] ,
after three knocks with a hammer , which resound through the House ,
后 三 敲门声 和 一个 锤 , 哪个 回响 通过 这 房子 ,

在用锤子敲了三下之后，锤声响彻整个议会大厦，

['ɪntɪməts] [ðæt] - ['mɪstər] — — [begz][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]
intimates that ' Mr — — begs to inform the House that he is unable to
亲密 那 - 先生 — — 乞求 到 通知 这 房子 那 他 是 无法 到
[kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ba:ginz] .
comply with his bargains .
遵守 和 他的 特价商品 .

暗示"——先生恳请告知议会，他无法履行他的交易。

- [ɪf] , [æz; əz] ['fri:kwəntli] ['hæpənz] ,
' If , as frequently happens ,
- 如果， 作为 频繁地 发生 ,

"如果，像经常发生的那样，

[ðə; ði] [dɪ'fɔ:ltər] [hæz; həz] ['ɪʃu:d] [t'ʃeks] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'kaʊnt] - [deɪ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'tɜ:rnd]
the defaulter has issued cheques on the account - day which have been returned
这 违约者 有 发布 支票 在 这 帐户 - 天 哪个 有 到过 返回
[baɪ][hɪz; ɪz]['bæŋkər] ,
by his banker ,
经过 他的 银行家 ,

违约者在结算日开具的支票已被其银行退回。

[ðə; ði]['fɔ:rmjələ][ɪz] : - ['mɪstər] — — [hæz; həz][nɑ:t][kəm'plaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ba:ginz] .
the formula is : ' Mr — — has not complied with his bargains .
这 公式 是 : - 先生 — — 有 不是 遵命 和 他的 特价商品 .

公式为：'先生——没有履行他的协议。

- ['æftər] [sʌtʃ] [ˌdeklə'reɪʃn] , [ðə; ði] [dɪ'fɔ:ltɪŋ] ['membər] [ɪz] [pri'klu:did] [frʌm; frəm] ['eni] ['fɜ:rðər]
' After such declaration , the defaulting member is precluded from any further
- 后 这样的 宣言 , 这 默认 成员 是 排除 从 任何 更远
['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['membər] ,
dealings with his fellow - members ,
交易 和 他的 同伴 - 成员 ,

"在做出此类声明后，违约成员将被禁止与其它成员进行任何进一步的交易。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [əˌsaɪ'ni] ,
and his affairs are placed in the hands of the official assignee ,
和 他的 事务 是 放置 在 这 双手 的 这 官方的 受让人 ,

他的事务交由官方指定人员处理。

[hu:] ['proʊsi:dz][tu:; tə][wɪnd] [ʌp][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbju:t] [wət'evər] ['dɪvɪdend] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl]
who proceeds to wind up the estate and distribute whatever dividend it will
WHO 收益 到 风 向上 这 财产 和 分发 任何 股利 它 将要
['ri:əlaɪz] .
realise .
意识到 .

然后由其清算遗产并分配所能获得的任何收益。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] - ['hæmər] - [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['stɪlnəs] [ænd; ənd]
The sound of the dreaded ' hammer ' produces universal stillness and
这 声音 的 这 令人恐惧的 - 锤 - 产 普遍的 寂静 和
[ˌæprɪ'henʃn] ,
apprehension ,
忧虑 ,

那令人恐惧的"锤子"声响起，举国上下顿时鸦雀无声，一片肃静。

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz]

and	where	a	few	seconds	before	was	heard	the	hum	of	many	voices
和	在哪里	一个	很少	秒	前	曾是	听到	这	哼	的	许多	声音

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] [fiːt] ,

and	the	sound	of	hurrying	feet	,
和	这	声音	的	匆忙	脚	,

几秒钟前，这里还传来许多人说话的声音和匆忙的脚步声；

[naʊ] ['evri] [ɪr] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəʊ'skraɪbd] ['membər] .

now	every	ear	is	on	the	alert	to	hear	the	name	of	the	proscribed	member	.
现在	每一个	耳朵	是	在	这	警报	到	听到	这	姓名	的	这	禁止	成员	.

现在每个人都竖起耳朵，等待听到被禁成员的名字。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [ə'naʊnst] ,

As	soon	as	the	name	is	announced	,
作为	很快	作为	这	姓名	是	宣布	,

名字一公布，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['poʊstɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

it	is	posted	up	in	a	conspicuous	part	of	the	House	,
它	是	发布	向上	在	一个	显眼的	部分	的	这	房子	,

它张贴在众议院显眼的位置。

[ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪz] [ænd; ənd] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'rɑːgətɔːri] [ri'maːks] [ʌv; əv] [ðə; ði]

exposed	to	the	gaze	and	subject	to	the	derogatory	remarks	of	the
裸露	到	这	目光	和	主题	到	这	贬	评论	的	这

['membər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

members	for	the	rest	of	the	day	.
成员	为了	这	休息	的	这	天	.

在当天剩余的时间里，他都将暴露在众人的注视之下，并遭受成员们的贬损性言论。

[æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] - ['hæmərd] ,

As	may	well	be	imagined	,	the	fact	of	having	been	'	hammered	,
作为	可能	出色地	是	想象	,	这	事实	的	拥有	到过	-	锤击	,

可以想象，被"重击"的事实

- [wət'evər] [ə; eɪ] ['mænz] ['fjuːtʃər] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] ,

'	whatever	a	man's	future	life	may	be	,
-	任何	一个	男人的	未来	生活	可能	是	,

无论一个人的未来生活如何，

['kæsts] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] ;

casts	a	dark	shadow	which	cannot	be	got	rid	of	;
演员	一个	黑暗的	阴影	哪个	不能	是	得到	摆脱	的	;

投下无法消除的阴影；

[ænd; ənd] [ɪn'vestəz] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ]

and	investors	may	be	quite	certain	that	the	members	of	the	Stock	Exchange
和	投资者	可能	是	相当	肯定	那	这	成员	的	这	库存	交换

[wɪl] [streɪn] ['evri] [nɜːrv] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] .

will	strain	every	nerve	to	avoid	the	disgrace	.
将要	拉紧	每一个	神经	到	避免	这	耻辱	.

投资者可以相当肯定，证券交易所的成员们会竭尽全力避免这种耻辱。

[ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [ɪn'eksərəb(ə)l] ,

The	rules	of	the	House	are	,	however	,	inexorable	,
这	规则	的	这	房子	是	,	然而	,	无情的	,

然而，众议院的规则是不可更改的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['hæmər] [mʌst; məst][saʊnd] [ɪf] [en'geɪdʒmənts][ɑːr; ər][nɑːt] ['strɪktli] [ænd; ənd]

and	the	fatal	hammer	must	sound	if	engagements	are	not	strictly	and
和	这	致命的	锤	必须	声音	如果	订婚	是	不是	严格	和

['prɑːmptli] [met] .

promptly	met	.
及时	遇见	.

如果不能严格、及时地履行承诺，就必须发出致命的警告。

[ɪn][noʊ] [treɪd] , ['bɪznəs] , [ɔːr] [prə'feʃ(ə)n] [dʌz] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ['fɑːloʊ] [soʊ] ['kwɪkli] [ə'pɑːn][ðə; ði]

In	no	trade	,	business	,	or	profession	does	the	punishment	follow	so	quickly	upon	the
在	不	贸易	,	商业	,	或者	职业	做	这	惩罚	跟随	所以	迅速地	之上	这

[ə'fens] ,

offence	,
罪行	,

在任何行业、商业或职业中，惩罚都不会像在犯罪后如此迅速地到来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ɔːl] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l][dɪ'fɔːltˌdiːfɔːlt][wɜːr; wər]

and	it	would	be	well	if	all	commercial	and	financial	default	were
和	它	会	是	出色地	如果	全部	商业的	和	金融的	默认	是

[æz; əz] ['prɑːmptli] [dɪ'klerd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

as	promptly	declared	to	the	world	.
作为	及时	声明	到	这	世界	.

如果所有商业和金融违约都能及时向全世界宣布，那就太好了。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,

As	will	be	seen	from	what	we	have	said	,
作为	将要	是	已见	从	什么	我们	有	说	,

正如我们刚才所说，

[ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ɪn'vestəz] [ænd; ənd] ['membər] [ɑːr; ər] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] ,

the	rights	and	duties	of	investors	and	members	are	clearly	defined	,
这	权利	和	职责	的	投资者	和	成员	是	清楚地	定义	,

投资者和成员的权利和义务均有明确规定。

[ænd; ənd][bəuθ] ['pɑːrtiz] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt][wɪð; wɪθ]

and	both	parties	have	a	right	to	expect	them	to	be	carried	out	with
和	两个都	各方	有	一个	正确的	到	预计	他们	到	是	携带	出去	和

[ˌpʌŋktʃu'æləti] .

punctuality	.
准时	.

双方均有权期望这些事项得到及时履行。

['prɔmptitjuːd][ɪz] ['preɪzwɜːrði] ['ʌndər][ɔːl]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Promptitude	is	praiseworthy	under	all	circumstances	,
迅速	是	值得称赞	在下面	全部	情况	,

在任何情况下，敏捷都是值得赞扬的，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [bəuθ][ʌv; əv] ['membər]

but	on	the	Stock	Exchange	it	is	essential	for	the	sake	both	of	members
但	在	这	库存	交换	它	是	基本的	为了	这	清酒	两个都	的	成员

[ænd; ənd] [ɪn'vestəz] .

and	investors	.
和	投资者	.

但对于证券交易所而言，这对于会员和投资者来说都至关重要。

[noʊ] ['slʌvnlinəs] [ɔːr] ['iːzi] ['slɪpʃɑːd] ['hæbɪts][ʌv; əv]['duːɪŋ] ['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [ɑːn]

No	slovenliness	or	easy	slipshod	habits	of	doing	business	should	be	permitted	on
不	邋遢	或者	简单的	草率	习惯	的	正在做	商业	应该	是	允许	在

['iːðər] [saɪd] ;

either	side	;
任何一个	边	;

双方都不应允许任何马虎或草率的商业行为；

[ænd; ənd] [ɪn'vestəz] , [waɪl] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [raɪts] ,

and	investors	,	while	insisting	on	their	rights	,
和	投资者	,	尽管	坚持	在	他们的	权利	,

投资者们在坚持自身权利的同时，

[ʃʊd; ʃəd] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər]['kɑːntrækts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['broʊkərz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

should	bear	in	mind	that	their	contracts	with	their	brokers	ought	to	be
应该	熊	在	头脑	那	他们的	合同	和	他们的	经纪人	应该	到	是

['kærid] [aʊt][wɪð; wɪθ][ɪg'zæktɪtuːd][ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] ,

carried	out	with	exactitude	on	their	part	,
携带	出去	和	精确度	在	他们的	部分	,

他们应该牢记，与经纪人签订的合同必须由他们严格履行。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['lætər][tuː; tə][fʊl'fɪl][ðer; ðər]['duːtiz] [tɔːrdz] [ðer; ðər]['feloʊ] - ['membər] .

to	enable	the	latter	to	fulfil	their	duties	towards	their	fellow	-	members	.
到	使能够	这	后者	到	实现	他们的	职责	向	他们的	同伴	-	成员	.

使后者能够履行其对其他成员的义务。

[wʌn] ['ʌðər] [pɔɪnt] [wiː; wi] [wʊd] [ɜːrdʒ] [ɪn'vestəz] [tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

One	other	point	we	would	urge	investors	to	bear	in	mind	,	and	that	is	,
一	其他	观点	我们	会	敦促	投资者	到	熊	在	头脑	,	和	那	是	,

我们还要敦促投资者牢记一点，那就是：

[ðæt] ['stɑːkbroʊkər] [ɑːr; ər][nɑːt] ['prɔfits] .

that	stockbrokers	are	not	prophets	.
那	股票经纪人	是	不是	先知	.

股票经纪人并非先知。

['meni] [ɪn'vestəz] , [ɪ'speʃəli] ['leɪdiz] , [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

Many	investors	,	especially	ladies	,	think	the	reverse	.
许多	投资者	,	尤其	女士们	,	思考	这	撤销	.

许多投资者，尤其是女性投资者，则持相反观点。

[wiː; wi][hæv; həv] ['friːkwəntli] [hɜːrd] ['veri] [hɑːrd][wɜːrdz] [ɪn'diːd] [juːst] [tɔːrdz] ['broʊkərz] [huː] [hæv; həv]

We	have	frequently	heard	very	hard	words	indeed	used	towards	brokers	who	have
我们	有	频繁地	听到	非常	难的	字	的确	用过的	向	经纪人	WHO	有

[bɪn] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əd'vaɪz][ə; eɪ] ['pɜːrtʃəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt]['bædli] ;

been	unfortunate	enough	to	advise	a	purchase	which	has	turned	out	badly	;
到过	不幸	足够的	到	建议	一个	购买	哪个	有	转向	出去	糟糕	;

我们经常听到人们对那些不幸推荐了最终结果糟糕的购房项目的经纪人出言不逊；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] [mʌst; məst] ['demənstreɪt] [ðə; ði]['fɑːli][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]

but	a	moment's	thought	must	demonstrate	the	folly	of	such	expressions	of
但	一个	瞬间	想法	必须	证明	这	蠢事	的	这样的	表达式	的

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

但稍加思考便会发现，这种情感表达是多么愚蠢。

[ɪf] [ə; eɪ]['broʊkər] [noʊz] ['pɑːzətɪvli] [wʌt] [kɔːrs] [ðə; ði]['mɑːrkɪt][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['eni] [pər'tɪkjələr]

If	a	broker	knows	positively	what	course	the	market	is	to	take	in	any	particular
如果	一个	经纪人	知道	积极地	什么	课程	这	市场	是	到	拿	在	任何	特别的

[stɑːk] ,

stock	,
库存	,

如果经纪人确切知道某只股票的市场走势，

[hi:; hi][hæz; həz]['oʊnli][tu:; tə] [bai] [ɔ:r] [sel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər] [prə'djʊsɪŋ]

he	has	only	to	buy	or	sell	it	to	the	amount	required	for	producing
他	有	仅有的	到	买	或者	卖	它	到	这	数量	必需的	为了	生产

[ðə; ði]['prɑ:fɪt][hi:; hi][dɪ'zaɪɚz] .

the	profit	he	desires	.
这	利润	他	欲望	.

他只需买卖达到他想要的利润所需的数量即可。

['meni] [ɪn'vestəz] , [haʊ'evər] , [wen] ['smɑ:rtɪŋ] ['ʌndər] [lɔ:sɪz] ,

Many	investors	,	however	,	when	smarting	under	losses	,
许多	投资者	,	然而	,	什么时候	刺痛	在下面	损失	,

然而，许多投资者在遭受损失时，

[ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [rʌʃ] [tu:; tə] [kən'klʊʒənz] [wɪtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [pru:vz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌtərli] [ˌʌn'dʒʌst] .

are	apt	to	rush	to	conclusions	which	reflection	proves	to	be	utterly	unjust	.
是	易于	到	匆忙	到	结论	哪个	反射	证明	到	是	完全地	不公正	.

他们往往草率下结论，但经过反思后发现这些结论完全不公正。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ['stɑ:kbroʊkər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [stɑ:ks] [ænd; ənd]

It	is	true	that	stockbrokers	ought	to	be	better	acquainted	with	stocks	and
它	是	真的	那	股票经纪人	应该	到	是	更好的	熟人	和	股票	和

['evriθɪŋ] [pə:'teiniŋ] [ˌðer'tu:] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑ:rdʒ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ɪn'vestəz] ;

everything	pertaining	thereto	than	the	large	majority	of	investors	;
一切	相关的	到	比	这	大的	多数	的	投资者	;

股票经纪人理应比绝大多数投资者更熟悉股票及其相关的一切；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][əb'sɜ:rd][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðer; ðər] [vju:z] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] .

but	it	is	absurd	to	suppose	that	their	views	should	never	be	wrong	.
但	它	是	荒诞	到	认为	那	他们的	浏览	应该	绝不	是	错误的	.

但认为他们的观点永远不会出错，这种想法是荒谬的。

[let] [ɪn'vestəz] [bi:; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

Let	investors	be	satisfied	with	a	reasonable	rate	of	interest	,
让	投资者	是	使满意	和	一个	合理的	速度	的	兴趣	,

让投资者对合理的利率感到满意，

['nevər] [bai] [stɑ:k] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɑ:kbroʊkər] , ['nevər] [bai] [wʌt] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [peɪ] [fɔ:r; fər] ,

never	buy	stock	without	the	advice	of	a	stockbroker	,	never	buy	what	they	cannot	pay	for	,
绝不	买	库存	没有	这	建议	的	一个	股票经纪人	,	绝不	买	什么	他们	不能	支付	为了	,

没有股票经纪人的建议，永远不要购买股票；永远不要购买他们付不起的东西。

[ɔ:r] [sel] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] ,

or	sell	what	they	are	not	prepared	to	deliver	,
或者	卖	什么	他们	是	不是	准备	到	递送	,

或者出售他们无法交付的产品。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [fju:ər] ['sli:pləs] ['piləuz] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['kɔfəz] .

and	we	are	certain	there	would	be	fewer	sleepless	pillows	and	more	money	in	the	coffers	.
和	我们	是	肯定	那里	会	是	更少	失眠	枕头	和	更多的	钱	在	这	金库	.

我们确信，失眠的枕头会减少，国库里的钱也会增加。

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [wi:; wi] [fɪr] , [ɪz] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

Speculation	,	we	fear	,	is	inherent	in	the	human	constitution	,
推测	,	我们	害怕	,	是	固有	在	这	人类	宪法	,

我们担心，投机取巧是人类天性中固有的。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [seɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə]
and **all** **that** **we** **can** **say** **on** **the** **subject** **is** **not** **likely** **to** **put** **a** **stop** **to**
和 全部 那 我们 能 说 在 这 主题 是 不是 可能 到 放 一个 停止 到
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

我们对此所能说的一切都不太可能阻止它发生。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən]['ænɪm(ə)l][tu:; tə][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt]
It **is** **natural** **to** **the** **human** **animal** **to** **desire** **to** **make** **money** **without**
它 是 自然的 到 这 人类 动物 到 欲望 到 制作 钱 没有
['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,
working **for** **it** **,**
在职的 为了 它 ,

人类天性使然，渴望不劳而获。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wɪl] [ɪg'zɪst][tu:; tə][ðə; ði][end] .
and **no** **doubt** **such** **a** **state** **of** **affairs** **will** **exist** **to** **the** **end** **.**
和 不 怀疑 这样的 一个 状态 的 事务 将要 存在 到 这 结尾 .

毫无疑问，这种情况将持续到最后。

[bʌt; bət] [ɪk'spɪrɪəns] ['ti:tʃɪz] .
But **experience** **teaches** **.**
但 经验 教导 .

但经验会教会我们很多。

[wi:; wi][wʌns] [hɜ:rd] [æn; ən][oʊld][mæn] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['spekjuleɪtər][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli]
We **once** **heard** **an** **old** **man** **,** **who** **had** **been** **a** **large** **speculator** **in** **his** **early**
我们 一次 听到 一个 老的 男人 , WHO 有 到过 一个 大的 投机者 在 他的 早期的
[deɪz] ,
days **,**
天 ,

我们曾听一位老人讲述他年轻时如何做大投机商的故事。

[seɪ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] ['mʌni] ['ɪntu:][kən'sɑ:lz] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst][bɪ'gæn][tu:; tə] [seɪv]
say **that** **if** **he** **had** **put** **his** **money** **into** **consols** **when** **he** **first** **began** **to** **save**
说 那 如果 他 有 放 他的 钱 进入 控制台 什么时候 他 第一的 开始 到 节省
,
,
,

假设他当初开始储蓄时就把钱都投入了公债，

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [haɪ] [reɪts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
and **continued** **doing** **so** **,** **instead** **of** **running** **after** **high** **rates** **of** **interest** **,**
和 持续 正在做 所以 , 反而 的 跑步 后 高的 利率 的 兴趣 ,

他们继续这样做，而不是追逐高利率。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['rɪtʃər] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] .
he **would** **have** **been** **a** **very** **much** **richer** **man** **in** **his** **old** **age** **.**
他 会 有 到过 一个 非常 很多 更富有 男人 在 他的 老的 年龄 .

他晚年会非常富有。

[ɪn][ðə; ði] ['fjʊriəs] { - }
In **the** **furious** **{** **124** **}**
在 这 狂怒 { - }

在愤怒的{124}

[reɪs] [fɔːr; fər] ['rɪtʃɪz] , [wiː; wi] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['stedi] [ɪn'vestər] [hæz; həz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

race	for	riches	,	we	feel	certain	that	the	steady	investor	has	the	best	of
种族	为了	财富	,	我们	感觉	肯定	那	这	稳定的	投资者	有	这	最好的	的

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

在财富争夺战中，我们确信稳健的投资者最终会获得最大的收益；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪk] [bəuθ] ['ɛndz] [miːt]

and	the	man	who	is	not	even	able	to	do	more	than	make	both	ends	meet
和	这	男人	WHO	是	不是	甚至	有能力的	到	做	更多的	比	制作	两个都	结束	见面

[ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [huː] [s'pendz] ['restləs] [deɪz] [ænd; ənd] ['sliːpləs] [naɪts] [ɪn] [ðə; ði]

is	infinitely	happier	than	he	who	spends	restless	days	and	sleepless	nights	in	the
是	无限地	更快乐	比	他	WHO	花费	不安	天	和	失眠	夜晚	在	这

[pər'suːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [welθ] ,

pursuit	of	that	sudden	wealth	,
追逐	的	那	突然	财富	,

一个连维持生计都做不到的人，比那些为了追求一夜暴富而日夜辗转反侧、夜不能寐的人要幸福得多。

[wɪtʃ] [hiː; hi] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] , [goʊz] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] .

which	he	,	in	all	probability	,	goes	down	to	his	grave	without	acquiring	.
哪个	他	,	在	全部	可能性	,	去	向下	到	他的	严重	没有	收购	.

他很可能终其一生都未能获得它。

[ðə; ði] - ['leɪdi] [gəu'daivə] .

THE	'	LADY	GODIVA	.
这	-	女士	歌帝梵	.

《戈黛娃夫人》。

- [æn; ən] [ɔː'streɪliən] ['stɔːri] .

'	AN	AUSTRALIAN	STORY	.
-	一个	澳大利亚	故事	.

一个澳大利亚故事。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] ['sʌmər] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['trævəlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

It	happened	that	one	summer	,	a	few	years	ago	,	I	found	myself	travelling	up	the
它	发生	那	一	夏天	,	一个	很少	年	前	,	我	成立	我	旅行	向上	这

['bɑːrˌwɒn] ['rɪvər] ,

Barwon	River	,
巴旺	河	,

几年前的某个夏天，我碰巧沿着巴旺河逆流而上。

[dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mensiz] [tuː; tə] [fɔːrm] [ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] ['kwinzlənd] [ænd; ənd] [nuː]

just	where	it	commences	to	form	the	boundary	between	Queensland	and	New
只是	在哪里	它	开始	到	形式	这	边界	之间	昆士兰州	和	新的

[saʊθ] [weɪlz] .

South	Wales	.
南	威尔士	.

就在那里，它开始形成昆士兰州和新南威尔士州之间的边界。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['terəbli] [hɑːt] , [ænd; ənd] [fiːd] [fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz] [skers] ,

The	weather	was	terribly	hot	,	and	feed	for	horses	scarce	,
这	天气	曾是	可怕	热的	,	和	喂养	为了	马匹	稀少	,

天气酷热，马饲料又很匮乏。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːspɪtəb(ə)l] ['setlər]

so	that	I	was	only	too	glad	to	accept	the	invitation	of	a	hospitable	settler
所以	那	我	曾是	仅有的	也	高兴的	到	接受	这	邀请	的	一个	好客	定居者

,

,
,

因此，我非常乐意接受这位热情好客的定居者的邀请。

[æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [dɪgɪŋ] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] , [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] - [spel] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]

an	old	acquaintance	in	digging	days	gone	by	,	to	stay	and	-	spell	-	for	a
一个	老的	熟人	在	挖掘	天	已消失	经过	,	到	停留	和	-	拼写	-	为了	一个

[wiːk] [ɔːr] [tuː] ,

week	or	two	,
星期	或者	二	,

一位以前一起挖土的老熟人，来帮忙"休整"一两个星期。

[waɪlst] [maɪ] ['hɔːrsɪz] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wel] - [græst] ['pædək] .

whilst	my	horses	put	on	a	little	condition	in	his	well	-	grassed	paddocks	.
而	我的	马匹	放	在	一个	小的	状况	在	他的	出色地	-	草地	围场	.

我的马儿在他草料充足的围场里稍稍增重了一些。

[ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['iːv(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] ['frʌntɪdʒz] , [wʌz; wəz] ['veri]

The	country	round	about	at	that	time	,	even	on	the	river	frontages	,	was	very
这	国家	圆形的	关于	在	那	时间	,	甚至	在	这	河	临街面	,	曾是	非常

['spɑːrsli] ['setld] ,

sparsely	settled	,
稀疏地	定居	,

当时周围地区，甚至沿河一带，人口都非常稀少。

[ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [wen] [ðə; ði] [blæks] [wɜːr; wər] - [bæd] .

and	comparatively	young	people	could	remember	when	the	blacks	were	'	bad	.
和	比较	年轻的	人们	可以	记住	什么时候	这	黑人	是	-	坏的	.

相对年轻的人还能记得黑人曾经是"坏人"的时代。

- ['dɪŋgəʊz] , [ˌkæŋgə'ruːz] , [waɪld] - ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] - - - [ɔːr][waɪld] - ['hɔːrsɪz] , [rəumd] [ðə; ði]

'	Dingoes	,	kangaroos	,	wild	-	cattle	,	and	'	brombees	'	or	wild	-	horses	,	roamed	the
-	澳洲野犬	,	袋鼠	,	荒野	-	牛	,	和	-	-	-	或者	荒野	-	马匹	,	漫游	这

[greɪt] [skrʌbz] [ɪn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ;

great	scrubs	in	thousands	;
伟大的	磨砂膏	在	数千	;

成千上万的澳洲野犬、袋鼠、野牛和野马在广袤的灌木丛中漫游；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['broʊkən] - [ɪn][ænd; ənd]['brændɪd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

and	with	respect	to	broken	-	in	and	branded	individuals	of	the	two
和	和	尊重	到	破碎的	-	在	和	品牌	个人	的	这	二

['lætər] ['spiːʃiːz] ,

latter	species	,
后者	物种	,

而对于后两种物种中那些已被驯服和烙印的个体而言，

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['miəm] [ænd; ənd]['tjuːəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['laɪtli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ə'mʌŋst]

the	laws	of	meum	and	tuum	seemed	to	be	very	lightly	regarded	amongst
这	法律	的	梅姆	和	tuum	似乎	到	是	非常	轻轻	认为	在

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər] ;

the	pioneers	of	the	border	;
这	先驱者	的	这	边界	;

在边境的先驱者中，人们似乎对"我"和"你"的法律非常轻视；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['setlər] [tuː; tə][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] ['kɪlɪŋ] -

and	for	a	settler	to	put	in	an	appearance	at	his	neighbour's	killing	-
和	为了	一个	定居者	到	放	在	一个	外貌	在	他的	邻居	杀	-

[jɑːrd] [waɪlst] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'vəːtiŋ] ['bʊlək] ['ɪntuː] [biːf] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

yard	whilst	the	operation	of	converting	bullock	into	beef	was	going	on	,
院子	而	这	手术	的	转换	犍	进入	牛肉	曾是	去	在	,

而对于一个定居者来说，在邻居的屠宰场看到牛犊被宰杀成牛肉的过程，也是不可饶恕的。

[wʌz; wəz] [diːmd] [ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ʌv; əv][bæd] ['mænərz] , [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] , [ɪn'diːd] , [ən'les]

was	deemed	the	very	height	of	bad	manners	,	inexcusable	,	indeed	,	unless
曾是	被认为	这	非常	高度	的	坏的	礼仪	,	不可原谅	,	的确	,	除非

[pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [njuɪst] [ʌv; əv] [nuː] - [tʃʌmz] ,

perhaps	in	the	newest	of	new	-	chums	,
也许	在	这	最新	的	新的	-	朋友们	,

这被认为是极其没礼貌的行为，简直不可原谅，除非是在新结识的朋友之间。

[æt; ət] [liːst] [tɪl] [ðə; ði][haɪd][wʌz; wəz][ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði][brænd][kʌt] [aʊt] .

at	least	till	the	hide	was	off	and	the	brand	cut	out	.
在	至少	直到	这	隐藏	曾是	离开	和	这	品牌	切	出去	.

至少在剥皮和烙印被刮掉之前是这样。

[maɪ] [frend] [hæd; həd]['oʊnli]['riːs(ə)ntli]['teɪkən][ʌp] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][nekst]

My	friend	had	only	recently	taken	up	ground	on	the	river	;	but	his	next
我的	朋友	有	仅有的	最近	已采取	向上	地面	在	这	河	;	但	他的	下一个

[ænd; ənd] ['nɪrəst] ['neɪbər] ,

and	nearest	neighbour	,
和	最近的	邻居	,

我的朋友不久前才在河边安家落户；但他最近的邻居，

[oʊld][tɑːm]['dwaɪɚ] , [huː] [ri'zaidid] [ə'baʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

old	Tom	Dwyer	,	who	resided	about	five	-	and	-	twenty	miles	away	,	was	a
老的	汤姆	德怀尔	,	WHO	居住地	关于	五	-	和	-	二十	英里	离开	,	曾是	一个

['setlər] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] - ['stændɪŋ] ;

settler	of	many	years	'	standing	;
定居者	的	许多	年	-	常设	;

住在二十五英里外的老汤姆·德怀尔是一位有着多年历史的定居者；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] , [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	it	was	from	him	that	,	towards	the	end	of	my	stay	with	the
和	它	曾是	从	他	那	,	向	这	结尾	的	我的	停留	和	这

[breɪz] ,

Brays	,
嘶鸣	,

在我即将离开布雷家之际，正是他向我表达了以下观点：

[keɪm] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [feˈstɪvɪtiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['dɔːtər] ,

came	an	invitation	to	the	wedding	festivities	of	his	only	daughter	,
来了	一个	邀请	到	这	婚礼	庆祝活动	的	他的	仅有的	女儿	,

他收到了参加他独生女婚礼庆典的邀请函。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['dwaɪɚ] ,

who	was	to	be	married	to	a	young	cousin	,	also	a	Dwyer	,
WHO	曾是	到	是	已婚	到	一个	年轻的	表哥	,	还	一个	德怀尔	,

她将嫁给一位年轻的表兄，这位表兄也姓德怀尔。

[huː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['droʊvər] .

who	followed	the	occupation	of	a	drover	.
WHO	随后	这	职业	的	一个	司机	.

他后来成为了一名赶牛人。

[æz; əz] [breɪ] [ænd; ənd][maɪ'self][roʊd] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] — [ðə; ði]

As	Bray	and	myself	rode	along	in	the	cool	of	the	early	morning	—	the
作为	嘶叫	和	我	骑	沿着	在	这	凉爽的	的	这	早期的	早晨	—	这

[wɪ'menkaɪnd][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['hævɪŋ] [set] [aʊt][baɪ] ['mu:nlaɪt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [sprɪŋ] -

womenkind	and	children	having	set	out	by	moonlight	the	night	before	in	a	spring	-
女性	和	孩子们	拥有	放	出去	经过	月光	这	夜晚	前	在	一个	春天	-

[kɑ:rt] — [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [slaɪt] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:z] ['hɑ:rti] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wi:; wi]

cart	—	he	gave	me	a	slight	sketch	of	the	people	whose	hearty	invitation	we
大车	—	他	给予	我	一个	轻微	草图	的	这	人们	谁	爽朗	邀请	我们

[wɜ:r; wər] [ək'septɪŋ] .

were	accepting	.
是	接受	.

清晨的凉爽中，我和布雷骑马前行——妇女和孩子们前一天晚上乘着弹簧马车在月光下出发了——他向我简要地描述了我们接受热情邀请的人们。

- [ə; eɪ] [rʌm] [lɑ:t] , - [sed] [maɪ][oʊld] [frend] — [ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊʃmən] - ['dɪgər]

'	A	rum	lot	,	'	said	my	old	friend	—	a	fine	specimen	of	the	bushman	-	digger
-	一个	朗姆酒	很多	,	-	说	我的	老的	朋友	—	一个	美好的	标本	的	这	丛林人	-	挖掘机

[taɪp] [ʌv; əv] [ɔ:'streɪliən] - [bɔ:rn]['kɑ:lənɪst] ,

type	of	Australian	-	born	colonist	,
类型	的	澳大利亚	-	出生	殖民者	,

"真是个怪人，"我的老朋友说道——他是一位典型的澳大利亚出生的殖民者，典型的丛林探险家。

['hɑ:rdi] , [breɪv] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] , [hu:] [hæd; həd] , ['æftər] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊvɪŋ] ,

hardy	,	brave	,	and	intelligent	,	who	had	,	after	many	years	of	a	roving	,
耐寒的	,	勇敢的	,	和	聪明的	,	WHO	有	,	后	许多	年	的	一个	漫游	,

[ɪ'ventf(ə)l][laɪf] ,

eventful	life	,
多事	生活	,

他意志坚强、勇敢机智，在经历了多年漂泊不定、跌宕起伏的生活之后，

[æt; ət][læst] ['setld] [daʊn] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self][ə; eɪ][hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] — - [ə; eɪ] [rʌm] [lɑ:t] ,

at	last	settled	down	to	make	himself	a	home	in	the	wilderness	—	'	a	rum	lot	,
在	最后的	定居	向下	到	制作	他自己	一个	家	在	这	荒野	—	-	一个	朗姆酒	很多	,

[ði:z] .

these	Dwyers	.
这些	德怀尔斯	.

最终，他安顿下来，在荒野中安家落户——"这些德怀尔人真是古怪。"

[nɑ:t][bæd] ['neɪbərz] [baɪ][noʊ] [mi:nz] , [æt; ət] [li:st] [nɑ:t][tu:; tə][ˌem 'i:] .

Not	bad	neighbours	by	no	means	,	at	least	not	to	me	.
不是	坏的	邻居	经过	不	方法	,	在	至少	不是	到	我	.

他们绝对不是坏邻居，至少对我来说不是。

[aɪ] [spi:k] [æz; əz][aɪ][faɪnd] ;

I	speak	as	I	find	;
我	说话	作为	我	寻找	;

我实话实说；

[bʌt; bət]['pi:p(ə)l][du:] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [ˌaɪ 'ti:]['ræðər] [tu:] [strɔ:ŋ] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	people	do	say	that	they	come	it	rather	too	strong	sometimes	with	the
但	人们	做	说	那	他们	来	它	相当	也	强的	有时	和	这

['skwɔtəz] - [stɑ:k] ,

squatters	'	stock	,
非法占地者	-	库存	,

但人们确实说过，他们有时对非法占地者的股票下手太重了。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒɪm] — [hɪm; ɪm][æz; əz][ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə][get] [swɪtʃt] — [ænd; ənd][oʊld][tɑːm]

and	**that**	**young**	**Jim**	**—**	**him**	**as**	**is**	**goin**	**'**	**to**	**get**	**switched**	**—**	**and**	**old**	**Tom**
和	那	年轻的	吉姆	—	他	作为	是	去	-	到	得到	切换	—	和	老的	汤姆

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][duː][wɜːrk][ðə; ði] ['ɔrəkl] [ə'twiːn] - [ɪm] .

his	**uncle**	**do**	**work**	**the**	**oracle**	**atween**	**'**	**em**	**.**
他的	叔叔	做	工作	这	神谕	在	-	呃	.

而那个年轻的吉姆——他即将被调换——和他的叔叔老汤姆在他们之间扮演着先知的角色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[aɪ][maɪnd] , [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

I	mind	,	not	so	long	ago	,
我	头脑	,	不是	所以	长的	前	,

我记得不久前，

[jʌŋ] ['dʒɪm][hiː; hi]['stɑːrts][ʌp] [nɔːrθ] ['sʌmwer] [wɪð; wɪθ][ə'baʊt][ə; eɪ] [skɔːr] [hed] [oʊ] - ['mɪlkər]

young	Jim	he	starts	up	north	somewhere	with	about	a	score	head	o	'	milkers
年轻的	吉姆	他	开始	向上	北	某处	和	关于	一个	分数	头	o	-	挤奶工

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kævz] ;

and	their	calves	;
和	他们的	小牛	;

年轻的吉姆带着大约二十头奶牛和它们的小牛犊，向北方某地出发；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] ,

and	when	he	comes	back	again	in	about	six	months	,
和	什么时候	他	来	后退	再次	在	关于	六	几个月	,

大约六个月后他再次回来时，

[hiː; hi] [fetʃt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] [hed] [oʊ] - ['kæt(ə)l] !

he	fetched	along	with	him	over	three	hundred	head	o	'	cattle	!
他	已获取	沿着	和	他	超过	三	百	头	o	-	牛	!

他带来了三百多头牛！

“ [ɪn'kriːs] , ” [hiː; hi] [kɔːld] - [ɪm] — [hɑː] , [hɑː] !

“	Increase	,	”	he	called	'	em	—	ha	,	ha	!
“	增加	,	”	他	称为	-	呃	—	哈	,	哈	!

“增加，”他这样称呼他们——哈哈！

[ə; eɪ] ['veri] [smɑːrt] [læd] [ɪz]['dʒɪm] ['dwaɪɚ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['skwɔtəz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['keəfʊl; -f(ə)l] [naʊ] ;

A	very	smart	lad	is	Jim	Dwyer	;	but	the	squatters	are	getting	carefuller	now	;
一个	非常	聪明的	小伙子	是	吉姆	德怀尔	;	但	这	非法占地者	是	获得	更谨慎	现在	;

吉姆·德怀尔是个非常聪明的年轻人；但是现在那些非法居住者越来越谨慎了；

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] , [ɪf] [hiː; hi][dəunt][maɪnd] , [ðæt] ['hiːl] [faɪnd][hɪm'self][ɪn][ðə; ði][lɔːgz]

and	I'm	afraid	,	if	he	don't	mind	,	that	he'll	find	himself	in	the	logs
和	我是	害怕的	,	如果	他	不	头脑	,	那	地狱	寻找	他自己	在	这	日志

恐怕，如果他不介意的话，他会发现自己被写进了原木里。

[sʌm; səm][oʊ] - [ðiːz] [faɪn] [deɪz] .

some	o	'	these	fine	days	.
一些	o	-	这些	美好的	天	.

在这些美好的日子里。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ][naɪs] [bɪt][oʊ] - [ə; eɪ] [pleɪs] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] , [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] [saɪd] ,

He's	got	a	nice	bit	o	'	a	place	over	the	river	,	on	the	New	South	Wales	side	,
他是	得到	一个	好的	少量	o	-	一个	地方	超过	这	河	,	在	这	新的	南	威尔士	边	,

他在河对岸，新南威尔士州那边，有一处不错的房产。

[hæz; həz]['dʒɪm] , [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [oʊ] - [fɔːrt] ['dwaɪɚ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði][oʊld]['mænz][kæmp] .

has	Jim	,	just	in	front	o	'	Fort	Dwyer	,	as	they	call	the	old	man's	camp	.
有	吉姆	,	只是	在	正面	o	-	堡	德怀尔	,	作为	他们	称呼	这	老的	男人的	营	.

吉姆就在德怀尔堡前面，他们把老人的营地叫做德怀尔堡。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] - [tʃʌk] [ə; eɪ][stoʊn][frʌm; frəm][wʌn] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

You	could	a'most	chuck	a	stone	from	one	house	to	the	other	.
你	可以	-	查克	一个	石头	从	一	房子	到	这	其他	.

你几乎可以从一栋房子扔一块石头到另一栋房子。

- [soʊ] [kən'vəːsɪŋ] , ['æftər][ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz] - ['stedi] - ['raɪdɪŋ] [θruː] ['oʊpən][bɑːks]['fɔːrɪst]

'	So	conversing	,	after	about	three	hours	'	steady	-	riding	through	open	box	forest
-	所以	对话	,	后	关于	三	小时	-	稳定的	-	骑术	通过	打开	盒子	森林

['kʌntri] , [flæt][ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] ,

country	,	flat	and	monotonous	,
国家	,	平坦的	和	单调	,

于是，在穿过开阔的桉树林地带，平坦而单调的路上，我们骑行了大约三个小时后，开始交谈起来。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [fɔːrt] ['dwaɪɚ] - — [ɔːr] [diː] - ['waɪɚ] , [æz; əz] [ɪn'veriəbli] [prə'naʊnst]

we	arrived	at	'	Fort	Dwyer	'	—	or	Dee	-	wyer	,	as	invariably	pronounced
我们	到达的	在	-	堡	德怀尔	-	—	或者	迪	-	威尔	,	作为	总是	发音

[ˌðerə'baʊts] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] ['bɪldɪŋ] ,

thereabouts	—	a	long	,	low	building	,
大约	—	一个	长的	,	低的	建筑	,

我们到达了"德怀尔堡"（Fort Dwyer）——或者像当地人通常发音的那样，叫作"迪怀尔堡"（Dee-wyer）——这是一座又长又低的建筑。

[kən'strʌktɪd] [ʌv; əv][hjuːdʒ] , ['rʌfli] [skwerd] [lɔːgz][ʌv; əv] ['nɪrli] ['faɪərpruːf] [red] ['kuːlɪbɑː] , [ɔːr]

constructed	of	huge	,	roughly	squared	logs	of	nearly	fireproof	red	coolabah	,	or
建造	的	巨大的	,	大致	平方	日志	的	几乎	防火	红色的	库拉巴	,	或者

[swɑːmp] - [gʌm] ,

swamp	-	gum	,
沼泽	-	胶	,

由巨大的、大致呈方形的、几乎防火的红色桉树（或称沼泽桉树）原木建造而成。

[ænd; ənd]['sɪtʃueɪtɪd] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [kleɪ][bæŋk] ,

and	situated	right	on	the	verge	of	the	steep	clay	bank	,
和	位于	正确的	在	这	边缘	的	这	陡	黏土	银行	,

它就位于陡峭的黏土堤岸边缘，

['twenti] [fiːt] [bɪ'loʊ] [wɪtʃ] [glaidid] ['sʌlənli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['bɑːrˌwɒn] , [ðen] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] -

twenty	feet	below	which	glided	sullenly	along	the	sluggish	Barwon	,	then	nearly	half	a	'
二十	脚	以下	哪个	滑翔	闷闷不乐地	沿着	这	迟缓	巴旺	,	然后	几乎	一半	一个	-

['bæŋkər] .

banker	.
银行家	.

在下方二十英尺处，它闷闷不乐地沿着缓慢的巴旺河滑行，然后几乎半个"银行家"。

- [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] - [skwer] - [feɪs] - [ʌv; əv]['spɪrɪts]

'	A	hearty	welcome	greeted	us	;	and	the	inevitable	'	square	-	face	'	of	spirits
-	一个	爽朗	欢迎	问候	我们	;	和	这	不可避免的	-	正方形	-	脸	-	的	烈酒

[wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [prə'duːst] ,

was	at	once	produced	,
曾是	在	一次	生产	,

我们受到了热情的欢迎；随之而来的是酒后不可避免的"方脸"表情。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ][kəm'pænjən][dɪd]['dʒʌstɪs][waɪlst] ['plɛdʒɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]

to	which	my	companion	did	justice	whilst	pledging	the	health	of	the	company
到	哪个	我的	伴侣	做过	正义	而	认捐	这	健康	的	这	公司

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] ,

with	a	brief	,
和	一个	简短的	,

我的同伴在简要地保证公司健康发展的同时，也公正地履行了这一职责。

- [wel] , [hɪəz] [lʌk] , [lædz] !
' **Well , here's luck , lads !**
- 出色地， 这里是 运气 ，小伙子们！

“好吧，伙计们，祝你们好运！”

- [fɔːr; fər][maɪ][oʊn][pɑːrt] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði][hæf] - [ʌv; əv]['faɪəri] [mə'keɪ]
' **For my own part , not daring to tackle the half - pannikinful of fiery Mackay**
- 为了 我的 自己的 部分 ， 不是 大胆 到 处理 这 一半 - 潘尼金富尔 的 火热 麦凯
[rʌm] [soʊ] ['presiŋli] ['ɔːfərd] ,
rum so pressingly offered ,
朗姆酒 所以 迫切地 提供 ，

“至于我自己，我不敢去尝试那半罐热情洋溢的麦凯朗姆酒，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [aʊt]['æftər][ə; eɪ][wɔːrm][raɪd] ,
with the assurance that it was ' the finest thing out after a warm ride ,
和 这 保证 那 它 曾是 - 这 最好的 事物 出去 后 一个 温暖的 骑 ，

他们保证说，这是“在温暖的骑行之后最棒的享受”。

- [aɪ] [peɪd] [maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mens] [kæsk][ʌv; əv] ['hʌni] - [bɪr]
' **I paid my respects to an immense cask of honey - beer**
- 我 有薪酬的 我的 尊重 到 一个 巨大 酒桶 的 蜂蜜 - 啤酒
[wɪtʃ] [stʊd] ['ʌndər][ə; eɪ]['kænəpi][ʌv; əv] [griːn] [baʊz] ,
which stood under a canopy of green boughs ,
哪个 站立 在下面 一个 树冠 的 绿色的 树枝 ，

我向一桶巨大的蜂蜜啤酒致敬，它矗立在绿树成荫的树冠之下。

[ðʌs] ['rʌnɪŋ] [sʌm; səm][rɪsk][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [kæst] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊʃmən] [baɪ] [ə'prəʊprɪət] - [ðə; ði]
thus running some risk of losing caste as a bushman by appropriating ' the
因此 跑步 一些 风险 的 输 种姓 作为 一个 丛林人 经过 挪用 - 这
['wɪmənz] ['swæŋki] ,
women's swankey ,
女性的 斯旺基 ，

因此，挪用“女性的华丽服饰”可能会让他有失去布须曼人身份的风险。

- [æz; əz][oʊld]['dwaɪɚ] [kən'temptʃuəsli] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] ,
' **as old Dwyer contemptuously termed it ,**
- 作为 老的 德怀尔 轻蔑地 称为 它 ，

正如老德怀尔轻蔑地称呼它的那样，

[waɪlst] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn] - ['tempərɪŋ] - [maɪ][drɪŋk][wɪð; wɪθ] - [dʒʌst][ðə; ði] [liːst] [teɪst] [ɪn][laɪf] ,
whilst insisting on ' tempering ' my drink with ' just the least taste in life ,
而 坚持 在 - 回火 - 我的 喝 和 - 只是 这 至少 品尝 在 生活 ，

同时坚持要用“生活中最微不足道的味道”来“调味”我的饮料，

[sɜːr] , - [ʌv; əv][pɔːrt] [mə'keɪ] , [ʌv; əv][ə'baʊt] - [oʊ] . [piː] . [streŋθ] .
sir , ' of Port Mackay , of about 45 o . p . strength .
先生 ， - 的 港口 麦凯 ， 的 关于 - o . p . 力量 .

先生，来自麦凯港，兵力约45人。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fʊli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [ə'sembld] ;
There must have been fully one hundred people assembled ;
那里 必须 有 到过 完全 一 百 人们 组装 ；

当时聚集了至少一百人；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['bʌgiz] ,
and the open space just in front of the house was crowded with buggies ,
和 这 打开 空间 只是 在 正面 的 这 房子 曾是 挤 和 婴儿车 ，

房子前面的空地上挤满了婴儿车。

[sprɪŋ] - [kɑːrts] , [ˌwægə'nɛts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dreɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['sentər][ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n]

spring	-	carts	,	wagonettes	,	and	even	drays	;	but	the	great	centre	of	attraction
春天	-	购物车	,	马车	,	和	甚至	货车	;	但	这	伟大的	中心	的	景点

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɑːkjɑːrd] ,

was	the	stockyard	,
曾是	这	牲畜场	,

弹簧车、四轮马车，甚至还有货车；但最吸引人的还是牲畜围栏。

[wer] ['dʒɪm]['dwaɪɜ-][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] - [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] - ['sæd(ə)l][ə; eɪ] [mer] ,

where	Jim	Dwyer	was	breaking	-	in	to	the	side	-	saddle	a	mare	,
在哪里	吉姆	德怀尔	曾是	打破	-	在	到	这	边	-	鞍	一个	母马	,

当时吉姆·德怀尔正在训练一匹母马侧鞍骑乘。

[bɔːt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt][trɪps] - [ʌp] [nɔːrθ] ,

bought	in	one	of	his	recent	trips	'	up	north	,
买	在	一	的	他的	最近的	旅行	-	向上	北	,

在他最近一次北方之旅中买的，

- [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][braɪd] ,

'	and	intended	as	a	present	for	his	bride	,
-	和	故意的	作为	一个	展示	为了	他的	新娘	,

并打算作为送给新娘的礼物。

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][æn; ən] ['empti] ['kerəsiːn] [tɪn] ,

of	whom	I	caught	a	glimpse	as	she	sat	on	an	empty	kerosene	tin	,
的	谁	我	捕捉	一个	一瞥	作为	她	卫星	在	一个	空的	煤油	锡	,

我瞥见她坐在一个空煤油桶上，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sliːvz] [roʊld] [ʌp] , ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['plʌkɪŋ] ['poʊltri] ; [ə; eɪ] [fer] [taɪp] [ʌv; əv]

with	her	sleeves	rolled	up	,	busily	engaged	in	plucking	poultry	;	a	fair	type	of
和	她	袖子	滚动	向上	,	忙碌地	已订婚的	在	拔毛	家禽	;	一个	公平的	类型	的

[ðə; ði] [bʊʃ] - ['meɪd(ə)n] ,

the	bush	-	maiden	,
这	衬套	-	少女	,

她卷起袖子，忙着拔家禽的毛；典型的乡村少女形象。

[tɔːl][ænd; ənd]['slendər] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] , [ðoʊ] ['ʃɑːrpli] [kʌt] [fitʃər] , ['diːpli] [braʊn] [baɪ][ðə; ði]

tall	and	slender	,	with	good	,	though	sharply	cut	features	,	deeply	browned	by	the
高的	和	苗条	,	和	好的	,	尽管	尖锐地	切	特征	,	深	棕色	经过	这

[sʌn] , ['læfɪŋ] [dɑːrk] [aɪz] ,

sun	,	laughing	dark	eyes	,
太阳	,	笑	黑暗的	眼睛	,

身材高挑纤细，五官轮廓分明，皮肤被阳光晒成深棕色，一双深邃的眼睛里透着笑意。

['pɜːrfɪkt] [tiːθ] — [ə; eɪ] [rer] [gɪft] [ə'mʌŋst] [jʌŋ] [ɔː'streɪljənz] — [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm]

perfect	teeth	—	a	rare	gift	amongst	young	Australians	—	and	as	much	at	home
完美的	牙齿	—	一个	稀有的	礼物	在	年轻的	澳大利亚人	—	和	作为	很多	在	家

— [soʊ][oʊld] [breɪ] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] — [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ['kʌtɪŋ] [aʊt] - ['skrʌbərz] - [ɔːr] - - ,

—	so	old	Bray	assured	me	—	on	horseback	cutting	out	'	scrubbers	'	or	'	brombees	,
—	所以	老的	嘶叫	保证	我	—	在	马背	切割	出去	-	洗涤器	-	或者	-	-	,

完美的牙齿——这在澳大利亚年轻人中是一种罕见的天赋——而且在家里也一样——老布雷向我保证——骑在马上修剪"灌木丛"或"野灌木丛"。

- [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] - [ɪ'lekt] [hɪm'self] .

'	as	was	her	husband	-	elect	himself	.
-	作为	曾是	她	丈夫	-	选	他自己	.

就像她的准丈夫本人一样。

[ðə; ði] [reɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['stɑːkjɑːrd] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [tɔːl] , ['kæbɪdʒ] - [triː] - ['hætɪd]

The	rails	of	the	great	stockyard	were	crowded	with	tall	,	cabbage	-	tree	-	hatted
这	铁轨	的	这	伟大的	牲畜场	是	挤	和	高的	,	卷心菜	-	树	-	戴帽子的

,

,

,

大牲畜围栏的栏杆上挤满了高大的、头戴卷心菜帽的……

['buːtɪd] [ænd; ənd] [spɜːrd] - ['kɔːrnˌstɔːk] - [ænd; ənd] - [bə'nænə] - [men] - (['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [nuː] { - }

booted	and	spurred	'	Cornstalks	'	and	'	Banana	-	men	'	(	natives	of	New	{	125	}
已启动	和	受到刺激	-	玉米秆	-	和	-	香蕉	-	男人	-	(	本地人	的	新的	{	-	}

穿着靴子和马刺的"玉米秆"和"香蕉人"(新{125}的土著居民)

[saʊθ] [weɪlz] [ænd; ənd] ['kwinzlənd] [rɪ'spektɪvli]) ; [ænd; ənd] [laʊd] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [kraɪz] [ʌv; əv]

South	Wales	and	Queensland	respectively	)	;	and	loud	were	their	cries	of
南	威尔士	和	昆士兰州	分别	)	;	和	大声	是	他们的	哭泣	的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [jʌŋ] ['dwaɪɚ] ,

admiration	,	as	young	Dwyer	,
钦佩	,	作为	年轻的	德怀尔	,

(分别来自南威尔士和昆士兰州)；他们大声表达着钦佩之情，因为年轻的德怀尔，

[ɑːn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] , [tuː; tə] [maɪ] [aɪz] , ['nɪrli] ['θɜːroʊbred] [blæk] [mer] , ['kæntəd]

on	the	beautiful	and	,	to	my	eyes	,	nearly	thoroughbred	black	mare	,	cantered
在	这	美丽的	和	,	到	我的	眼睛	,	几乎	纯种马	黑色的	母马	,	慢跑

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

round	and	round	,
圆形的	和	圆形的	,

那匹美丽动人、在我看来几乎是纯种的黑色母马，绕着圈小跑着。

[waɪlst] ['flɜːrɪʃɪŋ] [æn; ən] [oʊld] ['raɪdɪŋ] - [skɜːrt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [flæŋks] .

whilst	flourishing	an	old	riding	-	skirt	about	her	flanks	.
而	芊芊	一个	老的	骑术	-	裙子	关于	她	侧翼	.

她一边挥舞着旧骑马裙，一边在腰间遮掩身体。

- [ʃiːl] [duː] , ['dʒɪm] — ['kwaɪət] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːp] - — - [maɪ] [wɜːrd] !

'	She'll	do	,	Jim	—	quiet	as	a	sheep	'	—	'	My	word	!
-	壳	做	,	吉姆	—	安静的	作为	一个	羊	-	—	-	我的	单词	!

"她会的，吉姆——像绵羊一样安静"——"我的天哪！"

[ʃiːl] ['kæri] ['æni] ['flaɪɪŋ] - — - [wʌt] [dɪd] [jər] [gɪv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , ['dʒɪm] ? - — - [ə; eɪ] [rɛglɚ]

she'll	carry	Annie	flying	'	—	'	What	did	yer	give	for	her	,	Jim	?	'	—	'	A	reg'lar
壳	携带	安妮	飞行	-	—	-	什么	做过	你的	给	为了	她	,	吉姆	?	-	—	-	一个	reg'lar

[stɑːr] , [æn; ən] - [noʊ] [mis'teik] !

star	,	an	'	no	mistake	!
星星	,	一个	-	不	错误	!

她会带着安妮飞翔'——'吉姆，你给了她什么？'——'一颗普通的星星，没错！'

- ['griːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz] , ['laɪtli] ['dʒʌmpɪŋ] [ɔːf] ,

'	greeted	the	young	man	,	as	,	lightly	jumping	off	,
-	问候	这	年轻的	男人	,	作为	,	轻轻	跳	离开	,

"向年轻人打招呼，然后轻轻地跳了下来，"

[hiː; hi] [ʌn'bʌkəld] [ðə; ði] [gəːθs] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [slɪp] - [reɪlz] .

he	unbuckled	the	girths	and	put	the	saddle	on	the	slip	-	rails	.
他	解开	这	周长	和	放	这	鞍	在	这	滑	-	铁轨	.

他解开肚带，把马鞍放在滑轨上。

['dʒɪm] ['dwaɪɚ] ['difəd] ['lɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] [staɪl] [ʌv; əv] [jʌŋ] [bʊʃ] - ['neɪtɪv] - — [tɔ:l] ,

Jim	Dwyer	differed	little	from	the	ordinary	style	of	young	bush	'	native	'	—	tall	,
吉姆	德怀尔	不同	小的	从	这	普通的	风格	的	年轻的	衬套	-	本国的	-	—	高的	,

[θɪn] ,

thin	,
薄的	,

吉姆·德怀尔的身材与普通的年轻丛林"土著"并无太大区别——高瘦，

[braʊn] , [kwɪk] - [aɪd] , ['næroʊ] [ɪn][ðə; ði][flæŋks] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [gʊd] [bredθ] [ʌv; əv] [tʃest] ,

brown	,	quick	-	eyed	,	narrow	in	the	flanks	;	but	with	good	breadth	of	chest	,
棕色的	,	快的	-	眼睛	,	狭窄的	在	这	侧翼	;	但	和	好的	宽度	的	胸部	,

[ænd; ənd] [fi:t] [wɪtʃ] ,

and	feet	which	,
和	脚	哪个	,

棕色，目光敏捷，腰部较窄；但胸部宽阔，蹄子也很好。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] , [maɪt] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd]['i:v(ə)n] [ðæt] ['kæpʃəs] ['krɪtɪk]

from	their	size	and	shape	,	might	have	satisfied	even	that	captious	critic
从	他们的	尺寸	和	形状	,	可能	有	使满意	甚至	那	吹毛求疵的	评论家

[ðə; ði]['leɪdi] ['hestər] ['stænəp] ,

the	Lady	Hester	Stanhope	,
这	女士	海丝特	斯坦霍普	,

从它们的大小和形状来看，或许连那位挑剔的评论家海丝特·斯坦霍普夫人也会满意。

['ʌndər] [hu:z] ['ɪnstep] - [ə; eɪ]['kɪt(ə)n][kʊd; kəd] [wɔ:k] ,

under	whose	instep	'	a	kitten	could	walk	,
在下面	谁	脚背	-	一个	小猫	可以	走	,

他的脚背下，小猫都能走动。

- [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:'streɪljənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fju:tʃər]['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

'	that	the	Australians	of	a	future	nation	would	not	be	as	the	British	,
-	那	这	澳大利亚人	的	一个	未来	国家	会	不是	是	作为	这	英国	,

"未来澳大利亚人的性格不会像英国人那样。"

- [ə; eɪ] [flæt] - [soʊld] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [hu:m] [noʊ] [greɪt] [ɔ:r]['noʊb(ə)l] [ə'tʃi:vmənt] [kʊd; kəd]['evər]

'	a	flat	-	soled	generation	,	of	whom	no	great	or	noble	achievement	could	ever
-	一个	平坦的	-	已售出	一代	,	的	谁	不	伟大的	或者	高贵	成就	可以	曾经

[bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .

be	expected	.
是	预期的	.

"一代人，穿着平底鞋，不可能取得任何伟大或高尚的成就。"

- [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [keɪm] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [breɪ] ,

'	I	fancied	that	,	as	the	young	fellow	came	forward	to	shake	hands	with	Bray	,
-	我	幻想	那	,	作为	这	年轻的	同伴	来了	向前	到	摇	双手	和	嘶叫	,

"我当时就想，当那个年轻人走上前去和布雷握手时，

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌn'i:zɪli] [ænd; ənd] ['ræðər] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][wʌn]

he	looked	uneasily	and	rather	suspiciously	at	me	out	of	the	corner	of	one
他	看起来	不安地	和	相当	可疑地	在	我	出去	的	这	角落	的	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] .

of	his	black	eyes	.
的	他的	黑色的	眼睛	.

他不安地、带着几分怀疑地从一只黑眼睛的眼角瞥了我一眼。

[maɪ][kəm'pænjən] ['evɪdəntli] [əb'zɜ:rvd] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sed] ['læfɪŋli] : - [wɒts] [ðə; ði]

My	companion	evidently	observed	it	also	,	for	he	said	laughingly	:	'	What's	the
我的	伴侣	显然	观察到	它	还	,	为了	他	说	笑着	:	-	是什么	这

['mætər] , ['dʒɪm] ?

matter	,	Jim	?
事情	,	吉姆	?

我的同伴显然也注意到了这一点，因为他笑着说："吉姆，你怎么了？"

['oʊnli][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] .

Only	**a**	**friend**	**of**	**mine**	**.**
仅有的	一个	朋友	的	矿	.

只是我的一个朋友。

[ɪz][ðə; ði] [mer] “ [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ?

Is	**the**	**mare**	**“**	**on**	**the**	**cross**	**?**
是	这	母马	“	在	这	叉	?

这匹母马是“被钉在十字架上”吗?

” [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [træp] ? ” -

”	**And**	**did**	**you**	**think**	**he**	**was**	**a**	**“**	**trap**	**?**	**”**	**'**
”	和	做过	你	思考	他	曾是	一个	“	陷阱	?	”	-

“你当时觉得他是个‘陷阱’吗? ”

- [nʌn] [oʊ] - [jʊr; jər] ['bɪznəs] , [dʒæk] [breɪ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜːrli][rɪ'plaɪ] . -

'	**None**	**o**	**'**	**your**	**business**	**,**	**Jack**	**Bray**	**,**	**'**	**was**	**the**	**surly**	**reply**	**.**	**'**
-	没有任何	o	-	你的	商业	,	杰克	嘶叫	,	-	曾是	这	粗鲁	回复	.	-

“这不关你的事，杰克·布雷，”对方粗声粗气地回答道。

“ [krɔːs] ” [ɔːr] “ [skwer] ,

“	**Cross**	**”**	**or**	**“**	**square**	**,**
“	叉	”	或者	“	正方形	,

“十字形”或“方形”,

” [ʃiːz] [maɪn] [tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [kʌmz] [əˈlɔːŋ] [huː] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['betər] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

”	**she's**	**mine**	**till**	**some**	**one**	**comes**	**along**	**who**	**can**	**show**	**a**	**better**	**right**	**to**	**her**
”	她是	矿	直到	一些	一	来	沿着	WHO	能	展示	一个	更好的	正确的	到	她

,

,

,

“在出现一个更有资格拥有她的人之前，她都是我的。”

[æn; ən] - [ðæt] [wəʊnt] ['hæpən] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . -

an	**'**	**that**	**won't**	**happen**	**in**	**a**	**hurry**	**.**	**'**
一个	-	那	惯于	发生	在	一个	匆忙	.	-

而且这不会很快发生。

- [wel] , [wel] , - [rɪ'plaɪd] [breɪ] , - [juː; jʊ] ['niːdnt] [get] ['krʌsti] [soʊ] [kən'faʊndɪd] [kwɪk] .

'	**Well**	**,**	**well**	**,**	**'**	**replied**	**Bray**	**,**	**'**	**you**	**needn't**	**get**	**crusty**	**so**	**confounded**	**quick**	**.**
-	出色地	,	出色地	,	-	回复	嘶叫	,	-	你	不必	得到	硬皮的	所以	令人困惑	快的	.

“好吧，好吧，”布雷回答说，“你没必要这么快就生气吧。”

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

But	**she's**	**a**	**pretty**	**thing**	**,**	**sure**	**enough**	**.**
但	她是	一个	漂亮的	事物	,	当然	足够的	.

但她的确很漂亮。

[lets] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Let's	**go**	**and**	**have**	**a**	**look**	**at**	**her**	**.**
我们来吧	去	和	有	一个	看	在	她	.

我们去看看她吧。

- ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [naʊ] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [mer] , ['preɪzɪŋ] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][hɜːr; hər] .

'	**Everybody**	**now**	**crowded**	**round**	**the**	**mare**	**,**	**praising**	**and**	**admiring**	**her**	**.**
-	大家	现在	挤	圆形的	这	母马	,	赞扬	和	钦佩	她	.

“现在大家都围在母马身边，称赞她、欣赏她。”

- [tuː] [jɪr] [oʊld] , [dʒʌst] , - [ɪkˈskleɪmd] [wʌn] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] . — - [ˈraɪzɪŋ] [θriː] , [aɪ]
' Two year old , just , ' exclaimed one , looking in her mouth . — ' Rising three , I
- 二 年 老的 , 只是 , - 惊呼 一 , 寻找 在 她 嘴 . — - 崛起 三 , 我
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“才两岁，”其中一个孩子惊呼道，一边看着自己的嘴巴。“快三岁了，我说，”

- [rɪˈplaɪd] [əˈnʌðər] . — - [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkliːnskɪn] , [ænd; ənd][ˌʌnˈbrændid] !
' replied another . — ' And a cleanskin , and unbranded !
- 回复 其他 . — - 和 一个 洁净肌肤 , 和 无品牌 !

另一个人回答说：“而且皮肤干净，没有品牌！”

- [ɪˈdʒækjəˌleɪtid] [breɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈmɛrz] [ˈwɪðər] .
' ejaculated Bray , at the same time passing his hand along the mare's wither .
- 射精 嘶叫 , 在 这 相同的 时间 通过 他的 手 沿着 这 母马的 枯萎 .

布雷一边说着，一边把手伸向母马的肩隆。

- [ðæts] [ə; eɪ] [dɪˈziːz] [kæn; kən] [suːn] [biː; bi] [kjʊr] , - [sed] [ˈdwaɪɝ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
' That's a disease can soon be cured , ' said Dwyer with a laugh .
- 那就是 一个 疾病 能 很快 是 治愈 , - 说 德怀尔 和 一个 笑 .

“这种病很快就能治好，”德怀尔笑着说。

- [aɪm] [əgɔɪn] - [tuː; tə][klæp][ðə; ði][dʒeɪ] . [diː] . [ɑːn][hɜːr; hər] [naʊ] . — [ʃʌv] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [bɑːt] ,
' I'm agoin ' to clap the J . D . on her now . — Shove her in the botte ,
- 我是 过去 - 到 拍 这 J . D . 在 她 现在 . — 推 她 在 这 瓶子 ,

“我现在就要给她来点儿杰克丹尼——把她塞进瓶子里。”

[bɔɪz] , [waɪl] [aɪ][goʊ][æn; ən] - [fetʃ] [ðə; ði]['aɪərnz][ʌp] . -
boys , while I go an ' fetch the irons up . '
男孩们 , 尽管 我 去 一个 - 拿来 这 熨斗 向上 . -

孩子们，我去把熨斗拿来。

- [ðæt] [ˈmɛrz] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊbred] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪs] - [mer] [tuː; tə] [buːt] , [ænd; ənd] [ʃiːz] “ [ɑːn]
' That mare's a thoroughbred , and a race - mare to boot , and she's “ on
- 那 母马的 一个 纯种马 , 和 一个 种族 - 母马 到 启动 , 和 她是 “ 在
[ðə; ði] [krɔːs] ” [raɪt] [ɪˈnʌf] ,
the cross ” right enough ,
这 叉 ” 正确的 足够的 ,

“那匹母马是纯种马，而且还是一匹赛马，她现在确实在‘待宰’。”

- [ˈwɪspəd] [breɪ] , [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
' whispered Bray , as we walked back towards the house .
- 低声说道 嘶叫 , 作为 我们 步行 后退 向 这 房子 .

“布雷低声说道，我们一边往房子走去。”

- [ʃiːz] [bɪn] [ʃʊk] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ˈfaɪər] - ['brændɪd] ,
' She's been shook ; and though she ain't fire - branded ,
- 她是 到过 摇晃 ; 和 尽管 她 不是 火 - 品牌 ,

她受到了惊吓；虽然她没有被烙上烙印，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hæf] - ['sɑːvrɪn] [let][ɪn]['ʌndər][ðə; ði][skɪn][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɪðər] ; [aɪ][felt][ˌaɪ 'tiː]
there's a half - sovereign let in under the skin just below the wither ; I felt it
有 一个 一半 - 主权 让 在 在下面 这 皮肤 只是 以下 这 枯萎 ; 我 毛毡 它
[kwaɪt] [pleɪn] ;
quite plain ;
相当 清楚的 ;

在肩胛骨下方皮下藏着半枚金币；我摸得很清楚；

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] ['wʌndər][bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['praɪvət][maːrks][ɑːn][hɜːr; hər][æz; əz]

and	I	wouldn't	wonder	but	there's	a	lot	more	private	marks	on	her	as
和	我	不会	想知道	但	有	一个	很多	更多的	私人的	标记	在	她	作为

[wiː; wi][kɑːnt] [siː] . -

we	can't	see	.	'
我们	不能	看	.	-

我一点也不奇怪，她身上肯定还有很多我们看不到的私密痕迹。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , - [aɪ] [æskt] , - [ðæt] [jʌŋ] ['dwaɪɚ][stoʊl][hɜːr; hər] ? -

'	Do	you	think	,	then	,	'	I	asked	,	'	that	young	Dwyer	stole	her	?	'
-	做	你	思考	,	然后	,	-	我	问	,	-	那	年轻的	德怀尔	偷窃	她	?	-

"那么，"我问，"你认为年轻的德怀尔偷走了她吗？"

- ['laɪkli] [ɪ'nʌf] , ['laɪkli] [ɪ'nʌf] , - [wʌz; wəz][ðə; ðiː][rɪ'plaɪ] .

'	Likely	enough	,	likely	enough	,	'	was	the	reply	.
-	可能	足够的	,	可能	足够的	,	-	曾是	这	回复	.

"很有可能，很有可能，"对方回答道。

- [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] [wiːl] [hɪr] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ðiː] ['mætər] [jet] .

'	But	if	he	did	,	strikes	me	as	we'll	hear	more	about	the	matter	yet	.
-	但	如果	他	做过	,	罢工	我	作为	出色地	听到	更多的	关于	这	事情	然而	.

"但如果他真的这么做了，我觉得我们还会听到更多关于这件事的消息。"

- [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ʃaʊts] [ʌv; əv] , - [hɪəz] [ðə; ðiː] ['pɑːrsn] ! - — - [hɪəz] [oʊld][ben] !

'	Just	at	this	moment	,	shouts	of	,	'	Here's	the	parson	!	'	—	'	Here's	old	Ben	!
-	只是	在	这	片刻	,	喊叫	的	,	-	这里是	这	牧师	!	-	—	-	这里是	老的	本	!

就在这时，有人喊道："牧师来了！"——"老本来了！"

- [druː] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː] ['nærəʊ] [træk]

'	drew	our	attention	to	a	horseman	who	was	coming	along	the	narrow	track
-	画	我们的	注意力	到	一个	骑手	WHO	曾是	未来	沿着	这	狭窄的	追踪

[æt; ət][ə; eɪ] [sloʊ] ['kæntər] .

at	a	slow	canter	.
在	一个	慢的	慢跑	.

' 引起了我们的注意，一位骑马的人正沿着狭窄的小路慢跑过来。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['kærəktər] [θruː'aʊt] [ðə; ðiː] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'mens] ['dɪstrɪkt][wʌz; wəz][ðə; ðiː]

A	well	-	known	character	throughout	the	whole	of	that	immense	district	was	the
一个	出色地	-	已知	特点	自始至终	这	所有的	的	那	巨大	区	曾是	这

[rev] . ['bendʒəmɪn] [bæk] ,

Rev	.	Benjamin	Back	,
牧师	.	本杰明	后退	,

在整个幅员辽阔的地区，本杰明·巴克牧师是一位家喻户晓的人物。

- [bʊʃ] ['mɪʃəneri] ; - [ænd; ənd][nɑːt] [les] [wel] [noʊn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊld][bɔːld] - [feɪst] [hɔːrs]

'	bush	missionary	;	'	and	not	less	well	known	was	his	old	bald	-	faced	horse
-	衬套	传教士	;	-	和	不是	较少的	出色地	已知	曾是	他的	老的	秃	-	面对	马

['dʒeri] .

Jerry	.
杰瑞	.

"丛林传教士"；而他那匹老秃脸马杰瑞也同样出名。

[ðə; ðiː] [per] [bɔːr] [ə; eɪ] [groʊ'tesk] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bəuθ] ['biːɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

The	pair	bore	a	grotesque	resemblance	to	each	other	,	both	being	long	and
这	一对	钻孔	一个	怪诞	相似	到	每个	其他	,	两个都	存在	长的	和

[ʌn'geɪnli] ,

ungainly	,
笨拙的	,

两人长相十分怪异，都又长又笨拙。

[bəuθ] [θɪn] [ænd; ənd] [greɪ] , [bəuθ] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

both	thin	and	gray	,	both	always	ready	to	eat	and	drink	,
两个都	薄的	和	灰色的	,	两个都	总是	准备好	到	吃	和	喝	,

都瘦骨嶙峋，头发灰白，而且总是随时准备吃喝。

[ænd; ənd] [jet] ['ɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] ['desələt] [ænd; ənd] [fə'lɔ:rn] .

and	yet	always	looking	desolate	and	forlorn	.
和	然而	总是	寻找	荒凉	和	绝望	.

然而，却总是显得荒凉凄凉。

[æz; əz] [ðə; ði] [rev] . [ben] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [legz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [s'tɪrəps] ,

As	the	Rev	.	Ben	disengaged	his	long	legs	from	the	stirrups	,
作为	这	牧师	.	本	脱离	他的	长的	腿	从	这	马镫	,

当本牧师从马镫上抬起他那双长腿时，

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [oʊld] ['dwaɪɚ] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gri:tɪŋ] - [kʌp] — [ə; eɪ] [tɪn] [paɪnt] - [pɑ:t]

the	irrepressible	old	Dwyer	appeared	with	the	greeting	-	cup	—	a	tin	pint	-	pot
这	不可抑制的	老的	德怀尔	出现	和	这	问候	-	杯子	—	一个	锡	品脱	-	锅

[hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [rʌm] — [wɪtʃ] ['swɔləuiŋ] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [wɪŋk] ,

half	full	of	rum	—	which	swallowing	with	scarcely	a	wink	,
一半	满的	的	朗姆酒	—	哪个	吞咽	和	几乎	一个	眨眼	,

那个不屈不挠的老德怀尔端着迎宾杯出现了——那是一个装了半品脱朗姆酒的锡制品脱罐——他几乎没眨一下眼就一饮而尽。

[tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʊkɚz] - [ɑ:n] , [ðə; ði] ['pɑ:rsn] , [kə'mendɪŋ] ['dʒeri]

to	the	great	admiration	of	the	lookers	-	on	,	the	parson	,	commending	Jerry
到	这	伟大的	钦佩	的	这	外貌	-	在	,	这	牧师	,	表扬	杰瑞

[tu:; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊst] ,

to	the	care	of	his	host	,
到	这	关心	的	他的	主持人	,

令旁观者们十分钦佩的是，牧师将杰瑞托付给了他的主人照顾。

[stɔ:kt] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [su:n] ['bɪzi] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] , ['wɜ:rkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ə; eɪ]

stalked	inside	,	and	was	soon	busy	at	the	long	table	,	working	away	at	a
跟踪	里面	,	和	曾是	很快	忙碌的	在	这	长的	桌子	,	在职的	离开	在	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [roʊst] - [dʌks] ,

couple	of	roast	-	ducks	,
夫妻	的	烤	-	鸭子	,

他蹑手蹑脚地走进屋里，很快就在长桌旁忙碌起来，开始烤两只烤鸭。

[ə; eɪ] [hæm] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['traɪfəlz] , [wɑ:ʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['koʊpiəs] [dræfts] [ʌv; əv] [hɑ:t] [ti:] ,

a	ham	,	and	other	trifles	,	washed	down	with	copious	draughts	of	hot	tea	,
一个	火腿	,	和	其他	琐事	,	洗过	向下	和	丰富	起草	的	热的	茶	,

一块火腿和其他一些小点心，再配上大量的热茶，就这么吃下去了。

['sɪmpli] [ri'mɑ:kɪŋ] [tu:; tə] - ['æni] , - [ðæt] [ʃi:; ʃi] - [hæd; həd] ['betər] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [kli:n]

simply	remarking	to	'	Annie	,	'	that	she	'	had	better	make	haste	and	clean
简单地	评论	到	-	安妮	,	-	那	她	-	有	更好的	制作	匆忙	和	干净的

[hɜ:r'self] ,

herself	,
她自己	,

只是简单地对"安妮"说，她"最好快点把自己洗干净"。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] ['dʒɪm] [θru:] ,

so	that	he	could	put	her	and	Jim	through	,
所以	那	他	可以	放	她	和	吉姆	通过	,

这样他就可以让她和吉姆经历这一切了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə] - [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] ['beri] [ə; eɪ][tʃaɪld][fɔːr; fər]

as	he	had	to	go	on	to	Bullarora	-	that	evening	to	bury	a	child	for
作为	他	有	到	去	在	到	-		那	晚上	到	埋葬	一个	孩子	为了

[ðə; ði] - .

the	Lacies	.
这	-	.

当晚他还要前往布拉罗拉，为莱西一家埋葬一个孩子。

- ['hævɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][rɪ'pæst] , [ɔːl][hændz] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] ,

'	Having	at	length	finished	his	repast	,	all	hands	crowded	into	the	long	room	,
-	拥有	在	长度	完成的	他的	餐饮	,	全部	双手	挤	进入	这	长的	房间	,

终于吃完饭后，所有人都挤进了那间长屋。

[wer] [bɪ'fɔːr] - [oʊld][ben] - [stʊd] [braɪd][ænd; ənd] ['braɪdgruːm] ,

where	before	'	old	Ben	'	stood	bride	and	bridegroom	,
在哪里	前	-	老的	本	-	站立	新娘	和	新郎	,

之前"老本"站在那里，就像新郎新娘一样。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['niːtli] [drest] [ɪn][dɑːrk][mə'riːnoʊ] — [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪ'speʃl] [tʃɔɪs] , [æz; əz][aɪ]

the	former	neatly	dressed	in	dark	merino	—	her	own	especial	choice	,	as	I
这	以前的	整齐地	穿着	在	黑暗的	美利奴羊毛	—	她	自己的	特别的	选择	,	作为	我

[wʌz; wəz][toʊld] ,

was	told	,
曾是	讲述	,

前者身着深色美利奴羊毛衫，打扮得体——据我所知，这是她自己特意挑选的。

[ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['geɪɝ] — [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [braɪt] - ['kʌlərd]

in	preference	to	anything	gayer	—	with	here	and	there	a	bright	-	coloured
在	偏爱	到	任何事物	更gay	—	和	这里	和	那里	一个	明亮的	-	有色

['rɪbən] ,

ribbon	,
丝带	,

而不是任何更花哨的东西——偶尔点缀一些色彩鲜艳的丝带，

[waɪlst] [ɪn][hɜːr; hər][lʌg'ʒʊriənt] [blæk] [her] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [wɜːr; wər]

whilst	in	her	luxuriant	black	hair	and	in	the	breast	of	her	dress	were
而	在	她	茂盛的	黑色的	头发	和	在	这	胸部	的	她	裙子	是

['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['freʃli] [plʌkt] ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] ,

bunches	of	freshly	plucked	orange	blossoms	,
成捆	的	新鲜的	拨弦	橙子	花朵	,

她浓密的黑发上和胸前的裙子上都点缀着一束束新鲜采摘的橙花。

[ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [bel] [ʌv; əv] [praʊd] ['meɪfer] [maɪt] [hæv; həv] ['envid] .

that	many	a	belle	of	proud	Mayfair	might	have	envied	.
那	许多	一个	美女	的	自豪的	梅菲尔	可能	有	令人羡慕	.

连许多来自梅菲尔区的名媛都会羡慕不已。

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ɪn] ['spɑːtləs] [waɪt] [ʃɜːrt] , [wɪð; wɪθ] ['hæŋkərtʃɪf] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][sɪlk] ,

The	bridegroom	in	spotless	white	shirt	,	with	handkerchief	of	crimson	silk	,
这	新郎	在	一尘不染	白色的	衬衫	,	和	手帕	的	赤红	丝绸	,

新郎身穿洁白无瑕的衬衫，手拿深红色丝绸手帕。

[kən'faɪnd] ['luːsli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [baɪ][ə; eɪ] ['mæsɪv] [goʊld] [rɪŋ] , ['raɪdɪŋ] - ['traʊzərz] [ʌv; əv]

confined	loosely	around	his	neck	by	a	massive	gold	ring	,	riding	-	trousers	of
受限	松散地	大约	他的	脖子	经过	一个	大量的	金子	戒指	,	骑术	-	裤子	的

['bedfərd] [kɔːrd] ,

Bedford	cord	,
贝德福德	绳索	,

脖子上松松垮垮地挂着一枚巨大的金戒指，穿着贝德福德灯芯绒马裤。

[kept] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [belt] , [wɜːrkt] [ɪn] [wʊl] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərz] [baɪ][hɪz; ɪz][braɪd] ,

kept	up	by	a	broad	belt	,	worked	in	wools	of	many	colours	by	his	bride	,
保留	向上	经过	一个	广阔	腰带	,	工作	在	羊毛	的	许多	颜色	经过	他的	新娘	,

他用新娘用各种颜色的羊毛织成的宽腰带束着腰带。

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [tɑːp] - [buːts] [ænd; ənd][spɜːrz] , [lʊkt] [ðə; ðɪ] ['veri] [boʊ] - [ˌɪ'deɪ'æl][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	shining	top	-	boots	and	spurs	,	looked	the	very	beau	-	idéal	of	a
和	灼灼	顶部	-	靴子	和	马刺	,	看起来	这	非常	帅哥	-	理想的	的	一个

['dæʃɪŋ] ['stɑːkmən] ,

dashing	stockman	,
帅气	牧场工人	,

他脚蹬锃亮的皮靴，脚蹬马刺，看起来就像一位英俊潇洒的牧牛人。

[æz; əz][hiː; hi] [bɔːr] [hɪm'self] [ɪ'leɪt] [ænd; ənd] ['praʊdli] ,

as	he	bore	himself	elate	and	proudly	,
作为	他	钻孔	他自己	欣喜	和	自豪地	,

他神情高昂，骄傲自满。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [bjuː'kɑːlɪk] ['ʃiːpɪʃnəs] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['witnist] [ɪn][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l]

without	a	trace	of	that	bucolic	sheepishness	so	often	witnessed	in	the	principal
没有	一个	痕迹	的	那	田园诗般的	羞怯	所以	经常	目击者	在	这	主要的

['pɑːrti][tuː; tə]['sɪmələr]['kɑːntrækts] .

party	to	similar	contracts	.
派对	到	相似的	合同	.

没有丝毫类似合同主合同方经常表现出的那种田园牧歌式的羞怯。

[ðə; ðɪ][oʊld] ['pɑːrsn] ,

The	old	parson	,
这	老的	牧师	,

老牧师

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ɪn'djʊst] [baɪ]['riːs(ə)nt][ˌgæstrə'nɑːmɪk] ['efərts] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [biːdz] [ɔːf] [hɪz; ɪz]

with	the	perspiration	induced	by	recent	gastronomic	efforts	rolling	in	beads	off	his
和	这	汗	诱导	经过	最近的	美食	努力	滚动	在	珠子	离开	他的

[bɔːld] [hed] ,

bald	head	,
秃	头	,

最近大吃大喝的汗水顺着他光秃秃的头顶滚落下来，像水珠一样。

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] - ['sɜːrvɪs] [ɪn]

and	dropping	from	the	tip	of	his	nose	on	to	the	church	-	service	in
和	下降	从	这	提示	的	他的	鼻子	在	到	这	教会	-	服务	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

然后，鼻尖上的唾液滴到了他手中的礼拜仪式用纸上。

[hæd; həd]['teɪkən][ɔːf][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [koʊt][ʌv; əv] ['θredber] ['rʌsti] [blæk] ,

had	taken	off	his	long	coat	of	threadbare	rusty	black	,
有	已采取	离开	他的	长的	外套	的	破旧的	生锈的	黑色的	,

他脱下了那件破旧的锈黑色长外套，

[ænd; ənd] [stʊd] [kən'fest] [ɪn] [ʃɜːrt] [ʌv; əv][hjuː]['ɔːlmoʊst][ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['legɪŋz]

and	stood	confessed	in	shirt	of	hue	almost	akin	to	that	of	the	long	leggings
和	站立	坦白	在	衬衫	的	色调	几乎	类似的	到	那	的	这	长的	绑腿

[ðæt] [riːtʃt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [niːz] .

that	reached	above	his	knees	.
那	达到	多于	他的	膝盖	.

他穿着一件颜色与及膝长裤颜色几乎相同的衬衫，坦然地站在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meltɪŋli] [hɑːt] ;

It	was	meltingly	hot	;
它	曾是	融化	热的	;

天气热得令人难以忍受;

[ænd; ənd][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] — [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] — [wʊd] [hæv; həv]

and	the	thermometer	—	had	there	been	such	an	article	—	would	have
和	这	温度计	—	有	那里	到过	这样的	一个	文章	—	会	有

['redʒɪstərd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [ɔːr] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [dɪ'griːz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd]

registered	one	hundred	and	ten	or	one	hundred	and	fifteen	degrees	in	the	shade
挂号的	一	百	和	十	或者	一	百	和	十五	学位	在	这	阴影

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] .

at	the	least	.
在	这	至少	.

如果当时有温度计这种东西的话，那么即使在阴凉处，温度计至少也会显示一百一十度或一百一十五度。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][æt; ət][læst] .

But	it	was	all	over	at	last	.
但	它	曾是	全部	超过	在	最后的	.

但一切最终还是结束了。

['sɑːləmli] - [oʊld][ben] - [hæd; həd] [kɪst] [ðə; ði]['dɑːrkli] ['flʌʃɪŋ] [braɪd] ,

Solemnly	'	old	Ben	'	had	kissed	the	darkly	flushing	bride	,
庄严地	-	老的	本	-	有	亲吻	这	黑暗	冲洗	新娘	,

老本神情肃穆地吻了脸颊绯红的新娘。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][tuː; tə]['dʒɪm] — ['sɑːləmli] [ðə; ði][oʊld][mæn]

and	told	her	to	be	a	good	girl	to	Jim	—	solemnly	the	old	man
和	讲述	她	到	是	一个	好的	女孩	到	吉姆	—	庄严地	这	老的	男人

[hæd; həd][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] - ['pɑːrtɪŋ] [kʌp] ;

had	disposed	of	another	'	parting	cup	;
有	处置	的	其他	-	离别	杯子	;

并告诉她要对吉姆好——老人严肃地处理了另一个"告别杯";

- [ænd; ənd] [ðen] , [waɪlst] [ðə; ði] [wɪ'menkaɪnd] [fɪld] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [bægz][wɪð; wɪθ] [keɪk] , ['tʃɪkɪn] ,

'	and	then	,	whilst	the	womenkind	filled	his	saddle	-	bags	with	cake	,	chicken	,
-	和	然后	,	而	这	女性	已填	他的	鞍	-	包	和	蛋糕	,	鸡	,

[ænd; ənd][hæm] ,

and	ham	,
和	火腿	,

然后，当女人们把他的马鞍袋装满蛋糕、鸡肉和火腿时，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒenərəs] [hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] - [skwer] - [feɪs] - — [ɔːr][lɑːrdʒ] [skwer] - ['saɪdɪd]

together	with	the	generous	half	of	a	'	square	-	face	'	—	or	large	square	-	sided
一起	和	这	慷慨的	一半	的	一个	-	正方形	-	脸	-	—	或者	大的	正方形	-	侧面

['bɑːt(ə)l] — [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sʌmər] ['bevərɪdʒ] ,

bottle	—	containing	his	favourite	summer	beverage	,
瓶子	—	包含	他的	最喜欢的	夏天	饮料	,

再加上半瓶他最喜欢的夏季饮料，装在一个"方脸"——或者说一个大方瓶——里。

[oʊld]['dwaɪɚ] , [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːmz; rʊmz] , [prə'duːst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

old	Dwyer	,	emerging	from	one	of	the	inner	rooms	,	produced	a	piece	of
老的	德怀尔	,	新兴	从	一	的	这	内	房间	,	生产	一个	片	的

[wel] - [wɔːrn] ['bluːɪʃ] - ['tɪntɪd] ['peɪpər] , { - }

well	-	worn	bluish	-	tinted	paper	,	{	126	}
出色地	-	磨损	蓝蓝色	-	有色	纸	,	{	-	}

老德怀尔从其中一个内室出来，拿出一张磨损严重的蓝绿色纸片，{126}

[noʊn] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn] [ðoʊz] ['riːdʒənz][æz; əz][ə; eɪ] - ['bluːi] ,

known	and	appreciated	in	those	regions	as	a	'	bluey	,
已知	和	感谢	在	那些	地区	作为	一个	-	蓝精灵	,

在这些地区，它被人们称为"蓝精灵"，并受到人们的喜爱。

- [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑːrsənz] [aɪ] ['glɪsənd] ,
' at sight of which the parson's eye glistened ,
- 在 视线 的 哪个 这 牧师的 眼睛 闪闪发光 ,

看到这一幕，牧师的眼睛闪闪发光。

[fɔːr; fər]['seldəm][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['fɔːrtʃən][tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
for seldom was it that he had the fortune to come across such a
为了 很少 曾是 它 那 他 有 这 财富 到 来 穿过 这样的 一个
['lɪbərəl] [dʊ'sɜːr] [æz; əz][ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [noʊt] ;
liberal douceur as a five - pound note ;
自由主义 温柔 作为 一个 五 - 磅 笔记 ;

他很少有幸遇到像五英镑钞票这样慷慨的钞票；

[bʌt; bət][æz; əz][oʊld]['dwaɪɚ] [sed] : - [wiː; wi][dəunt]['ɔːf(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb][laɪk] [ðɪs] [wʌn][fɔːr; fər]
but as old Dwyer said : ' We don't often have a job like this one for
但 作为 老的 德怀尔 说 : - 我们 不 经常 有 一个 工作 喜欢 这 一 为了
[juː; jʊ][ben] ,
you Ben ,
你 本 ,

但正如老德怀尔所说："本，我们很少有像这样的工作适合你。"

[oʊld][mæn] .
old man .
老的 男人 .

老人。

[wɪə(r)] ['prɪti] [wel] [ɪn][dʒʌst] [naʊ] , [æn; ən] - [aɪ] [miːn] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .
We're pretty well in just now , an ' I mean you shall remember it .
是 漂亮的 出色地 在 只是 现在 , 一个 - 我 意思是 你 将 记住 它 .

我们现在已经进展得很顺利了，我的意思是，你们一定要记住这一点。

[æn; ən] - [lʊk] [hɪr] ; ['dʒɛriːz] ['getɪŋ] ['prɪti] [pʊr] [naʊ] , [æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [maɪ'self]['hiːz][noʊ]
An ' look here ; Jerry's getting pretty poor now , an ' I know myself he's no
一个 - 看 这里 ; 杰瑞的 获得 漂亮的 贫穷的 现在 , 一个 - 我 知道 我 他是 不
['tʃɪkɪn] ;
chicken ;
鸡 ;

你看，杰瑞现在穷得很，我知道他可不是个胆小鬼；

[soʊ] [juːd] [best] [liːv] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][oʊ] - [hɪz; ɪz] [deɪz] ,
so you'd best leave him on the grass with us for the rest o ' his days ,
所以 你会 最好的 离开 他 在 这 草 和 我们 为了 这 休息 o - 他的 天 ,

所以你最好把他留在草地上，和我们一起度过余生。

[æn; ən] - [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [geɪm] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [hɔːrs] - [fleʃ] [æz; əz]['evər] [stept] ;
an ' I'll give you as game a bit o ' horse - flesh as ever stepped ;
一个 - 患病的 给 你 作为 游戏 一个 少量 o - 马 - 肉 作为 曾经 步 ;

我会给你一块有史以来最棒的马肉；

['kwaɪət] , [tuː] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [gʊd] ['peɪsər] .
quiet , too , an ' a good pacer .
安静的 , 也 , 一个 - 一个 好的 领跑员 .

性格也很安静，而且步调把握得很好。

[siː] !
See !
看 !

看！

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪz][ə; eɪ] - - - [hɪm; ɪm][ʌp] [naʊ] .
the boys is a - saddlin ' him up now .
这 男孩们 是 一个 - - - 他 向上 现在 .

男孩们正在帮他上鞍。

- [ðə; ði][oʊld] ['priːtʃɝz] [laɪf][wʌz; wəz][hɑːrd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]['bærən] ,

'	The	old	preacher's	life	was	hard	,	for	the	most	part	barren	,
-	这	老的	传教士的	生活	曾是	难的	,	为了	这	最多	部分	荒芜	,

“这位老牧师的生活很艰难，大部分时间都很贫瘠。”

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['mɔɪsnd] [baɪ][kaɪnd] ['ɔfɝz] [laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;

and	little	moistened	by	kind	offers	like	the	present	;
和	小的	湿润	经过	种类	优惠	喜欢	这	展示	;

并不太受类似这份礼物这样的好意所感动;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][grɪm][ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] ['pʌkərd] [ʌp][ænd; ənd] [wɜːrkt] ['kjʊriəsli] [æz; əz]

and	his	grim	and	wrinkled	face	puckered	up	and	worked	curiously	as
和	他的	严峻	和	皱	脸	皱巴巴的	向上	和	工作	奇怪的是	作为

[hiː; hi] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] [ðə; ði][gɪft][fɔːr; fər]['dʒɛriːz] [seɪk] ,

he	gratefully	accepted	the	gift	for	Jerry's	sake	,
他	感激不尽	公认	这	礼物	为了	杰瑞的	清酒	,

他那张表情严肃、满是皱纹的脸撅了起来，表情有些奇怪地动了动，但他还是感激地收下了这份礼物，看在杰瑞的份上。

[hɪz; ɪz]['kɑːnstənt][kəm'pænjən] [θruː] [twelv] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ɪn'ses(ə)nt] [θruː] [ðə; ði]

his	constant	companion	through	twelve	long	years	of	travel	incessant	through	the
他的	持续的	伴侣	通过	十二	长的	年	的	旅行	不停歇	通过	这

['waɪldɪst][pɑːrts][ʌv; əv] ['kwinzlənd] ;

wildest	parts	of	Queensland	;
最狂野的	部分	的	昆士兰州	;

在长达十二年的漫长旅途中，他始终陪伴着他，跋涉于昆士兰州最荒凉的地区;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] - [ðə; ði] [bɔɪz] - [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs]

and	with	a	parting	injunction	to	'	the	boys	'	to	look	after	the	old	horse
和	和	一个	离别	禁令	到	-	这	男孩们	-	到	看	后	这	老的	马

,

,

,

临别之际，他嘱咐“孩子们”要好好照顾这匹老马。

[hiː; hi] , ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [stiːd] , ['stɑːrtɪd] [ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz] ['θɜːrti] - [maɪl][raɪd][tuː; tə] ['beri] ['leɪ.siz]

he	,	mounting	his	new	steed	,	started	off	on	his	thirty	-	mile	ride	to	bury	Lacy's
他	,	安装	他的	新的	骏马	,	开始	离开	在	他的	三十	-	英里	骑	到	埋葬	蕾西的

['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .

little	child	.
小的	孩子	.

他骑上新马，开始了三十英里的旅程，去埋葬莱西的小孩子。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [teiblz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl][hændz][hæd; həd] [ˌɪntər'mɪtəntli] [ə'piːzd] [ðer; ðər] ['hʌŋgər]

The	long	tables	,	at	which	all	hands	had	intermittently	appeased	their	hunger
这	长的	表格	,	在	哪个	全部	双手	有	间歇性地	安抚	他们的	饥饿

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] ,

throughout	the	day	,
自始至终	这	天	,

长长的餐桌旁，人们一整天都断断续续地围坐在一起，填饱肚子。

[ɑːn] [faʊlz] , [giːs] , ['tɜːkɪz] , ['sʌkɪŋ] - [pɪg] , [fɪʃ] , & [siː] . , [wɜːr; wər] [naʊ] [klɪrd] [ænd; ənd]

on	fowls	,	geese	,	turkeys	,	sucking	-	pig	,	fish	,	&	c	.	,	were	now	cleared	and
在	家禽	,	鹅	,	火鸡	,	吸吮	-	猪	,	鱼	,	&	c	.	,	是	现在	已清除	和

[rɪ'muːvd] ;

removed	;
已移除	;

现在，禽鸟、鹅、火鸡、乳猪、鱼等都被清理并移走了;

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][ˌkɑːnsər'tiːnə] [strʌk] [ʌp] ,
a couple of concertinas struck up ,
一个 夫妻 的 手风琴 击 向上 ,

几把手风琴响了起来，

[ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['kʌpəlz] [wɜːr; wər] [suːn] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn][ɑːn]
and fifteen or twenty couples were soon dancing with might and main on
和 十五 或者 二十 情侣 是 很快 跳舞 和 可能 和 主要的 在
[ðə; ði][paɪn] - ['bɔːrdɪd] [flɔːr] .
the pine - boarded floor .
这 松树 - 登机 地面 .

很快，十五到二十对情侣就在松木板地板上尽情地跳舞。

[oʊld][men][ænd; ənd] [jʌŋ] , [oʊld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['meidnz] , [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,
Old men and young , old women and maidens , boys and girls ,
老的 男人 和 年轻的 , 老的 女性 和 少女们 , 男孩们 和 女孩们 ,

老人和年轻人，老妇人和少女，男孩和女孩，

[ɔːl] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] , ['stæmpɪŋ] ,
all went at it with a will , whirling , stamping ,
全部 去 在 它 和 一个 将要 , 旋转 , 冲压 ,

所有人都全力以赴，旋转、跺脚，

['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] - ['tʃeɪnɪŋ] - [tɪl] [ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l][oʊld] [haʊs] [ʃʊk] [ə'gen] ,
changing and ' chaining ' till the substantial old house shook again ,
变化 和 - 连锁 - 直到 这 重大的 老的 房子 摇晃 再次 ,

不断变换和“串联”，直到那栋坚固的老房子再次摇晃起来。

[ænd; ənd] [fɪrz] [wɜːr; wər] ['ɔːdəbli] [ɪk'sprest] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] [wʊd] ['tɑːp(ə)l]['oʊvər]['ɪntuː]
and fears were audibly expressed that the whole building would topple over into
和 恐惧 是 可听见的 表达 那 这 所有的 建筑 会 倾倒 超过 进入
[ðə; ði]['rɪvər] .
the river .
这 河 .

人们明显表达了担忧，认为整栋楼都会倒塌到河里。

- [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] , [ʌv; əv][ɔːl] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , - [sed] [oʊld]['dwaɪɝ] ;
' Not to - night , of all nights in the year , ' said old Dwyer ;
- 不是 到 - 夜晚 , 的 全部 夜晚 在 这 年 , - 说 老的 德怀尔 ;

“一年之中，偏偏是今晚，”老德怀尔说道；

- [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃɪft] [ə'fɔːr] [lɔːŋ] .
' although I do believe I'll have to shift afore long .
- 虽然 我 做 相信 患病的 有 到 转移 之前 长的 .

虽然我相信我不久后就不得不搬家了。

[jɪl] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] — [wʊd] [jiː; ji] ? — [ðæt] [wen] [aɪ][fɜːrst][pʊt][ʌp][ðə; ði][oʊld] ['ʃænti] ,
Ye'll hardly think it — would ye ? — that when I first put up the old shanty ,
叫喊 几乎 思考 它 — 会 是的 ? — 那 什么时候 我 第一的 放 向上 这 老的 棚屋 ,

你们肯定想不到——对吧？——当我第一次搭起那间破旧的小屋时，

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [fɔːr] [tʃeɪn] , [gʊd] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðoʊ] , [ɔːl] [ðæt] ;
it stood four chain , good , away from the bank ; it was , though , all that ;
它 站立 四 链 , 好的 , 离开 从 这 银行 ; 它 曾是 , 尽管 , 全部 那 ;

它离河岸有四链远，很好；然而，也就仅此而已了；

[æn; ən] - ['meni] [ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] ,
an ' many a sneaking ,
一个 - 许多 一个 鬼鬼祟祟 ,

以及许多偷偷摸摸的，

['griːsi] [blæk] - ['feloʊ] [aɪv] [siːn] [goʊ][slæp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['bʊlɪt] [θruː]

greasy	black	-	fellow	I've	seen	go	slap	into	the	water	with	a	rifle	bullet	through
腻	黑色的	-	同伴	我已经	已见	去	拍击	进入	这	水	和	一个	步枪	子弹	通过

[hɪz; ɪz] ['ʌgli] ['kɑːrkəs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [bæk] - ['waɪndər] ,

his	ugly	carcass	out	of	that	back	-	winder	,
他的	丑陋的	尸体	出去	的	那	后退	-	卷线器	,

我亲眼看到一个油腻的黑人被子弹穿过他丑陋的尸体，从那条回旋镖上摔进水里。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [plʌm] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər] [naʊ] .

though	it	is	plumb	a'most	with	the	river	now	.
尽管	它	是	垂直	-	和	这	河	现在	.

虽然它现在几乎与河流齐平。

- [soʊ] , ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [skriːmd] [ðə; ði] [ˌkɑːnsər'tiːnə] , ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] [wɜːrl]

'	So	,	louder	and	louder	screamed	the	concertinas	,	faster	and	faster	whirled
-	所以	,	更大声	和	更大声	尖叫	这	手风琴	,	快点	和	快点	旋转

[ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['kʌpəlz] ,

the	panting	couples	,
这	喘息	情侣	,

于是，手风琴的尖叫声越来越大，气喘吁吁的情侣们旋转得越来越快。

[tɪl] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] , [wen] - ['sʌpər] - [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

till	nearly	midnight	,	when	'	supper	'	was	announced	by	the	sound	of	a	great
直到	几乎	午夜	,	什么时候	-	晚餐	-	曾是	宣布	经过	这	声音	的	一个	伟大的

['bʊlək] [bel] ,

bullock	bell	,
犍	钟	,

直到将近午夜，一声巨大的牛铃声才宣告"晚餐"开始了。

[ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːm] [naɪt] - [er] ['truːpt] [ðə; ði] [kraʊd] .

and	out	into	the	calm	night	-	air	trooped	the	crowd	.
和	出去	进入	这	冷静的	夜晚	-	空气	成群结队	这	人群	.

于是，人群涌入了平静的夜空中。

[ðə; ði][teiblz] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [set] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][swɔːrd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The	tables	this	time	had	been	set	out	on	the	sward	in	front	of	the	house	,
这	表格	这	时间	有	到过	放	出去	在	这	草	在	正面	的	这	房子	,

这次餐桌摆放在了房子前的草坪上。

[dʒʌst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [dɑːrk][laɪn][ʌv; əv]['fɔːrɪst] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði]['rɪvər] ,

just	without	the	long	dark	line	of	forest	which	bordered	the	river	,
只是	没有	这	长的	黑暗的	线	的	森林	哪个	带边框	这	河	,

只是少了河边那条长长的、幽暗的森林带。

[θruː] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [huːz] ['dʒaɪənt] - - [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ʃoʊn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['meri]

through	the	tops	of	whose	giant	'	belars	'	the	full	moon	shone	down	on	the	merry
通过	这	最高额	的	谁	巨大的	-	贝拉尔斯	-	这	满的	月亮	闪耀	向下	在	这	欢乐

['fiːstərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'duːd] ['glɔːri] ;

feasters	with	a	subdued	glory	;
盛宴	和	一个	低沉的	荣耀	;

一轮满月透过巨大的"贝拉尔"树梢，洒落在欢宴的人群身上，散发出柔和的光辉；

[waɪlst] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [pɔːz] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] ['baːrˌwɒn]

whilst	,	in	a	quiet	pause	,	you	could	hear	the	rush	of	the	strong	Barwon
而	,	在	一个	安静的	暂停	,	你	可以	听到	这	匆忙	的	这	强的	巴旺

['kɜːrənt] ,

current	,
当前的	,

在短暂的静默中，你可以听到巴旺河强劲水流的奔腾声。

['broʊkən] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [baɪ][ə; eɪ] [diːp] - ['saʊndɪŋ] - [plɑːp] ,

broken	,	every	now	and	again	,	by	a	deep	-	sounding	'	plop	,
破碎的	,	每一个	现在	和	再次	,	经过	一个	深的	-	听起来	-	噗通	,

时不时地，会被一声低沉的"噗通"声打断。

- [æz; əz][sʌm; səm]['frægmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['evər] - [ri'siːdɪŋ] ['kleɪi] [bæŋk] [wʊd] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]

'	as	some	fragment	of	the	ever	-	receding	clayey	bank	would	fall	into	the	water
-	作为	一些	分段	的	这	曾经	-	消退	粘土	银行	会	落下	进入	这	水

.

:

.

就像不断后退的黏土河岸的碎片落入水中一样。

[fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['neɪtɪv] [berz] , [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] ,

Four	or	five	native	bears	,	disturbed	by	the	noise	,
四	或者	五	本国的	熊	,	不安	经过	这	噪音	,

四五只本地熊被噪音惊扰了

[krɔːld] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] - , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] , ['biːdi] -

crawled	out	on	the	limbs	of	a	great	coolabar	,	and	with	unwinking	,	beady	-
爬行	出去	在	这	四肢	的	一个	伟大的	-	,	和	和	警	,	珠子	-

[blæk] [aɪz] ,

black	eyes	,
黑色的	眼睛	,

它爬上一棵巨大的树干，睁着一双一眨不眨的黑豆般的眼睛，

[geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [bɪ'loʊ] , [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn]

gazed	on	the	scene	below	,	expressing	their	astonishment	every	now	and	again	in
凝视	在	这	场景	以下	,	表达	他们的	惊讶	每一个	现在	和	再次	在

[hɔːrs] ['mʌtɚɪŋz] ,

hoarse	mutterings	,
嘶哑	低语	,

他们凝视着下面的景象，不时发出沙哑的低语，表达他们的惊讶。

[naʊ] [loʊ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] , [ðen] - [θrʌm] , [θrʌmɪŋ] - [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] [tɪl]

now	low	and	almost	inarticulate	,	then	'	thrum	,	thrumming	'	through	the	bush	till
现在	低的	和	几乎	不善言辞	,	然后	-	嗡嗡声	,	嗡嗡作响	-	通过	这	衬套	直到

[ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [ə'gen] .

it	rang	again	.
它	响铃	再次	.

现在声音低沉，几乎含糊不清，然后"嗡嗡嗡"地穿过灌木丛，直到再次响起。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [swɑːmp] [keɪm] [ðə; ði] [ʃrɪl] [skriːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrluː] ;

From	a	neighbouring	swamp	came	the	shrill	scream	of	the	curlew	;
从	一个	邻接	沼泽	来了	这	尖锐	尖叫	的	这	杓鹬	;

从邻近的沼泽地里传来鹬鸟尖锐的鸣叫声；

[waɪlst] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] - ,

whilst	far	away	in	the	low	ranges	of	Cooyella	,
而	远的	离开	在	这	低的	范围	的	-	,

虽然远在库耶拉低海拔地区，

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði]['dɪzməl] [haʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːlətəri]['dɪŋgoʊ] [kuː] - [iː] - [ɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

could	be	heard	the	dismal	howl	of	a	solitary	dingo	coo	-	ee	-	ing	to	his
可以	是	听到	这	惨淡	嗥	的	一个	孤	澳洲野犬	酷	-	ee	-	ing	到	他的

[meɪts] .

mates	.
伙伴们	.

可以听到一只孤零零的澳洲野犬发出凄厉的嚎叫，像是在向它的同伴咕咕叫。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] [gests] ['teɪkən][ðer; ðər] [si:ts] [ænd; ənd] [kə'menst] , [ə'mɪdst][dʒoʊks]
Scarcely had the guests taken their seats and commenced , amidst jokes
几乎 有 这 客人 已采取 他们的 座位 和 开始 , 在……之中 笑话
[ænd; ənd] ['læftər] ,
and laughter ,
和 笑声 ,

客人们刚落座，便在玩笑和笑声中开始了谈话。

[tu:; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l] [mi:l] , [wen] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['bɑ:kiŋ] ,
to attack a fresh and substantial meal , when a furious barking ,
到 攻击 一个 新鲜的 和 重大的 一顿饭 , 什么时候 一个 狂怒 叫声 ,

趁着狂吠声，扑向一顿新鲜丰盛的食物。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][ə'baʊt] ['fɪfti] [dɔ:gz] , [ə'naʊnst] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ;
from a pack of about fifty dogs , announced the advent of strangers ;
从 一个 盒 的 关于 五十 狗 , 宣布 这 来临 的 陌生人 ;
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔ:r] ,
and in a minute more ,
和 在 一个 分钟 更多的 ,

大约五十只狗组成的狗群中，传来陌生人到来的吠叫声；又过了一会儿，

[θri:] ['hɔ:smən] , [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwinzlənd] ['maʊntɪd] [pə'li:s] , [roʊd] [ʌp][tu:; tə]
three horsemen , in the uniform of the Queensland mounted police , rode up to
三 骑兵 , 在 这 制服 的 这 昆士兰州 安装 警察 , 骑 向上 到
[ðə; ði][teiblz] .
the tables .
这 表格 .

三名身穿昆士兰骑警制服的骑手骑马来到桌边。

[wʌn] , [ə; eɪ]['sɑ:rdʒənt] [ə'pærəntli] , [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz]
One , a sergeant apparently , dismounted , and with his bridle over his
一 , 一个 军士 显然 , 下马 , 和 和 他的 辔 超过 他的
[ɑ:rm] , [stroʊd] ['fɔ:rwərd] ,
arm , strode forward ,
手臂 , 大步走 向前 ,

其中一人，显然是一名军士，下了马，胳膊上挎着马笼头，大步向前走去。

[kə'mændɪŋ] ['evri] [wʌn][tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [si:ts] ; [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
commanding every one to keep their seats ; for several at first sight of the
指挥 每一个 一 到 保持 他们的 座位 ; 为了 一些 在 第一的 视线 的 这
- [træps] - [hæd; həd] ['rɪzn] ,
' traps ' had risen ,
- 陷阱 - 有 升起 ,

他命令所有人留在座位上；因为有些人一看到"陷阱"就立刻起身。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [θɔ:t] [ʌv; əv]['kwaɪətli] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] .
and apparently thought of quietly slipping away .
和 显然 想法 的 悄悄 滑倒 离开 .

显然，他曾想过悄悄溜走。

[ðɪs] ['ɔ:rdər] , [haʊ'evər] , [ɪn'fɔ:rst] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'vɑ:lvər] ,
This order , however , enforced as it was by the production of a revolver ,
这 命令 , 然而 , 强制执行 作为 它 曾是 经过 这 生产 的 一个 左轮手枪 ,

然而，这项命令却以制造左轮手枪的方式强制执行。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] ['eni] [æb'skɑn.də˞] , [brɔ:t]
together with an evident intention of using it on any absconder , brought
一起 和 一个 明显 意图 的 使用 它 在 任何 潜逃者 , 带来
[ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] [si:ts] [ə'gen] .
them to their seats again .
他们 到 他们的 座位 再次 .

显然，他们打算用它来对付任何潜逃者，这让他们重新回到了座位上。

- [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ? - [ɪk'skleɪmd] [oʊld]['dwaɪɚ] .
' What's all this about ? ' exclaimed old Dwyer .
- 是什么 全部 这 关于 ? - 惊呼 老的 德怀尔 .

"这到底是怎么回事？"老德怀尔惊呼道。

- [wɪə(r)] [ɔːl] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] [hɪr] , ['mɪstər] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [ʌp] [jʊr; jər]['pɪst(ə)l] .
' We're all honest people here , mister , so you can put up your pistol .
- 是 全部 诚实的 人们 这里 , 先生 , 所以 你 能 放 向上 你的 手枪 .

"我们这里都是诚实的人，先生，所以你可以把枪收起来了。"

[tel] [ˌjuː 'es] ['sɪvəli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jʊə(r)] ['wɑːntɪn] - , [æn; ən] - [wiːl] [traɪ][æn; ən] - [help][juː; jʊ] ;
Tell us civilly what it is you're wantin ' , an ' we'll try an ' help you ;
告诉 我们 文明地 什么 它 是 你是 想要 - , 一个 - 出色地 尝试 一个 - 帮助 你 ;

请礼貌地告诉我们您的需求，我们会尽力帮助您；

[bʌt; bət][dəunt] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [rʌf] .
but don't come it too rough .
但 不 来 它 也 粗糙的 .

但不要太粗暴。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - [ʃeɪmd] [oʊ] - [jɔːr'self] .
You ought to be ' shamed o ' yourself .
你 应该 到 是 - 羞愧 o - 你自己 .

你应该感到羞耻。

[dəunt][jiː; ji] [siː] [ðə; ði] - ? -
Don't ye see the faymales ? '
不 是的 看 这 - ? -

你们没看见那些雌性动物吗?

- [kɑːnt] [help][ðə; ði] ['fiːmeɪl] , - [ri'tɔːtid] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ['ʃɑːrpli] .
' Can't help the females , ' retorted the sergeant sharply .
- 不能 帮助 这 女性 , - 反驳 这 军士 尖锐地 .

"帮不了女人们，"中士厉声反驳道。

- [aɪ] ['hævnt] ['rɪdn] [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə] [pleɪ] [pə'laɪt][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
' I haven't ridden four hundred miles to play polite to a lot of women .
- 我 还没有 骑 四 百 英里 到 玩 有礼貌的 到 一个 很多 的 女性 .

"我骑行四百英里可不是为了对很多女人客气。"

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [dʒeɪmz]['dwaɪɚ] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ,
I want a man named James Dwyer ; and by the description ,
我 想 一个 男人 命名 詹姆斯 德怀尔 ; 和 经过 这 描述 ,

我想要一个名叫詹姆斯·德怀尔的男人；根据描述，

[jɑːndɚz] [ðə; ði][mæn][hɪm'self] - — ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə]
yonder's the man himself ' — pointing at the same time across the table to
远处的 这 男人 他自己 - — 指向 在 这 相同的 时间 穿过 这 桌子 到
[wer] [sæt][ðə; ði] ['nuːli] - [meɪd] ['hʌzbənd] ,
where sat the newly - made husband ,
在哪里 卫星 这 新 - 制成 丈夫 ,

"那边坐着的就是他本人"——说着，他同时指向桌子对面坐着的新婚丈夫。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .
who had been one of the first to make a move at sight of the police .
WHO 有 到过 一 的 这 第一的 到 制作 一个 移动 在 视线 的 这 警察 .

他是第一时间看到警察就采取行动的人之一。

- [wɒts] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , ['sɑːrdʒənt] ? - [æskt] [oʊld]['dwaɪɚ] ['kuːlli] .
' What's the charge , sargent ? ' asked old Dwyer coolly .
- 是什么 这 收费 , 萨金特 ? - 问 老的 德怀尔 冷静地 .

"警官，你犯了什么罪？"老德怀尔冷冷地问道。

- [hɔːrs] - ['stiːlɪŋ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; - [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] ['wɔːrənt] , [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]
' **Horse** - **stealing** , ' **was** **the** **reply** ; ' **and** **here's** **the** **warrant** , **signed** **by** **the**
- 马 - 偷窃 , - 曾是 这 回复 ; - 和 这里是 这 保证 , 签名 经过 这
['mædʒɪstreɪt][ɪn]['tæmbəu] ,
magistrate **in** **Tambo** **,**
地方法官 在 坦博 ,

"偷马,"对方回答说，"这是坦博地方法官签发的逮捕令。"

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] .
for **his** **apprehension** **.**
为了 他的 忧虑 .

因为他感到担忧。

- [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [kwaɪt][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðiːz] [in'kwaiəriz] ,
' **I** **was** **sitting** **quite** **close** **to** **the** **object** **of** **these** **inquiries** **,**
- 我 曾是 坐着 相当 关闭 到 这 目的 的 这些 查询 ,

"我当时就坐在这些调查对象附近，"

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] [hɜːrd] [jʌŋ] ['mɪsɪz]['dwaɪɚ] , [waɪlst] ['liːnɪŋ] [ə'krɔːs] [tɔːrdz]
and **at** **this** **moment** **I** **heard** **young** **Mrs** **Dwyer** **,** **whilst** **leaning** **across** **towards**
和 在 这 片刻 我 听到 年轻的 太太 德怀尔 , 而 倾斜 穿过 向
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
her **husband** **,**
她 丈夫 ,

就在这时，我听到年轻的德怀尔太太一边俯身靠近她丈夫，一边说道：

['wɪspər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [ðə; ði]['rɪvər] - [ænd; ənd] - [nuː] [saʊθ] [weɪlz] ; - [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər]
whisper **something** **about** ' **the** **river** ' **and** ' **New** **South** **Wales** **;** ' **and** **in** **another**
耳语 某物 关于 - 这 河 - 和 - 新的 南 威尔士 ; - 和 在 其他
['moʊmənt] ,
moment **,**
片刻 ,

低声说些关于"河流"和"新南威尔士"的话；片刻之后，

[hed] ['oʊvər] [hiːlz] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] [roʊld] [ðə; ði]['riːs(ə)ntli] [kri'eɪtɪd] ['benədɪkt] ,
head **over** **heels** **down** **the** **steep** **bank** **rolled** **the** **recently** **created** **benedict** **,**
头 超过 高跟鞋 向下 这 陡 银行 滚动 这 最近 创建 本尼迪克特 ,

新近诞生的本笃会成员头朝下翻滚着滚下陡峭的河岸，

['ɪntuː][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [kuːl] ['nʌpʃl] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] ['swɪftli] ['floʊɪŋ] , ['redɪʃ] ['wɔːtər] , [wɪtʃ]
into **the** **curious** **and** **cool** **nuptial** **couch** **of** **swiftly** **flowing** **,** **reddish** **water** **,** **which**
进入 这 好奇的 和 凉爽的 婚礼 长椅 的 迅速地 流动 , 微红 水 , 哪个
[hiː; hi] ['brestid] [wɪð; wɪθ] [iːz] ,
he **breasted** **with** **ease** **,**
他 胸部 和 舒适 ,

他轻松地跃入那奇特而清凉的婚床——湍急的红色水流中，仿佛置身于婚礼的怀抱。

['meɪkɪŋ] ['nɪrli] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk] , ['dɪstənt][pər'hæps][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]
making **nearly** **a** **straight** **line** **for** **the** **other** **bank** **,** **distant** **perhaps** **a** **couple** **of**
制作 几乎 一个 直的 线 为了 这 其他 银行 , 遥远 也许 一个 夫妻 的
['hʌndrəd] [jaːdz] .
hundred **yards** **.**
百 码 .

几乎是直线游向对岸，距离可能几百码远。

[ðə; ði] ['truːpəz] , ['drɔːɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'vɔlvəz] , [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['fɔːrwərd] ,
The **troopers** **,** **drawing** **their** **revolvers** **,** **dismounted** **,** **and** **running** **forward** **,**
这 骑警 , 绘画 他们的 左轮手枪 , 下马 , 和 跑步 向前 ,

骑兵们拔出左轮手枪，下马向前跑去，

[wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ɪgˈzæmp(ə)l] [set] [baɪ] [ðer; ðər] [suːˈpɪriər] ,

were	about	to	follow	the	example	set	by	their	superior	,
是	关于	到	跟随	这	例子	放	经过	他们的	优越的	,

他们正准备效仿上级的做法，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈstedi] [eɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈswɪmər] , [ˈpɜːrfɪktli] [dɪˈsɜːrnəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] [ˈmuːnlaɪt] ,

who	was	taking	steady	aim	at	the	swimmer	,	perfectly	discernible	in	the	clear	moonlight	,
WHO	曾是	采取	稳定的	目的	在	这	游泳运动员	,	完美	可辨别的	在	这	清除	月光	,

在皎洁的月光下，可以清晰地看到他正瞄准游泳者。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [per] [ʌv; əv] [sɔːft] [bʌt; bət] [ˈmʌskjələr] [ɑːrmz] [enˈsɜːkəld] [ðə; ði] [θriː] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] [ˈɔːrdər] ,

when	suddenly	half	-	a	-	dozen	pair	of	soft	but	muscular	arms	encircled	the	three	representatives	of	law	and	order	,
什么时候	突然	一半	-	一个	-	打	一对	的	柔软的	但	肌肉发达的	武器	包围	这	三	代表	的	法律	和	命令	,

突然，六对柔软却有力的手臂环住了三位执法人员。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ˈskriːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈkɜːrljuːz] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈθʌndərstɔːrm] ,

as	the	women	,	screaming	like	a	lot	of	curlews	after	a	thunderstorm	,
作为	这	女性	,	尖叫	喜欢	一个	很多	的	鹬	后	一个	雷雨	,

女人们像暴风雨后的一群鹬鸟一样尖叫着，

[klɑːspt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [ɪmˈbreɪs] .

clasped	them	in	a	tight	embrace	.
紧握	他们	在	一个	紧的	拥抱	.

紧紧地拥抱了他们。

[jʌŋ] [ˈmɪsɪz] [ˈdwaɪɚ] [hɜːrˈself] [ˈtækld] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] , [ˈkraɪɪŋ] : - [wʌt] !

Young	Mrs	Dwyer	herself	tackled	the	sergeant	,	crying	:	'	What	!
年轻的	太太	德怀尔	她自己	已解决	这	军士	,	哭泣	:	-	什么	!

年轻的德怀尔太太亲自扑向警长，哭喊道："什么！"

[wʊd] [juː; jʊ] [ʃuːt] [ə; eɪ] [mæn] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [hɔːrs] - [ˈswetɪŋ] !

would	you	shoot	a	man	just	for	a	bit	of	horse	-	sweating	!
会	你	射击	一个	男人	只是	为了	一个	少量	的	马	-	出汗	!

你会因为马有点出汗就开枪射杀一个人吗?

[liːv] [hɪm; ɪm] [goʊ] , [kɑːnt] [juː; jʊ] .

Leave	him	go	,	can't	you	.
离开	他	去	,	不能	你	.

你就不能放他走吗?

[ˈhiːz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈbɔːrdər] [naʊ] [ɪn] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] , [mer] [ænd; ənd] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ,

He's	over	the	border	now	in	New	South	Wales	,	mare	and	all	;	and	you	can't	touch	him	,
他是	超过	这	边界	现在	在	新的	南	威尔士	,	母马	和	全部	;	和	你	不能	触碰	他	,

他现在已经越过边境到了新南威尔士州，连同他的母马一起；你碰不到他。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

even	if	you	was	there	.
甚至	如果	你	曾是	那里	.

即使你当时在场。

- [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skrʌb] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔ:r] [si:md] [tu:; tə]

-	Just	then	a	yell	of	triumph	from	the	scrub	on	the	other	shore	seemed	to
-	只是	然后	一个	叫喊	的	胜利	从	这	擦洗	在	这	其他	支撑	似乎	到

[vaʊtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] ,

vouch	for	the	fact	,
担保	为了	这	事实	,

就在这时，对岸灌木丛中传来一声胜利的欢呼，似乎证实了这一点。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wʊps] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [frʌm; frəm]

and	was	answered	by	a	dozen	sympathetic	whoops	and	shouts	from
和	曾是	回答	经过	一个	打	交感神经	哎呀	和	喊叫	从

[ðə; ði] [ə'fɔ:r] - ['menʃ(ə)nd] - ['kɔ:rnˌstɔ:k] - [ænd; ənd] { - }

the	afore	-	mentioned	'	Cornstalks	'	and	{	127	}
这	之前	-	提及	-	玉米秆	-	和	{	-	}

并得到了前面提到的"玉米秆"和{127}中十几声同情的欢呼和喊叫的回应。

- [bə'nænə] - [men] , - [hu:] ['kraʊdɪd] [ə'lɔ:ŋ] ['aʊər; ɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

-	Banana	-	men	,	'	who	crowded	along	our	side	of	the	river	.
-	香蕉	-	男人	,	-	WHO	挤	沿着	我们的	边	的	这	河	.

"香蕉人"，他们挤满了我们这边的河岸。

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] ['strʌgld] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] [æn'tægənɪst] [ˌʌn'waʊnd] [hɜ:r; hər]

The	sergeant	struggled	to	free	himself	;	and	his	fair	antagonist	unwound	her
这	军士	挣扎	到	自由的	他自己	;	和	他的	公平的	反派	解开	她

[ɑ:rmz] ,

arms	,
武器	,

中士挣扎着想要挣脱束缚；而他美丽的对手也解开了双臂。

['seɪɪŋ] : - [kʌm] [naʊ] , ['sɑ:rdʒənt] , [sɪt] [daʊn] ['pi:səbli] [ænd; ənd] [i:t] [jʊr; jər] ['sʌpər] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] !

saying	:	'	Come	now	,	sargent	,	sit	down	peaceably	and	eat	your	supper	,	can't	you	!
说	:	-	来	现在	,	萨金特	,	坐	向下	和平地	和	吃	你的	晚餐	,	不能	你	!

说："来吧，中士，安静地坐下来吃晚饭，好吗！"

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɑ:ðər]['oʊvər][æn; ən][oʊld] ['skrʌbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mer] !

What's	the	good	of	making	such	a	bother	over	an	old	scrubber	of	a	mare	!
是什么	这	好的	的	制作	这样的	一个	打扰	超过	一个	老的	洗涤器	的	一个	母马	!

-
'
-
-

为了这么一匹老朽的母马大费周章有什么用呢！

- [æn; ən][oʊld] ['skrʌbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mer] !

-	An	old	scrubber	of	a	mare	!
-	一个	老的	洗涤器	的	一个	母马	!

"一匹老脏兮兮的母马！"

- [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [ə'gæst] - [-] [θɪŋk] [wi:d] [raɪd] [ðɪs] [fɑ:r]['oʊvər][ə; eɪ] ['skrʌbər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

-	repeated	the	sergeant	aghast	'	D'ye	think	we'd	ride	this	far	over	a	scrubber	of	a
-	重复	这	军士	惊愕	-	染料	思考	我们会	骑	这	远的	超过	一个	洗涤器	的	一个

[mer] ?

mare	?
母马	?

"你们觉得我们会为了这么一匹不成器的母马骑这么远的路吗？"中士惊恐地重复道。

[waɪ] , [its] [ðə; ði] ['leɪdi] [gəu'daivə][hi:; hi] [tʊk] ; [oʊld] ['stænfɚdz] [reɪs] - [mer] , [wɜ:rθ] [faɪv] ['hʌndrəd]

Why	,	it's	the	Lady	Godiva	he	took	;	old	Stanford's	race	-	mare	,	worth	five	hundred
为什么	,	它是	这	女士	歌帝梵	他	采取	;	老的	斯坦福的	种族	-	母马	,	值得	五	百

['gɪnɪ] ,

guineas	,
几内亚	,

原来他带走的是戈黛娃夫人，老斯坦福的赛马，价值五百几尼。

[ɪf] [ʃiːz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['peni] .
if she's worth a penny .
如果 她是 值得 一个 一分钱 .

如果她值一分钱的话。

['bɑːðər] [ˌem 'iː] !
Bother me !
打扰 我 !

烦我!

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [hɜːr; hər] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ɪn] ['tæmbəu] , ['setlɪŋ] - [naɪt] ,
if he didn't take her clean out of the stable in Tambo , settling - night ,
如果 他 没有 拿 她 干净的 出去 的 这 稳定的 在 坦博 , 安顿 - 夜晚 ,

如果他当晚没有把她从坦博的马厩里彻底带走，

['æftər] [ʃiːd] [wʌn] [ðə; ði] [bɪg] ['mʌni] !
after she'd won the big money !
后 棚 韩元 这 大的 钱 !

在她赢得巨额奖金之后!

[bʌt; bət] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [ɔːl] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
But there , you all know as much about it as I can tell you ,
但 那里 , 你 全部 知道 作为 很多 关于 它 作为 我 能 告诉 你 ,

但是，你们对这件事的了解程度，和我所能告诉你们的差不多。

[ðæts] [pleɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [mer] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər]
that's plain to be seen , for I never mentioned a mare ; it was your
那就是 清楚的 到 是 已见 , 为了 我 绝不 提及 一个 母马 ; 它 曾是 你的
[oʊn] [self] ,
own self ,
自己的 自己 ,

这一点显而易见，因为我从未提到过母马；我说的就是你自己。

[aɪ] [duː] [bɪ'liːv] ; [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
I do believe ; and I'll have him , if I have to follow him to
我 做 相信 ; 和 患病的 有 他 , 如果 我 有 到 跟随 他 到
['melbərn] . — [dʒʌst] [gɑːt] ['mærid] ,
Melbourne . — Just got married ,
墨尔本 . — 只是 得到 已婚 ,

我相信他；如果必须跟着他去墨尔本，我也会跟着他。——刚结婚

[hæz; həz] [hiː; hi] ?
has he ?
有 他 ?

是吗?

[wel] , [aɪ] [kɑːnt] [help] [ðæt] ; [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [goʊ] ['stiːlɪŋ] [reɪs] - ['mɛrz] . — [wel] , [pər'hæps] [juː; jʊ]
Well , I can't help that ; he shouldn't go stealing race - mares . — Well , perhaps you
出色地 , 我 不能 帮助 那 ; 他 不应该 去 偷窃 种族 - 母马 . — 出色地 , 也许 你
['dɪdnt] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
didn't know all about it ,
没有 知道 全部 关于 它 ,

唉，我也没办法；他不应该去偷赛马母马。——嗯，或许你并不完全了解这件事。

- [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] ,
' went on the sergeant ,
- 去 在 这 军士 ,

“中士继续说道，”

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ə,sevə'reiʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dwaɪɝ]['fæməli][æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ]

in	reply	to	the	asseverations	of	the	Dwyer	family	as	regarded	their	knowledge
在	回复	到	这	断言	的	这	德怀尔	家庭	作为	认为	他们的	知识

[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] [mer] .

of	the	way	the	young	man	had	become	possessed	of	the	mare	.
的	这	方式	这	年轻的	男人	有	变得	拥有	的	这	母马	.

针对德怀尔家族关于他们了解该年轻人如何占有这匹母马的说法，我作出了回应。

- [bʌt; bət] , - ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [sen'tenʃəsli] ,

'	But	,	'	shaking	his	head	sententiously	,
-	但	,	-	摇晃	他的	头	义正言辞地	,

"但是，"他故作高深地摇了摇头，

- [aɪm] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [kraʊd] ['hædnt][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər]

'	I'm	much	mistaken	if	most	of	this	crowd	hadn't	a	pretty	good	idea	that	there
-	我是	很多	错误	如果	最多	的	这	人群	之前没有	一个	漂亮的	好的	主意	那	那里

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [krɔːs] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

was	something	cross	about	her	.
曾是	某物	叉	关于	她	.

"如果在场的大多数人没有明显感觉到她有些生气，那我就大错特错了。"

[haʊ'evər] , - [hiː; hi] [kən'kluːdid] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] , - [its] [noʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [spɪlt] [mɪlk] .

However	,	'	he	concluded	philosophically	,	'	it's	no	use	crying	over	spilt	milk	.
然而	,	-	他	结束	从哲学角度来看	,	-	它是	不	使用	哭泣	超过	洒了	牛奶	.

然而，"他颇有哲理地总结道，"覆水难收，哭泣也没用。"

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][raɪd]['oʊvər][tuː; tə][dʒiː] — — [æt; ət] ['deɪlaɪt] — [ðæts] [ə'nʌðər] ['fɔːrti] [maɪlz] —

I'll	have	to	ride	over	to	G	—	—	at	daylight	—	that's	another	forty	miles	—
患病的	有	到	骑	超过	到	G	—	—	在	日光	—	那就是	其他	四十	英里	—

[ænd; ənd][get][æn; ən] [ˌekstrə'dɪʃn] ['wɔːrənt] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	get	an	extradition	warrant	out	for	him	.
和	得到	一个	引渡	保证	出去	为了	他	.

我得在天亮的时候骑马去G——那里还有四十英里——去申请引渡令。

[hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [kʌm] ['kwaɪətli][æt; ət][fɜːrst] ,

He	might	just	as	well	have	come	quietly	at	first	,
他	可能	只是	作为	出色地	有	来	悄悄	在	第一的	,

他一开始完全可以悄悄地来。

[fɔːr; fər][wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sʌm; səm][taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] .

for	we're	bound	to	have	the	two	of	them	some	time	or	other	.
为了	是	边界	到	有	这	二	的	他们	一些	时间	或者	其他	.

因为我们迟早都会遇到他们两个。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] ['deɪlaɪt] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][set] [aʊt][ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm]

'	It	was	now	nearly	daylight	;	and	our	party	set	out	on	their	return	home
-	它	曾是	现在	几乎	日光	;	和	我们的	派对	放	出去	在	他们的	返回	家

,

,

,

"此时天色已近黎明；我们一行人启程回家了。"

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['truːpəz] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] , [ɔːr]['ræðər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

leaving	the	troopers	comfortably	seated	at	the	supper	,	or	rather	by	this	time	,
离开	这	骑警	舒适地	坐着	在	这	晚餐	,	或者	相当	经过	这	时间	,

士兵们舒舒服服地坐在餐桌旁吃晚饭，或者更确切地说，此时……

['brekfəst] ['teɪbl] ; [waɪl] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪn][ə; eɪ][bend][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

breakfast	table	;	while	just	below	the	house	,	in	a	bend	of	the	river	,
早餐	桌子	;	尽管	只是	以下	这	房子	,	在	一个	弯曲	的	这	河	,

早餐桌；而就在房子下方，在河流的一个拐弯处，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] , [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [əˈlɔːŋ] ,

we	could	see	,	as	we	passed	along	,
我们	可以	看	,	作为	我们	通过了	沿着	,

我们沿途可以看到，

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][men] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd][ɪn] [ˈswɪmɪŋ] [ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv][ˈhɔːrsɪz] — [əˈmʌŋst] [wɪtʃ]

a	group	of	men	busily	engaged	in	swimming	a	mob	of	horses	—	amongst	which
一个	团体	的	男人	忙碌地	已订婚的	在	游泳	一个	暴民	的	马匹	—	在	哪个

[wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [gəuˈdaivə][hɜːrˈself] — [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] [ʃɔːr] ,

was	doubtless	the	Lady	Godiva	herself	—	over	to	the	New	South	Wales	shore	,
曾是	毫无疑问	这	女士	歌帝梵	她自己	—	超过	到	这	新的	南	威尔士	支撑	,

一群男人正忙着把一大群马——其中无疑包括戈黛娃夫人本人——游到新南威尔士州的海岸边。

[wer] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [ˈpleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [diˈsəːnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [dɑːn] ,

where	,	on	the	bank	,	plainly	to	be	discerned	in	the	early	dawn	,
在哪里	,	在	这	银行	,	显然	到	是	辨别	在	这	早期的	黎明	,

在河岸上，清晨时分可以清晰地看到，

[stʊd] [ðə; ði] [tɔːl] [fɔːrm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈlɔːləs] [ˈoʊnər] .

stood	the	tall	form	of	her	lawless	owner	.
站立	这	高的	形式	的	她	无法无天	所有者	.

她那无法无天的主人高大身影矗立在那里。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl] [end] ?

'	How	do	you	think	it	will	all	end	?
-	如何	做	你	思考	它	将要	全部	结尾	?

你觉得这一切最终会如何收场?

- [aɪ] [æskt] [breɪ] .

'	I	asked	Bray	.
-	我	问	嘶叫	.

我问了布雷。

- [oʊ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , - [ðeɪl] [skwer] [ˌaɪ ˈtiː] , [moʊst] [ˈlaɪkli] .

'	Oh	,	'	was	the	reply	,	'	they'll	square	it	,	most	likely	.
-	哦	,	-	曾是	这	回复	,	-	他们会	正方形	它	,	最多	可能	.

"哦，"对方回答说，"他们很可能会解决这个问题。"

[aɪ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈstænfərd] ; [ˈhiːz][ə; eɪ] [ˈbʊkmeɪkər] ;

I	know	something	of	that	Stanford	;	he's	a	bookmaker	;
我	知道	某物	的	那	斯坦福大学	;	他是	一个	博彩公司	;

我对斯坦福略知一二；他是个博彩公司老板；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [bæk] [ðə; ði] [mer] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]

and	if	he	gets	back	the	mare	and	a	cheque	for	fifty	or	a	hundred
和	如果	他	获得	后退	这	母马	和	一个	查看	为了	五十	或者	一个	百

[paʊndz] ,

pounds	,
磅	,

如果他能找回那匹母马，还能拿到五十或一百英镑的支票，

[tuː; tə][ˈkʌvər] [ɪkˈspensɪz] , [ˈhiːl] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [mʌtʃ] [ˈæftər][ˈdʒɪm] . -

to	cover	expenses	,	he'll	not	trouble	much	after	Jim	.	'
到	覆盖	开支	,	地狱	不是	麻烦	很多	后	吉姆	.	-

为了维持生计，吉姆之后他不会再多费心思了。

- [jes] .

'	Yes	.
-	是的	.

'是的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːs] ?
But **the** **police** **?**
但 这 警察 ?

但是警察呢?

- [aɪ] [æskt] .
' **I** **asked** **.**
- 我 问 .

我问了。

- ['iziə] [skwerd] [ðæn; ðən]['stænfərd] , - ['ænsər] [breɪ] [dɔːg'mætɪkli] .
' **Easier** **squared** **than** **Stanford** **,** **'** **answered** **Bray** **dogmatically** **.**
- 更轻松 平方 比 斯坦福大学 , - 回答 嘶叫 教条地 .

"比斯坦福的平方还容易,"布雷斩钉截铁地回答道。

[ðæt] [ðɪs] - ['skwɛəriŋ] - ['prɑːses] [wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [pʊt][ɪn] [fɔːrs] [siːmd] ['tɑːlərəbli] ['sɜːrt(ə)n] ;
That **this** **'** **squaring** **'** **process** **was** **successfully** **put** **in** **force** **seemed** **tolerably** **certain** **;**
那 这 - 平方 - 过程 曾是 成功地 放 在 力量 似乎 勉强可以接受 肯定 ;

这一"方正化"进程成功实施似乎已基本确定;

[fɔːr; fər] ['veri] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [aɪ] [riːd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][en] . [kjuː] .
for **very** **shortly** **afterwards** **I** **read** **that** **at** **the** **autumn** **meeting** **of** **the** **N** **.** **Q** **.**
为了 非常 不久 然后 我 读 那 在 这 秋天 会议 的 这 N . 问 .
[dʒeɪ] . [siː] . ,
J **.** **C** **.** **,**
J . C . ,

不久之后，我读到，在NQJC的秋季会议上，

[ðə; ði] ['leɪdi] [gəu'daivə][hæd; həd] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði]['laɪənz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ;
the **Lady** **Godiva** **had** **carried** **off** **the** **lion's** **share** **of** **the** **money** **;**
这 女士 歌帝梵 有 携带 离开 这 狮子的 分享 的 这 钱 ;

戈黛娃夫人卷走了大部分钱财;

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz]['dwaɪɜ˞][ɪn][wʌn]
and **I** **also** **had** **the** **pleasure** **of** **meeting** **Mr** **and** **Mrs** **Dwyer** **in** **one**
和 我 还 有 这 乐趣 的 会议 先生 和 太太 德怀尔 在 一
[ʌv; əv] ['kɑːb] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es] ['koʊtʃɪz] ,
of **Cobb** **&** **Co** **.** **'** **s** **coaches** **,**
的 科布 & 合作 . - s 教练 ,

而且，我还有幸在科布公司的一辆马车上遇到了德怀尔夫妇。

[baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['reɪlweɪ] ['tɜːrmɪnəs] , [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['dɪstənt] ,
bound **for** **the** **nearest** **railway** **terminus** **,** **about** **three** **hundred** **miles** **distant** **,**
边界 为了 这 最近的 铁路 终点站 , 关于 三 百 英里 遥远 ,

前往最近的火车站，大约三百英里之外。

[ðens] [tuː; tə][spend][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ][ɪn] ['sɪdni] ; ['dʒɪm] , [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] ,
thence **to** **spend** **a** **month** **or** **so** **in** **Sydney** **;** **Jim** **,** **as** **his** **wife** **informed** **me** **,**
因此 到 花费 一个 月 或者 所以 在 悉尼 ; 吉姆 , 作为 他的 妻子 知情的 我 ,

然后他打算在悉尼待上一个月左右; 吉姆的妻子告诉我,

['hævɪŋ] [dʌn] [ʌn'kɑːmənli] [wel] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd]['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
having **done** **uncommonly** **well** **out** **of** **a** **mob** **of** **cattle** **and** **horses** **which** **he**
拥有 完毕 不寻常地 出色地 出去 的 一个 暴民 的 牛 和 马匹 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [fɔːr; fər] [seɪl] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːləniz] ;
had **been** **travelling** **for** **sale** **through** **the** **colonies** **;**
有 到过 旅行 为了 销售 通过 这 殖民地 ;

他带着一大群牛马在殖民地各地贩卖，结果赚了不少钱;

[soʊ][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [triːt] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] - ['mɪsɪz] , - [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]

so	had	determined	to	treat	himself	and	the	-	missis	,	-	for	the	first	time
所以	有	决定	到	对待	他自己	和	这	-	太太	,	-	为了	这	第一的	时间

[ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

in	their	lives	,
在	他们的	生活	,

于是他决定生平第一次好好款待自己和太太。

[tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - [bɪg] [smoʊk] . -

to	a	look	at	the	-	big	smoke	.	-
到	一个	看	在	这	-	大的	抽烟	.	-

去看看“大烟城”。

- [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaɪn] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

-	That	was	a	great	shine	at	our	wedding	,	wasn't	it	?
-	那	曾是	一个	伟大的	闪耀	在	我们的	婚礼	,	不是	它	?

“那在我们婚礼上真是太闪亮了，不是吗？”

- [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz][ðə; ði] ['koʊtʃmən] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ]

-	she	asked	,	as	the	coachman	gathered	up	the	reins	preparatory	to	a	fresh
-	她	问	,	作为	这	马车夫	聚集	向上	这	缰绳	预备	到	一个	新鲜的

[stɑːrt] .

start	.
开始	.

“她问道，这时马车夫收起缰绳，准备重新出发。”

- [bʌt; bət] - — [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [tæpt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

-	But	-	—	and	here	she	tapped	her	husband	on	the	head	with	her
-	但	-	—	和	这里	她	轻敲	她	丈夫	在	这	头	和	她

['pærəsɔːl] — - [aɪ] [lʊk] [aʊt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][dəunt][goʊ] ['stɪkɪŋ] - [ʌp][tuː; tə]['eni] [mɔːr] ['leɪdi][gəu'daivə]

parasol	—	-	I	look	out	now	that	he	don't	go	sticking	-	up	to	any	more	Lady	Godivas
阳伞	—	-	我	看	出去	现在	那	他	不	去	粘性	-	向上	到	任何	更多的	女士	歌帝梵

. -
: -
. -

“但是”——说着，她用阳伞轻轻敲了敲丈夫的头——“我现在要提防他，别再去招惹任何戈黛娃夫人了。”

- [ðæts] [soʊ] , - [læft] ['dʒɪm] .

-	That's	so	,	-	laughed	Jim	.
-	那就是	所以	,	-	笑了	吉姆	.

“确实如此，”吉姆笑着说。

- [aɪ][faɪnd] ,

-	I	find	,
-	我	寻找	,

我发现，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][maɪ][hændz] ['prɪti] [fʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][aɪ] ['kɑːlərd] [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

that	I	have	my	hands	pretty	full	with	the	one	I	collared	the	night	you	were
那	我	有	我的	双手	漂亮的	满的	和	这	一	我	项圈	这	夜晚	你	是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

那天晚上你在场的时候，我抓到了一只狗，现在我忙得不可开交。

[aɪ] [daʊt] ['sʌmtaɪmz] [aɪ'd] [dʌn] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ;

I	doubt	sometimes	I'd	done	better	to	have	stuck	to	the	other	one	;
我	怀疑	有时	ID	完毕	更好的	到	有	卡住	到	这	其他	一	;

有时我怀疑，如果我坚持选择另一条路，结果会不会更好；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][temp] - — — [hɪr] ['dʒɪmz] [hed] ['dɪsə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər]

and	as	for	temp	'	—	—	Here	Jim's	head	disappeared	suddenly	into	the	interior
和	作为	为了	温度	-	—	—	这里	吉姆的	头	消失	突然	进入	这	内部的

[ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] ;

of	the	coach	;
的	这	教练	;

至于临时工——吉姆的头突然消失在了马车内部；

[kræk] [went] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɪp] ; [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [plʌndʒd] , [riəd] ,

crack	went	the	long	whip	;	the	horses	plunged	,	reared	,
裂缝	去	这	长的	鞭	;	这	马匹	暴跌	,	饲养	,

长鞭猛地一甩；马儿猛地一蹬，扬蹄嘶鸣，

[ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði]['juːʒuəl] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][taɪ] [ðəm'selvz] [ʌp]

and	went	through	the	usual	performance	of	attempting	to	tie	themselves	up
和	去	通过	这	通常	表现	的	尝试	到	领带	他们自己	向上

['ɪntuː]['oʊvərhænd] [nɑːts] ,

into	overhand	knots	,
进入	上手	绳结	,

然后他们像往常一样，试图把自己打成单结。

[ðen] ['dɑːrtɪd] [ɔːf][æt; ət][tɑːp] - [spiːd] [ɑːn][ðer; ðər][ˌsɪks'tiːn] - [maɪl][steɪdʒ] ,

then	darted	off	at	top	-	speed	on	their	sixteen	-	mile	stage	,
然后	飞镖	离开	在	顶部	-	速度	在	他们的	十六	-	英里	阶段	,

然后他们以最高速度冲向了16英里的赛段。

[suːn] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv][dʌst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] - [klɪrd] [laɪn] .

soon	disappearing	in	a	cloud	of	dust	along	the	'	cleared	line	.
很快	消失	在	一个	云	的	灰尘	沿着	这	-	已清除	线	.

很快便消失在"清理线"上扬起的尘土中。

- [ə'keɪʒən(ə)l] [noʊts] .

'	OCCASIONAL	NOTES	.
-	偶然	笔记	.

偶尔的笔记。

[ɑːr'tɪləri] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

ARTILLERY	EXPERIMENTS	.
炮兵	实验	.

炮兵实验。

[ðə; ði]['traɪəlz] ['leɪtli] ['kærid] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv]['pɔːrtlənd] ,

The	trials	lately	carried	on	at	the	Bill	of	Portland	,
这	试验	最近	携带	在	在	这	账单	的	波特兰	,

最近在波特兰市的审判仍在继续。

['sʌplɪmənt] ([sez] [ðə; ði] [taɪmz]) [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɪŋkaɪθ] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]

supplement	(	says	the	Times	)	those	of	Inchkeith	in	certain
补充	(	说道	这	《时代周刊》	)	那些	的	因奇基思	在	肯定

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

respects	.
尊重	.

《泰晤士报》称，在某些方面，它补充了因奇基思的观点。

[æt; ət] [ɪŋkaɪθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɔːt] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ][dʒʌst][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

At	Inchkeith	it	was	sought	to	obtain	a	just	idea	of	the	effect	of
在	因奇基思	它	曾是	寻求	到	获得	一个	只是	主意	的	这	影响	的

[mə'ʃiːn] - [gʌn][ænd; ənd] ['ʃræpnəl] ['faɪər][ɑːn][ðə; ðɪ] [dɪ'tætʃmənt] ['sɜːrvɪŋ] [ə; eɪ][gʌn] ['maʊntɪd] [ɪn]

machine	-	gun	and	shrapnel	fire	on	the	detachment	serving	a	gun	mounted	en
机器	-	枪	和	弹片	火	在	这	分离	服务	一个	枪	安装	英文

[bɑːr'bet] [ɪn][æn; ən] [ɪm'pleɪsmənt] [ʌv; əv] ['tɑːlərəbli] ['riːs(ə)nt] [dɪ'zaɪn] .

barbette	in	an	emplacement	of	tolerably	recent	design	.
巴贝特	在	一个	部署	的	勉强可以接受	最近的	设计	.

在因奇基斯，人们试图了解机枪和弹片射击对驻守在相对较新的炮位上的炮塔内火炮的分遣队的影响。

['dʌmiːz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [gʌn] [ɪn][ɪk'spoʊzd] [pə'ziʃənz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz]

Dummies	were	placed	round	the	gun	in	exposed	positions	,	and	Her	Majesty's
假人	是	放置	圆形的	这	枪	在	裸露	职位	,	和	她	陛下的

[ʃɪp] ['sʌltən] ,

ship	Sultan	,
船	苏丹	,

炮台周围暴露位置放置了假人，女王陛下的战舰苏丹号

['ʌndər] ['veri] ['feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd] ['weðər] , ['kærid] [aʊt] [sʌm; səm] ['kerf(ə)l]

under	very	favourable	conditions	of	sea	and	weather	,	carried	out	some	careful
在下面	非常	有利	状况	的	海	和	天气	,	携带	出去	一些	小心

['præktɪs] [æt; ət] ['veriəs] ['reɪndʒɪz] .

practice	at	various	ranges	.
实践	在	各种各样的	范围	.

在非常有利的海况和天气条件下，在各个靶场进行了一些认真的练习。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] , ['ækjərətli] [rɪ'kɔːrdɪd] , ['fɜːrnɪʃ] ['deɪtə]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'rekʃn]

The	results	,	accurately	recorded	,	furnish	data	calculated	to	serve	as	a	correction
这	结果	,	准确	记录	,	提供	数据	计算	到	服务	作为	一个	更正

[tuː; tə] [mɪr] [kən'dʒektʃər] .

to	mere	conjecture	.
到	仅仅	推测	.

准确记录的结果提供了计算得出的数据，可用于修正单纯的推测。

[æt; ət]['pɔːrtlənd] , [ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekts] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] [wɜːr; wər] [tuː] .

At	Portland	,	the	objects	sought	to	be	attained	were	two	.
在	波特兰	,	这	对象	寻求	到	是	已达到	是	二	.

在波特兰，要实现的目标是两个。

[ðə; ðɪ]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌŋ'kriːf] [ɔːr] - [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] - ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['maʊntɪŋ] ['gʌnz][fɔːr; fər]

The	merits	of	the	Moncrieff	or	'	disappearing	'	principle	of	mounting	guns	for
这	优点	的	这	蒙克里夫	或者	-	消失	-	原则	的	安装	枪支	为了

[koʊst] - [dɪ'fens] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [dɪ'skʌst] ,

coast	-	defence	have	been	much	discussed	,
海岸	-	防御	有	到过	很多	讨论	,

关于蒙克里夫式或"消失式"海岸防御火炮安装原理的优点，人们已经进行了很多讨论。

[ænd; ənd] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [kleɪmd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['evri] [ʃoʊ] [ʌv; əv]

and	great	advantages	have	been	claimed	for	it	with	every	show	of
和	伟大的	优势	有	到过	声称	为了	它	和	每一个	展示	的

['riːz(ə)n] ;

reason	;
原因	;

人们有充分的理由认为它具有巨大的优势；

[bʌt; bət][noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [hæd; həd]['evər] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [tuː; tə] ['præktɪkli]

but	no	opportunity	had	ever	been	given	to	the	system	to	practically
但	不	机会	有	曾经	到过	给定	到	这	系统	到	几乎

['demənstreɪt] [ɪts] [dɪ'fensɪv] ['vælju:] .

demonstrate	its	defensive	value	.
证明	它是	防守	价值	.

但该系统从未有机会在实践中证明其防御价值。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] ,

It	was	,	therefore	,
它	曾是	,	所以	,

因此，

[sə'fɪʃntli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [wɪtʃ] -

sufficiently	desirable	that	a	practical	experiment	should	be	arranged	in	which	'
足够	理想	那	一个	实际的	实验	应该	是	安排	在	哪个	-

['sɜːrvɪs] - [kən'dɪʃ(ə)nz] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

service	-	conditions	'	should	be	observed	as	far	as	possible	,
服务	-	状况	-	应该	是	观察到	作为	远的	作为	可能的	,

有必要安排一项实际实验，尽可能地观察"使用条件"。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [tuː; tə][set] [ə'genst] ['predʒədɪs] ['iːðər] [ɪn]

so	that	there	might	be	a	something	definite	to	set	against	prejudice	either	in
所以	那	那里	可能	是	一个	某物	定	到	放	反对	偏见	任何一个	在

['feɪvər] [ʌv; əv][ɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

favour	of	or	against	the	system	.
偏爱	的	或者	反对	这	系统	.

这样一来，或许就能找到一些明确的东西来对抗支持或反对该制度的偏见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][prə'poʊzd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

It	was	proposed	,	at	the	same	time	,
它	曾是	建议的	,	在	这	相同的	时间	,

与此同时，有人提议：

[tuː; tə] [siːk] [tuː; tə][əb'teɪn]['deɪtə][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] ['haʊɪtsər] - ['faɪər][frʌm; frəm][ə; eɪ]

to	seek	to	obtain	data	as	to	the	accuracy	of	howitzer	-	fire	from	a
到	寻找	到	获得	数据	作为	到	这	准确性	的	榴弹炮	-	火	从	一个

['floʊtɪŋ] ['plætfɔːrm] . . . .

floating	platform	.	.	.	.
漂浮的	平台	.	.	.	.

旨在获取有关从浮动平台发射榴弹炮的精度数据.....

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌp][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][dʒuːˈdɪʃəl] ['fernəs] ,

To	sum	up	the	case	with	judicial	fairness	,
到	和	向上	这	案件	和	司法	公平	,

综上所述，本案应秉持司法公正原则。

[ðə; ði]['pɔːrtlənd][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ['fʊli] [ber] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]

the	Portland	experiments	fully	bear	out	all	that	the
这	波特兰	实验	完全	熊	出去	全部	那	这

['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['sɪstəm] [hæv; həv] [ə'sɜːrtɪd] ;

champions	of	the	disappearing	system	have	asserted	;
冠军	的	这	消失	系统	有	断言	;

波特兰的实验完全证实了那些主张体系消亡的人所断言的一切；

[waɪl] [ɪts] [ə'poʊnənts] — [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] [sʌtʃ] — [mʌst; məst] [pər'fɔːrs] [æd'mɪt] [ðæt] [æt; ət]

while	its	opponents	—	if	there	are	any	such	—	must	perforce	admit	that	at
尽管	它是	对手	—	如果	那里	是	任何	这样的	—	必须	强制	承认	那	在

[liːst] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ɪz] [pruːvd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

least	nothing	whatever	is	proved	against	it	.
至少	没有什么	任何	是	已证实	反对	它	.

而它的反对者——如果真有这样的反对者的话——也不得不承认，至少没有任何证据可以证明它存在问题。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ] [ðiːz] ['traɪəlz] .

More	than	this	,	however	,	appears	to	be	indicated	by	these	trials	.
更多的	比	这	,	然而	,	出现	到	是	表明的	经过	这些	试验	.

然而，这些试验似乎表明，情况远不止于此。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl][də'rekt]['faɪər] ,

There	seems	to	be	every	reason	to	believe	that	all	direct	fire	,
那里	似乎	到	是	每一个	原因	到	相信	那	全部	直接的	火	,

似乎有充分的理由相信，所有直接火力，

['weðər] [ʌv; əv] ['hevi] [ɔːr] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] , [ə'genst] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [gʌn] [wen] [daʊn] , [ɪz]

whether	of	heavy	or	machine	guns	,	against	a	disappearing	gun	when	down	,	is
无论	的	重的	或者	机器	枪支	,	反对	一个	消失	枪	什么时候	向下	,	是

[θroʊn] [ə'weɪ] ;

thrown	away	;
抛掷	离开	;

无论是重炮还是机枪，在被击落后都会消失，然后被扔掉；

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðɪs] [gʌn] [niːd] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l] ,

that	in	the	short	time	during	which	this	gun	need	be	visible	,
那	在	这	短的	时间	期间	哪个	这	枪	需要	是	可见的	,

在枪支需要被展示的短暂时间内，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['veri] [smɑːrt] [gʌn] - ['kæptɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] ['mɪrli] [tuː; tə] [leɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

it	will	require	a	very	smart	gun	-	captain	on	board	ship	merely	to	lay	on	it	;
它	将要	要求	一个	非常	聪明的	枪	-	队长	在	木板	船	仅仅	到	躺	在	它	;

仅仅依靠船上一位非常聪明的炮长就能做到这一点；

[ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [smoʊk] [əb'skjuəz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['betər] , [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] - ['faɪndər][ɪz]

that	the	more	the	smoke	obscures	it	,	the	better	,	provided	a	position	-	finder	is
那	这	更多的	这	抽烟	模糊不清	它	,	这	更好的	,	假如	一个	位置	-	发现者	是

[juːst] ;

used	;
用过的	;

如果使用定位器，烟雾越浓，定位效果越好；

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [ðæt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [dɪ'spɜːrst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['gʌnz] [wʊd] [biː; bi]

and	finally	,	that	to	engage	two	or	three	dispersed	disappearing	guns	would	be
和	最后	,	那	到	从事	二	或者	三	分散的	消失	枪支	会	是

[ə; eɪ] { - }

a	{	128	}
一个	{	-	}

最后，与两三门分散的隐蔽火炮交战将是{128}

[hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] [tæsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] .

heart	-	breaking	task	for	a	ship	.
心	-	打破	任务	为了	一个	船	.

对一艘船来说，这是一项令人心碎的任务。

['prɑːbəbli][ðə; ði][best] [tʃæns] [ʌv; əv][dɪ'seɪbəlɪŋ, ˌdɪ'seɪblɪŋ]['gʌnz] ['maʊntɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɪz][snæp] -

Probably	the	best	chance	of	disabling	guns	mounted	on	this	system	is	snap	-
大概	这	最好的	机会	的	禁用	枪支	安装	在	这	系统	是	折断	-

['ʃuːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɪks] - ['paʊndər] [kwɪk] - ['faɪərɪŋ][gʌn] ,

shooting	from	the	six	-	pounder	quick	-	firing	gun	,
射击	从	这	六	-	重锤	快的	-	射击	枪	,

要使安装在该系统上的火炮失效，最好的办法可能是用六磅速射炮进行快速射击。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['bændid] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

which	can	be	bandied	almost	as	readily	as	a	rifle	.
哪个	能	是	班迪	几乎	作为	容易	作为	一个	步枪	.

它可以像步枪一样轻易地被携带。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
But , **on** **the** **one** **hand** ,
但 , 在 这 一 手 ,

但一方面，

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [ˈfɑːloʊ] [ðæt] [ə; eɪ][hɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][sɪks] - [ˈpaʊndər] [wʊd] [hæv; həv]
it **does** **not** **necessarily** **follow** **that** **a** **hit** **from** **the** **six** **-** **pounder** **would** **have**
它 做 不是 一定 跟随 那 一个 打 从 这 六 - 重锤 会 有
[ˈeni] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [gʌn] ;
any **effect** **on** **the** **disappearing** **gun** **;**
任何 影响 在 这 消失 枪 ;

但这并不一定意味着六磅炮的击中会对消失的火炮产生任何影响；

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
and , **on** **the** **other** **hand** ,
和 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [θruː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈʃuːtɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
the **latter** **would** **be** **able** **to** **get** **through** **a** **good** **deal** **of** **shooting** **before** **the**
这 后者 会 是 有能力的 到 得到 通过 一个 好的 交易 的 射击 前 这
[sɪks] - [ˈpaʊndər] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ˈækʃ(ə)n] .
six **-** **pounder** **was** **able** **to** **come** **into** **effective** **action** **.**
六 - 重锤 曾是 有能力的 到 来 进入 有效的 行动 .

后者可以在六磅炮投入有效作战之前进行大量的射击。

[əˈgen] , [ðə; ði][sɪks] - [ˈpaʊndər] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [wʊd] [prɪˈzuːməbli] [biː; bi][met][baɪ][ðə; ði][sɪks] -
Again , **the** **six** **-** **pounder** **on** **board** **ship** **would** **presumably** **be** **met** **by** **the** **six** **-**
再次 , 这 六 - 重锤 在 木板 船 会 想必 是 遇见 经过 这 六 -
[ˈpaʊndər] [ɑːn] [ʃɔːr] ,
pounder **on** **shore** ,
重锤 在 支撑 ,

同样，船上的六磅炮很可能会与岸上的六磅炮交火。

[wɪtʃ] [wʊd] [ʃuːt] [ˈræðər] [mɔːr] [ˈækjərətli] ; [waɪl] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [əˈpoʊzd] [tuː; tə] [ðiːz]
which **would** **shoot** **rather** **more** **accurately** **;** **while** **,** **even** **as** **opposed** **to** **these**
哪个 会 射击 相当 更多的 准确 ; 尽管 , 甚至 作为 反对 到 这些
[ˈwʌndərfəli] [ˈhændi][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɛpənz] ,
wonderfully **handy** **little** **weapons** **,**
太棒了 便利 小的 武器 ,

这样一来，它的射击精度会更高；而即便与这些极其方便的小武器相比，

[ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ˈsɪstəm] [mʌst; məst][stænd][suːˈpɪriər][tuː; tə][ɔːl] [ˈʌðər] .
the **disappearing** **system** **must** **stand** **superior** **to** **all** **others** **.**
这 消失 系统 必须 站立 优越的 到 全部 其他的 .

正在消失的制度必须凌驾于所有其他制度之上。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtɜːrət] [ɔːr][ə; eɪ][ˈkjuːpələ] ,
In **a** **turret** **or** **a** **cupola** **,**
在 一个 炮塔 或者 一个 穹顶 ,

在塔楼或穹顶上，

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [lɔːŋ] [ˈgʌnz][mʌst; məst][biː; bi][ˈɔːlweɪz]
more **than** **half** **the** **length** **of** **the** **modern** **long** **guns** **must** **be** **always**
更多的 比 一半 这 长度 的 这 现代的 长的 枪支 必须 是 总是
[ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ˈfaɪər] .
exposed **to** **fire** **.**
裸露 到 火 .

现代长枪超过一半的长度必须始终暴露在火力之下。

[ɔ:l] [kənsɪdə'reɪʃnz] , ['ðerfɔ:r] ,
All considerations , therefore ,
全部 考虑因素 , 所以 ,

因此，所有考虑因素

[si:m] [tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['sɪstəm] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] ['evər]
seem to point to the disappearing system as the most scientific method ever
似乎 到 观点 到 这 消失 系统 作为 这 最多 科学 方法 曾经
[dɪ'vaɪzd] [fɔ:r; fər] [prə'tektɪŋ] [ʃɔ:r] - ['gʌnz] ,
devised for protecting shore - guns ,
设计 为了 保护 支撑 - 枪支 ,

这似乎表明，正在消失的系统是迄今为止为保护岸炮而设计的最科学的方法。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [əb'teɪnd] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [greɪt] ,
and the advantages to be obtained being so great ,
和 这 优势 到 是 获得 存在 所以 伟大的 ,

鉴于所能获得的优势如此巨大，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [ju:z] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] ['efərt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ]
it becomes worth while to use every possible effort to bring the disappearing
它 变成 值得 尽管 到 使用 每一个 可能的 努力 到 带来 这 消失
[gʌn] [tu:; tə] ['præktɪk(ə)l] [pər'fekʃ(ə)n] .
gun to practical perfection .
枪 到 实际的 完美 .

因此，我们应该尽一切可能努力使这种正在消失的枪支达到实用上的完美状态。

[ðə; ði] [meɪn] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [tu:; tə] ['rendər] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] ['gʌnz] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ˌɔ:tə'mætɪk] ,
The main difficulty is to render the larger guns independently automatic ,
这 主要的 困难 是 到 使成为 这 更大的 枪支 独立 自动的 ,

主要难点在于如何使大口径火炮独立实现自动射击。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [noʊ] [gʌn] ['lɑ:rdʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [eɪt] - [ɪntʃ] — [ðə; ði] [gʌn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn]
and at present no gun larger than the eight - inch — the gun exhibited in
和 在 展示 不 枪 更大的 比 这 八 - 英寸 — 这 枪 展出 在
[ðə; ði] [in'venʃənz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] — [hæz; həz] [bɪn] [ðʌs] ['maʊntɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
the Inventions Exhibition — has been thus mounted in England .
这 发明 展览 — 有 到过 因此 安装 在 英格兰 .

目前，英国还没有安装过比八英寸炮（即在发明展览会上展出的那门炮）更大的火炮。

[si:] - ['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] ['laɪfboʊt] ['ves(ə)lz] .
SEA - GOING FISHING LIFEBOAT VESSELS .
海 - 去 钓鱼 救生艇 船只 .

远洋捕鱼救生艇。

['mɪstər] [ef] . ['dʒɑ:nsən] , [ðə; ði] ['ɑ:nəreri] ['mænɪdʒɪŋ] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['refju:dʒ]
Mr F . Johnson , the honorary managing secretary of the National Refuge
先生 F . 约翰逊 , 这 名誉 管理 秘书 的 这 国家的 避难所
['hɑ:rbər] [sə'saɪəti] , - ['pɑ:rləmənt] [stri:t] , ['lʌndən] ,
Harbours Society , 17 Parliament Street , London ,
港口 社会 , - 议会 街道 , 伦敦 ,

国家避难港协会名誉执行秘书F·约翰逊先生，地址：伦敦议会街17号

[hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [wʌn] [eɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌtʃ] [mi:nz] [æz; əz] [wɪl]
has made it the one aim of his life to devise such means as will
有 制成 它 这 一 目的 的 他的 生活 到 设计 这样的 方法 作为 将要
[kən'du:s] [tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] [laɪvz; lɪvz] ['ænjuəli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn]
conduce to diminish the large total of lives annually reported as having been
有助于 到 减少 这 大的 全部的 的 生活 每年 据报道 作为 拥有 到过
[lɔ:st] [æt; ət] [si:] .
lost at sea .
丢失的 在 海 .

他毕生的目标就是想方设法减少每年据报道在海上丧生的大量生命。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪm'self][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][æn; ən][ɪn'venʃ(ə)n]

He	is	now	interesting	himself	in	bringing	to	a	practical	application	an	invention
他	是	现在	有趣的	他自己	在	带来	到	一个	实际的	应用	一个	发明

[ʌv; əv]['mɪstər][dʒɑːn] [waɪt] ,

of	Mr	John	White	,
的	先生	约翰	白色的	,

他现在对将约翰·怀特先生的一项发明付诸实践很感兴趣。

[ʌv; əv] [kauz] , [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [siː] - ['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] ['laɪfboʊt] ['ves(ə)l] ,

of	Cowes	,	described	as	a	Sea	-	going	Fishing	Lifeboat	vessel	,
的	考斯	,	描述	作为	一个	海	-	去	钓鱼	救生艇	血管	,

来自考斯，被描述为一艘远洋捕鱼救生艇，

[ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɑːn]['pʌblɪk] [vjuː] [æt; ət] - [nuː] [bɑːnd] [striːt] , ['lʌndən] .

a	model	of	which	is	now	on	public	view	at	72	New	Bond	Street	,	London	.
一个	模型	的	哪个	是	现在	在	民众	看法	在	-	新的	纽带	街道	,	伦敦	.

该建筑的模型目前在伦敦新邦德街72号向公众展出。

[brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [biːm] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [er] - ['tʃeɪmbər] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [kəm'pɑːtmənts]

Broad	in	the	beam	,	she	has	a	large	air	-	chamber	divided	into	two	compartments
广阔	在	这	光束	,	她	有	一个	大的	空气	-	房间	分割	进入	二	隔间

[æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] ;

at	the	bow	;
在	这	弓	;

船体宽阔，船首有一个大型气室，气室被分隔成两个隔间；

[ə'nʌðər] — [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smɔːlər] [saɪz] — [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] ; [ænd; ənd][wʌn] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] ['iːðər]

another	—	of	a	smaller	size	—	at	the	stern	;	and	one	running	along	on	either
其他	—	的	一个	较小的	尺寸	—	在	这	船尾	;	和	一	跑步	沿着	在	任何一个

[saɪd] .

side	.
边	.

船尾还有一条较小的船；船两侧各有一条船。

[ðʌs] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [siː] [ʃiː; ʃi] [meɪ] - [ʃɪp] , - [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [er] - ['tʃembər] [ɪn][juːz] ,

Thus	,	however	much	sea	she	may	'	ship	,	'	with	these	air	-	chambers	in	use	,
因此	,	然而	很多	海	她	可能	-	船	,	-	和	这些	空气	-	房间	在	使用	,

因此，无论她能"航行"多少海域，只要使用这些气室，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][sɪŋk] .

it	is	not	possible	for	her	to	sink	.
它	是	不是	可能的	为了	她	到	下沉	.

她不可能沉没。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] [er] - ['tʃembər] , [ðə; ði]['ves(ə)l][hæz; həz]

Except	for	the	roofs	of	the	fore	and	aft	air	-	chambers	,	the	vessel	has
除了	为了	这	屋顶	的	这	前	和	后部	空气	-	房间	,	这	血管	有

[noʊ] [dek] ,

no	deck	,
不	甲板	,

除了前后气室的顶盖外，这艘船没有甲板。

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['gɪvz] [hɜːr; hər][kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɔɪənsi] .

an	arrangement	which	of	course	gives	her	considerable	buoyancy	.
一个	安排	哪个	的	课程	给予	她	大量	浮力	.

这种安排当然会给她带来相当大的优势。

[ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [er] - ['tʃembər] [ɑːr; ər] [kɜːrvd] [ɔːf] ,

The	roofs	of	the	side	air	-	chambers	are	curved	off	,
这	屋顶	的	这	边	空气	-	房间	是	弯曲	离开	,

侧面气室的顶部呈弧形，

[soʊ] [ðæt] ['eni] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [maɪt] [wɑːʃ] ['oʊvər] [wʌn] ['bʊlwɜːrk] [wʊd] [pæs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ves(ə)l]

so	that	any	water	which	might	wash	over	one	bulwark	would	pass	across	the	vessel
所以	那	任何	水	哪个	可能	洗	超过	一	堡垒	会	经过	穿过	这	血管

[ænd; ənd] [wɑːʃ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	wash	out	over	the	other	.
和	洗	出去	超过	这	其他	.

这样，任何可能漫过一个舷墙的水都会流过船体，然后从另一个舷墙上流下来。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɑːnfɪdəntli] [bi'liːvd] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ]

As	a	matter	of	fact	,	however	,	it	is	confidently	believed	that	,	even	in	a
作为	一个	事情	的	事实	,	然而	,	它	是	自信地	相信	那	,	甚至	在	一个

[haɪ] [siː] ,

high	sea	,
高的	海	,

然而，事实上，人们有理由相信，即使在公海之中，

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['bɔɪənt] [tuː; tə] [ʃɪp] [mʌtʃ] ['wɔːtər] .

the	vessel	will	be	too	buoyant	to	ship	much	water	.
这	血管	将要	是	也	浮力	到	船	很多	水	.

该船浮力太大，运不了多少水。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ðæt] [ɪn] [faɪn] ['weðər] [ðə; ði] [fɔːr] [er] -

It	has	naturally	occurred	to	the	inventor	that	in	fine	weather	the	fore	air	-
它	有	自然	发生	到	这	发明者	那	在	美好的	天气	这	前	空气	-

['tʃeɪmbər] [maɪt] [biː; bi] ['juːtəlaɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kæbɪn] ;

chamber	might	be	utilised	as	a	cabin	;
房间	可能	是	利用	作为	一个	舱	;

发明人自然而然地想到，在天气晴朗的时候，前部气室可以用作舱室；

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ðerfɔːr] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌn'siːld] [ænd; ənd] ['ækses] [əb'teɪnd]

he	has	therefore	arranged	that	it	may	be	unsealed	and	access	obtained
他	有	所以	安排	那	它	可能	是	未密封	和	使用权	获得

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hætʃweɪ] .

to	it	by	means	of	a	hatchway	.
到	它	经过	方法	的	一个	舱口	.

因此，他安排了可以通过舱口将其打开并进入。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['kʊkɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd] [bedz] ,

It	will	be	fitted	up	with	cooking	apparatus	and	beds	,
它	将要	是	适配	向上	和	烹饪	设备	和	床	,

里面将配备烹饪设备和床铺。

[ðə; ði] ['lætər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['ɔːlsoʊ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [laɪf] - ['buːiːz] .

the	latter	articles	also	filling	the	rôle	of	life	-	buoys	.
这	后者	文章	还	填充	这	角色	的	生活	-	浮标	.

后者也起到了救生圈的作用。

[ðoʊz] [huː] ['ɪntrəst] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [prə'poʊz] [ðæt] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʃæl; ʃəl]

Those	who	interest	themselves	in	this	invention	propose	that	vessels	of	the	kind	shall
那些	WHO	兴趣	他们自己	在	这	发明	提出	那	船只	的	这	种类	将

[biː; bi] [lɔːntʃt] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [koʊsts] ,

be	launched	around	our	coasts	,
是	发射	大约	我们的	海岸	,

对这项发明感兴趣的人提议，应在我国沿海地区建造此类船只。

[ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['fɪʃɪŋ] - [gɪr] , [ænd; ənd] [mænd] [wɪð; wɪθ] ['smæksmɛn] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ]

equipped	with	fishing	-	gear	,	and	manned	with	smacksmen	,	so	that	they	may
配备	和	钓鱼	-	齿轮	,	和	有人值守	和	打手	,	所以	那	他们	可能

[biː; bi] - [self] - [sə'pɔːrtɪŋ] ;

be	'	self	-	supporting	;
是	-	自己	-	支持	;

配备渔具，并有渔夫驾驶，以便"自给自足"；

- [waɪl] [ðer; ðər]['praɪmeri]['ɑ:bdʒekt] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] ['sʌkər] ['dʊrɪŋ] ['stɔ:rmi] ['weðər] [tu:; tə]

-	while	their	primary	object	will	be	to	afford	succour	during	stormy	weather	to
-	尽管	他们的	基本的	目的	将要	是	到	买得起	救助	期间	暴风雨	天气	到

['eni] [krɑ:ft][ɪn] [dɪ'stres] .

any	craft	in	distress	.
任何	工艺	在	痛苦	.

而他们的主要目标是在暴风雨天气中为任何遇险船只提供援助。

[ðʌs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][felt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['laɪfboʊt] ['ves(ə)lz] [maɪt] [raɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fɪʃɪŋ]

Thus	,	it	is	felt	that	the	Fishing	Lifeboat	vessels	might	ride	in	the	different	fishing
因此	,	它	是	毛毡	那	这	钓鱼	救生艇	船只	可能	骑	在	这	不同的	钓鱼

[fli:ts] ,

fleets	,
舰队	,

因此，人们认为渔业救生艇可能会搭乘不同的渔船队。

[ðə; ði] [smæks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] ['fri:kwəntli] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv]['refju:dʒ] ,

the	smacks	of	which	,	being	frequently	far	away	from	any	harbour	of	refuge	,
这	拍打	的	哪个	,	存在	频繁地	远的	离开	从	任何	港口	的	避难所	,

由于经常远离任何避难港湾，这些地方散发着浓重的异样气息。

[ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [dɪs'eɪbld] [ɔ:r] ['ʌtərli] [rekt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][stɔ:rm] .

are	often	disabled	or	utterly	wrecked	during	a	storm	.
是	经常	已禁用	或者	完全地	损毁	期间	一个	风暴	.

在暴风雨中，它们常常失去功能或彻底损毁。

[ðen] , [tu:] , [ðə; ði]['ves(ə)lz] [maɪt] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['deɪndʒərəs] [ri:fs] [ænd; ənd]

Then	,	too	,	the	vessels	might	fish	in	the	neighbourhood	of	dangerous	reefs	and
然后	,	也	,	这	船只	可能	鱼	在	这	邻里	的	危险的	珊瑚礁	和

[ʃoʊlz] ,

shoals	,
浅滩	,

此外，这些渔船还可能在危险的暗礁和浅滩附近捕鱼。

[wer] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'speʃəli] ['væljuəb(ə)l] .

where	their	presence	would	be	especially	valuable	.
在哪里	他们的	在场	会	是	尤其	有价值的	.

他们的出现将尤其有价值。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [smæk] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] ['veri]

We	believe	that	two	or	three	years	ago	a	fishing	-	smack	was	constructed	very
我们	相信	那	二	或者	三	年	前	一个	钓鱼	-	啪	曾是	建造	非常

[mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪnz] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

much	on	the	lines	indicated	,
很多	在	这	线条	表明的	,

我们相信，两三年前，一艘渔船的建造基本按照图中所示的轮廓进行。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['æftər][ɪ'fɛktɪŋ, 'i:fɛktɪŋ][sʌm; səm] ['reskju:z] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	,	after	effecting	some	rescues	in	the	neighbourhood	of	the
和	那	,	后	产生影响	一些	救援	在	这	邻里	的	这

['gʊdwɪn] [sændz] ,

Goodwin	Sands	,
古德温	桑兹	,

并且在古德温沙洲附近进行了一些救援行动后，

[ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][wʌz; wəz] [rekt] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪm'prɑ:pərli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]

she	herself	was	wrecked	,	owing	to	her	having	been	improperly	laden	with
她	她自己	曾是	损毁	,	欠款	到	她	拥有	到过	不恰当	满载	和

[stoʊn] .

stone	.
石头	.

她自己也遭遇了不幸，因为她装载了过多的石头。

['mɪstər] [waɪt] [hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə] [bɪld] [siː] - ['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] ['laɪfboʊt] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [tʌnz]

Mr	White	has	agreed	to	build	Sea	-	going	Fishing	Lifeboat	vessels	of	forty	tons
先生	白色的	有	同意	到	建造	海	-	去	钓鱼	救生艇	船只	的	四十	吨

— [ə; eɪ] [saɪz] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪdərd] [moʊst] ['suːtəb(ə)l] — [æt; ət] [ə; eɪ] [kɔːst] [iːtʃ] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd]

—	a	size	which	is	considered	most	suitable	—	at	a	cost	each	of	five	hundred
—	一个	尺寸	哪个	是	经过考虑的	最多	合适的	—	在	一个	成本	每个	的	五	百

[paʊndz] .

pounds	.
磅	.

怀特先生已同意建造40吨级的远洋渔船救生艇——这个尺寸被认为是最合适的——每艘造价为500英镑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [fer] [stɑːrt] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['twenti] ['ves(ə)lz] ,

It	is	felt	that	a	fair	start	might	be	made	with	twenty	vessels	,
它	是	毛毡	那	一个	公平的	开始	可能	是	制成	和	二十	船只	,

人们认为，先建造二十艘船或许是个不错的开始。

[tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [koʊsts] .

to	be	placed	at	different	points	around	our	coasts	.
到	是	放置	在	不同的	积分	大约	我们的	海岸	.

将放置在我们海岸线周围的不同地点。

[ðʌs] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [fʌnd] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊpənd] ,

Thus	ten	thousand	pounds	is	required	;	and	a	public	fund	has	been	opened	,
因此	十	千	磅	是	必需的	;	和	一个	民众	基金	有	到过	打开	,

因此需要一万英镑；为此已设立公共基金。

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ɔːl'redi] [səb'skraɪbd] .

and	part	of	the	money	already	subscribed	.
和	部分	的	这	钱	已经	已订阅	.

其中一部分资金已经认购。

[ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər]['dʒɑːnsən] , [ɔːl] [t'ʃeks]

Those	who	desire	to	contribute	should	communicate	with	Mr	Johnson	,	all	cheques
那些	WHO	欲望	到	贡献	应该	交流	和	先生	约翰逊	,	全部	支票

['biːɪŋ] [krɔːst] ['næʃ(ə)nəl] [prə'vɪnʃ(ə)l] [bæŋk] .

being	crossed	National	Provincial	Bank	.
存在	交叉	国家的	省级	银行	.

有意捐款者请联系约翰逊先生，所有支票均需注明开具国家省银行的支票。

[sʌm; səm] [fækts] [ə'baʊt] ['mɑːnti] ['kɑːrloʊ] .

SOME	FACTS	ABOUT	MONTE	CARLO	.
一些	事实	关于	蒙特	卡洛	.

关于蒙特卡洛的一些事实。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] , [sez] [ə; eɪ] [kən'tempəreri] ,

The	Report	,	says	a	contemporary	,
这	报告	,	说道	一个	当代的	,

报告称，一位当代人士表示，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [kə'mɪti] [ɪn] [naɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] ['gæmblɪŋ] [hel] [ʌv; əv] ['mɑːnti]

of	the	International	Committee	in	Nice	upon	the	disgraceful	gambling	hell	of	Monte
的	这	国际的	委员会	在	好的	之上	这	可耻	赌博	地狱	的	蒙特

['kɑːrloʊ] ,

Carlo	,
卡洛	,

国际委员会在尼斯就蒙特卡洛臭名昭著的赌博地狱问题发表声明

[wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['ɪʃuːd] ,

which	has	just	been	issued	,
哪个	有	只是	到过	发布	,

刚刚发布的

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lektɪv] [ˌdɪplə'mætɪk]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]

is	to	be	made	the	ground	of	a	collective	diplomatic	action	against	the
是	到	是	制成	这	地面	的	一个	集体	外交	行动	反对	这

[prə'tektər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

protector	of	that	institution	,
保护者	的	那	机构	,

要以此为由，对该机构的保护者采取集体外交行动。

[prɪns] [tʃɑːrlz] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ʌv; əv]['mɑːnəkoʊ] .

Prince	Charles	III	.	of	Monaco	.
王子	查尔斯	三、	.	的	摩纳哥	.

摩纳哥王子查尔斯三世。

[ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pæmflət] ['gɪvz] [ə; eɪ][ˌdɑːkju'ment(ə)ri] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['sjuisaidz] [wɪtʃ]

This	important	pamphlet	gives	a	documentary	catalogue	of	all	the	suicides	which
这	重要的	小册子	给予	一个	记录	目录	的	全部	这	自杀	哪个

[hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn]['mɑːnti]['kɑːrloʊ][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

have	taken	place	in	Monte	Carlo	from	1877	to	1885	.
有	已采取	地方	在	蒙特	卡洛	从	-	到	-	.

这本重要的册子详细记录了 1877 年至 1885 年间在蒙特卡洛发生的所有自杀事件。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]

The	total	number	of	persons	who	have	destroyed	themselves	in	consequence	of
这	全部的	数字	的	人	WHO	有	损毁	他们自己	在	结果	的

[ðer; ðər] [lɔːsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['prɪnsli] ['haɪnəsɪz] ['gæmblɪŋ] - [teiblz][ɪz] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

their	losses	at	his	Princely	Highness's	gambling	-	tables	is	eighteen	hundred	and
他们的	损失	在	他的	王子	殿下的	赌博	-	表格	是	十八	百	和

['twenti] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

twenty	—	that	is	to	say	,
二十	—	那	是	到	说	,

因在殿下赌桌上输钱而自杀的总人数为一千八百二十人——也就是说，

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [æz; əz] ['meni] ['sjuisaidz][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz]['sʌbdʒekts] .

there	have	been	nearly	as	many	suicides	as	the	Prince	has	subjects	.
那里	有	到过	几乎	作为	许多	自杀	作为	这	王子	有	主题	.

自杀人数几乎与王子的臣民数量一样多。

[ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ɪz] ['veri] [kəm'pliːt] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] , [ðə; ði] [hoʊm] , [ðə; ði][eɪdʒ] ,

The	catalogue	is	very	complete	,	giving	the	name	,	the	home	,	the	age	,
这	目录	是	非常	完全的	,	给予	这	姓名	,	这	家	,	这	年龄	,

目录非常完整，列出了姓名、住址、年龄等信息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [deθ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['suːɪsaɪd] ,

and	the	date	of	death	of	each	suicide	,
和	这	日期	的	死亡	的	每个	自杀	,

以及每起自杀事件的死亡日期，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['vɪktəms][hæv; həv]

and	a	collection	of	the	letters	in	which	the	wretched	victims	have
和	一个	收藏	的	这	信件	在	哪个	这	可怜	受害者	有

['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn][ðer; ðər][self] - [dɪ'strʌkʃn] .

commented	upon	their	self	-	destruction	.
评论	之上	他们的	自己	-	破坏	.

以及一系列信件，信中这些可怜的受害者谈到了他们的自我毁灭。

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɜːrs] [ðə; ði]['aʊər][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [aɪz] [fɜːrst][set] [saɪt] [ə'pɑːn]['mɑːnti]

Nearly	all	of	them	curse	the	hour	in	which	their	eyes	first	set	sight	upon	Monte
几乎	全部	的	他们	诅咒	这	小时	在	哪个	他们的	眼睛	第一的	放	视线	之上	蒙特

['kɑːrloʊ] .

Carlo	.
卡洛	.

几乎所有人都后悔第一次看到蒙特卡洛的那一刻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] [ˌnæʃə'næləti] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

It	is	agreeable	to	learn	from	the	table	of	nationality	that	the	English
它	是	同意	到	学习	从	这	桌子	的	国籍	那	这	英语

[ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['vɪktəms] .

and	Americans	have	supplied	the	smallest	number	of	victims	.
和	美国人	有	供应	这	最小	数字	的	受害者	.

从国籍表中可以欣慰地得知，英国人和美国人提供的受害者人数最少。

[ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɑːr; ər]['dʒɜːmənz][ænd; ənd] ['ɔstrɪənz] ;

A	tenth	of	the	number	are	Germans	and	Austrians	;
一个	第十	的	这	数字	是	德国人	和	奥地利人	;

其中十分之一是德国人和奥地利人;

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][kən'tɪndʒənt][baɪ][fɑːr][hæz; həz] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][baɪ] [fræns] , ['ɪtəli] , [ænd; ənd]

but	the	largest	contingent	by	far	has	been	provided	by	France	,	Italy	,	and
但	这	最大	队伍	经过	远的	有	到过	假如	经过	法国	,	意大利	,	和

['rʌʃə] .

Russia	.
俄罗斯	.

但迄今为止，人数最多的部队来自法国、意大利和俄罗斯。

[ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] ['sensəs] [wʌz; wəz][institjuːtid][baɪ][ðə; ði][ɪ'tæliən]['kɑːns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn] [naɪs] ,

The	appalling	census	was	instituted	by	the	Italian	Consul	-	general	in	Nice	,
这	令人震惊	人口普查	曾是	已设立	经过	这	意大利语	领事	-	一般的	在	好的	,

这场骇人听闻的人口普查是由意大利驻尼斯总领事发起的。

[huː] [faʊnd] ['redi] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [lændz] .

who	found	ready	support	from	patriotic	citizens	of	other	lands	.
WHO	成立	准备好	支持	从	爱国	公民	的	其他	土地	.

他们得到了其他国家爱国公民的大力支持。

[ðə; ði] ['kæləs] [bruː'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnəkoʊ] - ['gʌvərnmənt] ,

The	callous	brutality	of	the	Monaco	'	government	,
这	冷酷	残酷	的	这	摩纳哥	-	政府	,

摩纳哥政府的冷酷残暴

- [ɪf] [soʊ] ['ɑːnərəb(ə)l] [ə; eɪ] [neɪm] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːrgənaɪzd] ['gæmblɪŋ] ['kʌmpəni] ,

'	if	so	honourable	a	name	may	be	given	to	this	organised	gambling	Company	,
-	如果	所以	光荣的	一个	姓名	可能	是	给定	到	这	有组织的	赌博	公司	,

如果这个有组织的赌博公司可以被赋予如此光荣的名字的话，

[ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sjuisaidz]['æftər][ðer; ðər] [deθ] .

is	shown	in	the	treatment	of	the	suicides	after	their	death	.
是	所示	在	这	治疗	的	这	自杀	后	他们的	死亡	.

这一点体现在对自杀者死后的对待方式上。

['skersli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [wer] [frendz] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn][taɪm][tuː; tə][kleɪm]

Scarcely	one	of	them	,	except	where	friends	have	appeared	in	time	to	claim
几乎	一	的	他们	,	除了	在哪里	朋友们	有	出现	在	时间	到	宣称

[ðə; ði]['bɑːdi] ,

the	body	,
这	身体	,

除了朋友及时赶到认领遗体外，几乎没有人能认领遗体。

[hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['beriəl] .

has	received	a	decent	burial	.
有	已收到	一个	体面的	葬礼	.

已获体面安葬。

['æftər][ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [hæz; həz][lɔːst][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,

After	the	poor	wretch	has	lost	all	that	he	had	,
后	这	贫穷的	可怜虫	有	丢失的	全部	那	他	有	,

这个可怜的人失去了他所拥有的一切之后，

[hɪz; ɪz] [kɔːrps] [hæz; həz] [bɪn] ['hɜːrɪdli] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [pʊr] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beriəl] - [graʊnd]
his **corpse** **has** **been** **hurriedly** **hidden** **in** **the** **poor** **quarter** **of** **the** **burial** **-** **ground**
他的 尸体 有 到过 匆匆 隐 在 这 贫穷的 四分之一 的 这 葬礼 - 地面
[wɪ'ðaʊt] ['fjuːnərəl] [raɪts] [ɔːr] ['mɔːnəz] .
without **funeral** **rites** **or** **mourners** **.**
没有 葬礼 仪式 或者 哀悼者 .

他的尸体被匆匆埋葬在墓地贫民区，没有举行葬礼仪式，也没有哀悼者。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed **and** **Published** **by** **W** **.** **&** **R** **.** **Chambers** **,** **47** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
and **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All **rights** **reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神